叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 糖的故事(the Story Of Sugar) 000001

2. 糖的故事(the Story Of Sugar) 000002

3. 糖的故事(the Story Of Sugar) 000003

4. 糖的故事(the Story Of Sugar) 000004

5. 糖的故事(the Story Of Sugar) 000005

6. 糖的故事(the Story Of Sugar) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

糖的故事(The Story of Sugar)
第1/6页

[[ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] : " ['ʃʊgər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ðen] ! "]
[Illustration : " Sugar it is , then ! "]
[插图 : " 糖 它 是 , 然后 ! "]

【插图："那就用糖吧！"】

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
The Story of Sugar
这 故事 的 糖

糖的故事

[baɪ]
BY
经过

经过

['serə] [wer] ['bæsɪt]
SARA WARE BASSETT
萨拉 仓库 巴塞特

萨拉·韦尔·巴塞特

['ɔ:θər] [ʌv; əv]
Author of
作者 的

作者

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['lʌmbər] "
" The Story of Lumber "
" 这 故事 的 木材 "

《木材的故事》

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʊl] "
" The Story of Wool "
" 这 故事 的 羊毛 "

《羊毛的故事》

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['leðər] "
" The Story of Leather "
" 这 故事 的 皮革 "

《皮革的故事》

" [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [glæs]
" The Story of Glass
" 这 故事 的 玻璃

《玻璃的故事》

" ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][si:] . [pi:] . [greɪ]
" ILLUSTRATED BY C . P . GRAY
" 插图 经过 C . P . 灰色的

由CP GRAY绘制插图

[tu:; tə][maɪ]['kʌz(ə)n]
To my cousin
到 我的 表哥

致我的表弟

['wɪljəm]	['pɪtmən]	['hʌksli]
William	**Pittman**	**Huxley**
威廉	皮特曼	赫胥黎

威廉·皮特曼·赫胥黎

[ðɪs]	[bʊk]	[ɪz]	[ə'fekʃənətli]	[ɪn'skraɪbd]
this	**book**	**is**	**affectionately**	**inscribed**
这	书	是	亲切地	铭文

这本书上有深情的题词

[ˌaɪ 'tiː]	['gɪvz]	[ˌem 'iː]	[mʌtʃ]	['pleʒər]	[tuː; tə]	[ək'nɑːlɪdʒ]	[ðə; ði]	['kɜːrtəsi]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'merɪkən]	['ʃʊgər]
It	**gives**	**me**	**much**	**pleasure**	**to**	**acknowledge**	**the**	**courtesy**	**of**	**the**	**American**	**Sugar**
它	给予	我	很多	乐趣	到	承认	这	礼貌	的	这	美国人	糖

[riˈfainiŋ]	['kʌmpəni]	,
Refining	**Company**	**,**
精制	公司	,

我非常荣幸地感谢美国糖业精炼公司的慷慨相助。

[ænd; ənd]	['ɔːlsoʊ][ðə; ði]	['kaɪndnəs]	[ʌv; əv]	['senətər]	['truːmən][dʒiː] .	['pɑːmər] ,	[ʌv; əv]	['wɑːʃɪŋtən] ,	[diː] .	[siː] .
and	**also**	**the**	**kindness**	**of**	**Senator**	**Truman**	**G**	**.**	**Palmer**	**,**	**of**	**Washington**	**,**	**D**	**.**	**C**	**.**
和	还	这	仁慈	的	参议员	杜鲁门	G	.	帕尔默	,	的	华盛顿	,	D	.	C	.

还要感谢华盛顿特区的参议员杜鲁门·G·帕尔默的善意。

[es] .	['dʌbljuː] .	[biː] .
S	**.**	**W**	**.**	**B**	**.**
S	.	W	.	B	.

SWB

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] .	-
I	**.**	**COLVERSHAM**
我	.	-

科尔弗舍姆

[iː] .
II	**.**
二	.

二、

[ə; eɪ]	['nærəʊ]	[ɪ'skeɪp]
A	**NARROW**	**ESCAPE**
一个	狭窄的	逃脱

险境逃生

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III	**.**
三、	.

三、

['ʃʊgərɪŋ]	[ɔːf]
SUGARING	**OFF**
糖化	离开

糖分提取

[ˌaɪ 'viː] .
IV	**.**
第四	.

四、

[ðə; ðɪ] [rɪˈfaɪnəri]

THE	REFINERY
这	炼油厂

炼油厂

[viː] . [væn] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [səˈpraɪz]

V	.	VAN	SPRINGS	A	SURPRISE
V	.	VAN	弹簧	一个	惊喜

V. VAN SPRINGS 惊喜

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈtæŋg(ə)l]

A	FAMILY	TANGLE
一个	家庭	纠纷

家庭纠葛

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ˈmɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

[ˈkɑːrltən] [meɪks] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər][ænd; ənd] [wɪnz]

CARLTON	MAKES	A	WAGER	AND	WINS
卡尔顿	制作	一个	赌注	和	胜利

卡尔顿打赌赢了

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[væn] [ˈmjuːtniːz]

VAN	MUTINIES
VAN	叛变

范·穆蒂尼

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[vænz] [greɪt] [diːd]

VAN'S	GREAT	DEED
面包车	伟大的	契据

范的伟大壮举

[eks] . [haʊ] [væn] [bɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt]

X	.	HOW	VAN	BORE	HIS	PUNISHMENT
X	.	如何	VAN	钻孔	他的	惩罚

X. 范恩如何忍受惩罚

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns]

THE	BOYS	MAKE	A	NEW	ACQUAINTANCE
这	男孩们	制作	一个	新的	熟人

男孩们结识了一位新朋友

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr]

THE	DAWN	OF	A	NEW	YEAR
这	黎明	的	一个	新的	年

新年伊始

[ˌɪlə'streɪʃəns]

Illustrations
插图

插图

" ['ʃʊgər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðen] ! "

"	SUGAR	IT	IS	,	THEN	!	"
"	糖	它	是	,	然后	!	"

“那就加糖吧！”

" [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] "

"	I	DON'T	REMEMBER	THAT	BIG	ROCK	"
"	我	不	记住	那	大的	岩石	"

“我不记得那块大石头了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [tə'geðər] "

"	I	SHOULD	THINK	IT	WOULD	STICK	TOGETHER	"
"	我	应该	思考	它	会	戳	一起	"

“我觉得它应该能粘在一起。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk]

"	IT	IS	NO	EASY	TASK
"	它	是	不	简单的	任务

这绝非易事

" [noʊ] [hɔːrn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ]

"	NO	HORN	HAD	GIVEN	WARNING
"	不	喇叭	有	给定	警告

没有鸣笛发出警告

" [ðiːz] [tæŋks] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd]

"	THESE	TANKS	ARE	CONNECTED
"	这些	坦克	是	连接

这些水箱是连通的。

" [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

"	THE	STORY	OF	SUGAR
"	这	故事	的	糖

《糖的故事》

['tʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

-

COLVERSHAM
-

科尔弗舍姆

" [oʊ] , [seɪ] , ['bɔbi] , [kwɪt] [ðæt] ['ældʒɪbrə][ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] [aʊt] !

"	Oh	,	say	,	Bobbie	,	quit	that	algebra	and	come	on	out	!
"	哦	,	说	,	鲍比	,	辞职	那	代数	和	来	在	出去	!

“哦，鲍比，别做代数题了，出来吧！”

[juːv] [stʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [ɔːl'redi] .

You've	stuck	at	it	a	full	hour	already	.
你已经	卡住	在	它	一个	满的	小时	已经	.

你已经坚持整整一个小时了。

[wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kræmɪŋ] ['eni] [mɔːr] ?

What's	the	use	of	cramming	any	more	?
是什么	这	使用	的	临时抱佛脚	任何	更多的	?

死记硬背还有什么用?

[juːl] [get] [θruː] [ðə; ði][ɪg'zæm][ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

You'll	get	through	the	exam	all	right	;	you	know	you	always	do	,
你会	得到	通过	这	考试	全部	正确的	;	你	知道	你	总是	做	,

你肯定能顺利通过考试；你知道你一直都能做到。

" [prəu'testid][væn] [bleɪk] [æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['blɔtiŋ] ['peɪpər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['stʌdi]

"	protested	Van	Blake	as	he	flipped	a	scrap	of	blotting	paper	across	the	study
"	抗议	范	布莱克	作为	他	翻转	一个	废料	的	印迹法	纸	穿过	这	学习

['teɪbl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ruːmmeɪt] .

table	at	his	roommate	.
桌子	在	他的	室友	.

“范·布莱克抗议道，同时把一张吸墨纸扔过书桌，砸向他的室友。”

[bɑːb]['kɑːrltən] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bʊk] .

Bob	Carlton	looked	up	from	his	book	.
鲍勃	卡尔顿	看起来	向上	从	他的	书	.

鲍勃·卡尔顿从书中抬起头来。

" [pər'hæps] [jʊə(r)] [raɪt] , [væn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Perhaps	you're	right	,	Van	,	"	he	replied	,
"	也许	你是	正确的	,	范	,	"	他	回复	,

“也许你是对的，范，”他回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ɑːn] [ðɪs] [stʌf] .

"	but	you	see	I	can't	be	too	sure	on	this	stuff	.
"	但	你	看	我	不能	是	也	当然	在	这	东西	.

但是你知道，我对这些事情不能太有把握。

[mæθ] ['iznt] [maɪ] [strɔːŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [mʌst; məst][nɑːt] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

Math	isn't	my	strong	point	,	and	I	simply	must	not	fall	down	on	it	;
数学	不是	我的	强的	观点	,	和	我	简单地	必须	不是	落下	向下	在	它	;

数学不是我的强项，我绝对不能在这方面出差错；

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [flʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] ['fɑːðər] [ɔːl] [ʌp] . "

if	I	should	flunk	it	would	break	my	father	all	up	.	"
如果	我	应该	不及格	它	会	休息	我的	父亲	全部	向上	.	"

如果我考砸了，我父亲会彻底崩溃的。

" [juː; jʊ] [flʌŋk] !

"	You	flunk	!
"	你	不及格	!

你不及格!

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	like	to	see	you	doing	it	.
ID	喜欢	到	看	你	正在做	它	.

我想看看你怎么做。

" [væn] [smaɪld] [dɪ'raɪsɪvli] .
" Van smiled derisively .
" 范 微笑 嘲讽地 .

范恩冷笑了一下。

" [wen] [juː; jʊ] [fɔːl] [daʊn] [ɑːn][æn; ən][ɪg'zæm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː 'es] ['betər] [gɪv] [ʌp] .
" When you fall down on an exam the rest of us better give up .
" 什么时候 你 落下 向下 在 一个 考试 这 休息 的 我们 更好的 给 向上 .

“如果你考试失败了，我们其他人最好也放弃。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [juːl] [get] [baɪ] .
You know perfectly well you'll get by .
你 知道 完美 出色地 你会 得到 经过 .

你很清楚自己能挺过去。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['wɜːriɪŋ] [jʊr; jər] [hed] [ɔːf] [wen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['ɜːrθli] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
You are always worrying your head off when there's no earthly need of it .
你 是 总是 令人担忧 你的 头 离开 什么时候 有 不 尘世的 需要 的 它 .

你总是杞人忧天，其实根本没必要。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
Now look at me .
现在 看 在 我 .

现在看着我。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] ['wɜːriɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [aɪm] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
If there is any worrying to be done I'm the one that ought to be doing it .
如果 那里 是 任何 令人担忧 到 是 完毕 我是 这 一 那 应该 到 是 正在做 它 .

如果有什么需要担心的，那应该是我来担心。

[duː] [aɪ] [lʊk] [fʌst] ?
Do I look fussed ?
做 我 看 烦躁不安 ?

我看上去很焦虑吗?

[juː; jʊ] [dəunt] [kætʃ] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['luːzɪŋ] ['eni] [sliːp] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [ɪg'zæmz] — [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['dʒen(ə)rəli]
You don't catch your uncle losing any sleep over his exams — and yet I generally
你 不 抓住 你的 叔叔 输 任何 睡觉 超过 他的 考试 — 和 然而 我 一般来说
['mænɪdʒ] [tuː; tə] [skreɪp] [ə'lɔːŋ] ,
manage to scrape along ,
管理 到 刮 沿着 ,

你不会看到你叔叔因为考试而失眠——然而我通常都能勉强应付过去。

[tuː] . "
too . "
也 . "

也。”

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] — [juː; jʊ] [oʊld] [iːl] !
" I know you do — you old eel !
" 我 知道 你 做 — 你 老的 鳗鱼 !

“我知道你——你这老家伙！”

" [bɑːb] [glɑːnst] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [frend] .
" Bob glanced admiringly at his friend .
" 鲍勃 瞥了一眼 钦佩地 在 他的 朋友 .

鲍勃赞赏地看了他的朋友一眼。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['rɪgl] [baɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [grɪn] . "
" I believe you just wriggle by on the strength of your grin . "
" 我 相信 你 只是 扭动 经过 在 这 力量 的 你的 咧嘴笑 . "

“我相信你只是靠着你的笑容蒙混过关。”

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn][ə; eɪ][grɪn] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['kʌltɪveɪt] [wʌn] [jɔːr'self] [ænd; ənd]
if you are such a believer in a grin why don't you cultivate one yourself and
如果 你 是 这样的 一个 信徒 在 一个 咧嘴笑为什么 不 你 培育 一 你自己 和
[siː] [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [juː; jʊ] ?
see how far it will carry you ?
看 如何 远的 它 将要 携带 你 ?

如果你如此相信笑容的力量，为什么不自己培养一个笑容，看看它能带你走多远呢?

" ['tʃʌkld] [væn] .
" chuckled Van .
" 轻笑 范 .

范轻笑了一声。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɔbi] , [ɪz][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd]
" The trouble with you , Bobbie , is your conscience ; you ought to be operated
" 这 麻烦 和 你 , 鲍比 , 是 你的 良心 ; 你 应该 到 是 经营的
[ɑːn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
on for it .
在 为了 它 .

“鲍比，你的问题在于你的良心；你应该去做个手术来治疗它。”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][ə'freɪd][juː; jʊ][wəʊnt][get] [gʊd] [maːrks][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? "
Why are you so afraid you won't get good marks all the time ? "
为什么 是 你 所以 害怕的 你 惯于 得到 好的 标记 全部 这 时间 ? "

你为什么这么害怕自己不能一直取得好成绩呢?

" [aɪm][nɑːt][ə'freɪd] ; [bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪriəs] [rɪ'plaɪ] .
" I'm not afraid ; but I'd be ashamed if I didn't , " was the serious reply .
" 我是 不是 害怕的 ; 但 ID 是 羞愧 如果 我 没有 , " 曾是 这 严肃的 回复 .

“我不害怕；但如果我不害怕，我会感到羞愧，”他严肃地回答道。

" [aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪf] ['hiːd] [let][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] - [tuː; tə] [skuːl] [aɪ'd][duː]
" I promised my father that if he'd let me come to Colversham to school I'd do
" 我 承诺 我的 父亲 那 如果 他会 让 我 来 到 - 到 学校 ID 做
[maɪ] [best] ,
my best ,
我的 最好的 ,

“我向父亲承诺，如果他让我来科尔弗舍姆上学，我一定会尽我所能。”

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] .
and I mean to .
和 我 意思是 到 .

我打算这么做。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][send][ˌem 'iː] [hɪr] ,
It costs a pile of money for him to send me here ,
它 成本 一个 桩 的 钱 为了 他 到 发送 我 这里 ,

他送我来这里花了一大笔钱。

[ænd; ənd] [its] ['oʊnli] ['diːsnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ][end][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːrgən] .
and it's only decent of me to hold up my end of the bargain .
和 它是 仅有的 体面的 的 我 到 抓住 向上 我的 结尾 的 这 便宜货 .

我理应履行我的承诺。

" [væn]['kɔːrtˌlændt] [bleɪk] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [geɪzd] ['θɔːtfəli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

"	Van	Cortlandt	Blake	stretched	his	arms	and	gazed	thoughtfully	down	at	the
"	范	科特兰特	布莱克	拉伸	他的	武器	和	凝视	深思熟虑	向下	在	这

['ruːlər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twəːliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

ruler	he	was	twirling	in	his	fingers	.
统治者	他	曾是	旋转	在	他的	手指	.

“范·科特兰特·布莱克伸展双臂，若有所思地低头看着手中把玩的尺子。

" ['bɔbi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [trʌmp] ; [aɪ] [wɪʃ] [mɔːr] ['fɛloʊz] [wɜːr; wər] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	Bobbie	,	you're	a	trump	;	I	wish	more	fellows	were	like	you	.
"	鲍比	,	你是	一个	王牌	;	我	希望	更多的	伙伴们	是	喜欢	你	.

“鲍比，你真是个了不起的人；我希望更多的人能像你一样。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [waɪl] [aɪ] ['pɜːrfɪktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][sɪt] [bæk]

The	difference	between	us	is	that	while	I	perfectly	agree	with	you	I	sit	back
这	不同之处	之间	我们	是	那	尽管	我	完美	同意	和	你	我	坐	后退

[ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	talk	about	it	;
和	讲话	关于	它	;

我们之间的区别在于，虽然我完全同意你的观点，但我会坐下来谈论它；

[juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː] ['sʌmθɪŋ] .

you	go	ahead	and	do	something	.
你	去	前方	和	做	某物	.

你继续去做吧。

[its] ['rɑːt(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] ['hɑːrdər] [daʊn] [hɪr] .

It's	rotten	of	me	not	to	work	harder	down	here	.
它是	烂	的	我	不是	到	工作	更难	向下	这里	.

我在这里不努力工作，真是太糟糕了。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [sɔːr] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	my	father	is	sore	on	it	,
我	知道	我的	父亲	是	疮	在	它	,

我知道我父亲对此耿耿于怀。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [raɪts] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] [ænd; ənd][duː] ['betər] — ['ɑːnɪst]

and	every	time	he	writes	I	mean	to	take	a	brace	and	do	better	—	honest
和	每一个	时间	他	写	我	意思是	到	拿	一个	支撑	和	做	更好的	—	诚实的

[aɪ][duː] ,

I	do	,
我	做	,

每次他写信来，我都想振作起来，争取做得更好——真的，我是这么想的。

[noʊ] ['kɪdɪŋ] .

no	kidding	.
不	开玩笑	.

真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] .

But	you	know	how	it	goes	.
但	你	知道	如何	它	去	.

但你知道事情就是这样。

['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][bɔːl] [naɪn] , [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] ['hɑːkɪ] [tiːm] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪ] ,

Somebody	wants	me	on	the	ball	nine	,	or	on	the	hockey	team	,	or	in	the	next	play	,
某人	想要	我	在	这	球	九	,	或者	在	这	曲棍球	团队	,	或者	在	这	下一个	玩	,

有人想让我上场，要么是九号位，要么是冰球队，要么是下一回合的比赛。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [jes] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	say	yes	to	every	one	of	them	.
和	我	说	是的	到	每一个	一	的	他们	.

我对他们提出的每一个问题都回答“是”。

[ðə; ði][fɜːrst][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] ['stʌdi]

The	first	I	know	I	haven't	a	minute	to	study
这	第一的	我	知道	我	还没有	一个	分钟	到	学习

首先，我知道我连一分钟都没时间学习。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][get] ['rægɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɪg'zæmz] .

and	then	I	get	ragged	on	the	exams	.
和	然后	我	得到	破烂不堪	在	这	考试	.

然后考试的时候我就惨败了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] ['pɑːpjələr][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [gʊd] , [væn] .

"	You	are	too	popular	for	your	own	good	,	Van	.
"	你	是	也	受欢迎的	为了	你的	自己的	好的	,	范	.

“范，你太受欢迎了，这对你不利。”

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['θroʊɪŋ] ['spɪnɪtʃ] , [streɪt] [aɪm][nɑːt] .

No	,	I'm	not	throwing	spinach	,	straight	I'm	not	.
不	,	我是	不是	投掷	菠菜	,	直的	我是	不是	.

不，我没扔菠菜，绝对没有。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪks] [juː; jʊ] .

What	I	mean	is	that	everybody	likes	you	.
什么	我	意思是	是	那	大家	点赞	你	.

我的意思是，大家都喜欢你。

[waɪ] , [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] !

Why	,	there	isn't	a	more	popular	boy	in	the	school	!
为什么	,	那里	不是	一个	更多的	受欢迎的	男生	在	这	学校	!

为什么说学校里没有比他更受欢迎的男生了！

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][get] [pʊld] ['ɪntuː] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ] .

That's	why	you	get	pulled	into	every	sort	of	thing	that's	going	.
那就是	为什么	你	得到	拉	进入	每一个	种类	的	事物	那就是	去	.

这就是为什么你会被卷入各种各样的事情中。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] ,

It's	all	right	,	too	,
它是	全部	正确的	,	也	,

也还好，

['oʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] ['stʌdi] ['eni] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][raɪz] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [buːts] [ænd; ənd] [teɪk]

only	if	you	expect	to	study	any	you've	got	to	rise	up	in	your	boots	and	take
仅有的	如果	你	预计	到	学习	任何	你已经	得到	到	上升	向上	在	你的	靴子	和	拿

[ə; eɪ][stænd] .

a	stand	.
一个	站立	.

只有当你希望有所成就时，你才需要挺身而出，表明立场。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ'self] [ʌp] [ænd; ənd][graɪnd] ['regjələrli] [pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

That's	why	I	shut	myself	up	and	grind	regularly	part	of	every	evening	.
那就是	为什么	我	关闭	我	向上	和	研磨	经常	部分	的	每一个	晚上	.

这就是为什么我每天晚上都会抽出一些时间闭门苦读的原因。

[aɪ][dəunt][ɪn'dʒɔɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .

I	don't	enjoy	doing	it	,	but	it's	the	only	way	.
我	不	享受	正在做	它	,	但	它是	这	仅有的	方式	.

我不喜欢这样做，但这是唯一的办法。

" [væn] [roʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [roʊm] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'iːzɪli] .

"	Van	rose	and	began	to	roam	round	the	room	uneasily	.
"	范	玫瑰	和	开始	到	漫游	圆形的	这	房间	不安地	.

范恩站起身，不安地在房间里踱来踱去。

" ['gʊdnəs] [noʊz] , ['bɔbi] , [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es] ['dɪdnt] [graɪnd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [get]
" Goodness knows , Bobbie , if one of us didn't grind neither of us would get
" 善良 知道 , 鲍比 , 如果 一 的 我们 没有 研磨 两者都不 的 我们 会 得到
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

“老天爷知道，鲍比，如果我们俩其中一个不努力奋斗，我们俩都一事无成。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][ju:; jʊ] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][dɪg] [aʊt] [ðæt] ['si:zər] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
By the way , did you manage to dig out that Caesar for to - morrow ?
经过 这 方式 , 做过 你 管理 到 挖 出去 那 凯撒 为了 到 - 明天 ?

对了，你找到明天要用的凯撒了吗?

['faɪər] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['maɪti] [breɪn] .
Fire away and give me the product of your mighty brain .
火 离开 和 给 我 这 产品 的 你的 强大的 脑 .

放马过来，把你的聪明才智的成果给我看看。

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] ['meməraɪz] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪ'nʌf] [taɪmz] .
I guess I can memorize the translation if you read it to me enough times .
我 猜测 我 能 记住 这 翻译 如果 你 读 它 到 我 足够的 时代 .

我想如果你反复读给我听，我应该能记住译文。

" [bɑ:b][dɪd][nɑ:t][rɪ'plaɪ] .
" Bob did not reply .
" 鲍勃 做过 不是 回复 .

鲍勃没有回复。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "

“出色地？”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪt] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [trænz'leɪt] [jʊr; jər] ['lætn] [fɔ:r; fər]
" I don't think it is a straight thing for me to translate your Latin for
" 我 不 思考 它 是 一个 直的 事物 为了 我 到 翻译 你的 拉丁 为了
[ju:; jʊ] ['evri] [deɪ] ,
you every day ,
你 每一个 天 ,

“我认为我每天为你翻译拉丁文并不是一件合适的事情。”

[væn] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
Van , " he said at last .
范 , " 他 说 在 最后的 .

“范，”他最后说道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] . "
" You ought not to ask me to do it . "
" 你 应该 不是 到 问 我 到 做 它 . "

“你不应该要求我这么做。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ; [its] ['maɪti] [loʊ] [daʊn] — [aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðæt] , " ['ænsər] [væn] ['fræŋkli] .
" I know it ; it's mighty low down — I acknowledge that , " answered Van frankly .
" 我 知道 它 ; 它是 强大的 低的 向下 — 我 承认 那 , " 回答 范 坦率地说 .

“我知道；这很卑鄙——我承认这一点，”范坦率地回答道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌem 'i:][du:] ?
" But what would you have me do ?
" 但 什么 会 你 有 我 做 ?

“但是你想让我怎么做呢？”

[flʌŋk] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Flunk **it** **?**
不及格 它 ?

挂科了?

[kʌm] [ɑːn] .
Come **on** **.**
来 在 .

快点。

[aɪl] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] [nekst] [taɪm] . "
I'll **get** **it** **myself** **next** **time** **.** **"**
患病的 得到 它 我 下一个 时间 . "

下次我自己去拿。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] , [væn] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] . "
" **That's** **what** **you** **always** **say** **,** **Van** **,** **but** **you** **never** **do** **.** **"**
" 那就是 什么 你 总是 说 , 范 , 但 你 绝不 做 . "

“范，你总是这么说，但你从来不做。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] .
" **But** **I** **tell** **you** **I** **will** **.**
" 但 我 告诉 你 我 将要 .

但我向你保证，我会的。

[ðɪs] [wiːk] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [rʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gliː] [klʌb] [riˈhəːsəlz]
This **week** **I've** **been** **so** **rushed** **with** **the** **Glee** **Club** **rehearsals**
这 星期 我已经 到过 所以 匆忙 和 这 高兴 俱乐部 排练

这周我一直忙于欢乐合唱团的排练。

[aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I **couldn't** **do** **a** **thing** **.**
我 不能 做 一个 事物 .

我什么也做不了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [vjuː] [jɔːrz] [ˈtruːli] [nekst] [wiːk] .
But **you** **wait** **and** **view** **yours** **truly** **next** **week** **.**
但 你 等待 和 看法 你的 真的 下一个 星期 .

但你们等到下周再来欣赏我的表演吧。

" [rɪˈlʌktəntli] [bɑːb] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈsiːzər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **Reluctantly** **Bob** **took** **up** **his** **Caesar** **and** **opened** **it** **.**
" 勉强 鲍勃 采取 向上 他的 凯撒 和 打开 它 .

鲍勃不情愿地拿起他的凯撒沙拉三明治，打开了它。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈbɔbi] .
" **That's** **a** **gentleman** **,** **Bobbie** **.**
" 那就是 一个 绅士 , 鲍比 .

“那才是一位绅士，鲍比。”

[sʌm; səm] [taɪm] [wen] [jʊə(r)] [ˈdraʊnɪŋ] [aɪl] [θroʊ] [ə; eɪ] [plæŋk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
Some **time** **when** **you're** **drowning** **I'll** **throw** **a** **plank** **to** **you** **.**
一些 时间 什么时候 你是 溺水 患病的 扔 一个 板 到 你 .

有时候当你溺水的时候，我会扔给你一块木板。

[aɪ] [nuː] [juːd] [seɪv] [maɪ] [laɪf] . "
I **knew** **you'd** **save** **my** **life** **.** **"**
我 知道 你会 节省 我的 生活 . "

我知道你会救我的命。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] , " [bɑːb] [əbˈzɜːrvd] ,
" **I** **do** **not** **approve** **of** **doing** **it** **at** **all** **,** **"** **Bob** **observed** **,**
" 我 做 不是 批准 的 正在做 它 在 全部 , " 鲍勃 观察到 ,

“我完全不赞成这样做，”鲍勃说道。

[stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mʌtʃ] [wɔːrn] [braʊn] [tekst] - [bʊk] .

still	searching	for	the	place	in	the	much	worn	brown	text	-	book	.
仍然	搜索	为了	这	地方	在	这	很多	磨损	棕色的	文本	-	书	.

仍在翻阅那本破旧的棕色教科书，寻找那个地方。

" [aɪv] [dʌn] [ə'baʊt] [ɔːl][jʊr; jər] ['stʌdiɪŋ] [ðɪs] [tɜːrm] . "

"	I've	done	about	all	your	studying	this	term	.	"
"	我已经	完毕	关于	全部	你的	学习	这	学期	.	"

“这学期你的学习任务我几乎都完成了。”

" [aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊ] ['benɪfæktər] .

"	I	own	it	,	oh	Benefactor	.
"	我	自己的	它	,	哦	恩人	.

“这是我的，哦，恩人。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] [breɪn] — [maɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [mə'ʃiːnəri] ?

Are	you	not	my	brain	—	my	intellectual	machinery	?
是	你	不是	我的	脑	—	我的	知识分子	机械	?

你难道不是我的大脑——我的智力机器吗?

[kʊd; kəd][aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ?

Could	I	live	a	day	without	you	?
可以	我	居住	一个	天	没有	你	?

没有你，我能活一天吗?

" ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [væn] [ə'fekʃənətli] ['rʌmpld] [ʌp] ['boʊbz]['taɪdi] ['lɑːks] [ʌn'tɪl] ['evri]

"	Leaning	across	the	table	Van	affectionately	rumpled	up	Bob's	tidy	locks	until	every
"	倾斜	穿过	这	桌子	范	亲切地	皱巴巴的	向上	鲍勃的	整齐的	锁	直到	每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [her] [stʊd] [ɑːn] [end] .

individual	hair	stood	on	end	.
个人	头发	站立	在	结尾	.

“范恩俯身越过桌子，亲昵地揉乱了鲍勃整齐的头发，直到每一根头发都竖了起来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [juːd] [biː; bi] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [klæs] — [ðæts]

"	If	it	weren't	for	me	you'd	be	dropped	back	into	the	next	class	—	that's
"	如果	它	不是	为了	我	你会	是	掉落	后退	进入	这	下一个	班级	—	那就是

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

what	would	happen	to	you	;
什么	会	发生	到	你	;

“如果不是我，你就会被降级到下一级——这就是你将会面临的境况;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	you	deserve	it	,	too	.
和	你	应得	它	,	也	.

你也值得拥有这一切。

" [væn][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Van	was	silent	.
"	范	曾是	沉默的	.

范沉默不语。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

[aɪ] ['hævnt] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv]['sɑːlɪd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	haven't	put	in	an	hour	of	solid	work	for	a	month	,
我	还没有	放	在	一个	小时	的	坚硬的	工作	为了	一个	月	,

我已经一个月没有认真工作过一个小时了。

[bɑːb][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] .

Bob	**I**	**ought**	**to**	**be**	**ashamed**	**,**	**and**	**I**	**am**	**.**
鲍勃	我	应该	到	是	羞愧	,	和	我	是	.

鲍勃，我应该感到羞愧，而且我确实感到羞愧。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	**He**	**paused**	**.**
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪˈself] [ɪf] [aɪ] [ˈhævnt] , " [hiː; hi] [riˈzjuːmd] ,

"	**But**	**there's**	**no**	**use**	**jumping**	**all**	**over**	**myself**	**if**	**I**	**haven't**	**,**	**"**	**he**	**resumed**	**,**
"	但	有	不	使用	跳	全部	超过	我	如果	我	还没有	,	"	他	恢复	,

“但如果我还没做到，现在再自吹自擂也没用，”他继续说道。

[ˈʃɪftɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈspraɪtli] [toʊn] .

shifting	**to**	**a**	**more**	**sprightly**	**tone**	**.**
转变	到	一个	更多的	轻快的	语气	.

语气转为更加轻快活泼的语调。

" [aɪv] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][spɜːrt] [suːn]

"	**I've**	**said**	**I**	**was**	**going**	**to**	**take**	**a**	**spurt**	**soon**
"	我已经	说	我	曾是	去	到	拿	一个	喷	很快

我说过我很快就会全力冲刺。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	**I**	**mean**	**it**	**.**
和	我	意思是	它	.

我说的都是真的。

[aɪl] [bɪˈgɪn] [nekst] [wiːk] . "

I'll	**begin**	**next**	**week**	**.**	**"**
患病的	开始	下一个	星期	.	"

我下周开始。

" [waɪ] [nɑːt][stɑːrt][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	**Why**	**not**	**start**	**to**	**-**	**day**	**?**
"	为什么	不是	开始	到	-	天	?

为什么不从今天开始呢?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	**There**	**was**	**a**	**rap**	**at**	**the**	**door**	**.**
"	那里	曾是	一个	说唱	在	这	门	.

“有人敲门。”

" [waɪ] [nɑːt] ? " [ˈekəud] [væn] , [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [rɪˈliːf] .

"	**Why**	**not**	**?**	**"**	**echoed**	**Van**	**,**	**moving**	**toward**	**the**	**door**	**with**	**evident**	**relief**	**.**
"	为什么	不是	?	"	回声	范	,	移动	朝向	这	门	和	明显	宽慰	.

“为什么不呢？”范恩附和道，明显如释重负地走向门口。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [aɪ] [kɑːnt] ?

"	**Don't**	**you**	**see**	**I**	**can't**	**?**
"	不	你	看	我	不能	?

“难道你看不出来我做不到吗？”

[ˈsʌmˌbɑːdiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][maɪ][wɜːrk] .

Somebody's	**always**	**breaking**	**in**	**on**	**my**	**work**	**.**
某人的	总是	打破	在	在	我的	工作	.

总有人闯入我的工作。

[hɪəz] [ˈsʌmbɑːdi] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɪnɪt] .

Here's	**somebody**	**this**	**very**	**minute**	**.**
这里是	某人	这	非常	分钟	.

此刻，就有人在这儿。

" [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	flung	open	the	door	.
"	他	扔	打开	这	门	.

他猛地推开门。

" [meɪl] .

"	Mail	.
"	邮件	.

“邮件。

[ə; eɪ] ['pɑːrslz] - [poʊst] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːb] .

A	parcels	-	post	package	for	you	,	Bob	.
一个	包裹	-	邮政	包裹	为了	你	,	鲍勃	.

鲍勃，这是给你寄的包裹。

[aɪl] [bet] [its] [iːts] .

I'll	bet	it's	eats	.
患病的	赌注	它是	吃	.

我敢打赌是吃。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ə; eɪ]['kɔːrkər][æt; ət] ['sendɪŋ] [juː; jʊ] [θɪŋz] ;

Your	mother's	a	corker	at	sending	you	things	;
你的	母亲的	一个	软木塞	在	发送	你	事物	;

你妈妈很擅长给你寄东西；

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðər] [sent] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "

I	wish	my	mother	sent	me	something	now	and	then	.	"
我	希望	我的	母亲	发送	我	某物	现在	和	然后	.	"

我希望妈妈时不时能给我寄点东西。

" [wel] , [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	Well	,	it's	a	little	different	with	you	.
"	出色地	,	它是	一个	小的	不同的	和	你	.

“嗯，你的情况有点不一样。”

[jʊr; jər]['fæməli][lɪv; laɪv][soʊ][fɑːr][aʊt] [west] [ðeɪ] [kɑːnt] ['veri] [wel] [meɪl] [grʌb] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

Your	family	live	so	far	out	west	they	can't	very	well	mail	grub	to	you	;
你的	家庭	居住	所以	远的	出去	西方	他们	不能	非常	出色地	邮件	幼虫	到	你	;

你的家人住在很远的西部，他们很难把食物邮寄给你；

[bʌt; bət]['mɑːtər; 'meɪtər][ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

but	Mater	is	right	here	in	New	York	,
但	母	是	正确的	这里	在	新的	约克	,

但Mater就在纽约这里。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [æz; əz] [ʃiːz] [nɪr] [baɪ] [ʃiːd] [biː; bi][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt]

and	of	course	as	she's	near	by	she'd	be	no	sort	of	a	mother	if	she	didn't
和	的	课程	作为	她是	靠近	经过	棚	是	不	种类	的	一个	母亲	如果	她	没有

[send] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðɪs] ['prɪzn] [fer] .

send	me	something	beside	this	prison	fare	.
发送	我	某物	旁	这	监狱	票价	.

当然，她就在附近，如果不给我寄点除了监狱伙食以外的东西，那她就称不上是一个称职的母亲。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [taɪm] .

Come	on	and	see	what	it	is	this	time	.
来	在	和	看	什么	它	是	这	时间	.

快来看看这次又是什么吧。

" [bɑːb] ['luːsnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪg][bɑːks][ænd; ənd][bɪ'gæn] [ʌn'waindiʃ] [ðə; ði]

"	Bob	loosened	the	string	from	the	big	box	and	began	unwinding	the
"	鲍勃	松动	这	细绳	从	这	大的	盒子	和	开始	放松	这

['ræpɪŋz] .

wrappings	.
包装	.

鲍勃解开了大盒子上的绳子，开始解开包装。

" [plʌm] - [keɪk] !

"	Plum	-	cake	!
"	李子	-	蛋糕	!

“梅子蛋糕！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ə; eɪ] ['dændi] [greɪt] [loʊf] !

"	A	dandy	great	loaf	!
"	一个	花花公子	伟大的	面包	!

“一块非常棒的面包！”

[ænd; ənd] [hɪəz] ['ɑːlɪvz] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] [swiːt] ['tʃɔːklət] .

And	here's	olives	,	and	preserved	ginger	,	and	sweet	chocolate	.
和	这里是	橄榄	,	和	保存完好	姜	,	和	甜的	巧克力	.

这里还有橄榄、腌姜和甜巧克力。

[ʃiːz] [pʊt] [ɪn] ['sɔːltɪd] ['ɑːməndz] , [tuː] ; [ænd; ənd] [lʊk] — [hɪəz] [ə; eɪ][tɪn][bɑːks][ʌv; əv] ['hænəz]

She's	put	in	salted	almonds	,	too	;	and	look	—	here's	a	tin	box	of	Hannah's
她是	放	在	咸的	杏仁	,	也	;	和	看	—	这里是	一个	锡	盒子	的	汉娜的

[mə'læsɪz] ['kʊkiz] ,

molasses	cookies	,
糖蜜	曲奇饼	,

她还放了咸杏仁；瞧——这是汉娜做的糖蜜饼干的一盒铁皮。

[ðə; ði][kaɪnd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪd] .

the	kind	I	used	to	like	when	I	was	a	kid	.
这	种类	我	用过的	到	喜欢	什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

我小时候喜欢的那种。

['iznt] [maɪ] ['mʌðər] [ə; eɪ] [piːtʃ] ? "

Isn't	my	mother	a	peach	?	"
不是	我的	母亲	一个	桃	?	"

我妈妈是不是个美人?

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] [væn] ['sloʊli] .

"	She	sure	is	;	and	she	must	think	a	lot	of	you	,	"	said	Van	slowly	.
"	她	当然	是	;	和	她	必须	思考	一个	很多	的	你	,	"	说	范	缓慢地	.

“她肯定很欣赏你；而且她一定很看重你，”范缓缓说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] - ['evər] — "

"	I	wish	my	mother'd	ever	—	"
"	我	希望	我的	-	曾经	—	"

“我希望我母亲曾经——”

" ['meɪbi] [ɪf] [juː; jʊ] [pɪtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər] [hɪr] [ʃiːd] [fiːl] — "

"	Maybe	if	you	pitched	in	a	little	harder	here	she'd	feel	—	"
"	或许	如果	你	投球	在	一个	小的	更难	这里	棚	感觉	—	"

“也许如果你再努力一点，她就会觉得——”

" [oʊ] , [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] , ['bɔbi] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'tɔːrt] .

"	Oh	,	cut	out	the	preaching	,	Bobbie	,	"	was	the	impatient	retort	.
"	哦	,	切	出去	这	布道	,	鲍比	,	"	曾是	这	不耐烦	反驳	.

“哦，别说教了，鲍比，”对方不耐烦地反驳道。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .

"	I've	had	enough	for	one	day	.
"	我已经	有	足够的	为了	一	天	.

“我今天受够了。”

" [bɑːb] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [tɔːr] ['oʊpən] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l]

"	Bob	did	not	speak	,	but	tore	open	the	letter	that	had	come	with	the	bundle
"	鲍勃	做过	不是	说话	,	但	撕裂	打开	这	信	那	有	来	和	这	捆

.

:
.

鲍勃没有说话，而是撕开了包裹里附带的那封信。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [væn] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	Oh	,	listen	to	this	,	Van	,	"	he	shouted	excitedly	.
"	哦	,	听	到	这	,	范	,	"	他	喊叫	兴奋地	.

“哦，范，听听这个！”他兴奋地喊道。

" ['mʌðər] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['oʊpən] [ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə] [haʊs] [fɔːr; fər] ['iːstər] .

"	Mother	says	they	have	decided	to	open	the	New	Hampshire	house	for	Easter	.
"	母亲	说道	他们	有	决定	到	打开	这	新的	汉普郡	房子	为了	复活节	.

“母亲说他们决定在复活节期间开放新罕布什尔州的房子。”

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] [maɪ] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf] .

They're	going	up	for	my	spring	vacation	and	take	in	the	sugaring	off	.
它们是	去	向上	为了	我的	春天	假期	和	拿	在	这	糖化	离开	.

他们会在我春假期间去那里，体验枫糖制作的过程。

[wʌt] [ə; eɪ] [lɑːrk] !

What	a	lark	!
什么	一个	云雀	!

真是太有趣了！

[ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] .

And	listen	to	this	.
和	听	到	这	.

听听这个。

[ʃiː; ʃi] [raɪts] :

She	writes	:
她	写	:

她写道：

- [juːd] ['betər] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['ruːmmeɪt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ]

'	You'd	better	arrange	to	bring	your	roommate	home	with	you	for	the	holiday
-	你会	更好的	安排	到	带来	你的	室友	家	和	你	为了	这	假期

[ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ʌðər] [plænz] . - "

unless	he	has	other	plans	.	'	"
除非	他	有	其他	计划	.	-	"

“除非你的室友另有安排，否则你最好安排他一起回家过节。”

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] ! "

"	Oh	,	I	say	!	"
"	哦	,	我	说	!	"

“哦，我说！”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][goʊ] , [væn] ?
" Could you go , Van ?
" 可以 你 去 , 范 ?

“范，你能去吗？”

" [bɑːb] [aɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['iːgərli] .
" Bob eyed his chum eagerly .
" 鲍勃 眼睛 他的 密友 急切地 .

鲍勃热切地打量着他的朋友。

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] ['kudnt] .
" I don't see why I couldn't .
" 我 不 看 为什么 我 不能 .

我不明白为什么我不能。

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
I'm not going home to Colorado .
我是 不是 去 家 到 科罗拉多州 .

我不回科罗拉多州了。

[its] [tuː] [fɑːr] .
It's too far .
它是 也 远的 .

太远了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən][wɪð; wɪθ][ted]['tɔːlbət; 'tælbət] ,
I was thinking of going to Boston with Ted Talbot ,
我 曾是 思维 的 去 到 波士顿 和 泰德 塔尔博特 ,

我原本打算和泰德·塔尔博特一起去波士顿。

[bʌt; bət][aɪ'd][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['ræðər] [goʊ] ['bætɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['bɔbi] , [oʊld][mæn] .
but I'd a good sight rather go batting with you , Bobbie , old man .
但 ID 一个 好的 视线 相当 去 击球 和 你 , 鲍比 , 老的 男人 .

但我更愿意和你一起打球，鲍比，老伙计。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] .
It was fine of your mother to ask me .
它 曾是 美好的 的 你的 母亲 到 问 我 .

你妈妈问我这个问题很合适。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ? "
Where is the place ? "
在哪里 是 这 地方 ? "

地点在哪里?

" ['aʊər; ɑːr][fɑːrm] ?
" Our farm ?
" 我们的 农场 ?

“我们的农场？”

[its] [ɪn] [ælənvɪl] , [nuː] ['hæmpʃə] , [nɪr] [maʊnt] [mə'nædˌnɑːk] .
It's in Allenville , New Hampshire , near Mount Monadnock .
它是 在 艾伦维尔 , 新的 汉普郡 , 靠近 山 孤山 .

它位于新罕布什尔州艾伦维尔，靠近莫纳德诺克山。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['grændˌfɑːðɝz, 'grænˌfɑːðɝz] [hoʊm] ,
It used to be my grandfather's home ,
它 用过的 到 是 我的 祖父的 家 ,

这里以前是我祖父的家。

[ænd; ənd]['æftər][hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ['fɑːðər] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]

and	after	he	died	and	we	all	moved	to	New	York	Father	fixed	it	over
和	后	他	死亡	和	我们	全部	已搬	到	新的	约克	父亲	固定的	它	超过

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ][ðer; ðər] ['sʌmərz] .

and	kept	it	so	we	could	go	there	summers	.
和	保留	它	所以	我们	可以	去	那里	夏天	.

他去世后，我们都搬到了纽约，父亲把房子修缮一新，保留了下来，这样我们夏天就可以去那里。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðoʊ] .

I've	never	been	up	in	the	spring	,	though	.
我已经	绝不	到过	向上	在	这	春天	,	尽管	.

不过，我从来没有在春天去过那里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][end][ʌv; əv] [fʌn] . "

It	will	be	no	end	of	fun	.	"
它	将要	是	不	结尾	的	乐趣	.	"

这将带来无穷的乐趣。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kɔːl] [ðɪs] ['weðər] [sprɪŋ] , " [pʊt] [ɪn][væn] , [sɑːr'kæstɪkli] ,

"	I	hope	you	do	not	call	this	weather	spring	,	"	put	in	Van	,	sarcastically	,
"	我	希望	你	做	不是	称呼	这	天气	春天	,	"	放	在	范	,	讽刺地	,

“我希望你不要把这种天气称为春天，”范讽刺地插话道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [snoʊ] - ['berid] [hɪlz] [ˌaʊt'saɪd] .

pointing	to	the	snow	-	buried	hills	outside	.
指向	到	这	雪	-	埋葬	丘陵	外部	.

指向外面被白雪覆盖的山丘。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sprɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

"	Well	,	it	is	the	middle	of	March	,	and	it	ought	to	be	spring	,	if	it
"	出色地	,	它	是	这	中间	的	行进	,	和	它	应该	到	是	春天	,	如果	它

['iznt] ,

isn't	,
不是	,

“嗯，现在已经是三月中旬了，如果还没到春天，那也应该是春天了。”

" ['ænsər] [bɑːb] .

"	answered	Bob	.
"	回答	鲍勃	.

鲍勃回答道。

" [dʒʌst] [θɪŋk] !

"	Just	think	!
"	只是	思考	!

想想看！

['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kræmɪŋ] ; [ðen] [ðə; ði][ɪg'zæmz] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ɔːf] .

Only	a	week	more	of	cramming	;	then	the	exams	,	and	we're	off	.
仅有的	一个	星期	更多的	的	临时抱佛脚	;	然后	这	考试	,	和	是	离开	.

再过一周就要突击复习了；然后就是考试，一切就结束了。

[aɪm] ['ɔːfli] [glæd][juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] . "

I'm	awfully	glad	you	can	go	.	"
我是	非常	高兴的	你	能	去	.	"

我真高兴你能去。

" [juː; jʊ] [spiːk] ['prɪti] ['tʃɪrfəli] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæmz] .

"	You	speak	pretty	cheerfully	of	the	exams	.
"	你	说话	漂亮的	愉快地	的	这	考试	.

你谈起考试来兴致勃勃。

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dred] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] .

I	don't	suppose	you	dread	them	much	.
我	不	认为	你	恐惧	他们	很多	.

我想你应该不太害怕他们吧。

" [væn] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['muːdi] ['saɪləns] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krʌmpld] ['ræpɪŋ] - ['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Van	lapsed	into	a	moody	silence	,	kicking	the	crumpled	wrapping	-	paper	into	the
"	范	失效	进入	一个	情绪化	沉默	,	踢	这	皱巴巴的	包装	-	纸	进入	这

['faɪərpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

范恩陷入了低沉的沉默，一脚把揉成一团的包装纸踢进了壁炉。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] ['wɜːri] , [bɑːb] .

"	You	don't	need	to	worry	,	Bob	.
"	你	不	需要	到	担心	,	鲍勃	.

“你不用担心，鲍勃。”

[bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

But	look	at	me	.
但	看	在	我	.

但看看我。

[aɪl] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [aɪ] [skwiːk] [θruː] [æt; ət][ɔːl] .

I'll	be	lucky	if	I	squeak	through	at	all	.
患病的	是	幸运的	如果	我	吱	通过	在	全部	.

我能勉强过关就算幸运了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪv] ['nevər] ['riːəli] [flʌŋkt] ,

Of	course	I've	never	really	flunked	,
的	课程	我已经	绝不	真的	不及格	,

当然，我从来没有真正挂科过。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] ['rægɪd] [edʒ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['ʌndər] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [ɪts] [noʊ]

but	I've	been	so	on	the	ragged	edge	of	going	under	so	many	times	that	it's	no
但	我已经	到过	所以	在	这	破烂不堪	边缘	的	去	在下面	所以	许多	时代	那	它是	不

[fʌn] . "

fun	.	"
乐趣	.	"

但我已经无数次徘徊在崩溃的边缘，这真的不好玩。

" [tʃɪr] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

“开心点！

[juːl] [get] [θruː] .

You'll	get	through	.
你会	得到	通过	.

你会挺过去的。

[waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] .

Why	,	man	alive	,	you've	got	to	.
为什么	,	男人	活	,	你已经	得到	到	.

老兄，你必须这么做。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][get][æt; ət] [ðɪs] ['lætn] [ænd; ənd] ['æftərwərd] [wiːl] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [plʌm] -

Now	come	on	and	get	at	this	Latin	and	afterward	we'll	pitch	into	the	plum	-
现在	来	在	和	得到	在	这	拉丁	和	之后	出色地	沥青	进入	这	李子	-

[keɪk] . "

cake	.	"
蛋糕	.	"

好了，快来学习拉丁语，之后我们再一起享用李子蛋糕吧。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [pɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪk] [fɜːrst] ? "

"	What	do	you	say	we	pitch	into	the	cake	first	?	"
"	什么	做	你	说	我们	沥青	进入	这	蛋糕	第一的	?	"

“不如我们先来切蛋糕吧？”

" [noʊ] , [sɜːr] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[nɑːt][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [wɪl] [juː; jʊ] [get] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər] ['siːzər] .

Not	a	bite	of	cake	will	you	get	until	you	have	done	your	Caesar	.
不是	一个	咬	的	蛋糕	将要	你	得到	直到	你	有	完毕	你的	凯撒	.

不喝凯撒鸡尾酒，就别想吃蛋糕。

[kʌm] [ɑːn] , [væn] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [kɪd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ;

Come	on	,	Van	,	like	a	good	kid	,	and	have	it	over	;
来	在	,	范	,	喜欢	一个	好的	孩子	,	和	有	它	超过	;

拜托，范，像个乖孩子一样，把事情做完吧；

[ðen] [wiːl] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [ælənvɪl] .

then	we'll	eat	and	talk	about	Allenville	.
然后	出色地	吃	和	讲话	关于	艾伦维尔	.

然后我们边吃边聊艾伦维尔的事。

" [wʌns] [mɔːr] [bɑːb] ['oʊpənd] [ðə; ði] [bʊk] .

"	Once	more	Bob	opened	the	book	.
"	一次	更多的	鲍勃	打开	这	书	.

鲍勃再次打开了那本书。

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [væn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːl] [biː; bi][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] .

You've	got	to	do	it	,	Van	,	and	to	-	morrow	you'll	be	glad	that	you	did	.
你已经	得到	到	做	它	,	范	,	和	到	-	明天	你会	是	高兴的	那	你	做过	.

你必须这么做，范，明天你会庆幸自己这么做的。

[stɑːp] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər] [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [tʃer] [raʊnd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] .

Stop	fooling	with	that	paper	and	bring	your	chair	round	this	side	of	the	desk	.
停止	愚弄	和	那	纸	和	带来	你的	椅子	圆形的	这	边	的	这	桌子	.

别再摆弄那张纸了，把椅子搬到桌子这边来。

[bɪ'gɪn] [hɪr] :

Begin	here	:
开始	这里	:

从这里开始：

[kʌm] ['siːzər] ['ɛsɪt] —

Cum	Caesar	esset	—
精液	凯撒	精华	—

Cum Caesar esset—

" [pər'sɪstəntli] [bɑːb] ['fɑːloʊd] [iːtʃ] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['les(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] , [træns'leitiŋ] [ænd; ənd]

"	Persistently	Bob	followed	each	line	of	the	lesson	down	the	page	,	translating	and
"	持续地	鲍勃	随后	每个	线	的	这	课	向下	这	页	,	翻译	和

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ,

explaining	as	he	went	,
解释	作为	他	去	,

“鲍勃坚持不懈地逐行阅读课文，边读边翻译讲解。”

[ænd; ənd] [ʌn'greɪʃəsli] [væn] [bleɪk] ['lisnd] .

and	ungraciously	Van	Blake	listened	.
和	不礼貌地	范	布莱克	听着	.

范·布莱克很不情愿地听着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bræs] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [tikt] ['nɔɪzɪli] ,

The	little	brass	clock	on	the	mantelpiece	ticked	noisily	,
这	小的	黄铜	钟	在	这	壁炉架	勾选	喧闹地	,

壁炉架上的小黄铜钟发出嘈杂的滴答声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [ðæt] ['striːmd] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['laɪtɪd] ['ɪntuː]['skɑːrlət]

and	the	late	afternoon	sun	that	streamed	in	through	the	windows	lighted	into	scarlet
和	这	晚的	下午	太阳	那	流媒体	在	通过	这	视窗	照明	进入	猩红

[ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [wɔːl] - ['peɪpər][ænd; ənd] [θruː] ['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [ðə; ði]['pəʊstəz] [tækt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	crimson	wall	-	paper	and	threw	into	prominence	the	posters	tacked	upon	it	.
这	赤红	墙	-	纸	和	扔	进入	显赫地位	这	海报	已钉住	之上	它	.

傍晚时分，阳光透过窗户照射进来，将深红色的墙纸照得通红，也让贴在墙纸上的海报更加醒目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['koʊzi] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] [ræ'tænˌrætæn] [tʃerz] [ænd; ənd] ['pɪloʊ] - [struːn]

It	was	a	cozy	room	with	its	deep	rattan	chairs	and	pillow	-	strewn
它	曾是	一个	舒适	房间	和	它是	深的	藤	椅子	和	枕头	-	散落的

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

房间很舒适，里面有厚实的藤椅和铺满靠垫的沙发。

[snoʊ] - [ʃuːz] , ['fensɪŋ] [fɔɪlz] , ['baːksɪŋ] - [glʌvz] , [ænd; ənd] ['tenɪs] ['rækits] ['litəd] [ðə; ði]['kɔːrnərz]

Snow	-	shoes	,	fencing	foils	,	boxing	-	gloves	,	and	tennis	racquets	littered	the	corners
雪	-	鞋	,	击剑	箔	,	拳击	-	手套	,	和	网球	球拍	垃圾	这	角落

,

,

,

角落里散落着雪鞋、击剑用花剑、拳击手套和网球拍。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [saɪd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['bɔɪɪʃ] [ʌn'taɪdinəs] [pri'veild] .

and	on	every	side	a	general	air	of	boyish	untidiness	prevailed	.
和	在	每一个	边	一个	一般的	空气	的	男孩气	邋遢	最终获胜	.

四周弥漫着一种男孩式的邋遢气息。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz][nɑːt] , [pər'hæps] , [æz; əz] [lʌg'ʒʊriəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ruːm] ,

Although	the	apartment	was	not	,	perhaps	,	as	luxurious	as	a	college	room	,
虽然	这	公寓	曾是	不是	,	也许	,	作为	豪华	作为	一个	大学	房间	,

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les] [ɪn'taɪərli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

it	was	nevertheless	entirely	comfortable	,
它	曾是	尽管如此	完全	舒服的	,

虽然这间公寓或许不如大学宿舍那么豪华，但却非常舒适。

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [skuːl] ['boʊstɪd] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['membər] [nɑːt]['oʊnli] [bɔɪz] [ʌv; əv] ['mɑːdərət]

for	the	Colversham	School	boasted	among	its	members	not	only	boys	of	moderate
为了	这	-	学校	吹嘘	之中	它是	成员	不是	仅有的	男孩们	的	缓和

[miːnz] [bʌt; bət][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

means	but	the	sons	of	some	of	the	richest	families	in	the	country	.
方法	但	这	儿子们	的	一些	的	这	最富有的	家庭	在	这	国家	.

科尔弗舍姆学校的学生不仅包括家境一般的男孩，还包括一些全国最富有家庭的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌdemə'krætɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz]

It	aimed	to	be	a	democratic	institution	,	and	in	so	far	as	this	was
它	旨在	到	是	一个	民主	机构	,	和	在	所以	远的	作为	这	曾是

['pɑːsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

possible	it	was	;
可能的	它	曾是	;

它的目标是成为一个民主机构，而且就其可能而言，它确实做到了；

[ðə; ði] [skuːl] , [haʊˈevər] ,

the	school	,	however	,
这	学校	,	然而	,

然而，这所学校

[wʌz; wəz] [ˈrɪtʃli] [ɪnˈdaʊd] [ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ɪts] [ˈevri] [əˈpɔɪntmənt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ˈpɜːrfɪktli] [roʊld]

was	richly	endowed	and	therefore	its	every	appointment	from	its	perfectly	rolled
曾是	丰富	捐赠	和	所以	它是	每一个	预约	从	它是	完美	滚动

[ˈtenɪs] [kɔːrts] [tuː; tə] [ɪts] [ɪnˈstrʌktər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgɑːθɪk] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz]

tennis	courts	to	its	instructors	and	the	Gothic	architecture	of	its	buildings	was
网球	法院	到	它是	教师	和	这	哥特	建筑学	的	它是	建筑物	曾是

[ʌv; əv] [ðə; ði] [best] .

of	the	best	.
的	这	最好的	.

该校设施雄厚，因此从完美的网球场到教练，再到哥特式建筑，每一项配置都是一流的。

[væn] [ˈkɔːrtˌlændt] [bleɪk] , [huːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwestərn] [ˌmænjuˈfæktʃərər] ,

Van	Cortlandt	Blake	,	whose	father	was	a	western	manufacturer	,
范	科特兰特	布莱克	,	谁	父亲	曾是	一个	西	制造商	,

范·科特兰特·布莱克，他的父亲是一位西部制造商，

[hæd; həd] [baɪ] [pjʊr] [tʃæns] [ˈstʌmbld] [əˈpɑːn] [bɑːb] [ˈkɑːrltən] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [əˈlaɪt]

had	by	pure	chance	stumbled	upon	Bob	Carlton	the	day	the	two	had	alighted
有	经过	纯的	机会	踉跄	之上	鲍勃	卡尔顿	这	天	这	二	有	下车

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈhelpləs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nuː] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈplætfɔːrm] ,

from	the	train	and	stood	helpless	among	the	new	boys	on	the	station	platform	,
从	这	火车	和	站立	无助	之中	这	新的	男孩们	在	这	车站	平台	,

那天，两人纯属偶然地碰见了鲍勃·卡尔顿，当时他们刚下火车，无助地站在站台上，周围都是新来的男孩。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊtər] - [kɑːr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ʌp]

awaiting	the	motor	-	car	which	was	to	meet	them	and	carry	them	up
等待中	这	发动机	-	车	哪个	曾是	到	见面	他们	和	携带	他们	向上

[tuː; tə] [ðə; ði] [skuːl] .

to	the	school	.
到	这	学校	.

他们正等待着汽车来接他们去学校。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪv] [maɪl] [raɪd] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː]

Before	the	five	mile	ride	was	finished	and	the	automobile	had	turned	into
前	这	五	英里	骑	曾是	完成的	和	这	汽车	有	转向	进入

[ðə; ði] [ˈævənuː] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ruːm] [təˈgeðər] .

the	avenue	of	Colversham	the	boys	had	agreed	to	room	together	.
这	大街	的	-	这	男孩们	有	同意	到	房间	一起	.

五英里的车程还没结束，汽车还没驶入科尔弗舍姆大道，两个男孩就同意住在一起了。

[bɑːb] [keɪm] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .

Bob	came	from	New	York	City	.
鲍勃	来了	从	新的	约克	城市	.

鲍勃来自纽约市。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [væn] , [ˈslendər] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ;

He	was	younger	than	Van	,	slender	,	dark	,	and	very	much	in	earnest	;
他	曾是	年轻	比	范	,	苗条	,	黑暗的	,	和	非常	很多	在	认真	;

他比范年轻，身材瘦削，皮肤黝黑，而且非常认真；

[hiː; hi] [maɪt] [ˈiːv(ə)n] [hæv; həv] [pæst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [graɪnd] [hæd; həd] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sens]

he	might	even	have	passed	for	a	grind	had	it	not	been	for	his	sense
他	可能	甚至	有	通过了	为了	一个	研磨	有	它	不是	到过	为了	他的	感觉

[ʌv; əv] [ˈhjuːmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈskeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtenɪs] .

of	humor	and	his	love	for	skating	and	tennis	.
的	幽默	和	他的	爱	为了	溜冰	和	网球	.

如果不是因为他的幽默感以及对滑冰和网球的热爱，他甚至可能会被误认为是一个苦行僧。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæstər][æt; ət] ['hɑːkɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [tiːm]

As	it	was	he	proved	to	be	a	master	at	hockey	,	as	the	school	team
作为	它	曾是	他	已证实	到	是	一个	掌握	在	曲棍球	,	作为	这	学校	团队

[suːn] [dɪ'skʌvərd] ,

soon	discovered	,
很快	发现	,

事实证明，他是一位冰球高手，学校球队很快就发现了这一点。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] - [hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd]

and	before	he	had	been	a	week	at	Colversham	his	classmates	also	found
和	前	他	有	到过	一个	星期	在	-	他的	同学	还	成立

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['lɔɪəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl][ˌdʒenə'rɑːsəti]

that	he	was	most	loyal	in	his	friendships	and	a	lad	of	unusual	generosity
那	他	曾是	最多	忠诚	在	他的	友谊	和	一个	小伙子	的	异常	慷慨

.

:

.

在科尔弗舍姆待了不到一周，他的同学们就发现他非常忠于友谊，而且是个异常慷慨的男孩。

[væn] [bleɪk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [taɪp] .

Van	Blake	was	of	an	entirely	different	type	.
范	布莱克	曾是	的	一个	完全	不同的	类型	.

范·布莱克则完全是另一种类型。

[bɪg] , ['hʌski] , ['hæpi] - [goʊ] - ['lʌki] — [ə; eɪ] [pʊr] ['stuːd(ə)nt][bʌt; bət][ə; eɪ] [raɪt] ['dʒɑːli] [kəm'pænjən] ;

Big	,	husky	,	happy	-	go	-	lucky	—	a	poor	student	but	a	right	jolly	companion	;
大的	,	沙哑	,	快乐的	-	去	-	幸运的	—	一个	贫穷的	学生	但	一个	正确的	快乐的	伴侣	;

体型高大，体格健壮，性格开朗——学习成绩不好，但却是个非常快乐的伙伴；

[ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd] [pɪtʃ] ['ɪntuː]['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][spɔːrt][ænd; ənd] [pleɪ] [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli]

a	fellow	who	could	pitch	into	any	kind	of	sport	and	play	an	uncommonly
一个	同伴	WHO	可以	沥青	进入	任何	种类	的	运动	和	玩	一个	不寻常地

[gʊd] [geɪm] [æt; ət]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

good	game	at	almost	anything	.
好的	游戏	在	几乎	任何事物	.

他几乎在任何运动项目中都能发挥出色，而且水平非凡。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

More	than	that	,
更多的	比	那	,

不仅如此，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ræt(ə)l] [ɔːf] ['rægtaɪm] [ʌn´taiəriŋli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nɪmb(ə)l] ['fɪŋgərz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ʌp] [ɑːn]

he	could	rattle	off	ragtime	untiringly	and	his	nimble	fingers	could	catch	up	on
他	可以	嘎嘎作响	离开	拉格泰姆	不知疲倦地	和	他的	灵活	手指	可以	抓住	向上	在

[ðə; ði][piˈænoʊ] ['eni] [tuːn] [hiː; hi] [hɜːrd] ['hwisld] .

the	piano	any	tune	he	heard	whistled	.
这	钢琴	任何	调	他	听到	吹口哨	.

他能不知疲倦地演奏拉格泰姆音乐，他灵巧的手指能迅速在钢琴上弹奏出他听到的任何曲调。

[wʌt] ['wʌndər] [hiː; hi] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] - ?

What	wonder	he	speedily	became	the	idol	of	Colversham	?
什么	想知道	他	迅速地	成为	这	偶像	的	-	?

难怪他很快就成了科尔弗舍姆的偶像！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːrn] ['liːdər] , ['tæktfəli] [ˈmɑːʃəliŋ] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

He	was	a	born	leader	,	tactfully	marshaling	at	will	the	boys	who	were	his
他	曾是	一个	出生	领导者	,	委婉地	集结	在	将要	这	男孩们	WHO	是	他的

[oʊn] [eɪdʒ] ,

own	age	,
自己的	年龄	,

他天生就是个领导者，能巧妙地随心所欲地指挥和他同龄的男孩们。

[ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['bʊliɪŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['jʌŋgər] .

and	good	-	naturedly	bullying	those	who	were	younger	.
和	好的	-	自然地	欺凌	那些	WHO	是	年轻	.

并且善意地欺负那些年纪小的人。

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ə'θɔːrətiz] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

To	the	school	authorities	he	presented	a	problem	.
到	这	学校	当局	他	呈现	一个	问题	.

他给学校当局带来了一个问题。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] , [ðeɪ] [felt] , [nɑːt]['ɔːlweɪz] [gʊd] ;

His	influence	was	strong	and	,	they	felt	,	not	always	good	;
他的	影响	曾是	强的	和	,	他们	毛毡	,	不是	总是	好的	;

他的影响力很大，但他们觉得这种影响力并不总是好的；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɪm; ɪm] .

yet	there	was	not	a	teacher	on	the	premises	who	did	not	like	him	.
然而	那里	曾是	不是	一个	老师	在	这	前提	WHO	做过	不是	喜欢	他	.

然而，学校里没有一个老师不喜欢他。

[ˌɪntə'lektʃuəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] .

Intellectually	they	were	forced	to	own	that	he	was	demoralizing	.
智力方面	他们	是	强制	到	自己的	那	他	曾是	令人沮丧的	.

理智上，他们不得不承认他令人沮丧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .

He	was	,	moreover	,	a	disturber	of	the	social	order	.
他	曾是	,	而且	,	一个	扰乱者	的	这	社会的	命令	.

而且，他还扰乱了社会秩序。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][præŋks][wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl] , [pjʊr] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd]['nevər] [mə'lɪʃəs] [ɔːr]

But	his	pranks	were	,	after	all	,	pure	mischief	and	never	malicious	or
但	他的	恶作剧	是	,	后	全部	,	纯的	恶作剧	和	绝不	恶意	或者

[ˌʌndər'hændɪd] .

underhanded	.
卑鄙的	.

但归根结底，他的恶作剧只是纯粹的玩笑，绝非恶意或卑鄙之举。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk][bɑːb]['kɑːrltən][æz; əz][ə; eɪ] ['ruːmmeɪt] [ænd; ənd][dræg] ['æŋkər] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

With	a	boy	like	Bob	Carlton	as	a	roommate	and	drag	anchor	the	principal
和	一个	男生	喜欢	鲍勃	卡尔顿	作为	一个	室友	和	拖	锚	这	主要的

['ɑːrgjuːd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][fɑːr] [ə'streɪ] .

argued	he	could	not	go	far	astray	.
争论	他	可以	不是	去	远的	误入歧途	.

校长认为，有鲍勃·卡尔顿这样的男孩做室友和拖后腿的人，他不会走得太远。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['sekənd]

And	so	the	first	year	had	passed	without	mishap	,	and	already	the	second
和	所以	这	第一的	年	有	通过了	没有	意外	,	和	已经	这	第二

[wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ɪts] [kloʊz] .

was	nearing	its	close	.
曾是	临近	它是	关闭	.

就这样，第一年平安无事地过去了，第二年也即将结束。

[ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] [kən'grætjuleitid] [ɪt'self] .

The	school	board	congratulated	itself	.
这	学校	木板	恭喜	本身	.

校董会为此沾沾自喜。

[hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [noʊn] [ðæt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɑːlərʃɪp] , [pʊr] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n]

Had	the	faculty	known	that	for	most	of	his	scholarship	,	poor	as	it	often
有	这	学院	已知	那	为了	最多	的	他的	奖学金	,	贫穷的	作为	它	经常

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

如果学院知道，尽管他的学术水平常常很差，但他的大部分学术成果.....

[væn] [bleɪk] [wʌz; wəz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪr] [wɪl] ['paʊər] [ʌv; əv][bɑːb]['kɑːrltən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

Van	Blake	was	indebted	to	the	sheer	will	power	of	Bob	Carlton	they	might	have
范	布莱克	曾是	负债累累	到	这	透明	将要	力量	的	鲍勃	卡尔顿	他们	可能	有

[felt] [les] ['sæŋgwɪn] .

felt	less	sanguine	.
毛毡	较少的	乐观	.

范·布莱克要感谢鲍勃·卡尔顿的坚强意志，否则他们可能不会如此乐观。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [bɑːb][hæd; həd] ['peɪʃntli] ['tjuːtəd] [hɪz; ɪz][bɪg] [tʃʌm] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt]

Day	after	day	Bob	had	patiently	tutored	his	big	chum	in	order	that	he	might
天	后	天	鲍勃	有	耐心	辅导	他的	大的	密友	在	命令	那	他	可能

[kən'traɪv] [tuː; tə] [skreɪp] [θruː] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

contrive	to	scrape	through	his	lessons	.
精心策划	到	刮	通过	他的	课程	.

鲍勃日复一日地耐心辅导他的大哥，让他能够勉强通过考试。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɑːb] [huː] [dɪd][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][væn] [huː] [sə'riːnli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv]

It	was	Bob	who	did	the	work	and	Van	who	serenely	accepted	the	fruits	of
它	曾是	鲍勃	WHO	做过	这	工作	和	范	WHO	平静地	公认	这	水果	的

[ˌaɪ 'tiː] — [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] ['friːkwəntli] [wɪð; wɪθ][skænt] [θæŋks] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]

it	—	accepted	it	but	too	frequently	with	scant	thanks	and	even	with
它	—	公认	它	但	也	频繁地	和	稀少	谢谢	和	甚至	和

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

是鲍勃完成了工作，而范平静地接受了成果——虽然接受了，但常常很少表示感谢，甚至还抱怨连连。

[bɑːb] , [haʊ'evər] , ['dɔːgɪdli] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz][self] - [ɪm'poʊzd] [tæsk] .

Bob	,	however	,	doggedly	kept	at	his	self	-	imposed	task	.
鲍勃	,	然而	,	顽强地	保留	在	他的	自己	-	强加	任务	.

然而，鲍勃却执着地坚持完成他自己给自己设定的任务。

[tuː; tə] - ['deɪz] ['lætn] [trænz'leɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] ['proʊgræm] ;

To	-	day's	Latin	translation	was	but	an	illustration	of	the	daily	program	;
到	-	天	拉丁	翻译	曾是	但	一个	插图	的	这	日常的	程序	;

今天的拉丁文翻译只是每日节目的一个示例；

[bɑːb][dɪd][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrɪŋ] [ænd; ənd][væn] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] [wen] [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [klɪrd]

Bob	did	the	pioneering	and	Van	came	upon	the	field	when	the	path	was	cleared
鲍勃	做过	这	开创性的	和	范	来了	之上	这	场地	什么时候	这	小路	曾是	已清除

[ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

of	difficulties	.
的	困难	.

鲍勃做了开拓工作，范在道路畅通无阻后才来到这片领域。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [bɑːb][kæst][æt; ət][hɪz; ɪz] [frend]

And	yet	it	was	a	glance	of	genuine	affection	that	Bob	cast	at	his	friend
和	然而	它	曾是	一个	瞥一眼	的	真的	感情	那	鲍勃	投掷	在	他的	朋友

[stretʃt] [soʊ]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mɔːrɪs] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] .

stretched	so	comfortably	in	the	big	Morris	chair	with	a	pillow	at	his	back	.
拉伸	所以	舒适地	在	这	大的	莫里斯	椅子	和	一个	枕头	在	他的	后退	.

然而，鲍勃向他的朋友投去了一个充满真挚感情的眼神，他的朋友舒服地伸展着身体，背上放着一个枕头。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ]['leɪzi] ['vɪlən] , [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [duː] !

"	There	,	you	lazy	villain	,	I	think	you'll	do	!
"	那里	,	你	懒惰的	恶棍	,	我	思考	你会	做	!

“好了，你这个懒惰的恶棍，我想你就可以了！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [æt; ət][læst] .

"	he	declared	at	last	.
"	他	声明	在	最后的	.

他最后宣布道。

" [dəunt] [fər'get] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [laɪn] ; [juː; jʊ] [siːm] ['prɪti] ['ʃeɪki] [ɑːn] [ðæt] .

"	Don't	forget	about	the	hostages	in	the	second	line	;	you	seem	pretty	shaky	on	that	.
"	不	忘记	关于	这	人质	在	这	第二	线	;	你	似乎	漂亮的	摇晃	在	那	.

“别忘了第二行里的人质；你在这方面似乎不太有把握。”

[aɪ] [ges] , [ðoʊ] , [juːl] [pʊl] [θruː] [ə'laɪv] . "

I	guess	,	though	,	you'll	pull	through	alive	.	"
我	猜测	,	尽管	,	你会	拉	通过	活	.	"

不过，我想你最终还是能活着挺过去的。

" ['bɔbi] , [jʊə(r)] [maɪ] ['gaɪdɪŋ] ['eɪndʒl] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['eldər] [bɔɪ] [jɔːnɪŋ] .

"	Bobbie	,	you're	my	guiding	angel	,	"	returned	the	elder	boy	yawning	.
"	鲍比	,	你是	我的	指导	天使	,	"	返回	这	长老	男生	打哈欠	.

“鲍比，你是我的指路天使，”大一点的男孩打着哈欠回答道。

" [wen] [aɪ] [meɪk] [maɪ][paɪl][ænd; ənd][daɪ] [rɪtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['mʌni] . "

"	When	I	make	my	pile	and	die	rich	I'm	going	to	leave	you	all	my	money	.	"
"	什么时候	我	制作	我的	桩	和	死	富有的	我是	去	到	离开	你	全部	我的	钱	.	"

“等我发了财，死后富甲一方的时候，我会把所有的钱都留给你们。”

" [greɪt] [hæt] !

"	Great	Hat	!
"	伟大的	帽子	!

“好棒的帽子！”

[hɪr] [hɪm; ɪm] .

Hear	him	.
听到	他	.

听他说。

[liːv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['mʌni] !

Leave	me	your	money	!
离开	我	你的	钱	!

把钱留给我！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] [waɪl] [jʊə(r)] ['roʊlɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['mɪljənz] ?

What	do	you	suppose	I'm	going	to	be	doing	while	you're	rolling	up	your	millions	?
什么	做	你	认为	我是	去	到	是	正在做	尽管	你是	滚动	向上	你的	百万	?

你觉得在你挥霍百万财富的时候，我会在做什么？

[aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [maɪ'self] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ri'tɔːtid] [bɑːb] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

I	intend	to	be	rich	myself	,	thank	you	,	"	retorted	Bob	,	throwing	down	his	book	.
我	打算	到	是	富有的	我	,	感谢	你	,	"	反驳	鲍勃	,	投掷	向下	他的	书	.

“我自己也想发财，谢谢。”鲍勃反驳道，说着便把书扔在了地上。

" [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [plʌm] - [keɪk] !

"	Now	for	the	plum	-	cake	!
"	现在	为了	这	李子	-	蛋糕	!

“现在来做李子蛋糕！”

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][loʊf] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	deserve	about	half	the	loaf	,	old	man	,	but	I	shan't	give	it	to	you	,
你	应得	关于	一半	这	面包	,	老的	男人	,	但	我	不会	给	它	到	你	,

老头，你大概只配得上半块面包，但我不会给你。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔːg] ,

for	it	would	make	you	sick	as	a	dog	,
为了	它	会	制作	你	生病的	作为	一个	狗	,

因为那样会让你恶心得像狗一样。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] .

and	then	I'd	have	you	to	take	care	of	.
和	然后	ID	有	你	到	拿	关心	的	.

然后我就得照顾你了。

[oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['lɪs(ə)n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

Oh	,	I	say	,	listen	a	minute	!
哦	,	我	说	,	听	一个	分钟	!

哦，我说，请听我说一会儿!

['iznt] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɪm] ?

Isn't	that	the	crowd	coming	from	the	gym	?
不是	那	这	人群	未来	从	这	健身房	?

那是不是从体育馆那边过来的人群?

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Open	the	window	and	whistle	to	them	.
打开	这	窗户	和	哨	到	他们	.

打开窗户，吹口哨给他们听。

[tel] - [ɪm] [tuː; tə] [paɪl] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːd] .

Tell	'	em	to	pile	up	here	for	a	feed	.
告诉	-	呃	到	桩	向上	这里	为了	一个	喂养	.

叫他们到这里来吃东西。

[ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['mʌs(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] ['ɑːlɪv] ['bɑːt(ə)l] , [væn] .

And	get	your	muscle	to	work	on	this	olive	bottle	,	Van	.
和	得到	你的	肌肉	到	工作	在	这	橄榄	瓶子	,	范	.

范，快用你的肌肉把这个橄榄瓶举起来!

[aɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [kɔːrk] [aʊt] .

I	can't	get	the	cork	out	.
我	不能	得到	这	软木	出去	.

我拔不出软木塞。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

[ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp]

A	NARROW	ESCAPE
一个	狭窄的	逃脱

险境逃生

[ðə; ði] ['dredɪd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃənz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] , [æz; əz][væn] [bleɪk] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	dreaded	examinations	came	and	went	and	,	as	Van	Blake	expressed	it	,
这	令人恐惧的	考试	来了	和	去	和	,	作为	范	布莱克	表达	它	,

令人恐惧的考试来了又走了，正如范·布莱克所说：

[wɜːr; wər] [pæst] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [baɪ] ['bɔbi] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɑːnər] [baɪ] [hɪm'self] .

were	passed	with	honor	by	Bobbie	and	with	dishonor	by	himself	.
是	通过了	和	荣誉	经过	鲍比	和	和	羞辱	经过	他自己	.

鲍比光荣地通过了，而他自己却蒙受耻辱地通过了。

['æftər][ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt][ðə; ði] [tuː]

After	the	last	one	was	over	it	was	with	a	breath	of	relief	that	the	two
后	这	最后的	一	曾是	超过	它	曾是	和	一个	气息	的	宽慰	那	这	二

[lædz] [tɔːst] [pə'dʒæməz][ænd; ənd] [freʃ] ['lɪnɪn]['ɪntuː][ðer; ðər][suːt] - ['keɪsɪz] ;

lads	tossed	pajamas	and	fresh	linen	into	their	suit	-	cases	;
小伙子们	抛掷	睡衣	和	新鲜的	亚麻布	进入	他们的	套装	-	案例	;

最后一件衣服穿好后，两个小伙子长舒一口气，把睡衣和干净的床单塞进行李箱里；

[kə'lektɪd] [snoʊ] - [ʃuːz] [ænd; ənd] ['swetərz] ; [ænd; ənd][set][aʊt][ɑːn][ðer; ðər] [nuː] ['hæmpʃə] ['vɪzɪt] .

collected	snow	-	shoes	and	sweaters	;	and	set	out	on	their	New	Hampshire	visit	.
集	雪	-	鞋	和	毛衣	;	和	放	出去	在	他们的	新的	汉普郡	访问	.

他们带上雪鞋和毛衣，开始了新罕布什尔州之旅。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [leɪt] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [bʌdz] [wɜːr; wər] ['swelɪŋ]

It	had	been	a	late	spring	and	therefore	although	the	buds	were	swelling
它	有	到过	一个	晚的	春天	和	所以	虽然	这	花蕾	是	肿胀

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['pʊsi] - ['wiləuz] ['ventʃərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [stɪl]

and	a	few	pussy	-	willows	venturing	from	their	houses	the	country	was	still
和	一个	很少	猫	-	柳树	冒险	从	他们的	房屋	这	国家	曾是	仍然

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv] ['wɪntər] ;

in	the	grip	of	winter	;
在	这	紧握	的	冬天	;

今年春天来得晚，因此尽管花蕾已经膨胀，一些柳树也从树冠中探出头来，但整个国家仍然笼罩在冬天的阴影之下；

[greɪt] [drɪfts] ['berid] ['roʊdsaɪd][ænd; ənd] ['væli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [əb'strʌkt] [ðoʊz] ['haɪweɪz]

great	drifts	buried	roadside	and	valley	and	continued	to	obstruct	those	highways
伟大的	漂移	埋葬	路边	和	谷	和	持续	到	阻碍	那些	高速公路

[wer] ['træv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'friːkwənt] .

where	travel	was	infrequent	.
在哪里	旅行	曾是	不频繁	.

巨大的积雪掩埋了路边和山谷，并持续阻碍着那些交通不便的公路。

" [ðer; ðər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['sʌmərɪʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] [nuː] ['ɪŋglənd] ['weðər] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

"	There	certainly	is	nothing	very	summerish	about	this	New	England	weather	of	yours	,
"	那里	当然	是	没有什么	非常	熹	关于	这	新的	英格兰	天气	的	你的	,

[bɑːb] , " [ri'mɑːkt] [væn] ,

Bob	,	"	remarked	Van	,
鲍勃	,	"	评论	范	,

“鲍勃，你们新英格兰的天气一点也不像夏天，”范说道。

[æz; əz] , [ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn][æt; ət] [ælənvɪl] ,

as	,	on	alighting	from	the	train	at	Allenville	,
作为	,	在	下车	从	这	火车	在	艾伦维尔	,

当他从艾伦维尔的火车上下来时，

[hiː; hi] ['bʌtnd] ['kloʊzər][hɪz; ɪz] [ræ'kuːn] [koʊt][ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [sleɪ] [wɪtʃ]

he	buttoned	closer	his	raccoon	coat	and	stepped	into	the	waiting	sleigh	which
他	纽扣	更近	他的	狸	外套	和	步	进入	这	等待	雪橇	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

had	come	to	meet	them	.
有	来	到	见面	他们	.

他扣好浣熊皮大衣的扣子，然后坐进了等候在那里的雪橇。

" [ðə; ði] [steɪt] [dɪd][nɑːt] ['riːəlaɪz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [oʊld][mæn] ;

"	The	State	did	not	realize	you	were	coming	,	old	man	;
"	这	状态	做过	不是	意识到	你	是	未来	,	老的	男人	;

“老头，国家并没有意识到你会来；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] ['weðər] [ɪ'speʃəli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][jʊr; jər]

otherwise	they	would	have	had	some	weather	especially	prepared	for	your
否则	他们	会	有	有	一些	天气	尤其	准备	为了	你的

['benɪfɪt] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] ,

benefit	,	"	Bob	replied	,
益处	,	"	鲍勃	回复	,

“否则他们就会专门为你准备一些天气了，”鲍勃回答说。

['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sleɪ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

springing	into	the	sleigh	beside	his	chum	.
弹簧	进入	这	雪橇	旁	他的	密友	.

他跳上雪橇，坐在他朋友旁边。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒɑːli][oʊld] [pʌŋ] !

"	My	,	but	this	is	a	jolly	old	pung	!
"	我的	,	但	这	是	一个	快乐的	老的	笨蛋	!

“哎呀，但这真是个有趣的老笑话啊！”

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [kriːk] .

Hear	it	creak	.
听到	它	吱嘎声	.

听它嘎吱作响。

[aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði]['draɪvər] , " [wer] [dɪd][maɪ]['fɑːðər] [get] [ðɪs]

I	say	,	"	he	leaned	forward	to	address	the	driver	,	"	where	did	my	father	get	this
我	说	,	"	他	倾斜	向前	到	地址	这	司机	,	"	在哪里	做过	我的	父亲	得到	这

['erluːm] ,

heirloom	,
传家宝	,

“我说，”他向前倾身对司机说，“我父亲是从哪里得到这件传家宝的？”

['deɪvɪd] ? "

David	?	"
大卫	?	"

大卫？

" [lɔː] , ['mɪstər] . [bɑːb] , [ðɪs] [eɪnt] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] , " ['deɪvɪd] [drɔːld] .

"	Law	,	Mr	.	Bob	,	this	ain't	your	father's	,	"	David	drawled	.
"	法律	,	先生	.	鲍勃	,	这	不是	你的	父亲的	,	"	大卫	拖长音	.

“鲍勃先生，法律，这可不是你父亲那一代的规矩，”大卫慢吞吞地说。

" [hiː; hi] [eɪnt] [gɑːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wiːld] ['viːək(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,

"	He	ain't	got	anything	but	wheeled	vehicles	in	the	barn	,
"	他	不是	得到	任何事物	但	带轮子的	车辆	在	这	谷仓	,

“他谷仓里除了轮式车辆什么都没有。”

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv][juːz] [tɪl] ['eɪprəl] .

and	not	one	of	'	em	will	be	a	mite	of	use	till	April	.
和	不是	一	的	-	呃	将要	是	一个	螨虫	的	使用	直到	四月	.

而且到四月份之前，它们一个都用不上。

[aɪ] ['bɔːroʊd] [ðɪs] ['tɜːrnaʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][məkˈmæstɚz] - , [huː] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [piːs] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ;

I	borrowed	this	turnout	of	the	McMasters	'	,	who	live	a	piece	down	the	road	;
我	借来的	这	结果发现	的	这	麦克马斯特	-	,	WHO	居住	一个	片	向下	这	路	;

[ðə; ði] ['fɔːrmən] ,

the	foreman	,
这	领班	,

我借用了麦克马斯特家的这套服装，他们住在不远处；工头，

[juː; jʊ] [noʊ] .

you	know	.
你	知道	.

你知道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːðər] [ðɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [streɪt] [sledʒ] ,

It	was	either	this	or	a	straight	sledge	,
它	曾是	任何一个	这	或者	一个	直的	雪橇	,

要么用这个，要么直接用大锤。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['juːzɪŋ][ðə; ði] [sledʒ] [kə'lektɪŋ] [sæp] . "

and	we	happened	to	be	using	the	sledges	collecting	sap	.	"
和	我们	发生	到	是	使用	这	雪橇	收集	树液	.	"

我们当时正好用雪橇采集树液。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ʃʊgərɪŋ] [ɔːf] [ɔːl'redi] ? " ['kwestʃənd] [bɑːb][wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	Are	you	sugaring	off	already	?	"	questioned	Bob	with	evident	disappointment	.
"	是	你	糖化	离开	已经	?	"	被质问	鲍勃	和	明显	失望	.

“你已经开始吸毒了吗？”鲍勃带着明显的失望问道。

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ['fɑːðər] [tuː; tə] [seɪ] [wiːd] [get] [hɪr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ɑːn] [ðæt] . "

"	I	understood	Father	to	say	we'd	get	here	in	time	to	be	in	on	that	.	"
"	我	理解	父亲	到	说	我们会	得到	这里	在	时间	到	是	在	在	那	.	"

“我理解父亲的意思是，我们会及时赶到，参与其中。”

" [bles] [jʊr; jər][soʊl] , ['mɪstər] . [bɑːb] , [juːl] [siː] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['deɪvɪdz]

"	Bless	your	soul	,	Mr	.	Bob	,	you'll	see	all	you	want	of	it	,	"	was	David's
"	保佑	你的	灵魂	,	先生	.	鲍勃	,	你会	看	全部	你	想	的	它	,	"	曾是	大卫的

[kwɪk] ['ænsər] .

quick	answer	.
快的	回答	.

“鲍勃先生，愿上帝保佑你，你一定会看到你想要的一切，”大卫迅速回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['gæləns] [ʌv; əv][sæp] [ðæt] ['hæznt] [bɪn] [bɔɪld] [daʊn] [jet] .

"	There's	gallons	of	sap	that	hasn't	been	boiled	down	yet	.
"	有	加仑	的	树液	那	还没有	到过	煮沸	向下	然而	.

“还有好几加仑的树液还没被熬制出来呢。”

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [jɪr] [fɔːr; fər]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] , [ə; eɪ] [greɪt] [jɪr] . "

It's	a	great	year	for	maple	-	sugar	,	a	great	year	.	"
它是	一个	伟大的	年	为了	枫	-	糖	,	一个	伟大的	年	.	"

今年是枫糖大丰收年，真是个好年头。

" [ɑːr; ər][sʌm; səm] ['jɪrz] ['betər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ?

"	Are	some	years	better	than	others	?
"	是	一些	年	更好的	比	其他的	?

“有些年份比其他年份好吗？”

" [væn] [in'kwaiəd] .

"	Van	inquired	.
"	范	询问	.

范问道。

" [jes] , [ɪn'diːd] .

"	Yes	,	indeed	.
"	是的	,	的确	.

“是的，的确如此。”

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sæp] [rʌn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [koʊld][snæp] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔː] .

What	you	want	to	make	the	sap	run	is	a	good	cold	snap	,	followed	by	a	thaw	.
什么	你	想	到	制作	这	树液	跑步	是	一个	好的	寒冷的	折断	,	随后	经过	一个	解冻	.

想要促进树液流动，需要经历一次强烈的寒流，然后是气温回升。

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] .

That's	just	what	we've	been	having	.
那就是	只是	什么	我们已经	到过	拥有	.

我们一直都是这样。

[its] [ə; eɪ] [praɪm] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

It's	**a**	**prime**	**combination**	**.**
它是	一个	主要的	组合	.

这是绝佳的组合。

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**He**	**jerked**	**the**	**reins**	**impatiently**	**.**
"	他	猛地一抖	这	缰绳	不耐烦地	.

他不耐烦地猛地拉了一下缰绳。

" [get] [ʌp] [ðer; ðər] , ['ædmərəl] !

"	**Get**	**up**	**there**	**,**	**Admiral**	**!**
"	得到	向上	那里	,	上将	!

“上去吧，海军上将！”

['hiːz] [ðə; ðɪ] ['verɪ] [wɜːrst] [hɔːrs] [tuː; tə] [stɑːp] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] [meɪd] .

He's	**the**	**very**	**worst**	**horse**	**to**	**stop**	**that**	**ever**	**was**	**made**	**.**
他是	这	非常	最差	马	到	停止	那	曾经	曾是	制成	.

他是最难驯服的马。

[juː; jʊ] [siː] [ɪn] ['sʌmər] [hiː; hi] [drægz] [ə; eɪ] [heɪ] - [kɑːrt] ,

You	**see**	**in**	**summer**	**he**	**drags**	**a**	**hay**	**-**	**cart**	**,**
你	看	在	夏天	他	拖拽	一个	干草	-	大车	,

你看，夏天的时候他会拖着一辆运草车。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] ['hɔːltɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [heɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [paɪld] [ɑːn] ;

and	**he**	**has**	**to**	**keep**	**halting**	**for**	**the**	**hay**	**to**	**be**	**piled**	**on**	**;**
和	他	有	到	保持	停止	为了	这	干草	到	是	堆积	在	;

他不得不时不时停下来，让干草堆上去；

[ðen] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɔːl] [wiː; wi] [juːz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [roʊd] ,

then	**in**	**the**	**fall**	**we**	**use**	**him**	**for**	**working**	**on**	**the**	**road**	**,**
然后	在	这	落下	我们	使用	他	为了	在职的	在	这	路	,

秋季我们让他从事公路运输工作。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [weɪt] [waɪl] [wiː; wi] [pɪk] [ʌp] [stoʊnz] [ænd; ənd] [spred] ['græv(ə)l] ;

and	**he**	**has**	**to**	**wait**	**while**	**we**	**pick**	**up**	**stones**	**and**	**spread**	**gravel**	**;**
和	他	有	到	等待	尽管	我们	挑选	向上	石头	和	传播	碎石	;

他得等着我们捡石头、铺碎石；

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ðɪ] [raʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] ['ɔːrtʃərd] ['evrɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

in	**the**	**spring**	**he**	**makes**	**the**	**rounds**	**of**	**the**	**sugar**	**orchard**	**every**	**morning**	**and**
在	这	春天	他	制作	这	回合	的	这	糖	果园	每一个	早晨	和

[stændz] [raʊnd] [ɑːn] [θriː] [legz] [waɪl] [wiː; wi] ['empti] [ðə; ðɪ] [sæp] ['bʌkɪts] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [kæsk] [ɑːn] [ðə; ðɪ]

stands	**round**	**on**	**three**	**legs**	**while**	**we**	**empty**	**the**	**sap**	**buckets**	**into**	**the**	**cask**	**on**	**the**
站立	圆形的	在	三	腿	尽管	我们	空的	这	树液	水桶	进入	这	酒桶	在	这

[sledʒ] .

sledge	**.**
雪橇	.

春天，他每天早上都会巡视糖料园，当我们把树液桶里的树液倒进雪橇上的木桶里时，他会用三条腿站着。

[pʊr] [soʊl] , [hiː; hi] ['nevər] [siːmz] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [eɪnt] [hɔːld] [ʌp] .

Poor	**soul**	**,**	**he**	**never**	**seems**	**to**	**get**	**going**	**that**	**he**	**ain't**	**hauled**	**up**	**.**
贫穷的	灵魂	,	他	绝不	似乎	到	得到	去	那	他	不是	拖拽	向上	.

可怜的人，他似乎总是没能摆脱困境。

['hiːz] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ðæt] ['hiːd] ['ræðər] [stɑːp] [ðæn; ðən] [goʊ] , [aɪ] ['rekən] .

He's	**so**	**used**	**to**	**it**	**now**	**that**	**he'd**	**rather**	**stop**	**than**	**go**	**,**	**I**	**reckon**	**.**
他是	所以	用过的	到	它	现在	那	他会	相当	停止	比	去	,	我	估计	.

我估计他现在已经习惯了，宁愿停下来也不愿继续走下去。

" ['deɪvɪdz] ['prɑːfəsi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [truː] ,

"	David's	prophecy	appeared	to	be	quite	true	,
"	大卫的	预言	出现	到	是	相当	真的	,

“大卫的预言似乎完全应验了。”

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [loʊθ] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ðæt] ['evri] [fjuː] ['peɪsɪz][hiː; hi]

for	the	Admiral	proved	to	be	so	loath	to	proceed	that	every	few	paces	he
为了	这	上将	已证实	到	是	所以	厌恶	到	继续	那	每一个	很少	步幅	他

[wʊd] ['hezɪteɪt] ,

would	hesitate	,
会	犹豫	,

因为这位海军上将实在不愿继续前进，每走几步就会犹豫一下。

[tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ] [heɪ] , [stoʊnz] , [ɔːr][sæp]

turn	his	head	,	and	seem	to	be	inquiring	where	the	hay	,	stones	,	or	sap
转动	他的	头	,	和	似乎	到	是	查询	在哪里	这	干草	,	石头	,	或者	树液

['bʌkɪts] [wɜːr; wər][tuː; tə] - [deɪ] .

buckets	were	to	-	day	.
水桶	是	到	-	天	.

他转过头，似乎在询问今天的干草、石头或树液桶在哪里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli]['deɪvɪdz] [rɪ'piːtɪd] [ɜːrdʒɪŋ] [wɪtʃ] [kept] [hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It	was	only	David's	repeated	urging	which	kept	him	moving	at	all	.
它	曾是	仅有的	大卫的	重复	敦促	哪个	保留	他	移动	在	全部	.

完全是大卫的不断催促才让他继续前进。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " [paɪn] [rɪdʒ] "

In	consequence	it	was	dark	before	the	boys	caught	sight	of	the	"	Pine	Ridge	"
在	结果	它	曾是	黑暗的	前	这	男孩们	捕捉	视线	的	这	"	松树	岭	"

[laɪts] ['gliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['hemlɑːk] [baʊz] [ðæt] [skriːnd] [ðə; ðɪ] [draɪv] ,

lights	gleaming	through	the	tangle	of	hemlock	boughs	that	screened	the	drive	,
灯	闪闪发光	通过	这	纠纷	的	铁杉	树枝	那	筛选	这	驾驶	,

因此，直到天黑，男孩们才看到“松岭”的灯光透过遮蔽道路的茂密铁杉树枝闪烁。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hɑːspɪtəb(ə)l][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [swɪŋ] ['oʊpən] .

and	saw	the	door	of	the	hospitable	old	farmhouse	swing	open	.
和	锯	这	门	的	这	好客	老的	农家	摇摆	打开	.

只见那间热情好客的老农舍的大门敞开了。

" [wel] , [aɪl] ['weɪdʒər] [jʊə(r)] ['prɪti] ['hʌŋgri] , " [ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [kɔːld] .

"	Well	,	I'll	wager	you're	pretty	hungry	,	"	a	cheery	voice	called	.
"	出色地	,	患病的	赌注	你是	漂亮的	饥饿的	,	"	一个	欢快的	嗓音	称为	.

“嗯，我猜你一定很饿吧？”一个欢快的声音喊道。

" ['hʌŋgri] , ['mʌðər] !

"	Hungry	,	Mother	!
"	饥饿的	,	母亲	!

“妈妈，我饿了！”

[wɪə(r)] [stɑːrvd] — ['hɑːloʊ] [daʊn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ʃuː] - [strɪŋz] !

We're	starved	—	hollow	down	to	our	shoe	-	strings	!
是	饥饿	—	空洞的	向下	到	我们的	鞋	-	字符串	!

我们饿得皮包骨头，连鞋带都掏空了！

" ['swɪŋɪŋ] [hɪm'self] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [steps] [bɑːb] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	Swinging	himself	out	upon	the	steps	Bob	bent	and	kissed	his	mother	.
"	摇摆	他自己	出去	之上	这	步骤	鲍勃	弯曲	和	亲吻	他的	母亲	.

“鲍勃荡着身子走到台阶上，弯下腰亲吻了他的母亲。”

" ['mʌðər] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['ruːmmeɪt] , [væn] [bleɪk] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Mother	,	this	is	my	roommate	,	Van	Blake	,	"	he	added	.
"	母亲	,	这	是	我的	室友	,	范	布莱克	,	"	他	额外	.

“妈妈，这是我的室友，范·布莱克，”他补充道。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [væn] , " ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [sed] ,

"	I'm	very	glad	to	see	you	,	Van	,	"	Mrs	.	Carlton	said	,
"	我是	非常	高兴的	到	看	你	,	范	,	"	太太	.	卡尔顿	说	,

“见到你真高兴，范，”卡尔顿夫人说。

['pʊtɪŋ] [bəuθ][hɜːr; hər][hændz]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [huː] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

putting	both	her	hands	into	those	of	the	big	fellow	who	smiled	down	at	her	.
推杆	两个都	她	双手	进入	那些	的	这	大的	同伴	WHO	微笑	向下	在	她	.

她将双手交到那个高大男人的手中，男人低头对她微笑。

" [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːb][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [frendz] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

"	How	strange	it	is	that	although	you	and	Bob	are	such	friends	and	he	is
"	如何	奇怪的	它	是	那	虽然	你	和	鲍勃	是	这样的	朋友们	和	他	是

[kən'tɪnjuəli] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [met]

continually	talking	and	writing	of	you	that	you	and	I	should	never	have	met
持续	说	和	写作	的	你	那	你	和	我	应该	绝不	有	遇见

! "

!	"
!	"

“多么奇怪啊，虽然你和鲍勃是如此要好的朋友，而且他一直在谈论和写关于你的事，但我们本不应该相遇！”

" [aɪ][dəunt][dʒʌst] [noʊ] [haʊ] [its] ['hæpənd] , ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , " [væn] ['ænsər] .

"	I	don't	just	know	how	it's	happened	,	Mrs	.	Carlton	,	"	Van	answered	.
"	我	不	只是	知道	如何	它是	发生	,	太太	.	卡尔顿	,	"	范	回答	.

“卡尔顿夫人，我也不知道事情是怎么发生的，”范回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [taɪmz] [juːv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [tuː; tə]['vɪzɪt] [aɪv] ['iːðər] [bɪn]

"	It	seems	as	if	the	times	you've	been	at	the	school	to	visit	I've	either	been
"	它	似乎	作为	如果	这	时代	你已经	到过	在	这	学校	到	访问	我已经	任何一个	到过

[ə'weɪ] [ɔːr] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] - [pɑːks][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

away	or	shut	up	in	the	infirmary	with	chicken	-	pox	or	something	.
离开	或者	关闭	向上	在	这	医务室	和	鸡	-	天花	或者	某物	.

“似乎每次你来学校看望我的时候，我不是不在学校就是因为得了水痘之类的病待在医务室里。”

[aɪm] [greɪt] [æt; ət]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] — [aɪ] [get] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['goʊɪŋ] .

I'm	great	at	catching	diseases	,	you	know	—	I	get	everything	that's	going	.
我是	伟大的	在	捕捉	疾病	,	你	知道	—	我	得到	一切	那就是	去	.

你知道，我特别擅长发现疾病——所有流行的疾病我都能察觉到。

['fɑːðər] [sez] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] [get] [baɪ][ˌem 'iː] .

Father	says	he	thinks	I	can't	bear	to	let	anything	get	by	me	.
父亲	说道	他	思考	我	不能	熊	到	让	任何事物	得到	经过	我	.

父亲说他觉得我无法容忍任何事情从我身边溜走。

" [hiː; hi] [læft] ['bɔɪɪʃli] .

"	He	laughed	boyishly	.
"	他	笑了	男孩气地	.

他像个孩子一样笑了。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] , ['wɛrz, 'hwɛrz][dæd] , ['mɑːtər; 'meɪtər] ? "

"	Speaking	of	fathers	,	where's	Dad	,	Mater	?	"
"	请讲	的	父亲们	,	在哪里?	爸爸	,	母	?	"

“说到父亲，爸爸在哪儿，马特？”

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [pʊt] [ə'nʌðər] [lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

"	He	stopped	to	put	another	log	on	the	fire	.
"	他	停止	到	放	其他	日志	在	这	火	.

他停下来，往火里又添了一根柴。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [bleɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['redi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Come	in	and	see	what	a	blaze	we	have	ready	for	you	.
来	在	和	看	什么	一个	火焰	我们	有	准备好	为了	你	.

进来看看我们为您准备了多么精彩的表演吧!

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,

"	The	two	boys	followed	her	into	the	hall	,
"	这	二	男孩们	随后	她	进入	这	大厅	,

两个男孩跟着她进了大厅，

[waɪl] ['deɪvɪd] ['stægərd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] .

while	David	staggered	at	the	rear	of	the	procession	with	the	luggage	.
尽管	大卫	交错	在	这	后部	的	这	游行	和	这	行李	.

大卫拖着行李踉跄地走在队伍的最后。

['mɪstər] . ['kɑːrltən] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

Mr	.	Carlton	came	forward	.
先生	.	卡尔顿	来了	向前	.

卡尔顿先生站了出来。

" [ðɪs] [ɪz][væn] [bleɪk] , ['fɑːðər] , " [bɑːb] [sed] , ['praʊdli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

"	This	is	Van	Blake	,	Father	,	"	Bob	said	,	proudly	introducing	his	chum	.
"	这	是	范	布莱克	,	父亲	,	"	鲍勃	说	,	自豪地	介绍	他的	密友	.

“这位是范·布莱克，父亲，”鲍勃自豪地介绍他的朋友。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [ri'spɔndid] .

"	I'm	glad	to	see	you	,	young	man	,	"	Mr	.	Carlton	responded	.
"	我是	高兴的	到	看	你	,	年轻的	男人	,	"	先生	.	卡尔顿	回应	.

“很高兴见到你，年轻人，”卡尔顿先生回答道。

" ['bɑːbz] [frendz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] . "

"	Bob's	friends	will	always	find	a	welcome	from	us	.	"
"	鲍勃的	朋友们	将要	总是	寻找	一个	欢迎	从	我们	.	"

“我们永远欢迎鲍勃的朋友们。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	Thank	you	,	sir	.
"	感谢	你	,	先生	.

“谢谢您，先生。”

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [æskt] [ə'brʌptli] :

"	Mr	.	Carlton	reflected	a	moment	then	asked	abruptly	:
"	先生	.	卡尔顿	反映	一个	片刻	然后	问	突然	:

卡尔顿先生沉思片刻，然后突然问道：

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]

"	I	don't	suppose	you	happen	to	be	a	connection	of	the	Colorado
"	我	不	认为	你	发生	到	是	一个	联系	的	这	科罗拉多州

[bleɪk] . "

Blakes	.	"
布莱克斯	.	"

“我猜你跟科罗拉多布莱克斯队没什么关系吧？”

" [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [væn] ['kwɪkli] .

"	I	come	from	Colorado	,	"	replied	Van	quickly	.
"	我	来	从	科罗拉多州	,	"	回复	范	迅速地	.

“我来自科罗拉多州，”范恩迅速回答道。

" [jʊə(r)] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [bleɪk] ; [nɑːt][ˌeɪ es 'eɪ] ['bleɪks] [sʌn] . "

"	You're	not	one	of	the	sugar	Blakes	;	not	Asa	Blake's	son	.	"
"	你是	不是	一	的	这	糖	布莱克斯	;	不是	阿萨	布莱克的	儿子	.	"

“你不是布莱克家族的人；你不是阿萨·布莱克的儿子。”

" [jes] , " [kraɪd] [væn] .

"	Yes	,	"	cried	Van	.
"	是的	,	"	哭	范	.

“是的，”范喊道。

" ['mɪstər] . [ˌeɪ es 'eɪ] [bleɪk] [ɪz][maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [biːt] ['ʃʊgər] ['bɪznəs] .

"	Mr	.	Asa	Blake	is	my	father	,	and	he	is	in	the	beet	sugar	business	.
"	先生	.	阿萨	布莱克	是	我的	父亲	,	和	他	是	在	这	甜菜	糖	商业	.

“阿萨·布莱克先生是我的父亲，他从事甜菜糖生意。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

Do	you	know	him	?	"
做	你	知道	他	?	"

你认识他吗?

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] , " ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [əd'mɪtɪd] ['hɜːrɪdli] ,

"	I	believe	I've	met	him	,	"	Mr	.	Carlton	admitted	hurriedly	,
"	我	相信	我已经	遇见	他	,	"	先生	.	卡尔顿	承认	匆匆	,

“我想我见过他，”卡尔顿先生急忙承认道。

['stuːpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [bæk] - [lɔːg][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] .

stooping	to	push	the	glowing	back	-	log	a	little	further	forward	.
弯腰	到	推	这	发光	后退	-	日志	一个	小的	更远	向前	.

弯下腰，将积压的待办事项再往前推进一点。

" [waɪ] , ['fɑːðər] —

"	Why	,	Father	—
"	为什么	,	父亲	—

“为什么，父亲——”

" [bɑːb][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Bob	was	interrupted	.
"	鲍勃	曾是	中断	.

鲍勃的话被打断了。

" [kʌm] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] ['bʌslɪŋ] [ɪn] .

"	Come	,	boys	,	"	said	Mrs	.	Carlton	bustling	in	.
"	来	,	男孩们	,	"	说	太太	.	卡尔顿	繁华	在	.

“来吧，孩子们，”卡尔顿太太边说边匆匆走了进来。

" [aɪ] [ges] [juːv] [wɔːmd] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

"	I	guess	you've	warmed	your	fingers	by	this	time	.
"	我	猜测	你已经	温暖	你的	手指	经过	这	时间	.

我想你现在应该已经把手指暖和起来了吧。

[bɑːb] ,

Bob	,
鲍勃	,

鲍勃，

[teɪk] [væn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɜːr] [koʊts] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] [juː; jʊ]

take	Van	up	-	stairs	and	tumble	out	of	those	fur	coats	as	fast	as	ever	you
拿	范	向上	-	楼梯	和	翻滚	出去	的	那些	毛皮	外套	作为	快速地	作为	曾经	你

[kæn; kən][soʊ][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

can	so	to	be	ready	for	dinner	.
能	所以	到	是	准备好	为了	晚餐	.

带范上楼，然后以最快的速度脱掉那些皮草大衣，好准备吃晚饭。

" [ðə; ði] [lædz] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] ['bɪdɪŋ] .

"	The	lads	needed	no	second	bidding	.
"	这	小伙子们	需要	不	第二	投标	.

“这些小伙子们根本不需要第二次竞标。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] ,

They	were	up	-	stairs	and	back	in	the	dining	-	room	in	a	twinkling	,
他们	是	向上	-	楼梯	和	后退	在	这	用餐	-	房间	在	一个	闪烁	,

他们眨眼间就从楼上回到了餐厅。

[ænd; ənd][soʊ] ['i:gərli] [dɪd] [ðeɪ] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [ðæt] ['hʌŋgri]

and	so	eagerly	did	they	chatter	of	their	plans	for	the	morrow	that	hungry
和	所以	急切地	做过	他们	喋喋不休	的	他们的	计划	为了	这	明天	那	饥饿的

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][tu:; tə] [i:t] .

though	they	were	they	almost	forgot	to	eat	.
尽管	他们	是	他们	几乎	忘了	到	吃	.

他们兴致勃勃地谈论着明天的计划，尽管饥肠辘辘，却几乎忘记了吃饭。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wer] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] ,

"	There	are	so	many	things	to	do	that	it	is	hard	to	decide	where	to	begin	,
"	那里	是	所以	许多	事物	到	做	那	它	是	难的	到	决定	在哪里	到	开始	,

要做的事情太多了，真不知道从哪里开始。

" [dɪ'klerd] [bɑ:b] .

"	declared	Bob	.
"	声明	鲍勃	.

鲍勃说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wɑ:nt][sʌm; səm] ['koʊstɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [snoʊ] - ['ʃu:ɪŋ] ; [ænd; ənd][wi:; wi]

"	Of	course	we	want	some	coasting	and	some	snow	-	shoeing	;	and	we
"	的	课程	我们	想	一些	滑行	和	一些	雪	-	钉掌	;	和	我们

[mʌst; məst] [klaɪm] [mə'nædˌnɑ:k] .

must	climb	Monadnock	.
必须	爬	孤山	.

“我们当然想体验一下滑索和雪鞋行走；而且我们必须攀登莫纳德诺克山。”

[væn] [sez] [hi:; hi] ['hæznt] [si:n] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['maʊnt(ə)n] [sɪns] [hi:; hi] [keɪm] [i:st] .

Van	says	he	hasn't	seen	a	real	mountain	since	he	came	East	.
范	说道	他	还没有	已见	一个	真实的	山	自从	他	来了	东方	.

范恩说，自从他来到东部后，就再也没见过真正的山了。

[ðen] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] .

Then	we	want	to	be	on	hand	for	the	maple	-	sugar	making	.
然后	我们	想	到	是	在	手	为了	这	枫	-	糖	制作	.

然后我们想参与枫糖的制作。

[waɪ] , [ten] [deɪz] [wəʊnt][bi:; bi][hæf] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] .

Why	,	ten	days	won't	be	half	long	enough	to	do	everything	we	ought	to	do	.
为什么	,	十	天	惯于	是	一半	长的	足够的	到	做	一切	我们	应该	到	做	.

为什么？十天时间连我们应该做的所有事情的一半都不够。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [læft] .

"	His	mother	laughed	.
"	他的	母亲	笑了	.

他的母亲笑了。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [sleɪ] [raɪd] , [tu:] , " [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɪn] .

"	You	must	have	a	good	sleigh	ride	,	too	,	"	she	put	in	.
"	你	必须	有	一个	好的	雪橇	骑	,	也	,	"	她	放	在	.

“你也一定坐过一次很棒的雪橇吧，”她插嘴道。

" [aɪ] [drɔ:] [ðə; ði] [laɪn] [ɑ:n][ə; eɪ] [sleɪ] [raɪd] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɔ:rs] [ðæt]

"	I	draw	the	line	on	a	sleigh	ride	if	we	have	to	go	with	that	horse	that
"	我	画	这	线	在	一个	雪橇	骑	如果	我们	有	到	去	和	那	马	那

[brɔ:t] [ju: 'es] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

brought	us	up	from	the	station	,
带来	我们	向上	从	这	车站	,

“如果非要用那匹把我们从车站拉上来的马，那我绝对不会坐雪橇。”

" [ə'naʊnst] [bɑ:b] .

"	announced	Bob	.
"	宣布	鲍勃	.

“鲍勃宣布道。”

" [ˌem ˈiː] , [tuː] !
" Me , too !
" 我 , 也 !

“我也是!

" [væn] [ˈekəud] .
" Van echoed .
" 范 回声 .

范恩附和道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ten] [deɪz] [tuː; tə][get] [ˈeniwer] [ænd; ənd] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [went]
" It would take you the entire ten days to get anywhere and back if you went
" 它 会 拿 你 这 全部的 十 天 到 得到 任何地方 和 后退 如果 你 去
[ˈsleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈædmərəl] ,
sleighing with the Admiral ,
雪橇 和 这 上将 ,

“如果你和海军上将一起乘雪橇去任何地方再返回，都需要整整十天时间。”

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] .
" said Mr . Carlton .
" 说 先生 . 卡尔顿 .

卡尔顿先生说道。

[ˈevri] [wʌn] [smaɪld] .
Every one smiled .
每一个 一 微笑 .

每个人都笑了。

" [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [jʊr; jər] [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [klɪr] [deɪ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [məˈnædˌnɑːk] [træmp] , " [ˈmɪstər]
" I'd advise your seizing upon the first clear day for your Monadnock tramp , " Mr
" ID 建议 你的 抓住 之上 这 第一的 清除 天 为了 你的 孤山 流浪汉 , " 先生
. [ˈkɑːrltən] [kənˈtɪnjuːd] .
. Carlton continued .
. 卡尔顿 持续 .

“我建议你抓住第一个晴朗的日子去莫纳德诺克徒步旅行，”卡尔顿先生继续说道。

" [juːd] [ˈbetər] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈweðər] [wen] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .
" You'd better make sure of good weather when you get it .
" 你会 更好的 制作 当然 的 好的 天气 什么时候 你 得到 它 .

你最好确保拿到手的时候天气晴朗。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈʌðər] [plænz] ;
It won't make so much difference with your other plans ;
它 惯于 制作 所以 很多 不同之处 和 你的 其他 计划 ;

这不会对你的其他计划造成太大影响;

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [trɪp] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . "
but for the mountain trip you must have a good day . "
但 为了 这 山 旅行 你 必须 有 一个 好的 天 . "

但要去登山，你必须当天状态良好。

" [aɪ][duː][wɑːnt][væn][tuː; tə][get][ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [klaɪm] ,
" I do want Van to get the view from the top if he makes the climb ,
" 我 做 想 范 到 得到 这 看法 从 这 顶部 如果 他 制作 这 爬 ,

“如果范恩能爬上去，我确实希望他能从山顶欣赏到美景。”

" [bɑːb] [ˈænsər] .
" Bob answered .
" 鲍勃 回答 .

鲍勃回答道。

[soʊ][ðə; ði] [tʃæt] [went] ['merəli] [ɑːn] .

So	the	chat	went	merrily	on	.
所以	这	聊天	去	兴高采烈地	在	.

于是，聊天就这么愉快地继续下去了。

[jet] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['geɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑːrltənz] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

Yet	despite	the	gaiety	of	the	evening	and	Mr	.	Carlton's	evident	interest	in	the
然而	尽管	这	欢乐	的	这	晚上	和	先生	.	卡尔顿的	明显	兴趣	在	这

[bɔɪz] - ['hɑːlədeɪ] [skiːmz] [bɑːb] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['fɜːrtɪvli] ['stʌdiɪŋ] [vænz]

boys	'	holiday	schemes	Bob	more	than	once	caught	his	father	furtively	studying	Van's
男孩们	-	假期	方案	鲍勃	更多的	比	一次	捕捉	他的	父亲	偷偷摸摸	学习	面包车

['proʊfaɪl] .

profile	.
轮廓	.

尽管当晚气氛欢乐，卡尔顿先生也对男孩们的假期计划表现出明显的兴趣，但鲍勃不止一次地发现他的父亲偷偷地观察范的侧脸。

['ɑːbviəsli] ['sʌmθɪŋ] ['iːðər] ['pʌz(ə)ld] [ɔːr] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] .

Obviously	something	either	puzzled	or	annoyed	him	.
明显地	某物	任何一个	困惑	或者	恼怒	他	.

显然，有什么事让他感到困惑或恼火。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

There	was	,	however	,
那里	曾是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[noʊ][wɑːnt][ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] ['hɑːrti] [ˌgʊd'naɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [zest] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

no	want	of	cordiality	in	his	hearty	goodnight	or	in	the	zest	with	which	he
不	想	的	亲切	在	他的	爽朗	晚安	或者	在	这	热情	和	哪个	他

['ædvəkeɪt；-ət] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'klaʊdɪd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['betər]

advocated	that	if	the	next	morning	proved	to	be	unclouded	the	two	lads	better
倡导者	那	如果	这	下一个	早晨	已证实	到	是	晴朗无云	这	二	小伙子们	更好的

[meɪk] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

make	certain	of	their	mountain	excursion	.
制作	肯定	的	他们的	山	短途旅行	.

他热情地道晚安，语气十分亲切，并且兴致勃勃地建议，如果第二天早上天气晴朗，这两个小伙子最好确定他们的登山之旅。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [helpt] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] ['meni] ['helpf(ə)l] [sə'dʒestʃənz] .

He	even	helped	lay	out	the	walk	and	offered	many	helpful	suggestions	.
他	甚至	帮助	躺	出去	这	走	和	提供	许多	有帮助	建议	.

他还帮忙规划了步道，并提出了许多有益的建议。

['bɑːbz] [ʌn'iːzinis] [lest] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['vænɪʃt] ,

Bob's	uneasiness	lest	his	father	should	not	like	his	chum	vanished	,
鲍勃的	不安	免得	他的	父亲	应该	不是	喜欢	他的	密友	消失了	,

鲍勃担心父亲不喜欢他朋友的不安感消失了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][bed][ðə; ði][læst] [veɪg] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [tʊk] [flaɪt] ,

and	when	he	dropped	into	bed	the	last	vague	misgiving	took	flight	,
和	什么时候	他	掉落	进入	床	这	最后的	模糊的	疑虑	采取	航班	,

当他倒在床上时，最后一丝模糊的疑虑也随之消散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['slʌmbər] [soʊ] [prə'faʊnd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['oʊnli] [tuː] [suːn] .

and	he	fell	into	a	slumber	so	profound	that	morning	came	only	too	soon	.
和	他	跌倒	进入	一个	睡眠	所以	深刻的	那	早晨	来了	仅有的	也	很快	.

他睡得如此沉沉，以至于早晨来得太快了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [huː] , ['entərɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]

It	was	David	who	,	entering	softly	to	start	the	fire	in	the	bedroom
它	曾是	大卫	WHO	,	进入	轻轻	到	开始	这	火	在	这	卧室

['faɪərpleɪs] , [ə'weɪkənd] [bɑːb] .

fireplace	,	awakened	Bob	.
壁炉	,	觉醒	鲍勃	.

是大卫轻轻地走进卧室，准备生火，结果吵醒了鲍勃。

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sliːpɪli] .

He	sat	up	and	rubbed	his	eyes	sleepily	.
他	卫星	向上	和	摩擦	他的	眼睛	昏昏欲睡地	.

他坐起身，揉了揉惺忪的睡眼。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['deɪvɪd] ?

"	What	sort	of	a	day	is	it	,	David	?
"	什么	种类	的	一个	天	是	它	,	大卫	?

“大卫，今天过得怎么样？”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [ə'raʊz] [væn] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ]

"	he	questioned	in	a	whisper	that	he	might	not	arouse	Van	,	who	was	lying
"	他	被质问	在	一个	耳语	那	他	可能	不是	引起	范	,	WHO	曾是	说谎

['moʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

motionless	beside	him	.
静止不动	旁	他	.

他低声问道，他可能不会吵醒一动不动地躺在他身旁的范。

" [its] [ə; eɪ][grænd] [deɪ] , ['mɪstər] . [bɑːb] .

"	It's	a	grand	day	,	Mr	.	Bob	.
"	它是	一个	盛大	天	,	先生	.	鲍勃	.

“今天是个好日子，鲍勃先生。”

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ]['kɑːbweb][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

There	ain't	a	cobweb	in	the	sky	.
那里	不是	一个	蛛网	在	这	天空	.

天空连一张蜘蛛网都没有。

" ['deɪvɪd] ['tɪpˌtəʊd] [aʊt] [ænd; ənd][bɑːb] ['nesəld] [daʊn] [wʌns] [mɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] .

"	David	tiptoed	out	and	Bob	nestled	down	once	more	beneath	the	blankets	.
"	大卫	踮着脚尖	出去	和	鲍勃	依偎	向下	一次	更多的	下面	这	毯子	.

大卫蹑手蹑脚地走了出去，鲍勃又钻回了毯子底下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][lɔːgz] [bleɪz] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [jʊr; jər] [breθ] [raɪz]

It	was	fun	to	lie	there	watching	the	logs	blaze	up	and	see	your	breath	rise
它	曾是	乐趣	到	说谎	那里	观看	这	日志	火焰	向上	和	看	你的	气息	上升

[ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪli] [er] ;

on	the	chilly	air	;
在	这	寒冷	空气	;

躺在那里看着木柴燃烧起来，看着自己呼出的气息在寒冷的空气中升腾，真是件有趣的事；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] , [tuː] ,

it	was	fun	,	too	,
它	曾是	乐趣	,	也	,

也挺好玩的。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [noʊ] [gɔːŋ] [wʊd] [saʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [kəm'pel] [juː; jʊ]

to	know	that	no	gong	would	sound	as	it	did	at	school	and	compel	you
到	知道	那	不	锣	会	声音	作为	它	做过	在	学校	和	迫使	你

[tuː; tə] [rʌʃ] ['mædli]['ɪntuː][jʊr; jər] [kloʊðz] [lest] [juː; jʊ][biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] ,

to	rush	madly	into	your	clothes	lest	you	be	late	for	breakfast	and	chapel	,
到	匆忙	疯狂地	进入	你的	衣服	免得	你	是	晚的	为了	早餐	和	教堂	,

要知道，学校里不会再像以前那样响起锣声，逼着你疯狂地穿衣服，以免错过早餐和教堂礼拜。

[ænd; ənd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [blæk] [mɑ:rk][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] .

and	receive	a	black	mark	in	consequence	.
和	收到	一个	黑色的	标记	在	结果	.

并因此被记入不良记录。

[noʊ] , [fɔ:r; fər] [ten] [dɪ'lɪʃəs] [deɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['hɜ:ri] .

No	,	for	ten	delicious	days	there	was	to	be	no	such	thing	as	hurry	.
不	,	为了	十	可口的	天	那里	曾是	到	是	不	这样的	事物	作为	匆忙	.

不，在接下来的十天美好时光里，根本不需要着急。

[bɑ:b] [leɪ] ['veri] [stɪl] [lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] .

Bob	lay	very	still	luxuriating	in	the	thought	.
鲍勃	躺	非常	仍然	奢华	在	这	想法	.

鲍勃静静地躺着，沉浸在思绪中。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][væn] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪ'mu:vəbl] , [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k]

Then	he	glanced	at	Van	,	who	was	still	immovable	,	his	arm	beneath	his	cheek
然后	他	瞥了一眼	在	范	,	WHO	曾是	仍然	不可移动的	,	他的	手臂	下面	他的	脸颊

.

:

.

然后他瞥了一眼范，范仍然一动不动，一只胳膊托着脸颊。

[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'bliviəsnis] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

His	friend's	obliviousness	to	the	world	was	irresistible	.
他的	朋友们	浑然不觉	到	这	世界	曾是	无法抗拒	.

他朋友对世事浑然不觉，这种状态令人难以抗拒。

[bɑ:b] [reɪzd] [hɪm'self] ['kerfəli] ; [kɔ:t] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pɪloʊ] ; [tʊk] ['ækjərət] [eɪm] ; [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'ti:] [flai] .

Bob	raised	himself	carefully	;	caught	up	his	pillow	;	took	accurate	aim	;	and	let	it	fly	.
鲍勃	提高	他自己	小心	;	捕捉	向上	他的	枕头	;	采取	准确的	目的	;	和	让	它	飞	.

鲍勃小心翼翼地站起身，拿起枕头，瞄准目标，然后放手一搏。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [væn][ɪn][ðə; ði] [hed] , ['raʊtɪŋ] ['fɜ:rðər] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [sli:p] .

It	struck	Van	in	the	head	,	routing	further	possibility	of	sleep	.
它	击	范	在	这	头	,	路由	更远	可能性	的	睡觉	.

它击中了范的头部，彻底断绝了睡眠的可能性。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [let] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ə'loʊn] ? " [hi:; hi] [snæpt] .

"	Can't	you	let	a	fellow	alone	?	"	he	snapped	.
"	不能	你	让	一个	同伴	独自的	?	"	他	啪啪	.

“你就不能放过别人吗？”他厉声说道。

" [weɪk] [ʌp] , [ju:; jʊ][oʊld] ['mʌmi] ! " ['ʃaʊtɪd] [bɑ:b] .

"	Wake	up	,	you	old	mummy	!	"	shouted	Bob	.
"	唤醒	向上	,	你	老的	木乃伊	!	"	喊叫	鲍勃	.

“醒醒，你这老木乃伊！”鲍勃喊道。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] ['klaɪmər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ['sli:pɪŋ] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] .

"	A	great	mountain	climber	you	are	,	sleeping	here	all	day	.
"	一个	伟大的	山	登山者	你	是	,	睡眠	这里	全部	天	.

“你真是个了不起的登山者，整天都睡在这里。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fər'gɑ:tn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ʌp] [mə'nædˌnɑ:k] [tu:; tə] - [deɪ] ? "

Have	you	forgotten	you're	going	up	Monadnock	to	-	day	?	"
有	你	被遗忘的	你是	去	向上	孤山	到	-	天	?	"

你忘了今天要去莫纳德诺克山吗?

" [hæŋ] [mə'nædˌnɑːk] !
" **Hang** **Monadnock** **!**
" 悬挂 孤山 !

“去莫纳德诺克吧！”

[aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [juː; jʊ] [læm] [ðæt] ['pɪloʊ] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['hiːðn] .
I **was** **sound** **asleep** **when** **you** **lammed** **that** **pillow** **at** **me** **,** **you** **heathen** **.**
我 曾是 声音 睡着了 什么时候 你 羊驼 那 枕头 在 我 , 你 异教徒 .

你这个异教徒，你竟然用枕头砸我，当时我正在熟睡。

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [ʌn'ɜːrθli] ['aʊər] ? " [jɔːnd] [væn] .
What's **the** **good** **of** **waking** **me** **up** **at** **this** **unearthly** **hour** **?** **"** **yawned** **Van** **.**
是什么 这 好的 的 醒来 我 向上 在 这 超凡脱俗的 小时 ? " 打哈欠 范 .

“在这个不寻常的时间把我叫醒有什么好处？”范打了个哈欠说道。

" [its] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] . "
" **It's** **seven** **o'clock** **.** **"**
" 它是 七 点钟 . "

“现在是七点钟。”

" ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] !
" **Seven** **o'clock** **!**
" 七 点钟 !

“七点钟！”

" [væn] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd][stɛərd] .
" **Van** **straightened** **up** **and** **stared** **.**
" 范 拉直 向上 和 凝视 .

范恩直起身子，盯着他看。

" [waɪ] , [mæn][ə'laɪv] , [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [ə'sliːp] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . "
" **Why** **,** **man** **alive** **,** **I** **haven't** **been** **asleep** **fifteen** **minutes** **.** **"**
" 为什么 , 男人 活 , 我 还没有 到过 睡着了 十五 分钟 . "

“我的天哪，我才睡了不到十五分钟。”

" [juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][lɔːg][fɔːr; fər][naɪn]['mɔːrt(ə)l]['aʊərz] , " ['tʃʌkld] [bɑːb] .
" **You've** **been** **lying** **like** **a** **log** **for** **nine** **mortal** **hours** **,** **"** **chuckled** **Bob** **.**
" 你已经 到过 说谎 喜欢 一个 日志 为了 九 凡人 小时 , " 轻笑 鲍勃 .

“你已经像根木头一样躺了九个小时了，”鲍勃笑着说。

" [greɪt] [skɔt] !
" **Great** **Scott** **!**
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！”

[sʌm; səm] [sliːp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Some **sleep** **,** **isn't** **it** **?**
一些 睡觉 , 不是 它 ?

睡一会儿吧?

[ðæts] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː][æt; ət] - . "
That's **better** **than** **I** **do** **at** **Colversham** **.** **"**
那就是 更好的 比 我 做 在 - . "

那比我在科尔弗舍姆的表现好多了。

" ['ræðər] ! "
" **Rather** **!** **"**
" 相当 ! "

“相当！”

" [wel] , [aɪ] [niːd] [sliːp] .
" **Well** **,** **I** **need** **sleep** **.**
" 出色地 , 我 需要 睡觉 .

“嗯，我需要睡觉。”

[aɪm][wɔːrn][aʊt][wɪð; wɪθ]['oʊvər] - ['stʌdi] . "

I'm	worn	out	with	over	-	study	.	"
我是	磨损	出去	和	超过	-	学习	.	"

我学习过度，累坏了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [laɪk] — "

"	You	are	,	like	—	"
"	你	是	,	喜欢	—	"

你就像——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I	am	.
"	我	是	.

“我是。

[aɪm][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [rek] , " [moʊn] [væn] .

I'm	an	intellectual	wreck	,	"	moaned	Van	.
我是	一个	知识分子	破坏	,	"	呻吟	范	.

“我简直精神崩溃了，”范抱怨道。

" [its] [ðə; ði] ['lætn] .

"	It's	the	Latin	.
"	它是	这	拉丁	.

“这是拉丁语。”

" [bɑːb][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ə; eɪ][ræp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Bob	burst	into	a	shout	,	which	was	cut	short	by	a	rap	at	the	door	.
"	鲍勃	爆裂	进入	一个	喊	,	哪个	曾是	切	短的	经过	一个	说唱	在	这	门	.

鲍勃突然大喊一声，但随即被一阵敲门声打断了。

" [taɪm] [tuː; tə][get] [ʌp] , [bɔɪz] , " [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

"	Time	to	get	up	,	boys	,	"	called	the	cheery	voice	of	Mr	.	Carlton	.
"	时间	到	得到	向上	,	男孩们	,	"	称为	这	欢快的	嗓音	的	先生	.	卡尔顿	.

“孩子们，该起床了！”卡尔顿先生用欢快的声音喊道。

" [step] ['laɪvli] , [pliːz] .

"	Step	lively	,	please	.
"	步	热闹	,	请	.

请轻快地迈步。

[hɪəz] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

Here's	a	can	of	hot	water	.
这里是	一个	能	的	热的	水	.

这里有一罐热水。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [taɪm] [ɪn] ['fuːlɪŋ] .

"	The	boys	wasted	no	more	time	in	fooling	.
"	这	男孩们	浪费	不	更多的	时间	在	愚弄	.

男孩们不再浪费时间嬉闹了。

[ðeɪ] [beɪðd] , [drest] ,

They	bathed	,	dressed	,
他们	洗澡	,	穿着	,

他们洗澡、穿衣，

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti]

and	almost	before	they	knew	it	were	at	the	table	partaking	of	a	hearty
和	几乎	前	他们	知道	它	是	在	这	桌子	参与	的	一个	爽朗

['brekfəst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kæpt] [baɪ] [hiːps] [ʌv; əv]['goʊldən] [braʊn] ['pænkeɪks] ['rendərd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

breakfast	which	was	capped	by	heaps	of	golden	brown	pancakes	rendered	even	more
早餐	哪个	曾是	封顶	经过	堆积如山	的	金的	棕色的	煎饼	渲染	甚至	更多的

['goʊldən][baɪ][ðə; ðɪ] [siː] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['floʊtɪd] .

golden	by	the	sea	of	maple	-	syrup	in	which	they	floated	.
金的	经过	这	海	的	枫	-	糖浆	在	哪个	他们	漂浮	.

几乎还没反应过来，他们就已经坐在桌旁享用丰盛的早餐，早餐上堆满了金黄色的煎饼，煎饼浸泡在枫糖浆的海洋中，显得更加金黄诱人。

" [aɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['eniθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [miːl] ,

"	I'll	never	be	able	to	climb	anything	after	this	meal	,
"	患病的	绝不	是	有能力的	到	爬	任何事物	后	这	一顿饭	,

“吃完这顿饭后，我再也爬不了任何东西了。”

" [væn] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

"	Van	gasped	as	he	left	the	table	and	was	thrusting	his	arms	into	his
"	范	倒吸一口气	作为	他	左边	这	桌子	和	曾是	推进	他的	武器	进入	他的

['swetər] .

sweater	.
毛衣	.

范恩倒吸一口凉气，离开餐桌时，他把胳膊插进毛衣里。

[bɑːb] [grɪnd] .

Bob	grinned	.
鲍勃	咧嘴一笑	.

鲍勃咧嘴一笑。

" [dəunt][ɪk'spekt][ˌjuː 'es] [bæk] [bɪ'fɔːr] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]

"	Don't	expect	us	back	before	late	afternoon	,	Father	,	"	he	called	over	his	shoulder
"	不	预计	我们	后退	前	晚的	下午	,	父亲	,	"	他	称为	超过	他的	肩膀

.

:
.

“父亲，别指望我们下午晚些时候才能回来，”他头也不回地喊道。

" [wiːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [sloʊ] [klaɪm] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [snoʊ] .

"	We've	a	long	slow	climb	ahead	of	us	because	of	the	snow	.
"	我们已经	一个	长的	慢的	爬	前方	的	我们	因为	的	这	雪	.

“由于积雪，我们前面还有很长一段缓慢的攀登路要走。”

['prɑːbəbli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] [ɪn][lɑːts][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] .

Probably	we	shall	find	it	drifted	in	lots	of	places	.
大概	我们	将	寻找	它	漂移	在	很多	的	地方	.

或许我们会在很多地方发现它漂流的痕迹。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][sʌm; səm] [taɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Then	we	shall	want	some	time	at	the	top	of	the	mountain	,	you	know	.
然后	我们	将	想	一些	时间	在	这	顶部	的	这	山	,	你	知道	.

然后我们想在山顶待一段时间，你知道的。

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kʊk] [tʃɔps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [dɪ'leɪ] [ˌjuː 'es] .

Besides	,	we're	going	to	stop	and	cook	chops	,	and	that	will	delay	us	.
除了	,	是	去	到	停止	和	厨师	排骨	,	和	那	将要	延迟	我们	.

此外，我们还要停下来做肉排，这会耽误我们一些时间。

[soʊ][dəunt] ['wɜːri] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][tɜːrn][ʌp] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [taɪm] . "

So	don't	worry	if	we	don't	turn	up	much	before	dinner	time	.	"
所以	不	担心	如果	我们	不	转动	向上	很多	前	晚餐	时间	.	"

所以，如果我们晚饭前没怎么到，请不要担心。

" [jʊə(r)] [ʃʊr] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [treɪl] , [bɑːb] ?
" You're sure you know the trail , Bob ?
" 你是 当然 你 知道 这 踪迹 , 鲍勃 ?

“鲍勃，你确定你知道这条路吗？”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kɔːld] [æz; əz][ðə; ði]['træmpərz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
" his mother called as the trampers went down the steps .
" 他的 母亲 称为 作为 这 徒步旅行者 去 向下 这 步骤 .

“当徒步旅行者们走下台阶时，他的母亲喊道。”

" [waɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] !
" Why , Mother dear , what a question !
" 为什么 , 母亲 亲爱的 , 什么 一个 问题 !

“哎呀，亲爱的妈妈，这真是个问题啊！”

[noʊ] [ðə; ði] [treɪl] ?
Know the trail ?
知道 这 踪迹 ?

知道这条路吗?

['hævnt] [aɪ] [klaɪmd] [ðæt] ['maʊnt(ə)n] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz]
Haven't I climbed that mountain so many times that I could go up it backwards
还没有 我 攀登 那 山 所以 许多 时代 那 我 可以 去 向上 它 向后
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] ? "
and with my eyes shut ? "
和 和 我的 眼睛 关闭 ? "

难道我爬那座山的次数不够多吗？就算倒着爬，闭着眼睛也能爬上去！

" [aɪ] [ges] [ðæts] [truː] , ['mʌðər] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" I guess that's true , Mother , " agreed Mr . Carlton reassuringly .
" 我 猜测 那就是 真的 , 母亲 , " 同意 先生 . 卡尔顿 令人安心 .

“我想你说得对，母亲，”卡尔顿先生安慰地同意道。

" [gʊd] - [baɪ] , [ðen] , " [sed] ['bɑːbz] ['mʌðər] .
" Good - bye , then , " said Bob's mother .
" 好的 - 再见 , 然后 , " 说 鲍勃的 母亲 .

“那么，再见了。”鲍勃的母亲说道。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] [ænd; ənd][dəunt] [friːz] [jʊr; jər]['noʊzɪz] .
" Have a fine day and don't freeze your noses .
" 有 一个 美好的 天 和 不 冻结 你的 鼻子 .

祝您今天过得愉快，别冻着鼻子。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [weɪvd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [snoʊ] - [ʃuːz] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
" The boys waved , and with a scuff of their snow - shoes were off .
" 这 男孩们 挥手 , 和 和 一个 磨损 的 他们的 雪 - 鞋 是 离开 .

男孩们挥了挥手，然后扬长而去，脱掉了雪鞋。

[ðə; ði] [klaɪm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [stɪf] [wʌn] .
The climb was indeed a stiff one .
这 爬 曾是 的确 一个 僵硬的 一 .

这段攀登确实很艰难。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [treɪl] [led] [θruː] [loʊ] , [flæt] [wʊdz] , ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['hemlɑːk] [ænd; ənd]['bɔːlsəm]
At first the trail led through low , flat woods , fragrant with hemlock and balsam
在 第一的 这 踪迹 引领 通过 低的 , 平坦的 树林 , 香 和 铁杉 和 香脂
;
;
;

起初，小路穿过低矮平坦的树林，空气中弥漫着铁杉和香脂的香气；

[hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈʃeltərd] [ænd; ənd][wɔːrm] .

here	it	was	sheltered	and	warm	.
这里	它	曾是	避难所	和	温暖的	.

这里避风又温暖。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [ˈriːəl] [əˈsent] [bɪˈgæn] .

But	soon	the	real	ascent	began	.
但	很快	这	真实的	上升	开始	.

但真正的攀登很快就开始了。

" [wiː; wi] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv] [ðɪs] [brʊk] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,

"	We	follow	the	bed	of	this	brook	almost	to	the	top	,
"	我们	跟随	这	床	的	这	溪	几乎	到	这	顶部	,

我们沿着这条小溪的河床几乎走到了顶端。

" [ɪkˈspleɪnd] [bɑːb] [huː] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .

"	explained	Bob	who	was	leading	the	way	.
"	解释	鲍勃	WHO	曾是	领导	这	方式	.

“鲍勃一边走在最前面一边解释道。”

" [wiː; wi] [kʌm] ['ɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] , [juː; jʊ] [siː] .

"	We	come	into	it	here	,	you	see	.
"	我们	来	进入	它	这里	,	你	看	.

“我们就是在这里介入的，你看。”

[ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['næroʊ] [pæθ] ['klɪrli] [mɑːrkt] [baɪ] [rʌf] [stoʊnz] ;

In	summer	it	is	a	narrow	path	clearly	marked	by	rough	stones	;
在	夏天	它	是	一个	狭窄的	小路	清楚地	标记	经过	粗糙的	石头	;

夏天，这是一条狭窄的小路，用粗糙的石头清晰地标示出来；

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [haʊ] ['dɪfrənt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [naʊ] [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

you	wouldn't	believe	how	different	it	looks	now	all	covered	with	snow	.
你	不会	相信	如何	不同的	它	看起来	现在	全部	涵盖	和	雪	.

你简直无法想象它现在的样子有多么不同，到处都覆盖着白雪。

[ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [siːm] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

It	doesn't	seem	like	the	same	place	.
它	不	似乎	喜欢	这	相同的	地方	.

感觉已经不是原来的地方了。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ðə; ði] [snoʊ] [wʊd] [meɪk] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

I	didn't	realize	what	a	difference	the	snow	would	make	in	everything	.
我	没有	意识到	什么	一个	不同之处	这	雪	会	制作	在	一切	.

我没想到这场雪会对一切产生如此大的影响。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [mɪs] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [greɪt] ['boʊldərz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [saɪdz]

But	,	anyway	,	we	can't	miss	the	way	with	these	great	boulders	along	the	sides
但	,	反正	,	我们	不能	错过	这	方式	和	这些	伟大的	巨石	沿着	这	侧面

[ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ;

of	the	path	;
的	这	小路	;

但是，无论如何，我们不会迷路的，因为小路两旁都是巨大的岩石；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] [bleizd] .

and	even	if	we	did	the	trees	are	blazed	.
和	甚至	如果	我们	做过	这	树木	是	燃烧的	.

即使我们这么做了，树木也已被烧毁。

" [ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

"	They	pushed	on	for	some	time	.
"	他们	推动	在	为了	一些	时间	.

他们坚持了一段时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖的故事(The Story of Sugar)
第2/6页

[ðen] [ðə; ði][stræp][ʌv; əv] [vænz] [snoʊ] - [ʃuː] [broʊk] .
Then the strap of Van's snow - shoe broke .
然后 这 带子 的 面包车 雪 - 鞋 打破 .

然后，范的雪鞋带断了。

" [oʊ] , ['θʌndər] !
" Oh , thunder !
" 哦 , 雷 !

“哦，打雷了！”

[gɑːt][ə; eɪ] [naɪf] , [bɑːb] ?
Got a knife , Bob ?
得到 一个 刀 , 鲍勃 ?

鲍勃，你有刀吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ðɪs] [dɑːrn] ['θɪŋz] ['bʌstɪd] .
" This darn thing's busted .
" 这 该死 事物 被捕 .

“这玩意儿坏了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [hɔːl] [tuː; tə][fɔːr; fər] [rɪ'per] .
I'll have to haul to for repairs .
患病的 有 到 运输 到 为了 维修 .

我得把它拖过去修理。

" [bɑːb] [stɑːpt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Bob stopped impatiently .
" 鲍勃 停止 不耐烦地 .

鲍勃不耐烦地停了下来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Why didn't you look at it before you started ? " he said .
" 为什么 没有 你 看 在 它 前 你 开始 ? " 他 说 .

“为什么你开始之前不先看一下呢？”他问道。

" ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [prɪ'perdnəs] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [rɪ'plaɪ] .
" Never thought of it , Old Preparedness , " was the good - natured reply .
" 绝不 想法 的 它 , 老的 准备 , " 曾是 这 好的 - 自然 回复 .

“我从没想过这个问题，老准备，”对方友好地回答道。

" [noʊ] ['mætər] , [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [strɪŋ]
" No matter , I have some string
" 不 事情 , 我 有 一些 细绳

没关系，我有一些绳子

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] .
and I think I can fix it .
和 我 思考 我 能 使固定 它 .

我觉得我可以修好它。

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd]
" It took some time , however , to make the fastening to the shoe and
" 它 采取 一些 时间 , 然而 , 到 制作 这 紧固 到 这 鞋 和
['mɑːkəsɪn] [sɪ'kjʊr] ,
moccasin secure ,
鹿皮鞋 安全的 ,

“然而，将鞋子和软皮鞋的扣子系紧却花了一些时间。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [sʌn] [went] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] .
and in the meantime the sun went behind a cloud .
和 在 这 与此同时 这 太阳 去 在后面 一个 云 .

与此同时，太阳躲到了云层后面。

" [aɪ] [ges] ['fɑːðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['weðər] ['prɑːfɪt] , " [riˈmɑːkt] [bɑːb] , ['glænsɪŋ] [æt; ət]
" I guess Father wasn't a very good weather prophet , " remarked Bob , glancing at
" 我 猜测 父亲 不是 一个 非常 好的 天气 先知 , " 评论 鲍勃 , 瞥了一眼 在
[ðə; ði] [skaɪ] .
the sky .
这 天空 .

“看来父亲并不是个很会预测天气的人，”鲍勃一边说着，一边瞥了一眼天空。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['klaʊdɪŋ] [ʌp] . "
" It seems to be clouding up . "
" 它 似乎 到 是 云雾 向上 . "

“天好像开始阴沉了。”

" [dəunt] [fret] .
" Don't fret .
" 不 烦恼 .

别担心。

[wʌt] [duː] [wiː; wi] [ker] ? " [wʌz; wəz] [vænz] ['iːzi] ['ænsər] .
What do we care ? " was Van's easy answer .
什么 做 我们 关心 ? " 曾是 面包车 简单的 回答 .

“我们为什么要关心这个？”范恩轻松地回答道。

" [wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəli] ['æftər] [ðə; ði] [vjuː] .
" We're not really after the view .
" 是 不是 真的 后 这 看法 .

“我们其实并不是为了欣赏风景。”

[aɪ] [dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi] [siː] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ;
I don't give a hurrah for what we see when we get to the top ;
我 不 给 一个 欢呼 为了 什么 我们 看 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 ;

我并不在意我们到达顶峰时所看到的景象；

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
what I want is the fun of doing it .
什么 我 想 是 这 乐趣 的 正在做 它 .

我想要的是做这件事的乐趣。

" [ðeɪ] ['ʃʌfəld] [ɑːn] .
" They shuffled on .
" 他们 洗牌 在 .

他们拖着脚步继续前行。

" [aɪl] [biː; bi] [glæd] [wen] [ðɪs] ['lʌntʃən] [ɪz] [ˌɪn'saɪd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?
" I'll be glad when this luncheon is inside instead of outside of me , won't you ?
" 患病的 是 高兴的 什么时候 这 午餐 是 里面 反而 的 外部 的 我 , 惯于 你 ?

“我希望这场午餐能在室内而不是室外举行，你觉得呢？”

" [pʌft] [bɑːb] .
" puffed Bob .
" 膨胀的 鲍勃 .

鲍勃喘着气说。

" [its] [ɔːl'maɪti] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] . "
" It's almighty heavy to carry . "
" 它是 全能的 重的 到 携带 . "

“背起来真是太重了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [lʌntʃ] [aɪ][maɪnd] .
" It isn't the lunch I mind .
" 它 不是 这 午餐 我 头脑 .

“我并不介意午餐。”

[its] [ɔːl] [ðiːz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [kloʊðz] , " [wʌz; wəz] [vænz] [rɪ'tɔːrt] .
It's all these infernal clothes , " was Van's retort .
它是 全部 这些 地狱 衣服 , " 曾是 面包车 反驳 .

“都是这些该死的衣服！”范反驳道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] [wɔːr] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [fɔːr; fər] . "
" I don't see what on earth I wore so many things for . "
" 我 不 看 什么 在 地球 我 穿着 所以 许多 事物 为了 . "

“我真不明白我当初为什么会穿那么多衣服。”

" [juːl] [wɑːnt][ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] . "
" You'll want them by and by . "
" 你会 想 他们 经过 和 经过 . "

“你迟早会需要它们的。”

" [aɪ][bet][aɪ][wəʊnt] ! " [prəu'testid][væn] .
" I bet I won't ! " protested Van .
" 我 赌注 我 惯于 ! " 抗议 范 .

“我敢打赌我不会！”范抗议道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][taɪ][maɪ] [red] ['swetər] [tuː; tə] [ðɪs] [triː] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ;
" I'm going to tie my red sweater to this tree and leave it here ;
" 我是 去 到 领带 我的 红色的 毛衣 到 这 树 和 离开 它 这里 ;

“我要把我的红色毛衣系在这棵树上，然后把它留在这里；

[aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [stʌf] . "
I can't be bothered with so much stuff . "
我 不能 是 烦恼 和 所以 很多 东西 . "

我没空处理那么多事。

" [juːl] [biː; bi][koʊld] [wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] . "
" You'll be cold when you get to the top . "
" 你会 是 寒冷的 什么时候 你 得到 到 这 顶部 . "

“你爬到顶峰的时候会觉得冷。”

" [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .
" No , I won't .
" 不 , 我 惯于 .

“不，我不会。”

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] [tuː] [koʊld] [ðen] [ðæn; ðən] [tuː] [hɑːt] [naʊ] .
And anyway I'd rather be too cold then than too hot now .
和 反正 ID 相当 是 也 寒冷的 然后 比 也 热的 现在 .

而且，我宁愿那时太冷也不愿现在太热。

[wʌnz] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
One's no better than the other .
一个人的 不 更好的 比 这 其他 .

两者并无优劣之分。

" [def] [tu:; tə]['bɑ:bz]['kaʊns(ə)l][væn] ['rezəlu:tli] [wu:nd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['swetər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt]

"	Deaf	to	Bob's	counsel	Van	resolutely	wound	the	offending	sweater	about	a	great
"	聋	到	鲍勃的	法律顾问	范	坚决地	伤口	这	犯罪	毛衣	关于	一个	伟大的

[waɪt] [bɜ:rtʃ] [tri:] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ][fɔ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

white	birch	tree	that	stood	at	a	fork	of	the	path	.
白色的	桦木	树	那	站立	在	一个	叉	的	这	小路	.

范对鲍勃的劝告充耳不闻，执意将那件惹人嫌弃的毛衣缠绕在小路岔口的一棵巨大的白桦树上。

" [ju:l] [bi:; bi] ['sɑ:ri] , " [wʌz; wəz]['bɑ:bz] ['pɑ:rtɪŋ] [θrʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ɑ:n] .

"	You'll	be	sorry	,	"	was	Bob's	parting	thrust	as	they	plodded	on	.
"	你会	是	对不起	,	"	曾是	鲍勃的	离别	推力	作为	他们	蹒跚而行	在	.

“你会后悔的，”鲍勃临别时一边说着，一边拖着沉重的步伐继续前行。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [naʊ] [sti:p] [ænd; ənd][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] ['fri:kwəntli] [bɑ:b][hæd; həd][tu:; tə][stɑ:p]

The	trail	was	now	steep	and	so	narrow	that	frequently	Bob	had	to	stop
这	踪迹	曾是	现在	陡	和	所以	狭窄的	那	频繁地	鲍勃	有	到	停止

[ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] .

and	search	for	the	blazing	on	the	trees	.
和	搜索	为了	这	炽烈	在	这	树木	.

小路现在又陡又窄，鲍勃经常不得不停下来寻找树上的路标。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [noʊ] [maɪ] [wei] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	Of	course	I	know	my	way	,	all	right	,	"	he	insisted	.
"	的	课程	我	知道	我的	方式	,	全部	正确的	,	"	他	坚持	.

“我当然知道路，”他坚持说。

" [stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['maɪti] ['dɪfrənt] [ɪn] ['wɪntər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æt; ət] ['ʌðər] ['si:znz] [ʌv; əv]

"	Still	,	it	is	mighty	different	in	winter	from	what	it	is	at	other	seasons	of
"	仍然	,	它	是	强大的	不同的	在	冬天	从	什么	它	是	在	其他	季节	的

[ðə; ði] [jɪr] ,

the	year	,
这	年	,

“不过，冬天与一年中的其他季节截然不同。”

[aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] .

I'll	admit	that	.
患病的	承认	那	.

我承认这一点。

[rɪ'membər] , [aɪv] ['nevər] [klaɪmd] [ðɪs] [hɪl] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .

Remember	,	I've	never	climbed	this	hill	when	the	snow	was	on	the	ground	.
记住	,	我已经	绝不	攀登	这	爬坡道	什么时候	这	雪	曾是	在	这	地面	.

记住，我从来没有在积雪覆盖的时候爬过这座山。

[haʊ'evər] , [wen] [wi:; wi] [wʌns] [get] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [sɪntʃ] ,

However	,	when	we	once	get	to	the	top	the	coming	down	will	be	a	cinch	,
然而	,	什么时候	我们	一次	得到	到	这	顶部	这	未来	向下	将要	是	一个	肚带	,

然而，一旦我们到达顶峰，下来就轻而易举了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kæn; kən] ['fɑ:loʊ] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [træks] .

because	we	can	follow	our	own	tracks	.
因为	我们	能	跟随	我们的	自己的	轨道	.

因为我们可以走自己的路。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

"	It	was	nearly	two	o'clock	before	the	boys	reached	the	top	of	the	mountain
"	它	曾是	几乎	二	点钟	前	这	男孩们	达到	这	顶部	的	这	山

.

:
.

“男孩们到达山顶时，已经快两点了。”

['oʊvər][ðə; ði] ['læ̃ndskeɪp] [hʌŋ] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['hevi] [greɪ] [klaʊdz] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn]

Over	the	landscape	hung	a	mass	of	heavy	gray	clouds	beneath	which	the	sun
超过	这	景观	悬挂	一个	大量的	的	重的	灰色的	云	下面	哪个	这	太阳

[wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] ;

was	hidden	;
曾是	隐	;

天地上笼罩着厚厚的灰色云层，太阳被遮蔽在云层之下。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [naɪf] ,

the	wind	was	cutting	as	a	knife	,
这	风	曾是	切割	作为	一个	刀	,

风像刀子一样刺骨。

[ænd; ənd] [waɪl] [væn] [sɔːt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [ʃæk] [bɑːb] [rəumd] [ə'baʊt] ,

and	while	Van	sought	the	shelter	of	an	old	shack	Bob	roamed	about	,
和	尽管	范	寻求	这	庇护所	的	一个	老的	窝棚	鲍勃	漫游	关于	,

当范恩躲进一间旧棚屋避难时，鲍勃则四处游荡。

[di'laitɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] .

delighting	in	the	familiar	scene	.
令人愉悦	在	这	熟悉的	场景	.

沉浸于熟悉的景象中。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ?

"	Why	don't	you	come	over	here	and	look	at	the	view	?
"	为什么	不	你	来	超过	这里	和	看	在	这	看法	?

“你为什么不过来看看风景呢？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

"	he	called	to	his	companion	.
"	他	称为	到	他的	伴侣	.

他向同伴喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] [klɪr] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] .

"	It	is	fairly	clear	in	spite	of	the	clouds	.
"	它	是	相当	清除	在	尽管如此	的	这	云	.

“尽管有云，但视野相当清晰。”

" [væn] ['ʃivəd] .

"	Van	shivered	.
"	范	瑟瑟发抖	.

范恩打了个寒颤。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

"	Oh	,	I	don't	want	to	.
"	哦	,	我	不	想	到	.

“哦，我不想。”

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hæŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vjuː] — [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I	don't	care	a	hang	for	the	view	—	I	told	you	that	before	.
我	不	关心	一个	悬挂	为了	这	看法	—	我	讲述	你	那	前	.

我不在乎风景——我之前就跟你说过。

[aɪm][dʒʌst] ['hʌŋgri] .

I'm	just	hungry	.
我是	只是	饥饿的	.

我只是饿了。

[lets] [get][ə; eɪ]['faɪər]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [kʊk] [ðə; ði] [tʃɔps] .

Let's	get	a	fire	going	and	cook	the	chops	.
我们来吧	得到	一个	火	去	和	厨师	这	排骨	.

咱们生火烤肉排吧。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ? "

What	do	you	say	?	"
什么	做	你	说	?	"

你怎么说？ ”

" [jʊə(r)] [koʊld] .

"	You're	cold	.
"	你是	寒冷的	.

你冷。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] . "

I	said	you	would	be	.	"
我	说	你	会	是	.	"

我说过你会的。

" [aɪm][nɑːt] .

"	I'm	not	.
"	我是	不是	.

我不是。

[aɪm] [stɑːrvd] , [ðoʊ] .

I'm	starved	,	though	.
我是	饥饿	,	尽管	.

我饿坏了。

[wer] [kæn; kən][wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [wʊd] ?

Where	can	we	get	some	wood	?
在哪里	能	我们	得到	一些	木头	?

哪里可以弄到木材?

" [bɑːb] [glɑːnst] [ə'baʊt] .

"	Bob	glanced	about	.
"	鲍勃	瞥了一眼	关于	.

鲍勃环顾四周。

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] ['ʌndərgroʊθ] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hɑːloʊ] .

"	There	seems	to	be	plenty	of	undergrowth	down	in	that	hollow	.
"	那里	似乎	到	是	很多	的	灌木丛	向下	在	那	空洞的	.

“那个洼地里似乎有很多灌木丛。”

[teɪk] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌt] [ə'weɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Take	my	knife	and	cut	away	some	of	it	.
拿	我的	刀	和	切	离开	一些	的	它	.

拿我的刀，切掉一些。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [stʌmp] , [tuː] ,

There's	a	piece	of	an	old	stump	,	too	,
有	一个	片	的	一个	老的	树桩	,	也	,

这里还有一段旧树桩。

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][bɜːrn] [wel] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [tuː] [wet] . "

that	ought	to	burn	well	if	it	isn't	too	wet	.	"
那	应该	到	烧伤	出色地	如果	它	不是	也	湿的	.	"

如果不是太湿的话，应该能烧得很旺。

" [ðæt] [θɪŋ] [wʊd] ['nevər] [bɜːrn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [brʌʃ] [wɪl] .

"	That	thing	would	never	burn	;	but	the	brush	will	.
"	那	事物	会	绝不	烧伤	;	但	这	刷子	将要	.

“那东西永远不会燃烧；但刷子会燃烧。”

[slɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪf]

Sling	me	the	knife
吊索	我	这	刀

把刀扔给我

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl] .

and	I'll	cut	an	armful	.
和	患病的	切	一个	满满的	.

我会切下一大把。

[lets] [bɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['rɑːki] ['ʃeltər] .

Let's	build	it	in	that	little	rocky	shelter	.
我们来吧	建造	它	在	那	小的	岩石	庇护所	.

我们就在那块小小的岩石棚里建吧。

[θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['kæmpɪŋ] ['treɪnɪŋ] [aɪm] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

Thanks	to	my	camping	training	I'm	right	at	home	on	this	job	.
谢谢	到	我的	野营	训练	我是	正确的	在	家	在	这	工作	.

多亏了我的露营训练，我才能胜任这份工作。

" [vænz] [boʊst] [wʌz; wəz][noʊ]['aɪd(ə)l][wʌn] .

"	Van's	boast	was	no	idle	one	.
"	面包车	夸	曾是	不	闲置的	一	.

范的吹嘘并非空穴来风。

[suːn] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['kræklɪŋ] ['merəli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔps] [ænd; ənd]['beɪkən][wɜːr; wər] ['sɪzlɪŋ]

Soon	the	fire	was	crackling	merrily	and	the	chops	and	bacon	were	sizzling
很快	这	火	曾是	噼啪作响	兴高采烈地	和	这	排骨	和	熏肉	是	炙热

[ɪn][ðə; ði] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

in	the	frying	-	pan	.
在	这	煎炸	-	平底锅	.

很快，炉火噼啪作响，煎锅里的肉排和培根滋滋作响。

[bɑːb] [ˌʌn'pækt] [ðə; ði]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][hɑːt] ['tʃɔːklət] .

Bob	unpacked	the	sandwiches	and	the	thermos	bottle	of	hot	chocolate	.
鲍勃	拆开包装	这	三明治	和	这	热水瓶	瓶子	的	热的	巧克力	.

鲍勃打开了三明治和一瓶热巧克力保温瓶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːgl] ['lʌntʃən] .

It	was	a	regal	luncheon	.
它	曾是	一个	尊贵	午餐	.

那是一场盛大的午宴。

[haʊ] [gʊd] ['evriθɪŋ] ['teɪstɪd] !

How	good	everything	tasted	!
如何	好的	一切	尝过	!

所有东西都好好吃!

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][wʌz; wəz][koʊld] , " [væn] [əd'mɪtɪd] ,

"	I	believe	I	was	cold	,	"	Van	admitted	,
"	我	相信	我	曾是	寒冷的	,	"	范	承认	,

“我觉得当时很冷，”范承认道。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['embərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz] .

rubbing	his	hands	over	the	dying	embers	of	the	blaze	.
擦	他的	双手	超过	这	垂死	余烬	的	这	火焰	.

他用手摩挲着即将熄灭的火堆余烬。

" [bʌt; bət][aɪm][wɔːrm][æz; əz][toʊst] [naʊ] .

"	But	I'm	warm	as	toast	now	.
"	但	我是	温暖的	作为	吐司	现在	.

但我现在暖和极了。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] [grʌb] [left] [tuː; tə] [iːt] ? "

Is	there	any	more	grub	left	to	eat	?	"
是	那里	任何	更多的	幼虫	左边	到	吃	?	"

还有剩下食物可吃吗?

" [nɑːt][ə; eɪ] [krʌm] — [waɪ] ?
" Not a crumb — why ?
" 不是 一个 屑 — 为什么 ?

“一点儿也没有——为什么？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] ['hʌŋgri] ? " ['kwiərid] [bɑːb] [huː] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [kɪt] .
Are you still hungry ? " queried Bob who was packing up the camping kit .
是 你 仍然 饥饿的 ? " 查询 鲍勃 WHO 曾是 包装 向上 这 野营 成套工具 .

“你还饿吗？”鲍勃一边收拾露营装备一边问道。

[væn] ['tʃʌkld] .
Van chuckled .
范 轻笑 .

范轻笑了一声。

" [wel] , [nɑːt][ɪg'zæktli] .
" Well , not exactly .
" 出色地 , 不是 确切地 .

“嗯，也不完全是。”

[aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [weɪst] ['eniθɪŋ] .
I only thought we ought not to waste anything .
我 仅有的 想法 我们 应该 不是 到 浪费 任何事物 .

我只是觉得我们不应该浪费任何东西。

" [bɑːb] [glɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [læft] ; [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['soʊbər] .
" Bob glanced up and laughed ; then his face grew sober .
" 鲍勃 瞥了一眼 向上 和 笑了 ; 然后 他的 脸 生长 清醒 .

鲍勃抬起头，笑了；然后他的脸色变得严肃起来。

" [aɪ] [seɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['snoʊfleɪk] !
" I say , there's a snowflake !
" 我 说 , 有 一个 雪花 !

我说，这里有一片雪花！

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðər] !
" And another !
" 和 其他 !

“还有一个！”

[dʒoʊv] , [væn] , [its] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [snoʊ] ! "
Jove , Van , it's begun to snow ! "
朱庇特 , 范 , 它是 开始 到 雪 ! "

天哪，范，开始下雪了！

" [wiː; wi] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [daʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [drɔːld] [væn] .
" We better be getting down , I suppose , " drawled Van .
" 我们 更好的 是 获得 向下 , 我 认为 , " 拖长音 范 .

“我想我们最好赶紧行动起来，”范恩慢吞吞地说。

" [dʒʌst] [ðæt] , [oʊld][mæn] ; [fæst][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [tuː] .
" Just that , old man ; fast as we can , too .
" 只是 那 , 老的 男人 ; 快速地 作为 我们 能 , 也 .

“就是这样，老兄；而且我们也要尽快。”

[kʌm] [ɑːn] . "
Come on . "
来 在 . "

快点。”

" [wɒts] [jʊr; jər] ['hɜːri] ?
" What's your hurry ?
" 是什么 你的 匆忙 ?

你这么着急干什么?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][lɑːrk] . "
It will be a lark . "
它 将要 是 一个 云雀 . "

这将是一件非常有趣的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][noʊ][lɑːrk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [snəuz] [mʌtʃ] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] ['sɪriəsli]
" It will be no lark if it snows much — I'll tell you that , " replied Bob seriously
" 它 将要 是 不 云雀 如果 它 雪 很多 — 患病的 告诉 你 那 , " 回复 鲍勃 严重地
.
:
.

“如果下大雪，那可就不好玩了——我跟你说，”鲍勃严肃地回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][foʊks] [wɪl] ['wɜːri] .
" Besides , the folks will worry .
" 除了 , 这 各位 将要 担心 .

此外，民众也会担心。

[kʌm] [ə'hed] .
Come ahead .
来 前方 .

请进。

" [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .
" They turned back down the trail .
" 他们 转向 后退 向下 这 踪迹 .

他们折返回了小路。

[ðə; ði] ['snoʊfɔːl] [ɪn'kriːst] .
The snowfall increased .
这 降雪 增加 .

降雪量加大了。

" [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] ['aʊər; ɑːr] [træks] [ɔːl'redi] , " [bɑːb] [kɔːld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
" You can hardly see our tracks already , " Bob called over his shoulder .
" 你 能 几乎 看 我们的 轨道 已经 , " 鲍勃 称为 超过 他的 肩膀 .

“你们几乎都看不到我们的踪迹了，”鲍勃回头喊道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪnd] [ɪz] [fɪrs] .
" And this wind is fierce .
" 和 这 风 是 凶猛的 .

“这风真猛。”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [snoʊ] .
I had no idea it would snow .
我 有 不 主意 它 会 雪 .

我完全没想到会下雪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːfli] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] [snoʊ] , [tuː] ; [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [triːz] .
It is awfully wet and sticky snow , too ; see how it clings to the trees .
它 是 非常 湿的 和 黏 雪 , 也 ; 看 如何 它 黏附 到 这 树木 .

雪又湿又黏，你看它都黏在树上了。

" [ðeɪ] [sped] [ɑːn] .
" They sped on .
" 他们 加速 在 .

他们加速前进。

[ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz][fɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən][ðə; ði][klaɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][goʊ] ['kwɪkli] .

The	descent	was	far	easier	than	the	climb	,	and	they	could	go	quickly	.
这	下降	曾是	远的	更轻松	比	这	爬	,	和	他们	可以	去	迅速地	.

下山比上山容易得多，他们可以走得很快。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] ['sʌd(ə)nli] ,

"	I	don't	remember	that	big	rock	,	"	exclaimed	Van	suddenly	,
"	我	不	记住	那	大的	岩石	,	"	惊呼	范	突然	,

“我不记得有那块大石头了，”范突然惊呼道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['boʊldər] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

pointing	to	a	huge	boulder	that	fronted	them	.
指向	到	一个	巨大的	巨石	那	正面	他们	.

他指着面前的一块巨石。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wækər] !

"	Isn't	it	a	whacker	!
"	不是	它	一个	重击者	!

“这真是个狠角色！”

[ɑːd] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] .

Odd	that	I	didn't	notice	it	when	we	came	up	.
奇怪的	那	我	没有	注意	它	什么时候	我们	来了	向上	.

奇怪的是，我们上来的时候我竟然没注意到。

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ?

Could	we	have	passed	it	and	not	seen	it	?
可以	我们	有	通过了	它	和	不是	已见	它	?

我们是否有可能路过却没看到它?

" [[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] [ðæt] [bɪg] [rɑːk] "]

"	[	Illustration	:	"	I	DON'T	REMEMBER	THAT	BIG	ROCK	"	]
"	[	插图	:	"	我	不	记住	那	大的	岩石	"	]

【插图：“我不记得那块大石头了”】

" [aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] , " [bɑːb] ['ænsər] .

"	I	suppose	we	must	have	,	"	Bob	answered	.
"	我	认为	我们	必须	有	,	"	鲍勃	回答	.

“我想我们肯定有，”鲍勃回答道。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

"	I	don't	remember	it	,	though	.
"	我	不	记住	它	,	尽管	.

“但我记不起来了。”

['evriθɪŋ] [lʊks] [kwɪr] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][stɔːrm] .

Everything	looks	queer	and	different	in	the	storm	.
一切	看起来	酷儿	和	不同的	在	这	风暴	.

暴风雨中，一切看起来都怪异而不同。

[ɪts] [ə; eɪ]['regjələr] [skwɔːl] .

It's	a	regular	squall	.
它是	一个	常规的	暴风雨	.

这是一场普通的暴风雨。

[haʊ] ['kwɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ! "

How	quickly	it	came	!	"
如何	迅速地	它	来了	!	"

来得真快!

" [kæn; kən][juː; jʊ] [stɪl] [siː] ['aʊər; ɑːr] [træks] ? "

"	Can	you	still	see	our	tracks	?	"
"	能	你	仍然	看	我们的	轨道	?	"

“你们还能看到我们的车辙吗？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪə(r)] [raɪt] ;
But of course we're right ;
但 的 课程 是 正确的 ;

但我们当然是对的;

[aɪ] ['kudnt] [mɪs] [maɪ] [weɪ] ['æftər] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [pæθ] [soʊ] ['meni] [taɪmz] . "
I couldn't miss my way after coming over this path so many times . "
我 不能 错过 我的 方式 后 未来 超过 这 小路 所以 许多 时代 . "

走过这条路这么多次，我不可能迷路了。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['bleɪzɪz][ɑːn][ðə; ði] [triːz] ? "
" Can you see the blazes on the trees ? "
" 能 你 看 这 火焰 在 这 树木 ? "

你能看到树上的火光吗?

" [noʊ] , ['sɪli] .
" No , silly .
" 不 , 愚蠢的 .

“不，傻瓜。”

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['plæstərd] ['oʊvər] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ? " [wʌz; wəz]['bɑːbz]
How could I when they are all plastered over thick with snow ? " was Bob's
如何 可以 我 什么时候 他们 是 全部 粉刷过的 超过 厚的 和 雪 ? " 曾是 鲍勃的
['skɔːnf(ə)l] [rɪ'tɔːrt] .
scornful retort .
轻蔑的 反驳 .

“它们都被厚厚的雪覆盖着，我怎么可能看到呢？”鲍勃轻蔑地反驳道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He was silent for a moment .
他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" But don't you worry , " he declared .
" 但 不 你 担心 , " 他 声明 .

“但你不用担心，”他说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][wiː; wi] [keɪm] [ðɪs] [weɪ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][dɪd] .
" I am certain we came this way — at least I think we did .
" 我 是 肯定 我们 来了 这 方式 — 在 至少 我 思考 我们 做过 .

“我确信我们就是沿着这条路过来的——至少我认为我们是这么做的。”

" [hɪz; ɪz][toʊn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [les] [kən'vɪnsɪŋ] .
" His tone , however , was less convincing .
" 他的 语气 , 然而 , 曾是 较少的 令人信服的 .

然而，他的语气却不太令人信服。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] .
They went on .
他们 去 在 .

他们继续前进。

" [wiː; wi][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['eniwer] , [duː][wiː; wi] ?
" We don't seem to be coming out anywhere , do we ?
" 我们 不 似乎 到 是 未来 出去 任何地方 , 做 我们 ?

“我们好像哪儿也去不了，是吗？”

" [væn] ['faɪnəli] [æskt] .
" **Van** **finally** **asked** **.**
" 范 最后 问 .

范终于问了。

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" ['dɪdnt] [wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['klɪrɪŋ] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] ? "
" **Didn't** **we** **pass** **a** **little** **clearing** **somewhere** **on** **the** **way** **up** **?** **"**
" 没有 我们 经过 一个 小的 清理 某处 在 这 方式 向上 ? "

“我们上山的路上是不是经过了一小片空地？”

" [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] . "
" **Yes** **,** **there** **was** **one** **.** **"**
" 是的 , 那里 曾是 一 . "

“是的，确实有一个。”

" [hæv; həv][wiː; wi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Have** **we** **passed** **it** **?** **"**
" 有 我们 通过了 它 ? "

我们通过了吗?

" [noʊ] . "
" **No** **.** **"**
" 不 . "

“不。”

" [ðen] [its] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] . "
" **Then** **it's** **ahead** **of** **us** **.** **"**
" 然后 它是 前方 的 我们 . "

“那它就在我们前面。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
" **It** **ought** **to** **be** **.**
" 它 应该 到 是 .

“应该如此。”

[aɪ] [seɪ] ,
I **say** **,**
我 说 ,

我说，

[sə'poʊz] [wiː; wi][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf] [ðiːz] [triːz] [soʊ][tuː; tə] [meɪk]
suppose **we** **stop** **a** **minute** **and** **brush** **the** **snow** **off** **these** **trees** **so** **to** **make**
认为 我们 停止 一个 分钟 和 刷子 这 雪 离开 这些 树木 所以 到 制作
[ʃʊr] [wiː; wi] ['riːəli] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] . "
sure **we** **really** **are** **on** **the** **trail** **.** **"**
当然 我们 真的 是 在 这 踪迹 . "

不如我们停下来一会儿，把这些树上的积雪拂掉，确保我们真的还在路上。”

" [ə; eɪ] ['bʊli] [aɪ'diːə] !
" **A** **bully** **idea** **!**
" 一个 欺负 主意 !

“真是个霸凌的想法！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [pæks] [ænd; ənd] [ˌrekə'nɔɪtəd] .
" **The** **boys** **put** **down** **their** **packs** **and** **reconnoitred** **.**
" 这 男孩们 放 向下 他们的 包装 和 侦察 .

男孩们放下背包，开始侦察。

" [ðer; ðər][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [maːrks][ɑːn] [ðiːz] [triːz] ,
" There don't seem to be any marks on these trees ,
" 那里 不 似乎 到 是 任何 标记 在 这些 树木 ,

“这些树上似乎没有任何痕迹，”

" [væn] [ə'sɜːrtɪd] ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [sɜːrtʃ] .
" Van asserted after an interval of search .
" 范 断言 后 一个 间隔 的 搜索 .

经过一段时间的搜寻后，范恩断言道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] . "
" But there must be . "
" 但 那里 必须 是 . "

“但肯定有。”

" [faɪnd][ðem; ðəm] [ðen] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Find them then — if you can .
" 寻找 他们 然后 — 如果 你 能 .

“那就去找他们——如果可以的话。”

" [bɑːb] ['nɜːrvəsli] ['skruːtn˛aɪzd] ['sevrəl] [nɑːrld] [trʌŋks] .
" Bob nervously scrutinized several gnarled trunks .
" 鲍勃 紧张地 仔细审查 一些 盘根错节的 树干 .

鲍勃紧张地仔细观察了几棵虬曲的树干。

" [jʊə(r)] [raɪt] , [væn] , " [hiː; hi] [oʊnd] [æt; ət][læst] .
" You're right , Van , " he owned at last .
" 你是 正确的 , 范 , " 他 拥有 在 最后的 .

“你说得对，范，”他最终承认道。

" [wɪə(r)] [ɔːf][ðə; ði][treɪl] ; [mɪst] [˛aɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .
" We're off the trail ; missed it somehow .
" 是 离开 这 踪迹 ; 错过 它 不知何故 .

“我们偏离了路线；不知怎么错过了。”

[wiːd] ['betər] [goʊ] [bæk] ; [wiː; wi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [rɔːŋ] .
We'd better go back ; we can't be far wrong .
我们会 更好的 去 后退 ; 我们 不能 是 远的 错误的 .

我们最好回去；我们不会错得太离谱。

[ɔːr] ['betər] [jet] , [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [waɪl] [aɪ] [hʌnt] .
Or better yet , you wait here while I hunt .
或者 更好的 然而 , 你 等待 这里 尽管 我 打猎 .

或者，你在这里等我去打猎。

" [bɑːb][wʌz; wəz] ['veri] [greɪv] .
" Bob was very grave .
" 鲍勃 曾是 非常 严重 .

鲍勃神情非常严肃。

" [juː; jʊ] [bet] [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] [snoʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['beɪbz] [ɪn]
" You bet I'm not going to be left here to be buried in snow like the Babes in
" 你 赌注 我是 不是 去 到 是 左边 这里 到 是 埋葬 在 雪 喜欢 这 宝贝们 在
[ðə; ði] [wʊd] ,
the Wood ,
这 木头 ,

“你肯定我不会被留在这里，像森林里的婴儿一样被埋在雪里。”

" [prəu'testid][væn] ['geɪli] .
" protested Van gaily .
" 抗议 范 兴高采烈地 .

“范兴高采烈地抗议道。”

" [noʊ][sɜːr] - [iː] !
" No sir - ee !
" 不 先生 - ee !

“不，先生！”

[aɪ][dəunt] [steɪ] [hɪr] .
I don't stay here .
我 不 停留 这里 .

我不住在这里。

[aɪl] [help] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [tuː] .
I'll help hunt for the path too .
患病的 帮助 打猎 为了 这 小路 也 .

我也会帮忙寻找这条路。

[naʊ] [dəunt][goʊ] ['getɪŋ] ['nɜːrvəs] , ['bɔbi] , [oʊld] [tʃæp] .
Now don't go getting nervous , Bobbie , old chap .
现在 不 去 获得 紧张的 , 鲍比 , 老的 小伙子 .

别紧张，鲍比，老兄。

[tuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [kɑːnt] ['veri] [wel] [get] [lɔːst] [ɑːn] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] .
Two of us can't very well get lost on this mountain .
二 的 我们 不能 非常 出色地 得到 丢失的 在 这 山 .

我们两个人不太可能在这座山上迷路。

[wiːl] ['seprət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [hə'luːɪŋ] ['dɪstəns] ,
We'll separate enough to keep within hallooing distance ,
出色地 分离 足够的 到 保持 之内 哈喽 距离 ,

我们会保持足够的距离，以便彼此保持安全距离。

[ænd; ənd] [wiːl] [taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn] [ðɪs] [triː] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][get] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen]
and we'll tie a handkerchief on this tree so we can get back to it again
和 出色地 领带 一个 手帕 在 这 树 所以 我们 能 得到 后退 到 它 再次
[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .
if we want to .
如果 我们 想 到 .

我们会把手帕系在这棵树上，这样如果我们想的话就可以再回到这里了。

[wiː; wi] [noʊ] [wɪə(r)] [pɑːrt] [wei] [daʊn] , ['eniweɪ] .
We know we're part way down , anyway .
我们 知道 是 部分 方式 向下 , 反正 .

反正我们知道我们已经走了一半的路了。

[ðæts] ['sɜːrt(ə)n] . "
That's certain . "
那就是 肯定 . "

那是肯定的。

" [aɪ][dəunt] [fiːl] [soʊ] [ʃʊr] , " [wʌz; wəz]['bɑːbz] ['ænsər] .
" I don't feel so sure , " was Bob's answer .
" 我 不 感觉 所以 当然 , " 曾是 鲍勃的 回答 .

“我不太确定，”鲍勃回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaʊd] [ʌp] ;
" We ought to have turned back when it began to cloud up ;
" 我们 应该 到 有 转向 后退 什么时候 它 开始 到 云 向上 ;

“天开始阴沉的时候，我们就应该返回了；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] [snoʊ] .
but I never dreamed of snow .
但 我 绝不 梦见 的 雪 .

但我从未梦见过雪。

[ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [fɪt] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

The	family	will	be	having	a	blue	fit	about	us	.	"
这	家庭	将要	是	拥有	一个	蓝色的	合身	关于	我们	.	"

家里人肯定会为此大发雷霆。

" [tʃɪr] [ʌp] !

"	Cheer	up	!
"	欢呼	向上	!

“开心点！

[wiːl] [get] [daʊn] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , " [væn] [ə'sɜːrtɪd] .

We'll	get	down	all	right	,	only	it	may	take	us	a	little	longer	,	"	Van	asserted	.
出色地	得到	向下	全部	正确的	,	仅有的	它	可能	拿	我们	一个	小的	更长	,	"	范	断言	.

“我们肯定能下去，只是可能需要更长的时间，”范恩断言道。

[ðeɪ] [brænʧt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] [pæθ] .

They	branched	into	a	side	path	.
他们	分支	进入	一个	边	小路	.

他们拐进了一条岔路。

[ðə; ði] [snoʊ] [swɜːld] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['blaɪndɪŋ] [ʃiːts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] [bɪ'keɪm] ['hevi]

The	snow	swirled	about	them	in	blinding	sheets	,	and	their	footing	became	heavy
这	雪	旋转	关于	他们	在	失明	纸张	,	和	他们的	立足点	成为	重的

[ænd; ənd] ['slɪpəri] .

and	slippery	.
和	滑	.

雪花如巨浪般在他们周围飞舞，遮天蔽日，他们的脚步变得沉重而湿滑。

['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] , [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] [triːz] .

Wandering	on	,	they	scanned	the	trees	.
漫游	在	,	他们	扫描	这	树木	.

他们继续前行，目光扫过树木。

[nɑːt][ə; eɪ][mɑːrk] [ə'pɪrd] .

Not	a	mark	appeared	.
不是	一个	标记	出现	.

没有留下任何痕迹。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ʧɪld] [naʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [druːpt] .

Both	boys	were	chilled	now	,	and	their	spirits	drooped	.
两个都	男孩们	是	冷藏	现在	,	和	他们的	烈酒	下垂	.

两个男孩都感到寒冷，精神萎靡。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [lɔːst] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['defɪnətli] [fɔːrm] [ɪt'self] [ɪn]

The	possibility	of	being	lost	on	the	mountain	began	to	definitely	form	itself	in
这	可能性	的	存在	丢失的	在	这	山	开始	到	确实	形式	本身	在

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

他们开始确信自己可能会在山上迷路。

" [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] [aɪ][gɑːt][juː; jʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] , [væn] , " [bɑːb] [sed] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .

"	I'm	mighty	sorry	I	got	you	into	this	scrape	,	Van	,	"	Bob	said	after	a	long	pause	.
"	我是	强大的	对不起	我	得到	你	进入	这	刮	,	范	,	"	鲍勃	说	后	一个	长的	暂停	.

“范，我真抱歉让你陷入这种困境，”鲍勃沉默良久后说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kɑːk] - [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	I	was	too	cock	-	sure	of	myself	.
"	我	曾是	也	公鸡	-	当然	的	我	.

我当时太自负了。

[ðæt] [kʌmz] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "
That comes of thinking you know it all . "
那 来 的 思维 你 知道 它 全部 . "

这是自以为是的表现。

" [puː] !
" Pooh !
" 呸 !

“呸!

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔːlt] , [bɑːb] .
It wasn't your fault , Bob .
它 不是 你的 过错 , 鲍勃 .

这不是你的错，鲍勃。

[aɪ'd] [gɪv] [ə; eɪ] [sent] , [ðoʊ] , [tuː; tə] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
I'd give a cent , though , to know where we are .
ID 给 一个 中心 , 尽管 , 到 知道 在哪里 我们 是 .

不过，我真想知道我们现在在哪儿。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiːv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɑːgres] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,
Do you suppose we've been making any progress all this time ,
做 你 认为 我们已经 到过 制作 任何 进步 全部 这 时间 ,

你认为我们这段时间以来取得了任何进展吗?

[ɔːr][dʒʌst]['goʊɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ? "
or just going round in a circle ? "
或者 只是 去 圆形的 在 一个 圆圈 ? "

还是只是原地打转?

" [sɜːrtʃ] [ˌem 'iː] .
" Search me .
" 搜索 我 .

搜查我。

[aɪl] [bet] [wiːv] [wɔːkt] [maɪlz] , " [groʊn] [bɑːb] .
I'll bet we've walked miles , " groaned Bob .
患病的 赌注 我们已经 步行 英里 , " 呻吟 鲍勃 .

“我敢打赌我们已经走了好几英里了，”鲍勃呻吟道。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [rest] [ɪf] [wiː; wi] ['nevər] [faɪnd][ðə; ði] [treɪl] .
" I've got to rest if we never find the trail .
" 我已经 得到 到 休息 如果 我们 绝不 寻找 这 踪迹 .

“如果我们始终找不到小路，我就得休息了。”

" [hiː; hi] [spoʊk] ['wɪrəli] .
" He spoke wearily .
" 他 辐 疲劳 .

他疲惫地说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [bɑːb] , " [væn] [riˈtɔːtid] ['ʃɑːrpli] .
" You're not going to sit down , Bob , " Van retorted sharply .
" 你是 不是 去 到 坐 向下 , 鲍勃 , " 范 反驳 尖锐地 .

“你休想坐下，鲍勃，”范厉声反驳道。

" [breɪs] [ʌp] .
" Brace up .
" 支撑 向上 .

“振。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] ['muːvɪŋ] . "
You've got to keep moving . "
你已经 得到 到 保持 移动 . "

你必须继续前进。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] .
" But I can't .
" 但 我 不能 .

但我做不到。

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd] — [ænd; ənd] — ['sli:pi] .
I'm tired and — and — sleepy .
我是 疲劳的 和 — 和 — 困 .

我又累又困。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f]['ɪntu:][ə; eɪ] [jɔ:n] .
" His voice trailed off into a yawn .
" 他的 嗓音 拖着 离开 进入 一个 打哈欠 .

他的声音渐渐消失，取而代之的是一个哈欠。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

" [væn] [wi:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [straidɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]
" Van wheeled on his friend fiercely and striding up to him shook him
" 范 带轮子的 在 他的 朋友 激烈地 和 大步走 向上 到 他 摇晃 他
['vaɪələntli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .
violently by the shoulders .
暴力 经过 这 肩膀 .

“范猛地转身冲向他的朋友，大步走到他跟前，用力抓住他的肩膀摇晃。

" [naʊ] [pʊl] [jɔ:r'self] [tə'geðər] !
" Now pull yourself together !
" 现在 拉 你自己 一起 !

“振作起来！”

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] .
" he commanded .
" 他 命令 .

他命令道。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [nɜ:rv] ?
" Where's your nerve ?
" 在哪里? 你的 神经 ?

你哪来的胆子?

[breɪs] [ʌp][ɔ:r] [aɪl] ['ræt(ə)l][ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
Brace up or I'll rattle the daylights out of you . "
支撑 向上或者患病的嘎嘎作响 这 日光 出去 的 你 . "

做好准备，否则我会让你尝尝苦头。

" [aɪ][kɑ:nt][goʊ] [ə'nʌðər] [step] . "
" I can't go another step . "
" 我 不能 去 其他 步 . "

“我再也走不动了。”

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] .
" You've got to .
" 你已经 得到 到 .

你必须这么做。

[stɑ:rt][ɑ:n] [ə'hed] .
Start on ahead .
开始 在 前方 .

先行一步。

[dəunt] [krɔːl] [ðæt] [wei] — [wɔːk] !
Don't crawl that way — walk !
不 爬行 那 方式 — 走 !

不要那样爬行——要走!

['fæstər] !
Faster !
快点 !

快点!

['fæstər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [duː] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Faster than that , do you hear ?
快点 比 那 , 做 你 听到 ?

比这快多了，听到了吗?

[aɪm] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [step] [ɑːn] [jʊr; jər] [hiːlz] [ɪf] [juː; jʊ] [læg] .
I'm just behind you , and I shall step on your heels if you lag .
我是 只是 在后面 你 , 和 我 将 步 在 你的 高跟鞋 如果 你 落后 .

我就在你身后，如果你掉队，我就踩你的脚后跟。

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Keep it up .
保持 它 向上 .

继续努力吧。

[goʊ] [ɑːn] .
Go on .
去 在 .

继续。

" ['pæntɪŋ] , [bɑːb] [əu'beid] .
" Panting , Bob obeyed .
" 喘息 , 鲍勃 服从 .

鲍勃气喘吁吁地照做了。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kraɪ] .
Suddenly he gave a cry .
突然 他 给予 一个 哭 .

他突然发出了一声叫喊。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [di'mɑːndid] [væn] .
" What's the matter ? " demanded Van .
" 是什么 这 事情 ? " 要求 范 .

“出什么事了？”范问道。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

[ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [triː] !
There on the tree !
那里 在 这 树 !

就在树上!

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
" He pointed before him with trembling hand .
" 他 尖 前 他 和 发抖 手 .

他颤抖着手指向前方。

" [jʊr; jər] ['swetər] !
" Your sweater !
" 你的 毛衣 !

你的毛衣!

" [væn] [pʊʃt] [pæst][hɪm; ɪm] .
" Van pushed past him .
" 范 推动 过去的 他 .

范从他身边挤了过去。

" [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] !
" Sure as fate !
" 当然 作为 命运 !

“命中注定！”

[maɪ] ['swetər] !
My sweater !
我的 毛衣 !

我的毛衣!

[bleɪmd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
Blamed if it isn't .
被指责 如果 它 不是 .

如果不是，就会被责怪。

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] ['wiːkli] .
" They both laughed weakly .
" 他们 两个都 笑了 弱 .

他们俩都勉强笑了笑。

" [ðen] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] !
" Then we've found the trail !
" 然后 我们已经 成立 这 踪迹 !

“那我们找到线索了！”

" [bɑːb]['ɔːlmoʊst] ['sɒbd] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
" Bob almost sobbed the words .
" 鲍勃 几乎 啜泣 这 字 .

鲍勃几乎是哽咽着说出这些话的。

" [wiː; wi] [ʃʊr] [hæv; həv] !
" We sure have !
" 我们 当然 有 !

“我们当然有！”

[ænd; ənd][hɑːrk] , [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['vɔɪsɪz] ?
And hark , don't you hear voices ?
和 听着 , 不 你 听到 声音 ?

听，你没听到人声吗?

[its] ['deɪvɪd] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] !
It's David , as I'm alive ; and your father !
它是 大卫 , 作为 我是 活 ; 和 你的 父亲 !

我叫大卫，我还活着的时候就是我；而且我是你的父亲!

" [eɪd][hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] .
" Aid had indeed come .
" 援助 有 的确 来 .

援助确实已经到来。

" ['fɑːðər] !
" Father !
" 父亲 !

“父亲!

" [bɑːb] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd] [ðen] [læft] [ə'gen] — [ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ][bɪt] [hɪ'sterɪkli] .
" Bob shouted the word and then laughed again — this time a bit hysterically .
" 鲍勃 喊叫 这 单词 和 然后 笑了 再次 — 这 时间 一个 少量 歇斯底里地 .

“鲍勃喊出了那个词，然后又笑了——这次笑得有点歇斯底里了。”

" [ðə; ði] ['reskju:ɪŋ] ['pɑ:rti:z] [raɪt] [hɪr] ! " [kɔ:ld] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] .

"	The	rescuing	party's	right	here	!	"	called	Mr	.	Carlton	.
"	这	救援	党的	正确的	这里	!	"	称为	先生	.	卡尔顿	.

“救援队就在这里！”卡尔顿先生喊道。

[hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtli] ,

He	said	it	lightly	,
他	说	它	轻轻	,

他说的语气很轻松。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][væn] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔ:n]

but	as	he	came	up	and	joined	them	Van	saw	that	his	face	was	drawn
但	作为	他	来了	向上	和	加入	他们	范	锯	那	他的	脸	曾是	绘制

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [sə'spɪʃəsli] [braɪt] .

and	his	eyes	suspiciously	bright	.
和	他的	眼睛	可疑地	明亮的	.

但当他走上前来加入他们时，范看到他脸色阴沉，眼神可疑地明亮。

" ['deɪvɪd][hæz; həz][ðə; ði] [sledʒ] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] ,

"	David	has	the	sledge	just	at	the	foot	of	the	hill	,	"	he	remarked	,
"	大卫	有	这	雪橇	只是	在	这	脚	的	这	爬坡道	,	"	他	评论	,

“大卫把雪橇放在山脚下，”他说道。

[ə'piəriŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['bɔɪz] [fə'ti:g] .

appearing	not	to	notice	the	boy's	fatigue	.
出现	不是	到	注意	这	男孩们	疲劳	.

似乎没有注意到男孩的疲惫。

" [aɪ] [ges] [ju:d] [dʒʌst][æz; əz] [su:n] [raɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

"	I	guess	you'd	just	as	soon	ride	the	rest	of	the	way	.
"	我	猜测	你会	只是	作为	很快	骑	这	休息	的	这	方式	.

“我猜你宁愿骑车走完剩下的路程。”

" [hi:; hi] [slɪpt] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'raʊnd] [bɑ:b] .

"	He	slipped	an	arm	around	Bob	.
"	他	滑倒了	一个	手臂	大约	鲍勃	.

他搂住了鲍勃。

" [its] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər] , [sʌn] .

"	It's	not	much	farther	,	son	.
"	它是	不是	很多	更远	,	儿子	.

“儿子，不远了。”

[mu:v] [raɪt] [ə'lɔ:ŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Move	right	along	as	fast	as	you	can	.
移动	正确的	沿着	作为	快速地	作为	你	能	.

赶紧往前走，越快越好。

['hɜ:ri] , [bɔɪ] .

Hurry	,	boy	.
匆忙	,	男生	.

快点，孩子。

[jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['prɪti] ['wɜ:rid] .

Your	mother's	pretty	worried	.
你的	母亲的	漂亮的	担心	.

你妈妈很担心。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn] [taɪm] .

Thank	goodness	we	found	you	in	time	.
感谢	善良	我们	成立	你	在	时间	.

幸好我们及时找到了你。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['ʃʊgərɪŋ] [ɔ:f]
SUGARING OFF
糖化 离开

糖分提取

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,
The next morning , incredible as it seemed ,
这 下一个 早晨 , 极好的 作为 它 似乎 ,

第二天早上，虽然听起来难以置信，

[bɑ:b][ænd; ənd][væn][wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['maʊnt(ə)n] [trɪp] , [ænd; ənd]['mɪstər] .
Bob and Van were none the worse for their mountain trip , and Mr .
鲍勃 和 范 是 没有任何 这 更糟 为了 他们的 山 旅行 , 和 先生 .
['kɑ:rltən] ,
Carlton ,
卡尔顿 ,

鲍勃和范恩的登山之旅并无大碍，卡尔顿先生也是如此。

[hu:] [hæd; həd] ['wɜ:rid] [noʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
who had worried no little about them ,
WHO 有 担心 不 小的 关于 他们 ,

谁曾为他们担忧不已?

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊərz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] , [ri'mɑ:kt]
and who was still feeling the effects of his hours of anxiety , remarked
和 WHO 曾是 仍然 感觉 这 效果 的 他的 小时 的 焦虑 , 评论
['sʌmwʌt] ['ræθfəli] :
somewhat wrathfully :
有些 愤怒地 :

他显然还未从几个小时的焦虑中恢复过来，带着几分恼怒说道:

" [ju:; jʊ] [tu:] ['fɛloʊz] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kɔ:ks] !
" You two fellows come to the surface like a pair of corks !
" 你 二 伙伴们 来 到 这 表面 喜欢 一个 一对 的 软木塞 !

“你们两个家伙就像两个软木塞一样浮出水面！”

['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [lɔ:st] [ɑ:n][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜ:rəns]
Any one would think that being lost on a mountain was an every - day occurrence
任何 一 会 思考 那 存在 丢失的 在 一个 山 曾是 一个 每一个 - 天 发生
[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
with you .
和 你 .

任何人都会认为，对你来说，在山上迷路是家常便饭。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [sɪks] , [aɪ] [sə'poʊz] .
That is the difference between sixteen and forty - six , I suppose .
那 是 这 不同之处 之间 十六 和 四十 - 六 , 我 认为 .

我想，这就是十六岁和四十六岁之间的区别吧。

[maɪ] [pʊr] [oʊld] [nə:vs] ['reb(ə)l; rɪ'bel][æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dʒəultid][ɪn] [sʌtʃ] ['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] .
My poor old nerves rebel at being jolted in such casual fashion .
我的 贫穷的 老的 神经 反叛 在 存在 猛然一震 在 这样的 随意的 时尚 .

我这把老骨头受不了这么随意的震动。

" [bɑ:b] [smaɪld] .
" Bob smiled .
" 鲍勃 微笑 .

鲍勃笑了。

" [wɪə(r)] [fɪt] [æz; əz] [tuː] ['faɪtɪŋ] [kɑːks] [tuː; tə] - [deɪ] , ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] .

"	We're	fit	as	two	fighting	cocks	to	-	day	,	Father	,	"	he	declared	.
"	是	合身	作为	二	斗争	公鸡	到	-	天	,	父亲	,	"	他	声明	.

“父亲，我们今天身体棒极了，就像两只斗鸡一样！”他宣称。

" [ɪn] [fækt] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [help] ['deɪvɪd] [kə'lekt] [sæp] .

"	In	fact	,	this	very	minute	we're	going	out	to	help	David	collect	sap	.
"	在	事实	,	这	非常	分钟	是	去	出去	到	帮助	大卫	收集	树液	.

“事实上，就在此刻，我们正要出去帮助大卫采集树液。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

They	are	going	to	boil	a	lot	of	it	down	to	-	day	.	"
他们	是	去	到	熬	一个	很多	的	它	向下	到	-	天	.	"

他们今天会把很多事情简化一下。

" [aɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [haʊs]

"	I	imagined	as	much	when	I	saw	the	smoke	rising	from	the	sugar	-	house
"	我	想象	作为	很多	什么时候	我	锯	这	抽烟	上升	从	这	糖	-	房子

['tʃɪmni] .

chimney	.
烟囱	.

“当我看到糖屋烟囱里冒出浓烟时，我就想到了这一点。”

[wel] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] [mæpt] [aʊt] .

Well	,	you	seem	to	have	your	morning's	work	mapped	out	.
出色地	,	你	似乎	到	有	你的	早晨	工作	已映射	出去	.

看来你已经把上午的工作安排好了。

[dʒʌst] [dəunt] [get] [lɔːst] [ə'gen] ,

Just	don't	get	lost	again	,
只是	不	得到	丢失的	再次	,

千万别再迷路了。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [goʊ] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ]

for	I	have	no	mind	to	go	scouring	the	country	a	second	time	to	find	you
为了	我	有	不	头脑	到	去	洗涤	这	国家	一个	第二	时间	到	寻找	你

. "

: "

. "

我实在不想再跑遍全国去找你了。

" [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , " [væn] [rɪ'plaɪd] ,

"	We'll	take	good	care	,	Mr	.	Carlton	,	"	Van	replied	,
"	出色地	拿	好的	关心	,	先生	.	卡尔顿	,	"	范	回复	,

“我们会好好照顾您的，卡尔顿先生，”范回答道。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['rʌbər] [buːts] .

giving	a	final	tug	at	his	long	rubber	boots	.
给予	一个	最终的	拖船	在	他的	长的	橡皮	靴子	.

他最后拽了拽自己的长橡胶靴。

" [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [luːz] [jɔːr'self] , [væn] , " [bɑːb] ['tʃʌkld] ,

"	You	may	not	lose	yourself	,	Van	,	"	Bob	chuckled	,
"	你	可能	不是	失去	你自己	,	范	,	"	鲍勃	轻笑	,

“你可能不会迷失自我，范，”鲍勃轻笑着说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɔːrəli] ['sɜːrt(ə)n] [juːl] [luːz] [jʊr; jər] [buːts] .

"	but	I	am	morally	certain	you'll	lose	your	boots	.
"	但	我	是	道德上	肯定	你会	失去	你的	靴子	.

但我凭道德判断，你肯定会丢掉你的靴子。

[juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [wɔːk] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ɪn] [sʌm; səm] [snoʊ] - [drɪft] [ɔːr] [mʌd] ['pʌd(ə)l]

You	will	just	walk	off	and	leave	them	in	some	snow	-	drift	or	mud	puddle
你	将要	只是	走	离开	和	离开	他们	在	一些	雪	-	漂移	或者	泥	水坑

[ænd; ənd] ['nevər] [mɪs] [ðem; ðəm] .

and	never	miss	them	.
和	绝不	错过	他们	.

你只需走开，把它们留在雪堆里或泥坑里，然后就再也不会想念它们了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['elɪfənt] .

They	are	big	enough	for	an	elephant	.
他们	是	大的	足够的	为了	一个	大象	.

它们大到足以容纳一头大象。

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , ['eniweɪ] ? "

Where	did	you	get	them	,	anyway	?	"
在哪里	做过	你	得到	他们	,	反正	?	"

你到底是从哪儿弄来的?

" [ðeə(r)] [æn; ən] [oʊld] [per] ['deɪvɪd] [lent] [ˌem 'iː] ; [jʊr; jər] ['fɑːðər] [sed] [aɪ'd] ['betər] [wer] [ðem; ðəm] . "

"	They're	an	old	pair	David	lent	me	;	your	father	said	I'd	better	wear	them	.	"
"	它们是	一个	老的	一对	大卫	借出的	我	;	你的	父亲	说	ID	更好的	穿	他们	.	"

“这是大卫借给我的旧鞋；你父亲说我最好穿上它们。”

" ['hiːz] [ded] [raɪt] , [tuː] .

"	He's	dead	right	,	too	.
"	他是	死的	正确的	,	也	.

他说的完全正确。

[ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] [stɪl] [diːp] [ɪn] [spɑːts] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['θɔːɪŋ] ['evriwer] .

The	snow	is	still	deep	in	spots	,	and	it	is	thawing	everywhere	.
这	雪	是	仍然	深的	在	地点	,	和	它	是	解冻	到处	.

有些地方积雪仍然很深，但到处都在融化。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [buːts] [aɪm] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ; [ɪts] [ðer; ðər] [saɪz] .

It	is	not	the	boots	I'm	quarreling	with	;	it's	their	size	.
它	是	不是	这	靴子	我是	争吵	和	;	它是	他们的	尺寸	.

我不是在跟靴子较劲，而是跟它们的尺码不符。

[aɪ] [ges] , [ðoʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ɑːn] ['sʌmhaʊ] .

I	guess	,	though	,	you	can	get	on	somehow	.
我	猜测	,	尽管	,	你	能	得到	在	不知何故	.

不过，我想你们总能找到办法继续下去。

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɪl] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .

We	want	to	cut	across	the	road	and	make	for	that	hill	over	to	the	right	.
我们	想	到	切	穿过	这	路	和	制作	为了	那	爬坡道	超过	到	这	正确的	.

我们想穿过马路，然后上右边的山坡。

[ðæts] [wer] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [haʊs] [ɪz] ;

That's	where	the	sugar	-	house	is	;
那就是	在哪里	这	糖	-	房子	是	;

糖屋就在那里；

[ˌaɪ 'tiː] [stændz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv] ['meɪpəlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pla:ntid] [baɪ] [maɪ] ['grænfɑːðər] .

it	stands	in	the	middle	of	an	orchard	of	maples	which	were	planted	by	my	grandfather	.
它	站立	在	这	中间	的	一个	果园	的	枫树	哪个	是	已种植	经过	我的	祖父	.

它矗立在一片枫树林中央，这些枫树是我祖父栽种的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌðər] ['meɪp(ə)l] [triːz] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː][fɑːrm][ænd; ənd]['deɪvɪd][tæps]

Of	**course**	**we**	**have**	**other**	**maple**	**trees**	**scattered**	**about**	**the**	**farm**	**and**	**David**	**taps**
的	课程	我们	有	其他	枫	树木	疏散	关于	这	农场	和	大卫	水龙头

[ðoʊz] ,

those	**,**
那些	,

当然，农场里还散落着其他枫树，大卫也会采集那些枫树的汁液。

[tuː] ; [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʃʊgər] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɔːrtʃərd] . "

too	**;**	**but**	**most**	**of**	**our**	**sugar**	**comes**	**from**	**this**	**orchard**	**.**	**"**
也	;	但	最多	的	我们的	糖	来	从	这	果园	.	"

也一样；但我们大部分的糖都来自这个果园。

" [dɪd][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [meɪk] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [tuː; tə] [sel] ? "

"	**Did**	**your**	**grandfather**	**make**	**maple**	**-**	**sugar**	**to**	**sell**	**?**	**"**
"	做过	你的	祖父	制作	枫	-	糖	到	卖	?	"

你爷爷做过枫糖卖吗?

" ['gʊdnəs] , [noʊ] !

"	**Goodness**	**,**	**no**	**!**
"	善良	,	不	!

“天哪，不！”

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juːz] .

He	**made**	**it**	**to**	**use**	**.**
他	制成	它	到	使用	.

他把它做成了可以使用的。

[waɪt] ['ʃʊgər] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ðiː]['oʊldən] [deɪz]

White	**sugar**	**,**	**you**	**must**	**understand**	**,**	**was**	**not**	**so**	**common**	**in**	**the**	**olden**	**days**
白色的	糖	,	你	必须	理解	,	曾是	不是	所以	常见的	在	这	古老的	天

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

as	**it**	**is**	**now**	**.**
作为	它	是	现在	.

你要知道，白砂糖在过去不像现在这么普遍。

['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [groʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

Very	**little**	**of**	**it**	**was**	**grown**	**in**	**our**	**country**	**;**	**and**	**so**	**,**
非常	小的	的	它	曾是	生长	在	我们的	国家	;	和	所以	,

我们国家种植的这类作物很少；因此，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] [iːst] ['ɪndiz] , [speɪn] , [ænd; ənd] [saʊθ]

as	**it**	**had**	**to**	**be**	**brought**	**from**	**the**	**East**	**Indies**	**,**	**Spain**	**,**	**and**	**South**
作为	它	有	到	是	带来	从	这	东方	印第斯	,	西班牙	,	和	南

[ə'merɪkə] ,

America	**,**
美国	,

因为它必须从东印度群岛、西班牙和南美洲运来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [ɪk'spensɪv] .

it	**was**	**pretty**	**expensive**	**.**
它	曾是	漂亮的	昂贵的	.

价格挺贵的。

['grænfɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌns] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['piːp(ə)l] [juːst] [braʊn] ['ʃʊgər] [ɔːr]

Grandfather	**told**	**me**	**once**	**that**	**when**	**he**	**was**	**a**	**boy**	**people**	**used**	**brown**	**sugar**	**or**
祖父	讲述	我	一次	那	什么时候	他	曾是	一个	男生	人们	用过的	棕色的	糖	或者

['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [tuː; tə] ['swiːtn] [ðer; ðər] [fuːd] ,

maple	**-**	**sugar**	**to**	**sweeten**	**their**	**food**	**,**
枫	-	糖	到	甜味	他们的	食物	,

爷爷曾经告诉我，他小时候人们用红糖或枫糖来给食物调味。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [juːst] [tʃiːp] [mə'læsɪz] .

and	sometimes	they	even	used	cheap	molasses	.
和	有时	他们	甚至	用过的	便宜的	糖蜜	.

有时他们甚至会使用廉价的糖蜜。

[waɪt] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] . "

White	sugar	was	looked	upon	as	a	great	luxury	. "
白色的	糖	曾是	看起来	之上	作为	一个	伟大的	奢华	. "

白砂糖曾被视为一种奢侈品。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔːr] , " [sed] [væn] ['θɔːtfəli] .

"	I	don't	think	I	ever	realized	that	before	,	"	said	Van	thoughtfully	.
"	我	不	思考	我	曾经	已实现	那	前	,	"	说	范	深思熟虑	.

“我以前好像从来没意识到这一点，”范若有所思地说。

" [waɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] [ri'membəz] [wen] , [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] ,

"	Why	,	even	my	father	remembers	when	,	as	a	little	shaver	,
"	为什么	,	甚至	我的	父亲	记得	什么时候	,	作为	一个	小的	剃须刀	,

“就连我父亲都记得，他小时候，还是个小剃须刀的时候……”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [waɪt] ['ʃʊgər] [spred] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bred] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [triːt] . "

he	used	to	have	white	sugar	spread	on	his	bread	for	a	treat	. "
他	用过的	到	有	白色的	糖	传播	在	他的	面包	为了	一个	对待	. "

他以前喜欢在面包上抹白砂糖当零食吃。

" [siːmz] [kwɪr] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Seems	queer	,	doesn't	it	?
"	似乎	酷儿	,	不	它	?

“这看起来很奇怪，不是吗？”

" [væn] [mjuːzd] .

"	Van	mused	.
"	范	沉思	.

范沉思道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ] [kwɪr] [wen] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [naʊ] ['groʊɪŋ] [ɪn]

But	it	isn't	so	queer	when	you	consider	that	all	the	sugar	-	cane	now	growing	in
但	它	不是	所以	酷儿	什么时候	你	考虑	那	全部	这	糖	-	甘蔗	现在	生长	在

[ə'merɪkə] [fɜːrst][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [frʌm; frəm] [speɪn] ,

America	first	had	to	be	brought	to	the	West	Indies	from	Spain	,
美国	第一的	有	到	是	带来	到	这	西方	印第斯	从	西班牙	,

但当你考虑到现在美国种植的所有甘蔗最初都必须从西班牙运到西印度群岛时，这就不算太奇怪了。

[ðə; ði] [kə'neri] ['aɪləndz] , [ɔːr] [mə'dɪrə] [ænd; ənd] [ðen] [træn'splæntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['deltə] .

the	Canary	Islands	,	or	Madeira	and	then	transplanted	along	the	Mississippi	delta	.
这	金丝雀	岛屿	,	或者	马德拉	和	然后	移植	沿着	这	密西西比州	三角洲	.

加那利群岛或马德拉群岛，然后移植到密西西比河三角洲。

[dæd] [sez] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli] ['ʃʊgər] - [keɪn] [keɪm] [frʌm; frəm]['æfrɪkə][ɔːr] ['ɪndiə] [ænd; ənd] [ðæt] ['daʊtləs]

Dad	says	that	originally	sugar	-	cane	came	from	Africa	or	India	and	that	doubtless
爸爸	说道	那	起初	糖	-	甘蔗	来了	从	非洲	或者	印度	和	那	毫无疑问

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kruː'seɪdɚz] [huː] [ˌɪntrə'duːst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['jʊrəp] . "

it	was	the	Crusaders	who	introduced	it	into	Europe	. "
它	曾是	这	十字军战士	WHO	介绍	它	进入	欧洲	. "

爸爸说甘蔗最初来自非洲或印度，毫无疑问是十字军把它带到了欧洲。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['nevər] [nuː] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] [ʌn'tɪl] [ðen] ?

"	Do	you	mean	to	tell	me	that	people	never	knew	about	sugar	until	then	?
"	做	你	意思是	到	告诉	我	那	人们	绝不	知道	关于	糖	直到	然后	?

你是说在此之前人们根本不知道糖是什么吗?

" [inˈkwaiəd] [væn] [ɪnˈkredʒələsli] , ['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

"	inquired	Van	incredulously	,	halting	in	the	middle	of	the	road	.
"	询问	范	难以置信地	,	停止	在	这	中间	的	这	路	.

“范恩难以置信地问道，同时停在了路中央。

" [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɜːr; wər] ['præktɪkli] [ðə; ði]['oʊnli] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd] ,

"	The	Chinese	were	practically	the	only	people	who	did	,
"	这	中国人	是	几乎	这	仅有的	人们	WHO	做过	,

“中国人几乎是唯一这样做的人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl][æz; əz][wiː; wi][duː] ;

and	they	did	not	use	it	at	all	as	we	do	;
和	他们	做过	不是	使用	它	在	全部	作为	我们	做	;

他们根本没有像我们一样使用它;

[ðeɪ] [dʒʌst] ['sweitənd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪn] [sæp] .

they	just	sweetened	things	with	the	thin	sap	.
他们	只是	加糖	事物	和	这	薄的	树液	.

他们只是用稀树液来调味而已。

" [væn] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Van	regarded	his	chum	steadily	for	a	moment	.
"	范	认为	他的	密友	稳步	为了	一个	片刻	.

范恩凝视着他的朋友片刻。

" [seɪ] , " [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [æt; ət][læst] , " [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , ['bɔbi] ?

"	Say	,	"	he	demanded	at	last	,	"	how	did	you	come	to	know	so	much	,	Bobbie	?
"	说	,	"	他	要求	在	最后的	,	"	如何	做过	你	来	到	知道	所以	很多	,	鲍比	?

"

"

"

“说吧，”他最后问道，“鲍比，你怎么会知道这么多？”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

[oʊ] , [ə'baʊt] ['ʃʊgər] ?

Oh	,	about	sugar	?
哦	,	关于	糖	?

哦，是关于糖的事吗?

[aɪ][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] .

I	don't	know	much	.
我	不	知道	很多	.

我了解的不多。

[aɪ][dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [fjuː] [skræps] ['fɑːðər] [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [taɪm]

I	just	happen	to	remember	a	few	scraps	Father	has	told	me	from	time
我	只是	发生	到	记住	一个	很少	碎屑	父亲	有	讲述	我	从	时间

[tuː; tə] [taɪm] .

to	time	.
到	时间	.

我只是碰巧记得父亲偶尔跟我讲过的一些零碎故事。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['bɪznəs] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

He's	in	the	sugar	business	,	you	know	.	"
他是	在	这	糖	商业	,	你	知道	.	"

你知道，他是做糖业的。

" ['riːəli] ?

"	Really	?
"	真的	?

“真的吗?

[noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

No	,	I	didn't	know	.
不	,	我	没有	知道	.

不，我不知道。

[juː; jʊ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You	never	said	anything	about	it	.
你	绝不	说	任何事物	关于	它	.

你对此只字未提。

[keɪn] - ['ʃʊgər] ? "

Cane	-	sugar	?	"
甘蔗	-	糖	?	"

蔗糖?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [bɑːb] [wɑːtʃt] [væn] ['kjʊriəsli] .

"	Bob	watched	Van	curiously	.
"	鲍勃	观看	范	奇怪的是	.

鲍勃好奇地看着范。

" [ðæts] [ɑːd] . "

"	That's	odd	.	"
"	那就是	奇怪的	.	"

“真奇怪。”

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [oʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['bɪznəs] [tuː] .

"	Oh	,	because	my	father	is	in	the	sugar	business	too	.
"	哦	,	因为	我的	父亲	是	在	这	糖	商业	也	.

“哦，因为我父亲也是做制糖生意的。”

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [maɪ] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [soʊ] ?

Don't	you	recall	my	telling	your	father	so	?
不	你	记起	我的	讲述	你的	父亲	所以	?

你不记得我曾这样告诉过你父亲吗?

[jes] , [maɪ][dæd] [meɪks] [biːt] ['ʃʊgər] . "

Yes	,	my	dad	makes	beet	sugar	.	"
是的	,	我的	爸爸	制作	甜菜	糖	.	"

是的，我爸爸会制作甜菜糖。

" [ðen] [ðæts] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ! " [ɪk'skleɪmd] [bɑːb] ['kwɪkli] .

"	Then	that's	how	my	father	happened	to	know	your	father	!	"	exclaimed	Bob	quickly	.
"	然后	那就是	如何	我的	父亲	发生	到	知道	你的	父亲	!	"	惊呼	鲍勃	迅速地	.

“原来如此，我父亲就是这样认识你父亲的！”鲍勃急忙说道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðeə(r)] ['bɪznəs] [frendz] .
" I suppose they're business friends .
" 我 认为 它们是 商业 朋友们 .

“我猜他们是生意上的朋友。”

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['fɑːðər] [kept] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] .
I've been wondering why Father kept watching you .
我已经 到过 好奇 为什么 父亲 保留 观看 你 .

我一直在想，父亲为什么一直盯着你看。

['prɑːbəbli] [hiː; hi] [siːz] [ɪn] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Probably he sees in you some resemblance to your father .
大概 他 看到 在 你 一些 相似 到 你的 父亲 .

他可能觉得你长得像你父亲。

[duː] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
Do you look like him ? "
做 你 看 喜欢 他 ? "

你长得像他吗?

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] .
" I hardly know .
" 我 几乎 知道 .

我几乎一无所知。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [aɪ] [duː] .
Some people think I do .
一些 人们 思考 我 做 .

有些人认为我确实有这种想法。

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [soʊ] , " [wʌz; wəz] [vænz] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'spɑːns] .
My mother says so , " was Van's indifferent response .
我的 母亲 说道 所以 , " 曾是 面包车 冷漠 回复 .

“我妈妈是这么说的，”范冷漠地回答道。

" [bʌt; bət] [seɪ] , [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] .
" But say , tell me more about sugar .
" 但 说 , 告诉 我 更多的 关于 糖 .

“但是，请您再跟我说说糖吧。”

[juːd] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ'd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
You'd think with my father right in the business I'd know something about it ;
[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] .
but I don't .
但 我 不 .

你可能会觉得我父亲从事这行，我应该了解一些相关知识；但事实并非如此。

[duː] [ðeɪ] [get] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪd] [biːts] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] , [ænd; ənd] ['meɪp(ə)l]
Do they get sugar from anything beside beets , and sugar - cane , and maple
做 他们 得到 糖 从 任何事物 旁 甜菜 , 和 糖 - 甘蔗 , 和 枫
[sæp] ? "
sap ? "
树液 ? "

除了甜菜、甘蔗和枫树汁之外，他们还从其他什么地方获取糖分吗?

" [oʊ] , [maɪ] , [jes] .
" Oh , my , yes .
" 哦 , 我的 , 是的 .

“哦，我的天，是的。”

[ðeəz; ðəz] ['ʃʊgər] [ɪn] ['evər] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] : [ɪn] [greɪps] , [ænd; ənd] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪt] [pɑːm] ,

There's	sugar	in	ever	so	many	other	things	:	in	grapes	,	and	milk	,	and	the	date	palm	,
有	糖	在	曾经	所以	许多	其他	事物	:	在	葡萄	,	和	牛奶	,	和	这	日期	棕榈	,

很多其他东西里都含有糖：葡萄、牛奶、椰枣等等。

[ænd; ənd] [ɪn] [meɪz] ;

and	in	maize	;
和	在	玉米	;

以及玉米；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːt] [ænd; ənd] [keɪn] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] ['ʃʊgər] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'stræktɪd] .

but	it	is	from	the	beet	and	cane	that	the	most	sugar	can	be	extracted	.
但	它	是	从	这	甜菜	和	甘蔗	那	这	最多	糖	能	是	提取	.

但是，甜菜和甘蔗是提取糖分最多的作物。

" [væn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Van	nodded	.
"	范	点头	.

范点了点头。

" [jʊə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lektʃərər] , ['bɔbi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You're	quite	a	lecturer	,	Bobbie	,	"	he	said	.
"	你是	相当	一个	讲师	,	鲍比	,	"	他	说	.

“你真是个很棒的讲师，鲍比，”他说。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðɪs] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Wait	until	I	get	back	home	and	astonish	my	father	with	all	this	knowledge	.
"	等待	直到	我	得到	后退	家	和	震惊	我的	父亲	和	全部	这	知识	.

“等我回到家，用我学到的所有知识让我父亲大吃一惊吧。”

[aɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [stɪk] [aʊt] .

I'll	make	his	eyes	stick	out	.
患病的	制作	他的	眼睛	戳	出去	.

我要让他的眼睛凸出来。

" [væn] [broʊk] ['ɪntuː] ['hɑːrti] ['læftər] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	Van	broke	into	hearty	laughter	at	the	thought	.
"	范	打破	进入	爽朗	笑声	在	这	想法	.

想到这里，范恩哈哈大笑起来。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

Then	,	as	he	started	to	walk	on	he	gave	a	shout	of	dismay	.
然后	,	作为	他	开始	到	走	在	他	给予	一个	喊	的	沮丧	.

然后，当他开始继续往前走时，他发出了一声惊愕的叫喊。

" [hoʊld] ['ɑːntə] [ˌem 'iː] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Hold	onto	me	,	Bob	,	"	he	cried	.
"	抓住	到	我	,	鲍勃	,	"	他	哭	.

“鲍勃，抱紧我！”他喊道。

" [aɪ] [kɑːnt] [muːv] .

"	I	can't	move	.
"	我	不能	移动	.

我动不了。

[waɪl] [aɪv] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] [aɪv] [bɪn] ['sɪŋkɪŋ]

While	**I've**	**been**	**standing**	**here**	**listening**	**to**	**your**	**words**	**of**	**wisdom**	**I've**	**been**	**sinking**
尽管	我已经	到过	常设	这里	聆听	到	你的	字	的	智慧	我已经	到过	下沉

[diːpər] [ænd; ənd] [diːpər] ['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld] ['jeloʊ] [mʌd] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ] [kɑːnt] [stɜːr] .

deeper	**and**	**deeper**	**into**	**your**	**old**	**yellow**	**mud**	**until**	**now**	**I**	**can't**	**stir**	**.**
更深	和	更深	进入	你的	老的	黄色的	泥	直到	现在	我	不能	搅拌	.

我站在这里聆听你的智慧之言，却越陷越深，最终陷进了你那陈旧的黄色泥潭里，以至于现在我已无法挣脱。

[aɪ] [kɑːnt] — [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] .

I	**can't**	**—**	**upon**	**my**	**word**	**.**
我	不能	—	之上	我的	单词	.

我不能——以我的名义。

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][ɪn] ['pɜːrfɪktli] ['sɑːlɪd] .

My	**feet**	**are**	**in**	**perfectly**	**solid**	**.**
我的	脚	是	在	完美	坚硬的	.

我的脚稳稳当当的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [læf] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] , [bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [pʊl] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ðæts]

You	**can**	**laugh**	**if**	**you**	**want**	**to**	**,**	**but**	**you've**	**just**	**got**	**to**	**pull**	**me**	**out**	**,**	**that's**
你	能	笑	如果	你	想	到	,	但	你已经	只是	得到	到	拉	我	出去	,	那就是

[ɔːl] .

all	**.**
全部	.

你想笑就笑吧，但你只需要把我拉出来就行了，仅此而已。

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[help] !

Help	**!**
帮助	!

帮助!

[tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .

To	**the**	**rescue**	**.**
到	这	救援	.

前来救援。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .

I	**shall**	**disappear**	**in**	**another**	**minute**	**.**
我	将	消失	在	其他	分钟	.

我再过一会儿就要消失了。

['deɪvɪd] [wɪl] ['nevər] [siː] [hɪz; ɪz] ['rʌbər] [buːts] [ə'gen] . "

David	**will**	**never**	**see**	**his**	**rubber**	**boots**	**again**	**.**	**"**
大卫	将要	绝不	看	他的	橡皮	靴子	再次	.	"

大卫再也见不到他的橡胶靴了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər] [fiːt] [aʊt] , " [wʌz; wəz]['bɑːbz]['skɔːnf(ə)l] [rɪ'tɔːrt] .

"	**Of**	**course**	**you**	**can**	**get**	**your**	**feet**	**out**	**,**	**"**	**was**	**Bob's**	**scornful**	**retort**	**.**
"	的	课程	你	能	得到	你的	脚	出去	,	"	曾是	鲍勃的	轻蔑的	反驳	.

“你当然可以把脚伸出来，”鲍勃轻蔑地反驳道。

" [krɔːs] [maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [kɑːnt] .

"	**Cross**	**my**	**heart**	**I**	**can't**	**.**
"	叉	我的	心	我	不能	.

我发誓我做不到。

['ɑːnɪst] , ['bɔbi] , " [prəu'testid][væn] .

Honest	**,**	**Bobbie**	**,**	**"**	**protested**	**Van**	**.**
诚实的	,	鲍比	,	"	抗议	范	.

“老实说，鲍比，”范抗议道。

" [aɪv] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪksænd] [ɔːr][ə; eɪ]['kwægmaɪər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

"	**I've**	**got**	**into**	**a**	**quicksand**	**or**	**a**	**quagmire**	**or**	**something**	**.**
"	我已经	得到	进入	一个	流沙	或者	一个	泥潭	或者	某物	.

“我好像陷入了流沙、泥潭之类的困境。”

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	**at**	**me**	**.**
看	在	我	.

看着我。

[aɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [niːz] [naʊ] ,

I'm	**up**	**to**	**my**	**knees**	**now**	**,**
我是	向上	到	我的	膝盖	现在	,

我现在水已经淹到膝盖了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] ['hɜːri] [juːl] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bʌt; bət][maɪ]['kɑːlər] .

and	**if**	**you**	**don't**	**hurry**	**you'll**	**see**	**nothing**	**of**	**me**	**but**	**my**	**collar**	**.**
和	如果	你	不	匆忙	你会	看	没有什么	的	我	但	我的	衣领	.

如果你不抓紧时间，就只能看到我的衣领了。

[aɪ] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] ['jestərdeɪ] ; [juː; jʊ] [maɪt] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .

I	**saved**	**your**	**life**	**yesterday**	**;**	**you**	**might**	**do**	**the**	**same**	**for**	**me**	**to**	**-**	**day**	**.**
我	已保存	你的	生活	昨天	;	你	可能	做	这	相同的	为了	我	到	-	天	.

昨天我救了你的命；今天你或许也能救我一命。

" [bʌt; bət][bɑːb][wʌz; wəz] [tuː] [kən'vʌlst] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [eɪd] ;

"	**But**	**Bob**	**was**	**too**	**convulsed**	**with**	**amusement**	**to**	**offer**	**aid**	**;**
"	但	鲍勃	曾是	也	抽搐	和	娱乐	到	提供	援助	;

“但鲍勃笑得太厉害，根本没法帮忙；

[ɪn'sted] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] .

instead	**he**	**stood**	**on**	**a**	**large**	**rock**	**at**	**the**	**roadside**	**and**	**laughed**	**immoderately**	**.**
反而	他	站立	在	一个	大的	岩石	在	这	路边	和	笑了	过度	.

相反，他站在路边的一块大石头上，放声大笑。

" [pʊl] ! [pʊl] !

"	**Pull**	**!**	**Pull**	**!**
"	拉	!	拉	!

“拉！拉！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [tuː; tə][væn] .

"	**he**	**cried**	**to**	**Van**	**.**
"	他	哭	到	范	.

他哭着对范说。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [pʊl] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**pull**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	拉	?	"

你为什么不拉?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pʊlɪŋ] , " [væn] ['ænsər] .

"	**I**	**am**	**pulling**	**,**	**"**	**Van**	**answered**	**.**
"	我	是	拉	,	"	范	回答	.

“我正在拉，”范回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [noʊ] [gʊd] .

"	**But**	**it**	**does**	**no**	**good**	**.**
"	但	它	做	不	好的	.

但这并没有什么用。

[aɪ] [kɑːnt] [bʌdʒ] [maɪ] [fiːt] .

I	can't	budge	my	feet	.
我	不能	预算	我的	脚	.

我的脚动不了。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [mʌd] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .

I	never	saw	such	mud	in	all	my	life	.
我	绝不	锯	这样的	泥	在	全部	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么泥泞的地面。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [jaːdz] [diːp] .

It	must	be	yards	deep	.
它	必须	是	码	深的	.

肯定有好几码深。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌks] [maɪ] [buːts] [raɪt] [ɔːf] .

It	sucks	my	boots	right	off	.
它	真糟糕	我的	靴子	正确的	离开	.

它把我的靴子都吸掉了。

[juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] . "

You'll	have	to	help	me	.	"
你会	有	到	帮助	我	.	"

你得帮帮我。

" [nɑːt] [aɪ] !

"	Not	I	!
"	不是	我	!

“不是我！”

[aɪ] [noʊ] [tuː] [wel] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .

I	know	too	well	what	would	happen	.
我	知道	也	出色地	什么	会	发生	.

我太清楚会发生什么了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] ['kɪplɪŋz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] .

It	would	be	like	Kipling's	story	of	the	Elephant's	Child	.
它	会	是	喜欢	吉卜林的	故事	的	这	大象的	孩子	.

这就像吉卜林笔下的小象的故事一样。

[dəunt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] ,

Don't	you	remember	,
不	你	记住	,

你不记得了吗?

[wen] [ðə; ði] ['krɑːkədaɪl] [let] [goʊ] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['elɪfənt] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sæt]

when	the	crocodile	let	go	the	nose	of	the	little	elephant	how	he	suddenly	sat
什么时候	这	鳄鱼	让	去	这	鼻子	的	这	小的	大象	如何	他	突然	卫星

[daʊn] [plɑːp] .

down	plop	.
向下	噗通	.

当鳄鱼松开小象的鼻子时，它突然“噗通”一声坐了下来。

[aɪv] [noʊ] ['noʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [pʊld] ['ɪntuː] [ðɪs] [mʌd] [hoʊl] [wen] [jʊr; jər] ['rʌbər] [buːts] [kʌm] [tuː; tə]

I've	no	notion	of	being	pulled	into	this	mud	hole	when	your	rubber	boots	come	to
我已经	不	概念	的	存在	拉	进入	这	泥	洞	什么时候	你的	橡皮	靴子	来	到

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

the	surface	.
这	表面	.

我完全没想到当你的橡胶靴露出水面时，我会被拖进这个泥坑里。

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [jɔːr'self] [aʊt] . "
You'll have to get yourself out . "
你会 有 到 得到 你自己 出去 . "

你得自己想办法出去。

" [juː; jʊ][oʊld] ['hiːðn] !
" You old heathen !
" 你 老的 异教徒 !

你这个老异教徒!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [streɪt] [geɪm] [tuː; tə][fɪt][ˌem 'iː][aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [hɪp] ['rʌbər] [buːts]
It is not a straight game to fit me out with a pair of hip rubber boots
它 是 不是 一个 直的 游戏 到 合身 我 出去 和 一个 一对 的 时髦的 橡皮 靴子
[maɪlz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ænd; ənd] [haʊl] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['luːzɪŋ] [maɪ]
miles too large for me and then sit and howl when you see me losing my
英里 也 大的 为了 我 和 然后 坐 和 嗥 什么时候 你 看 我 输 我的
[laɪf][ɪn][ðem; ðəm] .
life in them .
生活 在 他们 .

给我配上一双大得多的时髦橡胶靴，然后看到我穿着它们丢掉性命时坐在那里嚎啕大哭，这可不是公平的游戏。

[wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['maɪər] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,
Well , you needn't come into the mire if you don't want to ,
出色地 , 你 不必 来 进入 这 沼泽 如果 你 不 想 到 ,

如果你不想陷入泥潭，就没必要这么做。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [biː; bi]['dʒent(ə)lmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pæs] [ˌem 'iː][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt]
but you can at least be gentleman enough to pass me the end of that
但 你 能 在 至少 是 绅士 足够的 到 经过 我 这 结尾 的 那
[poʊl] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] ,
pole that is lying beside you ,
极 那 是 说谎 旁 你 ,

但你至少可以绅士一点，把躺在你旁边的那根杆子的末端递给我吧。

" [sed] [væn] .
" said Van .
" 说 范 .

范说道。

" [aɪl] [duː] [ðæt] .
" I'll do that .
" 患病的 做 那 .

我会这么做。

" [bɑːb] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bræntʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
" Bob picked up a long branch from the ground .
" 鲍勃 挑选 向上 一个 长的 分支 从 这 地面 .

鲍勃从地上捡起一根长树枝。

" [hɪr] !
" Here !
" 这里 !

“这里!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [pʊl] .
" Catch hold of this and pull .
" 抓住 抓住 的 这 和 拉 .

抓住这个，用力拉。

" [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [tʌgd] [æt; ət] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɪk] .

"	The	two	boys	tugged	at	opposite	ends	of	the	stick	.
"	这	二	男孩们	拉扯	在	对面的	结束	的	这	戳	.

两个男孩拉着棍子的两端。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

Then	suddenly	and	quite	without	warning	something	happened	.
然后	突然	和	相当	没有	警告	某物	发生	.

然后，突然间，毫无预兆地，发生了一件事。

[ðə; ði] [ded] [wʊd] ['pɑːrtɪd] [ænd; ənd] [bɑːb] ['hɜːtld] ['bækwərd] [ɔːf] [ðə; ði] [rɑːk] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd]

The	dead	wood	parted	and	Bob	hurtled	backward	off	the	rock	where	he	had
这	死的	木头	分手了	和	鲍勃	猛烈撞击	落后	离开	这	岩石	在哪里	他	有

[bɪn] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [snoʊ] - [drɪft] ;

been	standing	and	landed	in	a	snow	-	drift	;
到过	常设	和	登陆	在	一个	雪	-	漂移	;

枯木分开，鲍勃从他原本站立的岩石上向后飞去，落入雪堆中；

[waɪl] [væn] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə'brʌptnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['wɛtəst]

while	Van	,	much	to	his	astonishment	,	sat	down	with	abruptness	in	the	wettest
尽管	范	,	很多	到	他的	惊讶	,	卫星	向下	和	突兀	在	这	最潮湿

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌd] .

of	the	mud	.
的	这	泥	.

令范恩大吃一惊的是，他突然一屁股坐在了最湿的泥地上。

[tuː] [mɔːr] [ʃə'grɪnd] [bɔɪz] [kʊd; kəd] ['noʊwer] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] .

Two	more	chagrined	boys	could	nowhere	have	been	found	.
二	更多的	懊恼地	男孩们	可以	无处	有	到过	成立	.

另外两个懊恼不已的男孩不知所踪。

[bɑːb] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Bob	was	the	first	to	get	to	his	feet	.
鲍勃	曾是	这	第一的	到	得到	到	他的	脚	.

鲍勃第一个站了起来。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] ['kɑːlər] [hiː; hi] [kɔːld] :

Shaking	the	snow	out	of	his	hair	and	collar	he	called	:
摇晃	这	雪	出去	的	他的	头发	和	衣领	他	称为	:

他抖掉头发和衣领上的雪，喊道：

" [get] [ʌp] , [juː; jʊ] — [ən'les] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['swɑːloʊd] [ʌp] [fɔːr; fər] [laɪf] .

"	Get	up	,	you	—	unless	you	want	to	be	swallowed	up	for	life	.
"	得到	向上	,	你	—	除非	你	想	到	是	吞咽	向上	为了	生活	.

“起来吧，你——除非你想一辈子被吞噬。”

[maɪ] [aɪ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [saɪt] !

My	eye	,	but	you're	a	sight	!
我的	眼睛	,	但	你是	一个	视线	!

我的天哪，你真是太美了！

[ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

If	your	mother	could	only	see	you	now	.
如果	你的	母亲	可以	仅有的	看	你	现在	.

如果你的母亲能看到你现在的样子该多好。

[wel] , [jʊr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	your	feet	are	out	,	if	you	did	have	to	get	in	all	over	to	do	it	.
出色地	,	你的	脚	是	出去	,	如果	你	做过	有	到	得到	在	全部	超过	到	做	它	.

如果你真的需要重新钻进去才能做到的话，那你的脚就露在外面了。

[naʊ] [step] ['laɪvli] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][get] [stʌk] [ə'gen] .
Now step lively if you don't want to get stuck again .
现在 步 热闹 如果 你 不 想 到 得到 卡住 再次 .

现在赶紧行动起来，免得再次陷入困境。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [piːtʃ] , [aɪ][mʌst; məst][seɪ] !
You are a peach , I must say !
你 是 一个 桃 , 我 必须 说 !

你真是个小可爱!

" [væn] [tʊk] [ðə; ði]['bæntər] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" Van took the banter good - naturedly .
" 范 采取 这 闲聊 好的 - 自然地 .

范恩对这些玩笑一笑置之。

" [ðæts] [wʌt] [wʌn] [maɪt] [kɔːl] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" That's what one might call being buried alive , " he answered .
" 那就是 什么 一 可能 称呼 存在 埋葬 活 , " 他 回答 .

“那可以说是被活埋了，”他回答道。

" ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] !
" Lucky it wasn't you !
" 幸运的 它 不是 你 !

“幸好不是你！”

[aɪm] [tɔːl] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [hed] [aʊt] ;
I'm tall and could keep my head out ;
我是 高的 和 可以 保持 我的 头 出去 ;

我个子高，可以把头伸出去;

[bʌt; bət][ðə; ði]['maɪər] [wʊd] [lɔːŋ] [sɪns] [hæv; həv] [kloʊzd] ['oʊvər][æn; ən] [ə'briːvieɪtɪd] ['pɜːrs(ə)n] [laɪk]
but the mire would long since have closed over an abbreviated person like
但 这 沼泽 会 长的 自从 有 关闭 超过 一个 缩写 人 喜欢
[jɔːr'self] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [noʊ] [mɔːr] .
yourself and you would have been seen no more .
你自己 和 你 会 有 到过 已见 不 更多的 .

但像你这样身材矮小的人，早就被泥沼吞没了，再也见不到人影了。

" [bɑːb] [wɪnst] .
" Bob winced .
" 鲍勃 畏缩 .

鲍勃畏缩了一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [haɪt] .
He was sensitive about his height .
他 曾是 敏感的 关于 他的 高度 .

他很在意自己的身高。

['klæmbərɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [væn] [skuːpt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [kliːn]
Clambering up on the rock beside his chum Van scooped up a handful of clean
攀爬 向上 在 这 岩石 旁 他的 密友 范 抢先报道 向上 一个 少数 的 干净的
[snoʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [feɪs] .
snow and with it washed his hands and face .
雪 和 和 它 洗过 他的 双手 和 脸 .

范爬上他伙伴旁边的岩石，抓起一把干净的雪，用它洗了洗手和脸。

" [ðer; ðər] !
" There !
" 那里 !

“那里!

" [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

"	he	said	at	length	.
"	他	说	在	长度	.

他长篇大论地说。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz]['taɪdi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] ['hæpənd] . "

"	I'm	just	as	tidy	as	if	it	had	not	happened	.	"
"	我是	只是	作为	整齐的	作为	如果	它	有	不是	发生	.	"

“我依然像什么都没发生过一样保持整洁。”

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪg'zæktli] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [bɑːb] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə]

"	I	can't	exactly	agree	with	you	,	"	replied	Bob	,	"	but	I	guess	you'll	have	to
"	我	不能	确切地	同意	和	你	,	"	回复	鲍勃	,	"	但	我	猜测	你会	有	到

[duː] .

do	.
做	.

“我不太同意你的看法，”鲍勃回答说，“但我想你也只能这样了。”

[kʌm] [ɑːn] [naʊ] .

Come	on	now	.
来	在	现在	.

快点。

['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] [wer] ['deɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [sledʒ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Goodness	only	knows	where	David	and	the	sledge	have	got	to	by	this	time	.
善良	仅有的	知道	在哪里	大卫	和	这	雪橇	有	得到	到	经过	这	时间	.

天知道大卫和雪橇此时已经到了哪里。

" [ðeɪ] ['hɜːrid] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

"	They	hurried	up	the	hill	.
"	他们	慌忙	向上	这	爬坡道	.

他们匆匆爬上山坡。

" [ðeəz; ðəz]['deɪvɪd] !

"	There's	David	!
"	有	大卫	!

“那是大卫！”

" [væn] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪz] .

"	Van	said	,	as	they	reached	the	crest	of	the	rise	.
"	范	说	,	作为	他们	达到	这	波峰	的	这	上升	.

“范恩说道，他们到达了山脊的顶端。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['deɪvɪd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ;

It	was	David	sure	enough	;
它	曾是	大卫	当然	足够的	;

果然是大卫；

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] ['moʊʃnləs] ['ætɪtuːd] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ædmərəl]

and	standing	beside	him	in	his	customary	motionless	attitude	was	the	Admiral
和	常设	旁	他	在	他的	习惯	静止不动	态度	曾是	这	上将

['hɑːnist] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] [sledʒ] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['bærəl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['deɪvɪd][wʌz; wəz]

harnessed	into	a	great	sledge	surmounted	by	a	barrel	into	which	David	was
已掌握	进入	一个	伟大的	雪橇	克服	经过	一个	桶	进入	哪个	大卫	曾是

['pɔːrɪŋ] [ðə; ði][sæp][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] ['gæðərd] [ˌaɪ 'tiː] .

pouring	the	sap	as	fast	as	he	gathered	it	.
浇注	这	树液	作为	快速地	作为	他	聚集	它	.

站在他旁边，一动不动的是海军上将，他被套在一辆巨大的雪橇上，雪橇顶上放着一个桶，大卫正一边收集树液，一边快速地往桶里倒树液。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['bɪzi] [dɪ'tætʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sæp] ['bʌkits] [frʌm; frəm]

At	the	moment	the	man	was	busy	detaching	one	of	the	sap	buckets	from
在	这	片刻	这	男人	曾是	忙碌的	分离	一	的	这	树液	水桶	从

[ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['meɪp(ə)l] .

the	trunk	of	a	giant	maple	.
这	树干	的	一个	巨大的	枫	.

当时，那人正忙着从一棵巨大的枫树树干上取下一个树液桶。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .

The	boys	joined	him	.
这	男孩们	加入	他	.

男孩们也加入了他。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] , [deɪv] ? " [æskt] [væn] ['kjʊriəsli] .

"	What	are	you	doing	,	Dave	?	"	asked	Van	curiously	.
"	什么	是	你	正在做	,	戴夫	?	"	问	范	奇怪的是	.

“戴夫，你在做什么？”范好奇地问道。

" ['duːɪŋ] !

"	Doing	!
"	正在做	!

“正在做！

[eɪnt] [juː; jʊ][gɑːt] [aɪz] , [jʌŋ] [mæn] ?

Ain't	you	got	eyes	,	young	man	?
不是	你	得到	眼睛	,	年轻的	男人	?

年轻人，你难道没眼睛吗?

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [eɪnt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔːr] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] ,

I	certainly	ain't	writing	a	book	or	taking	a	wireless	message	,
我	当然	不是	写作	一个	书	或者	采取	一个	无线的	信息	,

我当然不会写书，也不会收发无线电信息。

" [hiː; hi] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	he	answered	without	turning	his	head	.
"	他	回答	没有	转弯	他的	头	.

他头也不回地回答道。

" [bʌt; bət] [streɪt] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	straight	,	I	mean	it	.
"	但	直的	,	我	意思是	它	.

“但说真的，我是认真的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?

What	are	you	doing	?
什么	是	你	正在做	?

你在干什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [væn] .

You	know	this	business	is	new	to	me	,	"	explained	Van	.
你	知道	这	商业	是	新的	到	我	,	"	解释	范	.

“你知道，这对我来说是个全新的行业，”范解释道。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['evər] [siːn] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [meɪd] ?

"	Haven't	you	ever	seen	maple	-	sugar	made	?
"	还没有	你	曾经	已见	枫	-	糖	制成	?

你难道没见过枫糖的制作过程吗?

" ['deɪvɪdz] [toʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .

"	David's	tone	was	full	of	surprise	.
"	大卫的	语气	曾是	满的	的	惊喜	.

大卫的语气充满了惊讶。

" ['nevər] . "
" Never . "
" 绝不 . "

“绝不。”

" [wel] , [bles] [maɪ] [soʊl] !
" Well , bless my soul !
" 出色地 , 保佑 我的 灵魂 !

“我的天哪！”

[wer] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [reɪzd] ? "
Where was you raised ? "
在哪里 曾是 你 提高 ? "

你在哪里长大?

" [ɪn] [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] . "
" In Colorado . "
" 在 科罗拉多州 . "

“在科罗拉多州。”

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
That accounts for it .
那 账户 为了 它 .

这就解释了原因。

[ɪf] [ju:d] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] [ju:d] [hæv; həv] [noʊn] . "
If you'd been brought up in the East you'd have known . "
如果 你会 到过 带来 向上 在 这 东方 你会 有 已知 . "

如果你在东方长大，你就会知道了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [i:st] , ['deɪvɪd] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [si:n] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər]
" But I was raised in the East , David , and I've never seen maple - sugar
" 但 我 曾是 提高 在 这 东方 , 大卫 , 和 我已经 绝不 已见 枫 - 糖
[meɪd] , " [paɪpt] [bɑ:b] ,
made , " piped Bob ,
制成 , " 管道 鲍勃 ,

“但我是在东部长大的，大卫，我从来没见过枫糖是怎么做的，”鲍勃插嘴道。

['ɪnstəntli] [ˌəuvə'θrəuɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['fɑ:rmɚz] [fə'lɑ:səfi] .
instantly overthrowing the old farmer's philosophy .
即刻 推翻 这 老的 农民的 哲学 .

瞬间推翻了老农的理念。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] ['nevər] — [ju:; jʊ] [eɪnt] [si:n] ['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [ɔ:r] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [meɪd] , ['mɪstər] . [bɑ:b] ?
" You ain't never — you ain't seen maple - syrup or maple - sugar made , Mr . Bob ?
" 你 不是 绝不 — 你 不是 已见 枫 - 糖浆 或者 枫 - 糖 制成 , 先生 . 鲍勃 ?
" ['kwiərid] ['deɪvɪd] [ə'gæst] .
" queried David aghast .
" 查询 大卫 惊愕 .

“鲍勃先生，您从来没见过枫糖浆或枫糖的制作过程吗？”大卫惊愕地问道。

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?
" Well , what are we coming to ?
" 出色地 , 什么 是 我们 未来 到 ?

“我们这是要变成什么样子？”

" [ðə; ði]['fɑːrmhænd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪs'deɪnfəli] .
" The farmhand surveyed the boys disdainfully .
" 这 雇农 调查 这 男孩们 轻蔑地 .

农场工人轻蔑地打量着这些男孩。

" [wʌt] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [ɔːl][jʊr; jər] [deɪz] ? " [hiː; hi] [gɑːspt] [æt; ət][læst] .
" What you been doing with yourself all your days ? " he gasped at last .
" 什么 你 到过 正在做 和 你自己 全部 你的 天 ? " 他 倒吸一口气 在 最后的 .

“你这些天都干了些什么？”他终于喘着气问道。

" [aɪv] [bɪn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] . "
" I've been going to school . "
" 我已经 到过 去 到 学校 . "

“我一直在上学。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ?
" And they ain't taught you to make maple - sugar ?
" 和 他们 不是 教授 你 到 制作 枫 - 糖 ?

“他们没教过你怎么做枫糖吗？”

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] ['skuːlɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] ['naʊədeɪz] , " [hiː; hi] [ə'fɜ˞ːmd] .
That's about all schooling is worth nowadays , " he affirmed .
那就是 关于 全部 学校教育 是 值得 如今 , " 他 确认 .

“这就是如今学校教育的全部价值了，”他肯定地说。

" [naʊ] [aɪ] [wɔrnt] ['nevər] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" Now I warn't never inside a schoolhouse in my life ,
" 现在 我 警告 绝不 里面 一个 校舍 在 我的 生活 ,

“我这辈子都没进过学校。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [niː] - [haɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [haʊ]
but I've known from the time I was knee - high to a grasshopper how
但 我已经 已知 从 这 时间 我 曾是 膝盖 - 高的 到 一个 蚱蜢 如何
[tuː; tə] [meɪk] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] .
to make maple - sugar .
到 制作 枫 - 糖 .

但我从小就知道如何制作枫糖。

[aɪ] [meɪd] [paʊndz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][hæf][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][juː; jʊ] [tuː] .
I made pounds of it before I was half the age of you two .
我 制成 磅 的 它 前 我 曾是 一半 这 年龄 的 你 二 .

我还没到你们俩一半的年纪，就已经赚了好几磅了。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][daʊnt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - !
The boys of this generation don't know nothin ' !
这 男孩们 的 这 一代 不 知道 什么也没有 - !

这一代的男孩什么都不懂!

" [hiː; hi] [snɪft] [kən'temptʃuəsli] .
" He sniffed contemptuously .
" 他 嗅了嗅 轻蔑地 .

他轻蔑地哼了一声。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['oʊldər] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
" Well , you may as well learn before you're a minute older , " he continued .
" 出色地 , 你 可能 作为 出色地 学习 前 你是 一个 分钟 老 , " 他 持续 .

“好吧，你最好趁着还没长大一分钟就学会这些，”他继续说道。

" ['lɪs(ə)n] , [naʊ] .
" **Listen** , **now** .
" 听 , 现在 .

“现在，听着。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [ɪn] [ðɪs] ['meɪp(ə)l] ?
Do **you** **see** **the** **little** **hole** **in** **this** **maple** **?**
做 你 看 这 小的 洞 在 这 枫 ?

你看到这棵枫树上的小孔了吗?

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [trʌŋk] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He** **pointed** **up** **at** **the** **gray** **trunk** **above** **his** **head** **.**
" 他 尖 向上 在 这 灰色的 树干 多于 他的 头 .

他指着头顶上方的灰色树干。

" [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊl] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['evri] [triː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sæp] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]
" **We** **make** **a** **little** **hole** **like** **that** **in** **every** **tree** **as** **soon** **as** **the** **sap** **begins** **to**
" 我们 制作 一个 小的 洞 喜欢 那 在 每一个 树 作为 很快 作为 这 树液 开始 到
[rʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] .
run **in** **the** **early** **spring** **.**
跑步 在 这 早期的 春天 .

“早春时节，树液开始流动，我们就会在每棵树上打一个小洞。”

[ðen] [wiː; wi] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ðɪs] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['hɑːloʊ] [wʊd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]
Then **we** **drive** **into** **the** **hole** **this** **small** **piece** **of** **hollow** **wood** **—** **it** **is** **like** **a**
然后 我们 驾驶 进入 这 洞 这 小的 片 的 空洞的 木头 — 它 是 喜欢 一个
[trɔːf] ,
trough **,**
槽 ,

然后我们把这小块空心木头——就像一个槽——插进洞里，

[juː; jʊ] [siː] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sæp] [rʌnz] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌkits] [wiː; wi] [hæŋ] [bɪ'niːθ] .
you **see** **;** **and** **the** **sap** **runs** **through** **it** **into** **the** **buckets** **we** **hang** **beneath** **.**
你 看 ; 和 这 树液 跑步 通过 它 进入 这 水桶 我们 悬挂 下面 .

你看，树液会流经它，流入我们挂在下面的水桶里。

[ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [drips] [ɪn][ænd; ənd] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['empti]
All **day** **and** **all** **night** **it** **drips** **in** **and** **each** **morning** **we** **go** **round** **and** **empty**
全部 天 和 全部 夜晚 它 滴 在 和 每个 早晨 我们 去 圆形的 和 空的
['evri] [peɪl]['ɪntuː][ðə; ði][kæsk][wiː; wi] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [sledʒ] .
every **pail** **into** **the** **cask** **we** **carry** **on** **the** **sledge** **.**
每一个 桶 进入 这 酒桶 我们 携带 在 这 雪橇 .

日日夜夜，水滴不断渗入，每天早上我们都要把每一桶水都倒进我们用雪橇运着的桶里。

[ðə; ði][sæp] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] [θɪn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊgər] ;
The **sap** **,** **as** **you** **see** **,** **is** **thin** **,** **because** **only** **part** **of** **it** **is** **sugar** **;**
这 树液 , 作为 你 看 , 是 薄的 , 因为 仅有的 部分 的 它 是 糖 ;

你看，树液很稀，因为其中只有一部分是糖；

[ðə; ði] [rest] [ɪz]['wɔːtər] .
the **rest** **is** **water** **.**
这 休息 是 水 .

其余部分都是水。

[wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [bɔɪl] [daʊn] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [ɪz]['wɔːtər]
What **we** **have** **to** **do** **is** **to** **boil** **down** **the** **liquid** **until** **the** **part** **that** **is** **water**
什么 我们 有 到 做 是 到 熬 向下 这 液体 直到 这 部分 那 是 水
[goʊz] [ɔːf] [ɪn]['veɪpər][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪz] [left] .
goes **off** **in** **vapor** **and** **only** **the** **syrup** **is** **left** **.**
去 离开 在 汽 和 仅有的 这 糖浆 是 左边 .

我们需要做的就是将液体熬煮至水分完全蒸发，只剩下糖浆。

[ɪf] [wɪə(r)] ['æftər]['meɪp(ə)l] - ['sɪrəp] [wi:; wi] [let] [ˌaɪ 'ti:] [ku:l] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [θɪk] [ænd; ənd]['leɪtər]['bɑ:t(ə)l]

If	we're	after	maple	-	syrup	we	let	it	cool	when	it	gets	thick	and	later	bottle
如果	是	后	枫	-	糖浆	我们	让	它	凉爽的什么时候		它	获得	厚的	和	之后	瓶子

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

如果我们想要枫糖浆，我们会让它冷却变稠，然后再装瓶；

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][wɑ:nt] ['ʃʊgər] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɔɪl] [ðə; ði] ['sɪrəp] [stɪl] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] ['lɪt(ə)l] ['krɪstl]

but	if	we	want	sugar	we	must	boil	the	syrup	still	more	until	little	crystals
但	如果	我们	想	糖	我们	必须	熬	这	糖浆	仍然	更多的	直到	小的	晶体

[fɔ:rm][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . "

form	in	it	.	"
形式	在	它	.	"

但如果想要糖，就必须继续熬煮糖浆，直到其中形成细小的糖晶。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [wen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [bɔɪld] [ɪ'nʌf] ? " ['kwestʃənd] [væn] .

"	How	can	you	tell	when	it	has	been	boiled	enough	?	"	questioned	Van	.
"	如何	能	你	告诉	什么时候	它	有	到过	煮沸	足够的	?	"	被质问	范	.

“怎么判断水煮熟了呢？”范问道。

" [oʊ] , [wi:v] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [tu:; tə] [noʊ] , " ['deɪvɪd] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	we've	made	it	enough	times	to	know	,	"	David	replied	.
"	哦	,	我们已经	制成	它	足够的	时代	到	知道	,	"	大卫	回复	.

“哦，我们已经成功过很多次了，当然知道了。”大卫回答道。

" [sʌm; səm][foʊks] [stɪk] [ə; eɪ] [θər'mɑ:mɪtər] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] ['fɪgər] [haʊ] [hɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv]

"	Some	folks	stick	a	thermometer	into	it	and	figger	how	hot	it	will	have
"	一些	各位	戳	一个	温度计	进入	它	和	菲格	如何	热的	它	将要	有

[tu:; tə][bi:; bi] ;

to	be	;
到	是	;

“有些人会把温度计插进去，然后估算一下温度要达到多少；

[ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] .

they	say	that's	the	best	way	.
他们	说	那就是	这	最好的	方式	.

他们说这是最好的方法。

['ʌðər] [traɪ][ðə; ði] ['sɪrəp] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər][ɔ:r][ɑ:n] [snoʊ] [laɪk] [ju:; jʊ] [wʊd] ['kændi] .

Others	try	the	syrup	in	cold	water	or	on	snow	like	you	would	candy	.
其他的	尝试	这	糖浆	在	寒冷的	水	或者	在	雪	喜欢	你	会	糖果	.

其他人则像吃糖果一样，把糖浆滴在冷水里或雪上吃。

['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ðə; ði] [fi:l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Generally	speaking	,	I	can	tell	by	the	feel	of	it	,
一般来说	请讲	,	我	能	告诉	经过	这	感觉	的	它	,

一般来说，我摸一下就能分辨出来。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [drips] [frʌm; frəm][ðə; ði] [spu:n] .

and	by	the	way	it	drips	from	the	spoon	.
和	经过	这	方式	它	滴	从	这	勺子	.

还有它从勺子上滴落的方式。

['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] , [wen] [aɪm][ɪn] [daʊt] [aɪ][traɪ][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] [snoʊ] [maɪ'self] .

Sometimes	,	though	,	when	I'm	in	doubt	I	try	it	on	snow	myself	.
有时	,	尽管	,	什么时候	我是	在	怀疑	我	尝试	它	在	雪	我	.

不过，有时候如果我拿不准，我就会亲自在雪地上试试。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [gets] ['kɪndər] [sɔ:ft] [ænd; ənd]['wæksi][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['getɪŋ] [dʌn] .

If	it	gets	kinder	soft	and	waxy	you	can	be	sure	it	is	getting	done	.
如果	它	获得	幼儿园	柔软的	和	蜡状的	你	能	是	当然	它	是	获得	完毕	.

如果它变得更柔软、更有光泽，那就说明它快完成了。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['trækɪŋ] [raʊnd] ['emptiɪŋ] ['bʌkits] [aɪ'd][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] -
If I was you instead of tracking round emptying buckets I'd go in the sugar -
如果 我 曾是 你 反而 的 追踪 圆形的 清空 水桶 ID 去 在 这 糖 -
[haʊs] [ænd; ənd] [siː] - [ɪm] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrəp] .
house and see ' em boiling the syrup .
房子 和 看 - 呃 沸腾 这 糖浆 .

如果我是你，与其到处跑来跑去倒水桶，不如去糖屋看看他们熬糖浆。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['jestərdeɪ] ,
They started yesterday ,
他们 开始 昨天 ,

他们昨天就开始了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['kælkjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mes] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [ə'lɔːŋ] [baɪ] [naʊ] . "
and as I calculate it the mess ought to be pretty well along by now . "
和 作为 我 计算 它 这 混乱 应该 到 是 漂亮的 出色地 沿着 经过 现在 . "

据我估计，现在这场混乱应该已经相当严重了。

" ['bʊli] [aɪ'diːə] , ['deɪvɪd] !
" Bully idea , David !
" 欺负 主意 , 大卫 !

“真是个恶霸的想法，大卫！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [væn] ? " [æskt] [bɑːb] .
What do you say , Van ? " asked Bob .
什么 做 你 说 , 范 ? " 问 鲍勃 .

“范，你觉得怎么样？”鲍勃问道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [treɪl] ['deɪvɪd][ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [meɪd] ? "
" Shall we trail David or shall we go in and see the sugar made ? "
" 将 我们 踪迹 大卫 或者 将 我们 去 在 和 看 这 糖 制成 ? "

“我们是跟踪大卫，还是进去看看制糖的过程？”

" ['ʃʊgər] !
" Sugar !
" 糖 !

“糖！

['ʃʊgər] !
Sugar !
糖 !

糖！

[ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] !
Me for the sugar !
我 为了 这 糖 !

我想要糖！

" [væn] [kraɪd] .
" Van cried .
" 范 哭 .

范哭了。

" ['ʃʊgər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] !
" Sugar it is then !
" 糖 它 是 然后 !

“那就用糖吧！”

" ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [haʊs] [ðeɪ] [went] .
" Into the sugar - house they went .
" 进入 这 糖 - 房子 他们 去 .

他们走进了糖屋。

[ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['stiːmi] ,

The	small	room	was	hot	and	steamy	,
这	小的	房间	曾是	热的	和	蒸汽	,

小房间里又热又闷。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][zɪŋk] - [laɪnd] [tæŋk][ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [sæp][wʌz; wəz] ['bɔɪlɪŋ]

and	in	the	middle	of	it	in	a	zinc	-	lined	tank	the	foaming	sap	was	boiling
和	在	这	中间	的	它	在	一个	锌	-	衬里	坦克	这	起泡	树液	曾是	沸腾

['fjʊriəsli] .

furiously	.
愤怒地	.

在罐子中央一个镀锌的罐子里，泡沫状的树液剧烈地沸腾着。

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [mək'mæstɚz] , ['mɪstər] . ['kɑːrltənz] ['fɔːrmən] , [ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Beside	it	stood	McMasters	,	Mr	.	Carlton's	foreman	,	a	thermometer	in	his	hand	.
旁	它	站立	麦克马斯特	,	先生	.	卡尔顿的	领班	,	一个	温度计	在	他的	手	.

旁边站着卡尔顿先生的工头麦克马斯特斯，手里拿着温度计。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	morning	,	Mr	.	Bob	,	"	he	said	.
"	好的	-	早晨	,	先生	.	鲍勃	,	"	他	说	.

“早上好，鲍勃先生，”他说。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kæst][æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] !

"	So	you	are	coming	to	cast	an	eye	on	the	maple	-	sugar	!
"	所以	你	是	未来	到	投掷	一个	眼睛	在	这	枫	-	糖	!

“所以你们是来看枫糖的！”

[læst] [wiːk] [wiː; wi] [meɪd] ['sɪrəp] [ænd; ənd] ['bɑːtld] [ˌaɪ 'tiː] .

Last	week	we	made	syrup	and	bottled	it	.
最后的	星期	我们	制成	糖浆	和	瓶装	它	.

上周我们制作了糖浆并装瓶了。

[nɑːt][ə; eɪ][bæd] ['deɪz] [wɜːrk] , [eɪ] ?

Not	a	bad	day's	work	,	eh	?
不是	一个	坏的	天	工作	,	嗯	?

今天的工作还不错，是吧?

" [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] [praɪd] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [niːt] ['bɔtlz] [sɪ'metrɪkli]

"	With	no	little	pride	he	pointed	to	a	row	of	neat	bottles	symmetrically
"	和	不	小的	自豪	他	尖	到	一个	排	的	整洁的	瓶子	对称地

[ə'reɪndʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

arranged	on	a	shelf	.
安排	在	一个	架子	.

他颇为自豪地指着架子上整齐对称摆放的一排瓶子。

" [wiːl] [siːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['leibəlz][ɑːn] ,

"	We'll	seal	them	to	-	morrow	or	next	day	and	get	the	labels	on	,
"	出色地	海豹	他们	到	-	明天	或者	下一个	天	和	得到	这	标签	在	,

“我们明天或后天就会把它们密封好，贴上标签。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [sel] .

and	then	they	will	be	ready	to	sell	.
和	然后	他们	将要	是	准备好	到	卖	.

然后它们就可以出售了。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [its] ['ʃʊgər] , [soʊ][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sæp][æt; ət][ə; eɪ] ['haɪər]

But	to	-	day	it's	sugar	,	so	we	have	to	keep	the	sap	at	a	higher
但	到	-	天	它是	糖	,	所以	我们	有	到	保持	这	树液	在	一个	更高

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

但今天提取的是糖，所以我们必须保持树液在较高的温度下。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [test] [ðə; ði]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] .

"	As	he	spoke	he	paused	to	test	the	bubbling	liquid	in	the	kettle	.
"	作为	他	辐	他	暂停	到	测试	这	冒泡	液体	在	这	壶	.

“他一边说着，一边停下来查看水壶里冒泡的液体。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖的故事(The Story of Sugar)
第3/6页

" [ɪf] [juː; jʊ] [lædz] [wɑːnt][ə; eɪ] [triːt] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] [pleɪts] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [fɪl]
" If you lads want a treat take one of those wooden plates over there and fill
" 如果 你 小伙子们 想 一个 对待 拿 一 的 那些 木制的 盘子 超过 那里 和 充满
[ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [snoʊ] ;
it with snow ;
它 和 雪 ;

“如果你们想吃点东西，就拿那边那些木盘子中的一个，装满雪；

[aɪl] [spuːn] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [hɑːt][sæp]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
I'll spoon some of this hot sap over it ,
患病的 勺子 一些 的 这 热的 树液 超过 它 ,

我会用勺子舀一些热树液浇在上面。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] .
and you will have a feast for a king .
和 你 将要 有 一个 盛宴 为了 一个 国王 .

你们将举行一场盛大的宴会，如同君王一般。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['niːdɪd] [noʊ] [ɜːrdʒɪŋ] .
" The boys needed no urging .
" 这 男孩们 需要 不 敦促 .

“这些男孩不需要任何催促。”

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪts] , ['hɜːrid] [aʊt] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;
They took the plates , hurried out , and soon returned with them ;
他们 采取 这 盘子 , 慌忙 出去 , 和 很快 返回 和 他们 ;

他们拿着盘子，匆匆出去，很快又带着盘子回来了；

['oʊvər][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [snoʊ] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [pɔːd] ['sevrəl] ['hiːpɪŋ] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv][hɑːt] ['sɪrəp]
over the heap of snow the foreman poured several heaping spoonfuls of hot syrup
超过 这 堆 的 雪 这 领班 倾倒 一些 堆积 一勺 的 热的 糖浆
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

工头往雪堆上浇了好几大勺热糖浆，

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] ,
to their surprise ,
到 他们的 惊喜 ,

令他们惊讶的是，

[kuːld] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [taɪm] [ænd; ənd] ['stɪfnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɪki] [mæs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk]
cooled in an incredibly short time and stiffened into a sticky mass that looked like
冷却 在 一个 难以置信 短的 时间 和 僵硬 进入 一个 黏 大量的 那 看起来 喜欢
['kændi] .
candy .
糖果 .

冷却速度极快，迅速凝固成粘稠的、类似糖果的物质。

" [naʊ] [get] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʊd(ə)n] ['skjuːəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]
" Now get one of those wooden skewers from the shelf and use it as a
" 现在 得到 一 的 那些 木制的 烤串 从 这 架子 和 使用 它 作为 一个
[fɔːrk] ,
fork ,
叉 ,

“现在从架子上拿一根木签，把它当叉子用。”

" [mək'mæstɚz] [sed] .
" McMasters said .
" 麦克马斯特 说 .

麦克马斯特斯说。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːt] [ðə; ði][aɪ'diːə][æt; ət][wʌns] .
The boys caught the idea at once .
这 男孩们 捕捉 这 主意 在 一次 .

男孩们立刻就明白了。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ðə; ði] ['kændid] ['sɪrəp] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]
They gathered the candied syrup up on the end of the sticks and thrust it
他们 聚集 这 腌 糖浆 向上 在 这 结尾 的 这 棍子 和 推力 它
['ɪntuː][ðer; ðər] [maʊðz] .
into their mouths .
进入 他们的 嘴 .

他们把糖渍的糖浆沾在棍子的末端，然后塞进嘴里。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk]['tɔːfi; 'tɑːfi] !
" Why , it is just like toffy !
" 为什么 , 它 是 只是 喜欢 太妃糖 !

“为什么，它就像太妃糖一样！”

" [væn] [ɪk'skleɪmd] .
" Van exclaimed .
" 范 惊呼 .

范惊呼道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [saɪt] ['freʃər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [æt; ət][ðə; ði] [stɔːr] , " [əb'zɜːrvd]
" It is a sight fresher than anything you could buy at the store , " observed
" 它 是 一个 视线 更清新 比 任何事物 你 可以 买 在 这 店铺 , " 观察到
[ðə; ði] ['fɔːrmən] .
the foreman .
这 领班 .

“这比你在商店里买到的任何东西都新鲜得多，”工头评论道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] , [mæk] , " [bɑːb] [sed] .
" I believe I've got to have some more , Mac , " Bob said .
" 我 相信 我已经 得到 到 有 一些 更多的 , 苹果 , " 鲍勃 说 .

“我觉得我得再来点儿，麦克，”鲍勃说。

" ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [melts] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] ['iːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Somehow it melts away before you know you're eating it .
" 不知何故 它 融化 离开 前 你 知道 你是 吃 它 .

“不知不觉中，它就融化了，你还没意识到自己正在吃它。”

" [hiː; hi] [riː'fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [snoʊ] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd]
" He refilled his plate with fresh snow and held it out for a second
" 他 已补充 他的 盘子 和 新鲜的 雪 和 握住 它 出去 为了 一个 第二
['helpɪŋ] [ʌv; əv] ['sɪrəp] .
helping of syrup .
帮助 的 糖浆 .

他往盘子里重新盛满了新鲜的雪，然后递上盘子，要了第二份糖浆。

[mək'mæstɚz] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
McMasters filled it good - naturedly .
麦克马斯特 已填 它 好的 - 自然地 .

麦克马斯特一家欣然接受了这份礼物。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [taɪm] [ðə; ði] [ˈskɔtʃmən]

But	when	the	plates	were	extended	the	fourth	and	fifth	time	the	Scotchman
但	什么时候	这	盘子	是	扩展	这	第四	和	第五	时间	这	苏格兰人

[dɪˈmɜːd] .

demurred	.
拒绝	.

但当餐盘第四次、第五次递过来时，这位苏格兰人却犹豫了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [stʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ʌv; əv] , [ˈmɪstər] . [bɑːb] , " [prəuˈtestid][hiː; hi] .

"	It	is	no	stuff	to	make	a	meal	of	,	Mr	.	Bob	,	"	protested	he	.
"	它	是	不	东西	到	制作	一个	一顿饭	的	,	先生	.	鲍勃	,	"	抗议	他	.

“这可不是什么值得大吃一顿的东西，鲍勃先生，”他抗议道。

" [ænd; ənd][æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [tuː] .

"	And	at	ten	o'clock	in	the	morning	,	too	.
"	和	在	十	点钟	在	这	早晨	,	也	.

“而且早上十点钟也是。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] .

I'll	give	you	no	more	.
患病的	给	你	不	更多的	.

我不会再给你任何东西了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [swiːt] .

It	is	too	sweet	.
它	是	也	甜的	.

太甜了。

[nekst][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈspendɪŋ] [jʊr; jər][veɪˈkeɪʃ(ə)n][ɪn][bed][ænd; ənd]

Next	you	know	the	two	of	you	will	be	spending	your	vacation	in	bed	and
下一个	你	知道	这	二	的	你	将要	是	开支	你的	假期	在	床	和

[ˈwʌndərɪŋ] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

wondering	what's	the	matter	with	you	.
好奇	是什么	这	事情	和	你	.

接下来，你们俩可能就会在床上度过假期，然后纳闷自己到底怎么了。

[waɪ] , [wiːd] [hæv; həv][noʊ] [ˈʃʊgər] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [hɪr] [ˈiːtɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

Why	,	we'd	have	no	sugar	at	all	if	you	should	stay	here	eating	at	this	rate	.
为什么	,	我们会	有	不	糖	在	全部如果		你	应该	停留	这里	吃	在	这	速度	.

如果你继续这样吃下去，我们这儿就一点糖都没了。

[ɪf] [its] [ˈkændi] [jʊə(r)] [ˈwɑːntɪn] - ,

If	it's	candy	you're	wantin	'	,
如果	它是	糖果	你是	想要	-	,

如果你想要的是糖果，

[æsk][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [bɔɪl] [sʌm; səm][ˈmeɪp(ə)l] - [ˈsɪrəp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [θɪk] [laɪk] [məˈlæsɪz] [ˈkændi] ;

ask	the	cook	to	boil	some	maple	-	syrup	until	it	is	thick	like	molasses	candy	;
问	这	厨师	到	熬	一些	枫	-	糖浆	直到	它	是	厚的	喜欢	糖蜜	糖果	;

请厨师将枫糖浆煮至浓稠如糖蜜糖果状；

[ðen] [tɜːrn] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæn] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [kuːl] [pʊl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː]

then	turn	it	out	of	the	pan	and	when	it	is	almost	cool	pull	it	until	it
然后	转动	它	出去	的	这	平底锅	和	什么时候	它	是	几乎	凉爽的	拉	它	直到	它

[tɜːrnz] [waɪt] .

turns	white	.
转弯	白色的	.

然后把它从锅里倒出来，等它快凉的时候，把它拉出来，直到变成白色。

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈkændi] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] .

You'll	find	it	better	than	any	candy	you	can	buy	.
你会	寻找	它	更好的	比	任何	糖果	你	能	买	.

你会发现它比你能买到的任何糖果都好吃。

[traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

Try	it	.	"
尝试	它	.	"

试试看。

" [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] , [mæk] , [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd]

"	We	certainly	will	,	Mac	,	and	thanks	for	the	suggestion	,	"	Bob	replied
"	我们	当然	将要	,	苹果	,	和	谢谢	为了	这	建议	,	"	鲍勃	回复

.

:

.

“当然会的，麦克，谢谢你的建议。”鲍勃回答道。

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [maɪt] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] ['bʌtərˌnʌts] [ænd; ənd][stɜːr]

"	And	while	you're	at	it	you	might	hunt	up	some	butternuts	and	stir
"	和	尽管	你是	在	它	你	可能	打猎	向上	一些	冬南瓜	和	搅拌

[ðem; ðəm][ɪn] ;

them	in	;
他们	在	;

“趁此机会，你还可以找些冬南瓜拌进去；

[aɪl] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [wɪl] ['weɪdʒər] [juːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ]

I'll	recommend	the	result	and	will	wager	you'll	think	it	as	good	as	anything
患病的	推荐	这	结果	和	将要	赌注	你会	思考	它	作为	好的	作为	任何事物

[juː; jʊ]['evər] [eɪt] .

you	ever	ate	.
你	曾经	吃	.

我会推荐这个结果，我敢打赌你会觉得它和你吃过的任何东西一样美味。

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [sæp] .

"	Once	more	he	took	the	temperature	of	the	steaming	sap	.
"	一次	更多的	他	采取	这	温度	的	这	蒸煮	树液	.

他又一次测量了冒着热气的树液的温度。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪn] [ðoʊz] [tɪn] [peɪlz][ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	We're	going	to	put	some	of	the	sugar	in	those	tin	pails	and	sell	it	,
"	是	去	到	放	一些	的	这	糖	在	那些	锡	水桶	和	卖	它	,

“我们要把一些糖装进那些锡桶里去卖。”

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	he	continued	.
"	他	持续	.

他继续说道。

" [iːtʃ] [peɪl][hoʊldz][ten] [paʊndz] .

"	Each	pail	holds	ten	pounds	.
"	每个	桶	持有	十	磅	.

每个桶可装十磅。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɔːr] ['ɪntuː] [ðoʊz] [smɔːl] [tɪn] ['məʊldz] [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l]

And	some	we	shall	pour	into	those	small	tin	moulds	and	make	little
和	一些	我们	将	倒	进入	那些	小的	锡	模具	和	制作	小的

['skæləpt; 'skɔːləpt; 'skɑːləpt] [keɪks] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] .

scalloped	cakes	for	our	own	use	.
扇贝状的	蛋糕	为了	我们的	自己的	使用	.

一部分我们会倒入那些小锡模里，做成小小的扇贝形蛋糕，供我们自己享用。

[aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wen]

I	reckon	you	can	have	some	of	them	to	take	back	to	college	when
我	估计	你	能	有	一些	的	他们	到	拿	后退	到	大学	什么时候

[juː; jʊ][goʊ] .

you	go	.
你	去	.

我觉得你可以带一些回学校去。

[wiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['plenti] [tuː; tə] [sper] [juː; jʊ][sʌm; səm] ,

We'll	certainly	have	a	plenty	to	spare	you	some	,
出色地	当然	有	一个	很多	到	空闲的	你	一些	,

我们肯定会有很多东西可以分给你一些，

[fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃʊgər] [ðɪs] [jɪr] .

for	your	father	will	make	a	handsome	thing	out	of	his	sugar	this	year	.
为了	你的	父亲	将要	制作	一个	英俊的	事物	出去	的	他的	糖	这	年	.

今年你父亲会用他的糖做出一件漂亮的东西。

[aɪ] ['wʊdnt] ['wʌndər] [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd][ɑːn]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ['mʌni] .

I	wouldn't	wonder	but	you're	being	educated	on	maple	-	sugar	money	.
我	不会	想知道	但	你是	存在	受过教育	在	枫	-	糖	钱	.

我本不该感到惊讶，但你正在接受用枫糖钱来教育。

[juː; jʊ] ['betər] [meɪk] [jʊr; jər][baʊ; boʊ][ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [triːz] [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ]

You	better	make	your	bow	of	thanks	to	the	trees	as	you	go	through	the
你	更好的	制作	你的	弓	的	谢谢	到	这	树木	作为	你	去	通过	这

['ɔːrtʃərd] ,

orchard	,
果园	,

穿过果园时，你最好向树木鞠躬致谢。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['wɪmzɪkli] .

"	he	added	whimsically	.
"	他	额外	异想天开地	.

他异想天开地补充道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnəri]

THE	REFINERY
这	炼油厂

炼油厂

[veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌntri] [spɔːrts] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]['oʊnli] [tuː] ['kwɪkli] ,

Vacation	with	its	country	sports	came	to	an	end	only	too	quickly	,
假期	和	它是	国家	运动的	来了	到	一个	结尾	仅有的	也	迅速地	,

假期和乡村运动的时光结束得太快了。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuː] ['hæmpʃə] [hɪlz] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɑːrltən]['fæməli] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][væn]

and	leaving	the	New	Hampshire	hills	behind	the	Carlton	family	,	together	with	Van
和	离开	这	新的	汉普郡	丘陵	在后面	这	卡尔顿	家庭	,	一起	和	范

[bleɪk] ,

Blake	,
布莱克	,

卡尔顿一家和范·布莱克一起离开了新罕布什尔州的山丘。

[set] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wiːkend] ['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr]

set	out	for	New	York	where	the	boys	were	to	make	a	weekend	visit	before
放	出去	为了	新的	约克	在哪里	这	男孩们	是	到	制作	一个	周末	访问	前

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] - .

returning	to	Colversham	.
返回	到	-	.

他们启程前往纽约，在那里男孩们将度过一个周末，然后再返回科尔弗舍姆。

" [aɪ] [wɪʃ] [waɪl] [wɪə(r)] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] [θruː] [jʊr; jər] [rɪ'faɪnəri] , [dæd] ,

"	I	wish	while	we're	in	New	York	we	could	go	through	your	refinery	,	Dad	,
"	我	希望	尽管	是	在	新的	约克	我们	可以	去	通过	你的	炼油厂	,	爸爸	,

“爸爸，我真希望我们在纽约的时候能去参观一下您的炼油厂。”

" [bɑːb] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

"	Bob	remarked	to	his	father	.
"	鲍勃	评论	到	他的	父亲	.

鲍勃对他父亲说道。

['mɪstər] . ['kɑːrltən] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sər'praɪz] .

Mr	.	Carlton	glanced	at	him	in	surprise	.
先生	.	卡尔顿	瞥了一眼	在	他	在	惊喜	.

卡尔顿先生惊讶地看了他一眼。

" [wʌt] [set] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɑːb] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	set	you	thinking	of	that	,	Bob	?	"	he	asked	.
"	什么	放	你	思维	的	那	,	鲍勃	?	"	他	问	.

“鲍勃，你为什么会想到这个？”他问道。

" [juː; jʊ] ['nevər] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [bɪ'fɔːr] . "

"	You	never	were	interested	in	sugar	making	before	.	"
"	你	绝不	是	感兴趣的	在	糖	制作	前	.	"

你以前对制糖从来没兴趣过。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] .

"	I	know	it	,	Father	.
"	我	知道	它	,	父亲	.

我知道，父亲。

" [bɑːb] [flʌʃt] ['gɪltɪli] .

"	Bob	flushed	guiltily	.
"	鲍勃	酡	内疚地	.

鲍勃愧疚地脸红了。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] .

"	I	ought	to	have	been	.
"	我	应该	到	有	到过	.

我本应该在的。

[bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] [meɪd] [væn]

But	since	we	have	seen	maple	-	sugar	made	Van
但	自从	我们	有	已见	枫	-	糖	制成	范

但自从我们看到了范的枫糖制作过程以来.....

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['prɑːses] [ðæt] [waɪt] ['ʃʊgər] [hæz; həz]

and	I	thought	it	would	be	fun	to	see	the	process	that	white	sugar	has
和	我	想法	它	会	是	乐趣	到	看	这	过程	那	白色的	糖	有

[tuː; tə] [goʊ] [θruː] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] . "

to	go	through	before	it	is	ready	for	the	market	.	"
到	去	通过	前	它	是	准备好	为了	这	市场	.	"

我想看看白砂糖在上市前要经历哪些工序，应该会很有趣。

" [væn] [θɔːt] [soʊ] , [dɪd][hiː; hi] ? " ['kwiərid] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .
" Van thought so , did he ? " queried Mr . Carlton .
" 范 想法 所以 , 做过 他 ? " 查询 先生 . 卡尔顿 .

“范恩是这么想的，是吗？”卡尔顿先生问道。

" [waɪ] , [jes] , [hiː; hi] [θɔːt] [soʊ] .
" Why , yes , he thought so .
" 为什么 , 是的 , 他 想法 所以 .

“没错，他也是这么想的。”

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "
I believe , though , it was I who suggested it . "
我 相信 , 尽管 , 它 曾是 我 WHO 建议 它 . "

不过，我相信是我提出的这个建议。

" [həmf] ! " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .
" Humph ! " murmured Mr . Carlton .
" 哼 ! " 低声说道 先生 . 卡尔顿 .

“哼！”卡尔顿先生低声说道。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
He mused a moment .
他 沉思 一个 片刻 .

他沉思了一会儿。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] .
" I suppose it would do no harm , " he said at last , half to himself .
" 我 认为 它 会 做 不 伤害 , " 他 说 在 最后的 , 一半 到 他自己 .

“我想这应该没什么坏处，”他最后半自言自语道。

" [hɑːrm] ! "
" Harm ! "
" 伤害 ! "

“伤害！ ”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ['hɜːrɪdli] .
Of course not , " interrupted Mr . Carlton hurriedly .
的 课程 不是 , " 中断 先生 . 卡尔顿 匆匆 .

“当然不是，”卡尔顿先生急忙打断道。

" [ðə; ði] ['prɑːses] [ɪz][æn; ən]['oʊpən] ['siːkrət] ['eniweɪ] , [ɪk'sept] [pər'hæps] — [oʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
" The process is an open secret anyway , except perhaps — Oh , I guess it would
" 这 过程 是 一个 打开 秘密 反正 , 除了 也许 — 哦 , 我 猜测 它 会
[biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
be all right .
是 全部 正确的 .

“无论如何，这个过程早已是公开的秘密，或许——哦，我想应该没问题。”

" [bɑːb] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ster] .
" Bob regarded his father with a puzzled stare .
" 鲍勃 认为 他的 父亲 和 一个 困惑 盯 .

鲍勃一脸困惑地看着他的父亲。

" [aɪ] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][væn][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrks] [raɪt] [ə'weɪ] ,
" I will arrange for you and Van to go through the works right away ,
" 我 将要 安排 为了 你 和 范 到 去 通过 这 作品 正确的 离开 ,

“我会立即安排你和范一起去办理相关手续。”

" [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .
" continued Mr . Carlton .
" 持续 先生 . 卡尔顿 .

卡尔顿先生继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd]
" It simply will be necessary for me to telephone the superintendent and
" 它 简单地 将要 是 必要的 为了 我 到 电话 这 校长 和
[tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][ɑːn][hænd][tuː; tə][ɪk'spleɪn]
tell him you are coming so he will have some one on hand to explain
告诉 他 你 是 未来 所以 他 将要 有 一些 一 在 手 到 解释
[θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
things to you .
事物 到 你 .

“我只需要给主管打个电话，告诉他你要来，这样他就会安排人来给你解释一下情况。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [skiːm] , [juː; jʊ] [seɪ] ? "
This was your scheme , you say ? "
这 曾是 你的 方案 , 你 说 ? "

你说这是你的计划?

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['kɑːrltənz] [ˌenɪg'mætɪk][rɪ'plaɪ] .
" Nothing , nothing , " was Mr . Carlton's enigmatic reply .
" 没有什么 , 没有什么 , " 曾是 先生 . 卡尔顿的 神秘的 回复 .

“没什么，没什么。”卡尔顿先生神秘地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] ,
He was as good as his word ,
他 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 ,

他言而有信。

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər] [rɪ'lʌktəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] [ðə; ði]
for despite his peculiar reluctance in the matter he lost no time in perfecting the
为了 尽管 他的 奇特 不情愿 在 这 事情 他 丢失的 不 时间 在 完善 这
[plæn] ,
plan ,
计划 ,

尽管他对此事表现出异乎寻常的不情愿，但他还是立即着手完善计划。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['pɑːrti] [riːtʃt] [nuː] [jɔːk] [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [bɔɪz]
and the next morning after the party reached New York he informed the boys
和 这 下一个 早晨 后 这 派对 达到 新的 约克 他 知情的 这 男孩们
[ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm]
that the motor - car would be at the door at nine o'clock to take them
那 这 发动机 - 车 会 是 在 这 门 在 九 点钟 到 拿 他们
[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] .
to the refinery .
到 这 炼油厂 .

第二天早上，一行人到达纽约后，他告诉孩子们，汽车会在九点钟停在门口，接他们去炼油厂。

[bɑːb][ænd; ənd][væn] , [tuː; tə] [huːm] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['stɔːri] ,

Bob	**and**	**Van**	**,**	**to**	**whom**	**New**	**York**	**was**	**more**	**or**	**less**	**of**	**an**	**old**	**story**	**,**
鲍勃	和	范	,	到	谁	新的	约克	曾是	更多的	或者	较少的	的	一个	老的	故事	,

对鲍勃和范来说，纽约对他们而言几乎已经是过去的事了。

[heild] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] ['prɑːmptli] [stoʊd] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [ɪn]

hailed	**this**	**announcement**	**with**	**pleasure**	**and**	**promptly**	**stowed**	**themselves**	**away**	**in**
赞誉	这	公告	和	乐趣	和	及时	已存放	他们自己	离开	在

[ðə; ði][bɪg]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [wɜːrl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [wer] [ðə; ði]

the	**big**	**limousine**	**which**	**was**	**to**	**whirl**	**them**	**to**	**Long**	**Island**	**where**	**the**
这	大的	豪华轿车	哪个	曾是	到	旋转	他们	到	长的	岛	在哪里	这

[wɜːrks] [wɜːr; wər]['loʊkeɪtɪd] .

works	**were**	**located**	**.**
作品	是	位于	.

他们欣喜地听到这个消息，立即钻进那辆豪华轿车，前往位于长岛的工厂。

[ɔːl] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [væn][wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['saɪlənt] ,

All	**the**	**way**	**out**	**Van**	**was**	**singularly**	**silent**	**,**
全部	这	方式	出去	范	曾是	单独地	沉默的	,

一路上，范恩都异常沉默。

[ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [wʌns][hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

and	**appeared**	**to**	**be**	**turning**	**something**	**over**	**in**	**his**	**mind**	**;**	**once**	**he**	**started**
和	出现	到	是	转弯	某物	超过	在	他的	头脑	;	一次	他	开始

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	**speak**	**,**
到	说话	,

他似乎在思考着什么；一旦他开始说话，

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] [ə'brʌptli] .

but	**checked**	**himself**	**abruptly**	**.**
但	已检查	他自己	突然	.

但他突然止住了脚步。

[bɑːb] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzɪli] .

Bob	**watched**	**him**	**uneasily**	**.**
鲍勃	观看	他	不安地	.

鲍勃不安地看着他。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] ,

"	**I**	**believe**	**you've**	**lost**	**your**	**enthusiasm**	**about**	**sugar**	**,**	**"**	**said**	**he**	**at**	**last**	**,**
"	我	相信	你已经	丢失的	你的	热情	关于	糖	,	"	说	他	在	最后的	,

“我相信你已经对糖失去了热情，”他最后说道。

" [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] . "

"	**and**	**did**	**not**	**really**	**want**	**to**	**come**	**.**	**"**
"	和	做过	不是	真的	想	到	来	.	"

“其实他们并不想来。”

" [wʌt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] !

"	**What**	**a**	**notion**	**!**
"	什么	一个	概念	!

“真是个好主意！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] . "

Of	**course**	**I**	**wanted**	**to**	**come**	**.**	**"**
的	课程	我	通缉	到	来	.	"

我当然想来。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [soʊ] [glʌm] , [oʊld][mæn] . "

"	**But**	**you**	**seem**	**so**	**glum**	**,**	**old**	**man**	**.**	**"**
"	但	你	似乎	所以	沮丧	,	老的	男人	.	"

“可是你看上去很沮丧，老头。”

" [glʌm] ! ['nɑːnsens] !
" Glum ! Nonsense !
" 沮丧 ! 废话 !

“唉！胡说！”

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn]['betər]['spɪrɪts][ɪn][maɪ][laɪf] .
I never was in better spirits in my life .
我 绝不 曾是 在 更好的 烈酒 在 我的 生活 .

我这辈子从未如此心情愉悦过。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][væn]['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] ['tʃimniz]
" With a sudden shifting of the subject Van pointed to a stack of chimneys
" 和 一个 突然 转变 的 这 主题 范 尖 到 一个 堆 的 烟囱
['kliːvɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] :
cleaving the sky and observed :
劈裂 这 天空 和 观察到 :

范恩突然转移话题，指着一排直插云霄的烟囱说道：

" [aɪ]['wʌndər] [ɪf] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɝz] [plænt] ? "
" I wonder if those belong to your father's plant ? "
" 我 想知道 如果 那些 属于 到 你的 父亲的 植物 ? "

“我想知道这些是不是你父亲工厂的？”

" [aɪ]['fænsi] [ðeɪ] [duː] , " [wʌz; wəz]['bɑːbz] [kwɪk] ['ænsər] .
" I fancy they do , " was Bob's quick answer .
" 我 想要 他们 做 , " 曾是 鲍勃的 快的 回答 .

“我想他们会的，”鲍勃迅速回答道。

" [dæd] [sed] [wiːd] [siː] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [tɔːl] ['tʃimniz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv]
" Dad said we'd see a bunch of tall chimneys , and that the refinery was of
" 爸爸 说 我们会 看 一个 束 的 高的 烟囱 , 和 那 这 炼油厂 曾是 的
['jeloʊ] [brɪk] . "
yellow brick . "
黄色的 砖 . "

“爸爸说我们会看到很多高高的烟囱，炼油厂是用黄砖砌成的。”

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] , " [væn] [dɪ'klerd] , ['drʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst]
" Then this is the place , " Van declared , drumming on the window glass with forced
" 然后 这 是 这 地方 , " 范 声明 , 打鼓 在 这 窗户 玻璃 和 强制
['geɪəti] .
gaiety .
欢乐 .

“那么就是这里了，”范恩宣布道，强装出一副兴高采烈的样子，敲打着窗户玻璃。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt]
He did not , however , leap from the car with the spring of anticipation that
他 做过 不是 , 然而 , 飞跃 从 这 车 和 这 春天 的 预期 那
[bɑːb][dɪd] ,
Bob did ,
鲍勃 做过 ,

然而，他并没有像鲍勃那样，带着兴奋的劲头跳下车。

[ænd; ənd] ['noʊtɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪtləs] [step] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌns] [mɔːr] [ri'mɑːkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
and noticing his spiritless step his friend once more remarked upon it .
和 注意到 他的 死气沉沉 步 他的 朋友 一次 更多的 评论 之上 它 .

他的朋友注意到他脚步无力，又一次对此发表了看法。

" [juː; jʊ] [siːm] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][dræg] [jɔːr'self] [θruː] [hɪr] , [væn] , " [sed]
" You seem bored to death to have to drag yourself through here , Van , " said
" 你 似乎 无聊的 到 死亡 到 有 到 拖 你自己 通过 这里 , 范 , " 说
[hiː; hi] .
he .
他 .

“范，你好像无聊死了，才拖着疲惫的身体走过这里。”他说。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[juː; jʊ] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] . "
You know if you do not want to come you don't have to . "
你 知道 如果 你 做 不是 想 到 来 你 不 有 到 . "

如果你不想来，完全可以不来。

" [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] . "
" I do want to . "
" 我 做 想 到 . "

“我的确想。”

" [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [juː; jʊ] [siːm] [soʊ] - [soʊ] — "
" But somehow you seem so - so — "
" 但 不知何故 你 似乎 所以 - 所以 — "

“但不知为何，你看起来却很一般——”

" [soʊ] [wʌt] ? "
" So what ? "
" 所以 什么 ? "

“所以呢？ ”

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæŋ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [pʊt] [wʌn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
" Why , you seem to hang back as if you could hardly put one foot before the
" 为什么 , 你 似乎 到 悬挂 后退 作为 如果 你 可以 几乎 放 一 脚 前 这
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

“哎呀，你好像步履蹒跚，连一步都迈不开似的。”

" ['ænsər] [bɑːb] .
" answered Bob .
" 回答 鲍勃 .

鲍勃回答道。

" [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ? "
" Don't you feel well ? "
" 不 你 感觉 出色地 ? "

你感觉不舒服吗?

" [praɪm] !
" Prime !
" 主要的 !

“主要的!

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
There's nothing the matter with me .
有 没有什么 这 事情 和 我 .

我没事。

[wʌt] [pʊt] [ðæt] [aɪ'diːə]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? "
What put that idea into your head ? "
什么 放 那 主意 进入 你的 头 ? "

你是怎么想到这个主意的?

" ['tʃiːfli] [juː; jʊ] [jɔːr'self] . "
" Chiefly you yourself . "
" 主要 你 你自己 . "

“主要是你自己。”

" [wel] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
" Well , cut it out .
" 出色地 , 切 它 出去 .

“好了，别说了。”

[aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] .
I don't see what you're fussing about me for .
我 不 看 什么 你是 唠叨 关于 我 为了 .

我不明白你为什么这么在意我。

[aɪm][dʒʌst][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʃʊgər] [ɪz] [meɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
I'm just as anxious to see how sugar is made as you are .
我是 只是 作为 焦虑的 到 看 如何 糖 是 制成 作为 你 是 .

我和你一样，非常想知道糖是怎么制成的。

" [stɪl] [bɑːb][wʌz; wəz] [ˌʌnkən'vɪnst] .
" Still Bob was unconvinced .
" 仍然 鲍勃 曾是 不信服 .

鲍勃仍然不相信。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [waɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [vænz] [ɪn'θuːziæzəm]
He could not have explained why , but he felt certain that Van's enthusiasm
他 可以 不是 有 解释 为什么 , 但 他 毛毡 肯定 那 面包车 热情
[wʌz; wəz] [feɪnd] .
was feigned .
曾是 假装 .

他无法解释原因，但他确信范的热情是装出来的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [ˌʌndi'saidid] [ɑːn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
For a second he paused undecidedly on the pavement before the door of the
为了 一个 第二 他 暂停 犹豫不决 在 这 路面 前 这 门 的 这
[greɪt] ['fækt(ə)ri] ;
great factory ;
伟大的 工厂 ;

他犹豫地在大工厂大门前的路面上停顿了一秒钟;

[ðen] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hiː; hi] ['entərd] , ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
then shrugging his shoulders he entered , followed closely by his chum .
然后 耸肩 他的 肩膀 他 进入 , 随后 密切 经过 他的 密友 .

然后他耸了耸肩走了进去，他的朋友紧随其后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] ,
It was evident that they were expected ,
它 曾是 明显 那 他们 是 预期的 ,

很明显，他们是被期待已久的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .
for a clerk rose from his desk and came forward to greet them .
为了 一个 职员 玫瑰 从 他的 桌子 和 来了 向前 到 迎接 他们 .

这时，一位职员从办公桌前站起来，上前迎接他们。

" ['mɪstər] . ['hɛnəsi] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] , [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Hennessey	,	the	superintendent	,	said	I	was	to	bring	you	to	his
"	先生	.	轩尼诗	,	这	校长	,	说	我	曾是	到	带来	你	到	他的

['ɑːfɪs] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] ,

office	when	you	arrived	,
办公室	什么时候	你	到达的	,

“亨尼西先生，也就是校长，说你到了之后我要带你去他的办公室。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [θæŋk] [juː; jʊ] . "

"	Thank	you	.	"
"	感谢	你	.	"

“谢谢。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪstər] . ['kɑːrltənz] [sʌn] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	You	are	Mr	.	Carlton's	son	,	aren't	you	?	"
"	你	是	先生	.	卡尔顿的	儿子	,	不是	你	?	"

“你是卡尔顿先生的儿子，对吧？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

"	I	thought	you	must	be	.
"	我	想法	你	必须	是	.

我以为你一定是。

['mɪstər] . ['hɛnəsi] [hɪm'self] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrks] .

Mr	.	Hennessey	himself	is	going	to	take	you	through	the	works	.
先生	.	轩尼诗	他自己	是	去	到	拿	你	通过	这	作品	.

亨尼西先生将亲自带您参观整个制作过程。

" [ðə; ði][klɜːrk][led][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [nɑːkt] .

"	The	clerk	led	the	way	to	the	door	of	a	private	office	,	where	he	knocked	.
"	这	职员	引领	这	方式	到	这	门	的	一个	私人的	办公室	,	在哪里	他	敲门	.

“办事员领着他来到一间私人办公室的门口，然后敲了敲门。

" ['mɪstər] . ['kɑːrltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɑːr; ər] [hɪr] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

"	Mr	.	Carlton	and	his	friend	are	here	,	"	he	announced	to	the	boy	who
"	先生	.	卡尔顿	和	他的	朋友	是	这里	,	"	他	宣布	到	这	男生	WHO

['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .

opened	the	door	.
打开	这	门	.

“卡尔顿先生和他的朋友来了，”他向开门的男孩宣布。

" [tel] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Tell	Mr	.	Hennessey	right	away	.
"	告诉	先生	.	轩尼诗	正确的	离开	.

“立刻告诉亨尼西先生。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [weɪt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒiːniəl]

"	The	boys	had	not	a	moment	to	wait	before	a	large	man	with	a	genial
"	这	男孩们	有	不是	一个	片刻	到	等待	前	一个	大的	男人	和	一个	和蔼可亲

[feɪs] [ænd; ənd] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

face	and	outstretched	hand	came	forward	.
脸	和	伸展	手	来了	向前	.

“男孩们还没等片刻，一个身材魁梧、面容和蔼的男人就走了过来，伸出了手。”

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm glad to see you , Mr . Carlton , " he said .
" 我是 高兴的 到 看 你 , 先生 . 卡尔顿 , " 他 说 .

“很高兴见到您，卡尔顿先生，”他说。

" [aɪm] ['hɛnəsi] , [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" I'm Hennessey , the superintendent .
" 我是 轩尼诗 , 这 校长 .

“我是亨尼西，校长。”

['pɑːsəbli] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
Possibly you may have heard your father speak of me ;
可能 你 可能 有 听到 你的 父亲 说话 的 我 ;

或许你曾听你父亲提起过我；

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] [meɪk] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] .
I have been helping him make sugar for twenty years .
我 有 到过 帮助 他 制作 糖 为了 二十 年 .

我帮他制糖已经二十年了。

" [bɑːb] [smaɪld] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][mæn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Bob smiled up into the eyes of the big man looking down at him .
" 鲍勃 微笑 向上 进入 这 眼睛 的 这 大的 男人 寻找 向下 在 他 .

鲍勃仰头看着那个低头看着他的大个子男人，脸上露出了笑容。

" [ɪn'diːd] [dæd][hæz; həz]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɛnəsi] , " [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]
" Indeed Dad has spoken of you , Mr . Hennessey , " he said , returning the
" 的确 爸爸 有 说 的 你 , 先生 . 轩尼诗 , " 他 说 , 返回 这
['hɑːrti] [hænd] - [ʃeɪk] .
hearty hand - shake .
爽朗 手 - 摇 .

“爸爸确实提起过你，亨尼西先生，”他一边说着，一边热情地回握了对方的手。

" [hiː; hi] [dɪ'pendz] [ɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .
" He depends on you a lot .
" 他 取决于 在 你 一个 很多 .

他非常依赖你。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [fiːlz] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl]
He says he always feels sure that when you're on the job everything will be all
他 说道 他 总是 感觉 当然 那 什么时候 你是 在 这 工作 一切 将要 是 全部
[raɪt] .
right .
正确的 .

他说，他始终相信，只要你在工作，一切都会好起来的。

" ['mɪstər] . ['hɛnəsi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" Mr . Hennessey flushed with pleasure .
" 先生 . 轩尼诗 酡 和 乐趣 .

亨尼西先生欣喜若狂。

" [aɪ] ['mɪrli] [traɪ][tuː; tə] [rʌn] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pleɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ,
" I merely try to run your father's place as if it were my own ,
" 我 仅仅 尝试 到 跑步 你的 父亲的 地方 作为 如果 它 是 我的 自己的 ,

“我只是尽力像经营自己的生意一样经营你父亲的生意。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːdɪst] [rɪ'dʒɔɪndər] .
" was the modest rejoinder .
" 曾是 这 谦虚的 回复 .

这是对方谦逊的回应。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] — [ðæts] [waɪ] ['fɑːðər] [fiːlz] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ɪf]

"	That's	just	it	—	that's	why	Father	feels	he	can	go	to	the	North	Pole	if
"	那就是	只是	它	—	那就是	为什么	父亲	感觉	他	能	去	到	这	北	极	如果

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][ænd; ənd][nɑːt] ['wɜːri] [waɪl] ['hiːz] [gɔːn] ,

he	wants	to	and	not	worry	while	he's	gone	,
他	想要	到	和	不是	担心	尽管	他是	已消失	,

“就是这样——这就是为什么父亲觉得他可以随心所欲地去北极，而不用担心他离开期间的事情。”

" ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][bɑːb] .

"	nodded	Bob	.
"	点头	鲍勃	.

鲍勃点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	I	think	it	is	mighty	good	of	you	to	bother	with	my	chum	and	me	.
"	我	思考	它	是	强大的	好的	的	你	到	打扰	和	我的	密友	和	我	.

“我觉得你特意来关心我和我的朋友真是太好了。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [send] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] ?

Can't	you	send	some	one	to	take	us	through	the	refinery	?
不能	你	发送	一些	一	到	拿	我们	通过	这	炼油厂	?

你们就不能派个人带我们参观一下炼油厂吗?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] [niːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [jɔːr'self] . "

There	is	not	the	slightest	need	for	you	to	go	with	us	yourself	.	"
那里	是	不是	这	丝毫	需要	为了	你	到	去	和	我们	你自己	.	"

你完全没有必要亲自和我们一起去。

" [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	Oh	,	I	wouldn't	think	of	turning	you	over	to	some	one	else	.
"	哦	,	我	不会	思考	的	转弯	你	超过	到	一些	一	别的	.

“哦，我绝不会把你交给别人。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jʊr; jər] ['ʃʊgər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

You	see	I	am	interested	in	your	sugar	education	;
你	看	我	是	感兴趣的	在	你的	糖	教育	;

你看，我对你的制糖知识很感兴趣；

[aɪ] [kɑːnt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['bɔsɪz] [sʌn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

I	can't	allow	the	boss's	son	to	get	a	wrong	start	in	the	business	,
我	不能	允许	这	老板的	儿子	到	得到	一个	错误的	开始	在	这	商业	,

我不能让老板的儿子在事业上走错路。

" [læft] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] .

"	laughed	Mr	.	Hennessey	.
"	笑了	先生	.	轩尼诗	.

“亨尼西先生笑了。”

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][nɑːt] ['staːtiŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] , " [prəu'testid][bɑːb] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	I'm	afraid	I'm	not	starting	in	the	business	,	"	protested	Bob	,	shaking	his	head
"	我是	害怕的	我是	不是	开始	在	这	商业	,	"	抗议	鲍勃	,	摇晃	他的	头

['deprəkeɪtɪŋli] .

deprecatingly	.
贬义地	.

“恐怕我不能涉足这个行业了，”鲍勃摇着头，自责地抗议道。

" [aɪm]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['dædz] [dʒɑːb] ,

"	I'm	only	trying	to	learn	a	little	something	about	Dad's	job	,
"	我是	仅有的	尝试	到	学习	一个	小的	某物	关于	爸爸的	工作	,

我只是想了解一些关于爸爸工作的事情。

[soʊ][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

so	I	can	be	a	bit	more	intelligent	about	it	.	"
所以	我	能	是	一个	少量	更多的	聪明的	关于	它	.	"

这样我就可以更明智地处理这件事了。

" [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wei] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [əːnz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [eɪ] ? " ['tʃʌkld]

"	You're	going	to	investigate	the	way	your	father	earns	his	money	,	eh	?	"	chuckled
"	你是	去	到	调查	这	方式	你的	父亲	收入	他的	钱	,	嗯	?	"	轻笑

[ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

the	superintendent	.
这	校长	.

“你打算调查一下你父亲的赚钱方式，是吗？”校长笑着说。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [juː; jʊ] [niːd] [duː][noʊ] ['blʌʃɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] ['bɪznəs]

"	Well	,	I'll	tell	you	right	now	you	need	do	no	blushing	for	your	father's	business
"	出色地	,	患病的	告诉	你	正确的	现在	你	需要	做	不	脸红	为了	你的	父亲的	商业

['meθədz] ;

methods	;
方法	;

“好吧，我现在就告诉你，你完全不必为你父亲的商业手段感到羞愧；

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] [æz; əz] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

he	makes	his	fortune	as	cleanly	and	honestly	as	any	man	could	make	it	.
他	制作	他的	财富	作为	干净利落	和	诚实地	作为	任何	男人	可以	制作	它	.

"

"

"

他挣钱的方式光明磊落、诚实守信，跟任何人挣钱的方式都一样。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn][dæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] [rɪ'spɑːns] .

"	I'll	take	a	chance	on	Dad	,	"	was	the	laconic	response	.
"	患病的	拿	一个	机会	在	爸爸	,	"	曾是	这	简洁	回复	.

“我愿意给爸爸一个机会，”他简洁地回答道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

"	You	can	do	so	with	safety	.
"	你	能	做	所以	和	安全	.

你可以安全地这样做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [bɑːb] [ˌɪntrə'duːst] [væn] [bleɪk] .

"	There	was	a	pause	and	turning	Bob	introduced	Van	Blake	.
"	那里	曾是	一个	暂停	和	转弯	鲍勃	介绍	范	布莱克	.

“一阵沉默后，鲍勃转身介绍了范·布莱克。”

[ðen] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [dʌk] [koʊts] [soʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]

Then	after	the	two	boys	had	been	provided	with	duck	coats	so	that	none	of
然后	后	这	二	男孩们	有	到过	假如	和	鸭子	外套	所以	那	没有任何	的

[ðə; ði] ['stɪki] ['lɪkwɪd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [d'rɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʃʊd; ʃəd] [spɑːt][ðer; ðər]

the	sticky	liquid	that	sometimes	dripped	from	the	machinery	should	spot	their
这	黏	液体	那	有时	滴落	从	这	机械	应该	点	他们的

['kloʊðɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

clothing	the	three	set	out	for	the	basement	of	the	factory	,
衣服	这	三	放	出去	为了	这	地下室	的	这	工厂	,

然后，给两个男孩穿上了帆布外套，以免机器滴落的粘稠液体弄脏他们的衣服，三人便动身前往工厂的地下室。

[wer] [ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] ['kɑːgəuz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər] [ˌʌn'loʊdɪd] .

where	the	incoming	cargoes	of	sugar	were	unloaded	.
在哪里	这	即将到来	货物	的	糖	是	卸载	.

运抵的糖货物在此卸载。

[hɪr] [greɪt] [bægz][ɔːr] [kæsk] [ʌv; əv] [rɔː] ['ʃʊgər] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ,
Here great bags or casks of raw sugar were being opened ,
这里 伟大的 包 或者 酒桶 的 生的 糖 是 存在 打开 ,

这里正在打开大袋或大桶的原糖，

[ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] ['emptid] ['ɪntuː] ['wʊd(ə)n] [trɔːfs] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['klenzɪŋ] [ænd; ənd]
and their contents emptied into wooden troughs preparatory to cleansing and
和 他们的 内容 清空 进入 木制的 水槽 预备 到 清洁 和
[ri'fainiŋ] .
refining .
精制 .

并将其中的内容物倒入木槽中，以便进行清洗和提炼。

[bəuθ] [lædz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [tɪpt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
Both lads regarded with surprise the material that was being tipped out into the
两个都 小伙子们 认为 和 惊喜 这 材料 那 曾是 存在 倾斜 出去 进入 这
[bɪnz] .
bins .
垃圾箱 .

两个小伙子惊讶地看着被倒进垃圾桶里的东西。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kɔːrs] , ['mʌdi] [snoʊ] !
" Why , it looks like nothing but coarse , muddy snow !
" 为什么 , 它 看起来 喜欢 没有什么 但 粗 , 浑 雪 !

“哎呀，看起来就像是粗糙的泥雪！”

" [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][væn] .
" ejaculated Van .
" 射精 范 .

范射精了。

" [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðæt] [braʊn] [stʌf] [waɪt] ,
" Do you really mean to tell us that you can make that brown stuff white ,
" 做 你 真的 意思是 到 告诉 我们 那 你 能 制作 那 棕色的 东西 白色的 ,

“你真的想告诉我们，你能把那种棕色的东西变成白色吗？”

['mɪstər] . ['hɛnəsi] ? "
Mr . Hennessey ? "
先生 . 轩尼诗 ? "

亨尼西先生?

" [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [hɪr] [fɔːr; fər] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] , ['ɑːbviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
" That's what we're here for , " answered Mr . Hennessey , obviously enjoying his
" 那就是 什么 是 这里 为了 , " 回答 先生 . 轩尼诗 , 明显地 享受 他的
[ə'meɪzmənt] .
amazement .
惊愕 .

“这就是我们来这里的目的，”亨尼西先生回答道，显然很享受这种惊奇的感觉。

" [ɔːl] [rɔː] ['ʃʊgər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðɪs] [weɪ] .
" All raw sugar comes to us this way .
" 全部 生的 糖 来 到 我们 这 方式 .

“我们所有的原糖都是这样运到我们这里的。”

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l][ɔːr] [braʊn] ['ʃʊgər] ,
You see , it is about the color of maple or brown sugar ,
你 看 , 它 是 关于 这 颜色 的 枫 或者 棕色的 糖 ,

你看，这跟枫糖或红糖的颜色有关。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [pjʊr] ,
but it is not nearly so pure ,
但 它 是 不是 几乎 所以 纯的 ,

但它的纯度远不及此。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][dɜːrt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi][fɜːrst][get][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	has	a	great	deal	of	dirt	mixed	with	it	when	we	first	get	it	.
为了	它	有	一个	伟大的	交易	的	污垢	混合	和	它	什么时候	我们	第一的	得到	它	.

"

"

"

因为我们刚拿到它的时候，里面混杂了很多泥土。

" [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] .

"	Where	does	it	come	from	?	"	inquired	Bob	.
"	在哪里	做	它	来	从	?	"	询问	鲍勃	.

“它从哪里来？”鲍勃问道。

" ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]['kjuːbə][ænd; ənd]['pɔːtu]['rikəu] .

"	Largely	from	the	plantations	of	Cuba	and	Porto	Rico	.
"	很大程度上	从	这	种植园	的	古巴	和	波尔图	里科	.

“主要来自古巴和波多黎各的种植园。”

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wiː; wi]['ɔːlsoʊ][get] [rɔː] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm]['dʒɑːvə] ,

Toward	the	end	of	the	year	we	also	get	raw	sugar	from	Java	,
朝向	这	结尾	的	这	年	我们	还	得到	生的	糖	从	Java	,

临近年底，我们还会从爪哇岛进口原糖。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðɪs] [ɪz] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɑːrkɪt] [ðə; ði] [nuː] [krɑːp]

and	by	the	time	this	is	refined	and	ready	for	the	market	the	new	crop
和	经过	这	时间	这	是	精制	和	准备好	为了	这	市场	这	新的	庄稼

[frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .

from	the	West	Indies	comes	along	.
从	这	西方	印第斯	来	沿着	.

等到这些作物提炼完毕，可以上市的时候，西印度群岛的新作物又上市了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [get] [kən'saɪnmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪlɪpiːn] ['aɪləndz] , [ðə; ði]

In	addition	to	this	we	get	consignments	from	the	Philippine	Islands	,	the
在	添加	到	这	我们	得到	货物	从	这	菲律宾	岛屿	,	这

[hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['aɪləndz] , [saʊθ] [ə'merɪkə] ,

Hawaiian	Islands	,	South	America	,
夏威夷	岛屿	,	南	美国	,

除此之外，我们还从菲律宾群岛、夏威夷群岛和南美洲等地接收货物。

[fɔː'məusə] , [ænd; ənd]['iːdʒɪpt] .

Formosa	,	and	Egypt	.
福尔摩沙	,	和	埃及	.

台湾和埃及。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [jʌŋ] [men] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði]

I	suppose	it	is	quite	unnecessary	to	tell	you	young	men	anything	of	how	the
我	认为	它	是	相当	不必要	到	告诉	你	年轻的	男人	任何事物	的	如何	这

[keɪn] [ɪz] [groʊn] ;

cane	is	grown	;
甘蔗	是	生长	;

我想，对于你们这些年轻人来说，关于甘蔗的生长方式，似乎完全没有必要多说了；

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] . "

of	course	you	know	all	that	.	"
的	课程	你	知道	全部	那	.	"

当然，这些你都知道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][duː] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] , " [bɑːb] [əd'mɪtɪd] ['ɑːnɪstli] .

"	I	don't	believe	we	do	,	except	in	a	general	way	,	"	Bob	admitted	honestly	.
"	我	不	相信	我们	做	,	除了	在	一个	一般的	方式	,	"	鲍勃	承认	诚实地	.

“我不认为我们真的有，除非是在一般意义上，”鲍勃坦诚地承认道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gri:n] [ə'baʊt][ə; eɪ] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [dæd][hæz; həz] [bɪn]
" I am ashamed to be so green about a thing at which Dad has been
" 我 是 羞愧 到 是 所以 绿色的 关于 一个 事物 在 哪个 爸爸 有 到过
['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] .
working for years .
在职的 为了 年 .

“我为自己对父亲从事多年的工作如此懵懂而感到羞愧。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['nevər] [æskt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
I don't know why I never asked about it before .
我 不 知道 为什么 我 绝不 问 关于 它 前 .

我不知道为什么我之前从来没问过这个问题。

[aɪ] [ges] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .
I guess I never was interested .
我 猜测 我 绝不 曾是 感兴趣的 .

我猜我从来就没兴趣。

[aɪ] ['sɪmpli] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər]['græntɪd] . "
I simply took it for granted . "
我 简单地 采取 它 为了 的确 . "

我当时觉得这一切都是理所当然的。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsu:pɚɪn'tɛndənts] ['kaɪndli] ['ænsər] .
" That's the way with most of us , " was the superintendent's kindly answer .
" 那就是 这 方式 和 最多 的 我们 , " 曾是 这 校长的 亲切地 回答 .

“我们大多数人都是这样，”校长和蔼地回答道。

" [wi:; wi] [ək'sept] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['noʊɪŋ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
" We accept many things in the world without actually knowing much about them ,
" 我们 接受 许多 事物 在 这 世界 没有 实际上 会心 很多 关于 他们 ,

“我们接受世界上的许多事物，却对它们知之甚少。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [brɪŋz] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪgnərəns] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [teɪk]
and it is not until something brings our ignorance before us that we take
和 它 是 不是 直到 某物 带来 我们的 无知 前 我们 那 我们 拿
[ðə; ði] [peɪnz] [tu:; tə]['foʊkəs]['aʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
the pains to focus our attention and learn about them .
这 疼痛 到 重点 我们的 注意力 和 学习 关于 他们 .

只有当某些事情让我们意识到自己的无知时，我们才会努力集中注意力去了解它们。

[soʊ][du:][nɑ:t][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʃʊgər] ['reɪzɪŋ] ;
So do not be ashamed that you do not know about sugar raising ;
所以 做 不是 是 羞愧 那 你 做 不是 知道 关于 糖 提高 ;

所以，不要因为不懂制糖而感到羞愧；

[aɪ] ['dɪdnt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
I didn't when I was your age .
我 没有 什么时候 我 曾是 你的 年龄 .

我像你这么大的时候可没有。

[sə'poʊz] , [ðen] ,
Suppose , then ,
认为 , 然后 ,

那么假设，

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənz] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [rɔ:] ['ʃʊgər] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə]
I give you a little idea of what happens before this raw sugar can come to
我 给 你 一个 小的 主意 的 什么 发生 前 这 生的 糖 能 来 到
[ˌju: 'es] . "
us . "
我们 . "

我来简单介绍一下这种原糖在到达我们手中之前要经历哪些步骤。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [ɪkˈskleɪmd] [bəuθ] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

"	I	wish	you	would	,	"	exclaimed	both	boys	in	a	breath	.
"	我	希望	你	会	,	"	惊呼	两个都	男孩们	在	一个	气息	.

“我希望你能做到，”两个男孩异口同声地说道。

" ['prɑːbəbli] [ɪn][jʊr; jər] [skuːl] [dʒiˈɔgrəfiz] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [keɪn]

"	Probably	in	your	school	geographies	you	have	seen	pictures	of	sugar	-	cane
"	大概	在	你的	学校	地理	你	有	已见	图片	的	糖	-	甘蔗

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ə; eɪ] [tɔːl] [pəˈreniəl] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] ['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] [kɔːrn][ɪn] [əˈpɪrəns] ;

and	know	that	it	is	a	tall	perennial	not	unlike	our	Indian	corn	in	appearance	;
和	知道	那	它	是	一个	高的	多年生	不是	与此不同	我们的	印度	玉米	在	外貌	;

“你可能在学校地理课上见过甘蔗的图片，也知道它是一种高大的多年生植物，外形与我们的印第安玉米很相似；

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [brɔːd] , [flæt] [liːvz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['meʒər] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [θriː] [fiːt] [ɪn]

it	has	broad	,	flat	leaves	that	sometimes	measure	as	many	as	three	feet	in
它	有	广阔	,	平坦的	树叶	那	有时	措施	作为	许多	作为	三	脚	在

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

它的叶子宽而扁平，有时长度可达三英尺。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [stɔːk] [ɪtˈself] [ɪz] ['twenti] [fiːt] [haɪ] .

and	often	the	stalk	itself	is	twenty	feet	high	.
和	经常	这	茎	本身	是	二十	脚	高的	.

而且茎秆本身通常有二十英尺高。

[ðɪs] [stɔːk] [ɪz]['dʒɔɪntɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌbæm'buː] [poʊl] ,

This	stalk	is	jointed	like	a	bamboo	pole	,
这	茎	是	关节	喜欢	一个	竹子	极	,

这根茎秆像竹竿一样分节，

[ðə; ði][dʒɔɪnts] ['biːɪŋ] [əˈbaʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [əˈpɑːrt] [nɪr] [ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn] ['dɪstəns]

the	joints	being	about	three	inches	apart	near	the	roots	and	increasing	in	distance
这	关节	存在	关于	三	英寸	除	靠近	这	根	和	增加	在	距离

[ðə; ði] ['haɪər] [wʌn] [gets] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] . "

the	higher	one	gets	from	the	ground	.	"
这	更高	一	获得	从	这	地面	.	"

根部附近的节间距约为三英寸，随着植株离地面越高，节间距越大。

" [haʊ] [duː] [ðeɪ] [plænt][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	How	do	they	plant	it	?
"	如何	做	他们	植物	它	?

他们是如何种植的?

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][plaːntid][frʌm; frəm] [siːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['meθəd] [teɪks] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd]

"	It	can	be	planted	from	seed	,	but	this	method	takes	much	time	and
"	它	能	是	已种植	从	种子	,	但	这	方法	需要	很多	时间	和

['peɪʃ(ə)ns] ;

patience	;
耐心	;

“它可以播种，但这种方法需要很多时间和耐心；

[ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] [ɪz][tuː; tə][plænt][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['kʌtɪŋz] , [ɔːr] [slɪps] .

the	usual	way	is	to	plant	it	from	cuttings	,	or	slips	.
这	通常	方式	是	到	植物	它	从	插条	,	或者	滑倒	.

通常的做法是用插条或苗进行种植。

[ðə; ði][fɜːrst] [groʊθ] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kʌtɪŋz] [ɪz] [kɔːld] [plænt] [keɪn] ;

The	first	growth	from	these	cuttings	is	called	plant	cane	;
这	第一的	生长	从	这些	插条	是	称为	植物	甘蔗	;

这些插条长出的第一批幼苗称为植物茎;

['æftər] [ðiːz] [ɑːr; ər]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] [ruːts] [send] [aʊt] [ræ'tʊn] [ɔːr] [ʃuːts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kreɪp]

after	these	are	taken	off	the	roots	send	out	ratoons	or	shoots	from	which	the	crop
后	这些	是	已采取	离开	这	根	发送	出去	宿根	或者	芽	从	哪个	这	庄稼

[ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['jɪrz] ,

of	one	or	two	years	,
的	一	或者	二	年	,

这些作物从根部摘除后会萌发出宿根或嫩芽，从中可以收获一到两年的作物。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɔːŋgər] , [ɪz]['teɪkən] .

and	sometimes	longer	,	is	taken	.
和	有时	更长	,	是	已采取	.

有时耗时更长。

[ɪf] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz][nɑːt] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [mɔɪst] [riːp'lɑːntɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['friːkwəntli] ['nesəseri] [ænd; ənd][ɪn]

If	the	soil	is	not	rich	and	moist	replanting	is	more	frequently	necessary	and	in
如果	这	土壤	是	不是	富有的	和	潮湿	重新种植	是	更多的	频繁地	必要的	和	在

['pleɪsɪz] [laɪk] [luˌiːzi'ænə] ,

places	like	Louisiana	,
地方	喜欢	路易斯安那州	,

如果土壤不够肥沃且潮湿，则需要更频繁地进行补种，例如在路易斯安那州等地。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['ænjuəl] [frɔːst] , ['plæntɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [iːtʃ] [jɪr] .

where	there	is	annual	frost	,	planting	must	be	done	each	year	.
在哪里	那里	是	年度的	霜	,	种植	必须	是	完毕	每个	年	.

在每年都会有霜冻的地区，必须每年进行种植。

[wen] [ðə; ði] [keɪn] [ɪz] [raɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ænd; ənd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sentrəl]

When	the	cane	is	ripe	it	is	cut	and	brought	from	the	field	to	a	central
什么时候	这	甘蔗	是	成熟	它	是	切	和	带来	从	这	场地	到	一个	中央

['ʃʊgər] [mɪl] ,

sugar	mill	,
糖	磨	,

甘蔗成熟后会被收割，然后从田间运到中央糖厂。

[wer] ['hevi] ['aɪərn]['rəuləz] [krʌʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][dʒuːs] .

where	heavy	iron	rollers	crush	from	it	all	the	juice	.
在哪里	重的	铁	滚筒	压碎	从	它	全部	这	汁	.

沉重的铁辊将汁液全部碾碎。

[ðɪs] ['lɪkwɪd] [drips] [θruː] ['ɪntuː] [trɔːfs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kærid] [tuː; tə] [ɪ'væpəˌreɪtərz]

This	liquid	drips	through	into	troughs	from	which	it	is	carried	to	evaporators
这	液体	滴	通过	进入	水槽	从	哪个	它	是	携带	到	蒸发器

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sæp][ɪz][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] [left] ;

where	the	water	portion	of	the	sap	is	eliminated	and	the	juice	left	;
在哪里	这	水	部分	的	这	树液	是	已淘汰	和	这	汁	左边	;

这种液体滴入水槽，然后被输送到蒸发器，在那里树液中的水分被去除，只留下汁液;

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['lɪkwɪd] .

you	would	be	surprised	if	you	were	to	see	this	liquid	.
你	会	是	惊讶	如果	你	是	到	看	这	液体	.

如果你亲眼见到这种液体，一定会感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['soʊpi] ,

It	looks	like	nothing	so	much	as	the	soapy	,
它	看起来	喜欢	没有什么	所以	很多	作为	这	肥皂泡	,

它看起来就像肥皂泡一样，

['bluːɪʃ] - [greɪ] [dɪʃ] - ['wɔːtər] [ðæt] [ɪz] [left] [ɪn][ðə; ði][pæn]['æftər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [wɑːʃt] . "

bluish	-	gray	dish	-	water	that	is	left	in	the	pan	after	the	dishes	have	been	washed	.	"
蓝蓝色	-	灰色的	盘子	-	水	那	是	左边	在	这	平底锅	后	这	菜肴	有	到过	洗过	.	"

洗完碗后留在锅里的蓝灰色洗碗水。

" [ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['pɪktʃər] !

"	A	tempting	picture	!
"	一个	诱人的	图片	!

“多么诱人的图片！”

" [væn] [ɪk'skleɪmd] .

"	Van	exclaimed	.
"	范	惊呼	.

范惊呼道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	know	it	.
"	我	知道	它	.

“我知道这。

['ʃʊgər] ['iznt] ['veri] [ə'træktɪv] ['dʊrɪŋ] [ɪts] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] .

Sugar	isn't	very	attractive	during	its	process	of	preparation	,	"	agreed	Mr	.	Hennessey	.
糖	不是	非常	吸引人的	期间	它是	过程	的	准备	,	"	同意	先生	.	轩尼诗	.

“糖在制备过程中并不怎么吸引人，”亨尼西先生表示赞同。

" [ðə; ði] [swiːt] ['lɪkwɪd] [left] ['æftər][ðə; ði]['wɔːtər][hæz; həz] [bɪn] [ɪk'stræktɪd] [ɪz] [ðen] [pɔːd] ['ɪntuː]['vækjuːm]

"	The	sweet	liquid	left	after	the	water	has	been	extracted	is	then	poured	into	vacuum
"	这	甜的	液体	左边	后	这	水	有	到过	提取	是	然后	倾倒	进入	真空

[pænz][tuː; tə][biː; bi] [bɔɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['krɪstl] [fɔːrm] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

pans	to	be	boiled	until	the	crystals	form	in	it	,
平底锅	到	是	煮沸	直到	这	晶体	形式	在	它	,

“将提取水分后剩下的甜液体倒入真空锅中煮沸，直到晶体在其中形成。”

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [kɔːld] [sen'trɪfjəg(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,

after	which	it	is	put	into	whirling	machines	,	called	centrifugal	machines	,
后	哪个	它	是	放	进入	旋转	机器	,	称为	离心	机器	,

之后将其放入旋转机器中，这种机器被称为离心机。

[ðæt] ['seprət] [ðə; ði][draɪ] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪrəp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪkst] .

that	separate	the	dry	sugar	from	the	syrup	with	which	it	is	mixed	.
那	分离	这	干燥	糖	从	这	糖浆	和	哪个	它	是	混合	.

将干糖与混合的糖浆分离。

[ðɪs] ['sɪrəp] [ɪz]['leɪtər] [bɔɪld] ['ɪntuː] [mə'læsɪz] .

This	syrup	is	later	boiled	into	molasses	.
这	糖浆	是	之后	煮沸	进入	糖蜜	.

这种糖浆之后会被熬制成糖蜜。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [ðen] [draɪd] [ænd; ənd] [pækt] [ɪn] [ðiːz] ['bɜːrlæp] [sæks] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [siː] [hɪr] ,

The	sugar	is	then	dried	and	packed	in	these	burlap	sacks	such	as	you	see	here	,
这	糖	是	然后	干燥	和	包装	在	这些	粗麻布	麻袋	这样的	作为	你	看	这里	,

然后将糖晒干，装进像这样的粗麻布袋里。

[ɔːr][ɪn] ['hɔːgˌhɛdz] , [ænd; ənd] [ʃɪpt] [tuː; tə] [rɪ'faɪnəriːz] [tuː; tə][biː; bi] [klenzd] [ænd; ənd] ['hwaɪtnd] . "

or	in	hogsheads	,	and	shipped	to	refineries	to	be	cleansed	and	whitened	.	"
或者	在	大桶	,	和	已发货	到	炼油厂	到	是	已清洗	和	漂白	.	"

或者装在大桶里，运往炼油厂进行清洗和漂白。”

" ['iznt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [rɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ? " ['kwiərid] [bɑːb] .

"	Isn't	any	of	the	sugar	refined	in	the	places	where	it	grows	?	"	queried	Bob	.
"	不是	任何	的	这	糖	精制	在	这	地方	在哪里	它	生长	?	"	查询	鲍勃	.

“难道糖在产地就没有经过精炼吗？”鲍勃问道。

" ['præktɪkli] [nʌn] .
" **Practically** **none** .
" 几乎 没有任何 .

几乎没有。

[lɑːrdʒ] [ri'fainiŋ] [plænts] [ɑːr; ər] [tuː] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [i'rektid] ['evriwer] ;
Large **refining** **plants** **are** **too** **expensive** **to** **be** **erected** **everywhere** **;**
大的 精制 植物 是 也 昂贵的 到 是 竖立 到处 ;

大型炼油厂造价太高，不可能到处都建；

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [siːmz] ['betər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɪlt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [lɑːrdʒ] ['sɪtiz] ,
it **therefore** **seems** **better** **that** **they** **should** **be** **built** **in** **our** **large** **cities** **,**
它 所以 似乎 更好的 那 他们 应该 是 建造 在 我们的 大的 城市 ,

因此，似乎最好将它们建在我们的大城市里。

[wer] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [fə'sɪlətiz] [ɑːr; ər] [gʊd] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] ['ʃʊgər] [ɪn] [ɪts] [rɔː] [steɪt]
where **the** **shipping** **facilities** **are** **good** **not** **only** **for** **receiving** **sugar** **in** **its** **raw** **state**
在哪里 这 船运 设施 是 好的 不是 仅有的 为了 接收 糖 在 它是 生的 状态
[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [dis'tribjuːtiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [seɪl] .
but **for** **distributing** **it** **after** **it** **has** **been** **refined** **and** **is** **ready** **for** **sale** **.**
但 为了 分发 它 后 它 有 到过 精制 和 是 准备好 为了 销售 .

那里的运输设施不仅有利于接收原糖，也有利于在糖精炼后进行分销，使其可以出售。

[hɪr] , [tuː] , [mə'ʃiːnəri] [kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] [biː; bi] [bɔːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['hændəld]
Here **,** **too** **,** **machinery** **can** **more** **easily** **be** **bought** **and** **the** **business** **handled**
这里 , 也 , 机械 能 更多的 容易地 是 买 和 这 商业 处理
[wɪð; wɪθ] [les] ['dɪfɪkəlti] . "
with **less** **difficulty** **.** **"**
和 较少的 困难 . "

在这里，机器设备更容易购买，业务开展也更容易。”

" [juː; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['ʃʊgər] [mɪl] , " [bɪ'gæn] [bɑːb] .
" **You** **spoke** **of** **a** **central** **sugar** **mill** **,** **"** **began** **Bob** **.**
" 你 辐 的 一个 中央 糖 磨 , " 开始 鲍勃 .

“你刚才提到了一个中央糖厂，”鲍勃开口说道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[iːtʃ] [plæn'teɪʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɪl] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɔːr] , [ɪn'diːd] , [niːd] [wʌn] .
Each **plantation** **does** **not** **have** **a** **mill** **of** **its** **own** **or** **,** **indeed** **,** **need** **one** **.**
每个 种植园 做 不是 有 一个 磨 的 它是自己的 或者 , 的确 , 需要 一 .

每个种植园并非都有自己的磨坊，实际上也并不需要。

['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['plæntər] [wɪl] [reɪz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [krɑːp] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] [mɪl]
Frequently **a** **planter** **will** **raise** **too** **small** **a** **crop** **to** **pay** **him** **to** **operate** **a** **mill**
频繁地 一个 播种机 将要 增加 也 小的 一个 庄稼 到 支付 他 到 操作 一个 磨
;
;
;

种植园主经常会种植出太少的作物，以至于无法支付他开办磨坊的费用；

[soʊ] [ə; eɪ] [mɪl] [ɪz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['dɪstrɪkt] ,
so **a** **mill** **is** **constructed** **in** **the** **center** **of** **a** **sugar** **district** **,**
所以 一个 磨 是 建造 在 这 中心 的 一个 糖 区 ,

因此，一座制糖厂建在了糖产区的中心地带。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] ['groʊɝz] [meɪ] ['kæri] [ðer; ðər] [werz] [ænd; ənd] [biː; bi] [peɪd] [ɪn] [bʌlk] .
and **to** **this** **growers** **may** **carry** **their** **wares** **and** **be** **paid** **in** **bulk** **.**
和 到 这 种植者 可能 携带 他们的 商品 和 是 有薪酬的 在 大部分 .

种植者可以将他们的货物运到这里，并批量获得报酬。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .

It	saves	much	trouble	and	expense	.
它	保存	很多	麻烦	和	费用	.

这样可以省去很多麻烦和费用。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [in'kʌridʒz] [smɔːl] ['groʊɝz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bɪld] [mɪlz] [ænd; ənd] [maɪt]

It	also	encourages	small	growers	who	could	not	afford	to	build	mills	and	might
它	还	鼓励	小的	种植者	WHO	可以	不是	买得起	到	建造	磨坊	和	可能

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ə'bændən] ['ʃʊgər] ['reɪzɪŋ] .

in	consequence	abandon	sugar	raising	.
在	结果	放弃	糖	提高	.

它还鼓励那些无力建造糖厂的小农户，避免他们因此放弃制糖业。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər][ɔːl] [strɪpt] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [keɪn] [ɪz] [ʃɪpt] [soʊ]

The	leaves	are	all	stripped	off	before	the	cane	is	shipped	so
这	树叶	是	全部	脱衣舞	离开	前	这	甘蔗	是	已发货	所以

甘蔗装运前，叶子都会被全部剥掉。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːks] [ɑːr; ər] [sent] .

that	nothing	but	the	stalks	are	sent	.
那	没有什么	但	这	茎	是	发送	.

只寄送茎秆。

[æz; əz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ɪz][ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪn] ['nɪrəst] [ðə; ði] [graʊnd]

As	the	largest	portion	of	sugar	is	in	the	part	of	the	cane	nearest	the	ground
作为	这	最大	部分	的	糖	是	在	这	部分	的	这	甘蔗	最近的	这	地面

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

it	is	cut	as	close	to	the	root	as	possible	.
它	是	切	作为	关闭	到	这	根	作为	可能的	.

由于甘蔗中大部分糖分都存在于靠近地面的部分，因此要尽可能靠近根部将其砍断。

['æftər][ðə; ði][dʒuːs][hæz; həz] [bɪn] [krʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːks] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ['sevrəl]

After	the	juice	has	been	crushed	from	the	stalks	by	putting	them	several
后	这	汁	有	到过	碎	从	这	茎	经过	推杆	他们	一些

[taɪmz] [θruː] [ðə; ði]['rəuləz][ðə; ði] [keɪn] ,

times	through	the	rollers	the	cane	,
时代	通过	这	滚筒	这	甘蔗	,

将甘蔗茎秆反复通过滚筒压榨出汁液后，

[ɔːr] [bɪ'gæs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ,

or	begass	,	as	it	is	called	,
或者	贝加斯	,	作为	它	是	称为	,

或者，正如它被称为的，begass

[ɪz][soʊ][draɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz]['fjuːəl][fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mɪl] [mə'ʃiːnəri] . "

is	so	dry	that	it	can	be	used	as	fuel	for	running	the	mill	machinery	.	"
是	所以	干燥	那	它	能	是	用过的	作为	燃料	为了	跑步	这	磨	机械	.	"

它非常干燥，可以用作磨坊机器的燃料。

" [haʊ] ['klevər] ! "

"	How	clever	!	"
"	如何	聪明的	!	"

“真聪明！”

" ['klevər] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][æz; əz] [wel] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] .

"	Clever	and	economical	as	well	,	"	agreed	Mr	.	Hennessey	.
"	聪明的	和	经济	作为	出色地	,	"	同意	先生	.	轩尼诗	.

“既巧妙又经济，”亨尼西先生赞同道。

" [mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪst] ['prɑːdʌkt] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [ə'kjuːmjəleɪt] .

"	Moreover	,	it	does	away	with	a	waste	product	that	otherwise	would	accumulate	.
"	而且	,	它	做	离开	和	一个	浪费	产品	那	否则	会	积累	.

此外，它还能消除原本会积累的废物。

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bob nodded .
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [rɔː] ['ʃʊgər] [hæz; həz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪn] [ʃɪpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [rɪ'faɪnəriːz] [baɪ]['wɔːtər] ,
" Raw sugar has usually been shipped to the northern refineries by water ,
" 生的 糖 有 通常 到过 已发货 到 这 北方 炼油厂 经过 水 ,

“原糖通常是通过水路运往北方的炼糖厂的，

[æz; əz] [ðæt] [moʊd] [ʌv; əv] [ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] [ɪz] ['tʃiːpər] ;
as that mode of transportation is cheaper ;
作为 那 模式 的 运输 是 更便宜 ;

因为这种交通方式更便宜；

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [ʃɪps] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [skers] [ðæt] [ɪn] - [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
but during the Great War ships have been so scarce that in 1916 a large
但 期间 这 伟大的 战争 船舶 有 到过 所以 稀少 那 在 - 一个 大的
[kən'saɪnmənt] [ʌv; əv][hə'waɪən; hə'wɑːjən] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sent] ['oʊvərlænd] [ə'krɔːs]
consignment of Hawaiian sugar was for the first time sent overland across
寄售 的 夏威夷 糖 曾是 为了 这 第一的 时间 发送 陆路 穿过
[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] [baɪ] [treɪn] ;
the American continent by train ;
这 美国人 大陆 经过 火车 ;

但在第一次世界大战期间，船只非常稀少，以至于 1916 年，一大批夏威夷糖首次通过火车经陆路横跨美洲大陆运送；

[ðɪs] [ʌv; əv] [kɔːrs] [meɪd] [ðə; ði] [freɪt] [reɪts] ['haɪər] ,
this of course made the freight rates higher ,
这 的 课程 制成 这 货运 利率 更高 ,

这自然导致运费上涨。

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʊd] [ʌv; əv]
and if such a condition were to continue the price of sugar would of
和 如果 这样的 一个 状况 是 到 继续 这 价格 的 糖 会 的
[nə'sesəti] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əd'vænst] . "
necessity have to be advanced . "
必要性 有 到 是 先进的 . "

如果这种情况持续下去，糖价必然会上涨。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ə'fektɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['mɜːmɜd] [væn] .
" I never thought of such things affecting us , " murmured Van .
" 我 绝不 想法 的 这样的 事物 影响 我们 , " 低声说道 范 .

“我从没想过这种事会影响到我们，”范低声说道。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ˌɪntərdɪ'pendəns] , " ['mɪstər] . ['hɛnəsi] [rɪ'plaɪd] .
" We live in a network of interdependence , " Mr . Hennessey replied .
" 我们 居住 在 一个 网络 的 相互依存 , " 先生 . 轩尼诗 回复 .

“我们生活在一个相互依存的网络中，”亨尼西先生回答说。

" ['skersli] ['eniθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['eni] [lænd] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] .
" Scarcely anything can be done in any land that does not affect us .
" 几乎 任何事物 能 是 完毕 在 任何 土地 那 做 不是 影响 我们 .

“在任何国家，几乎任何事情的发生都会对我们产生影响。”

[kə'mɜːrʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ri'ækt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] ,
Commercial conditions react upon us all ,
商业的 状况 反应 之上 我们 全部 ,

商业环境对我们所有人都有影响。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [ɪz][nɑːt] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði]

for	there	is	not	one	of	us	who	is	not	indebted	to	the	four	corners	of	the
为了	那里	是	不是	一	的	我们	WHO	是	不是	负债累累	到	这	四	角落	的	这

[gloʊb][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [iːts] ,

globe	for	what	he	eats	,
地球	为了	什么	他	吃	,

因为我们每个人所吃的食物，都离不开世界各地的馈赠。

[werz] , [ænd; ənd]['juːzɪz] .

wears	,	and	uses	.
穿着	,	和	用途	.

穿着和使用。

['ðerfɔːr] , [juː; jʊ] [siː] ,

Therefore	,	you	see	,
所以	,	你	看	,

所以，你看，

[wɜːrld] [prɑː'sperəti][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [kæn; kən][biː; bi][æt; ət][ðer; ðər] [haɪt] ['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz]

world	prosperity	and	comfort	can	be	at	their	height	only	when	there	is
世界	繁荣	和	舒适	能	是	在	他们的	高度	仅有的	什么时候	那里	是

[wɜːrld] [piːs] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ɔːl] [neiʃəns][ɑːr; ər] [frendz] ,

world	peace	under	which	all	nations	are	friends	,
世界	和平	在下面	哪个	全部	国家	是	朋友们	,

只有当世界和平，各国友好相处时，世界繁荣和幸福才能达到最高水平。

[meɪn'teɪnɪŋ] ['kɔːrdʒəl] [treɪd] [rɪ'leɪʃn] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] . "

maintaining	cordial	trade	relation	with	one	another	.	"
保持	亲切	贸易	关系	和	一	其他	.	"

彼此保持友好贸易关系。

" [wʌt] [pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑːrti][duː][juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] , ['mɪstər] . ['hɛnəsi] ? " [æskt] [bɑːb] ,

"	What	political	party	do	you	belong	to	,	Mr	.	Hennessey	?	"	asked	Bob	,
"	什么	政治的	派对	做	你	属于	到	,	先生	.	轩尼诗	?	"	问	鲍勃	,

“亨尼西先生，您属于哪个政党？”鲍勃问道。

['glænsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːpɝɪn'tɛndənts] ['ɜːrnɪst] [feɪs] .

glancing	into	the	superintendent's	earnest	face	.
瞥了一眼	进入	这	校长的	认真	脸	.

瞥了一眼校长严肃的脸。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['leɪb(ə)l][juː; jʊ] [wʊd] [pʊt][ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	I	do	not	know	just	what	label	you	would	put	on	me	,
"	我	做	不是	知道	只是	什么	标签	你	会	放	在	我	,

我不知道你会给我贴上什么标签，

" [ðə; ði][bɪg][mæn] [rɪ'plaɪd] [ɪ'veɪsɪvli] .

"	the	big	man	replied	evasively	.
"	这	大的	男人	回复	闪烁其词	.

“那个大个子男人含糊其辞地回答道。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] [noʊ] : [fɜːrst] , [læst] ,

"	But	this	I	do	know	:	first	,	last	,
"	但	这	我	做	知道	:	第一的	,	最后的	,

但我知道：首先，最后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs] [wer] [iːtʃ] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][wɜːrk][fɔːr; fər]

and	all	the	time	I	am	for	a	universe	where	each	country	shall	work	for
和	全部	这	时间	我	是	为了	一个	宇宙	在哪里	每个	国家	将	工作	为了

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

the	good	of	the	whole	.
这	好的	的	这	所有的	.

我始终支持这样一个世界：每个国家都应为整体的利益而努力。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['sloʊli] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'presɪvnɪs] ;
" He spoke slowly and with impressiveness ;
" 他 辐 缓慢地 和 和 令人印象深刻 ;

他说话缓慢而富有感染力；

[ðen] ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['aɪərn] ['sterkeɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
then breaking off abruptly he led the way up a winding iron staircase and the
然后 打破 离开 突然 他 引领 这 方式 向上 一个 绕线 铁 楼梯 和 这
[bɔɪz] ,
boys ,
男孩们 ,

然后他突然中断行程，领着众人沿着蜿蜒的铁楼梯向上走去，男孩们也跟着上去。

[stɪl] ['pɔndərɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['θɔːtfəli] .
still pondering his words , followed him silently and thoughtfully .
仍然 沉思 他的 字 , 随后 他 默默 和 深思熟虑 .

她仍在琢磨他的话，默默地、若有所思地跟在他身后。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[væn] [sprɪŋz] [ə; eɪ] [sər'praɪz]
VAN SPRINGS A SURPRISE
VAN 弹簧 一个 惊喜

范斯普林斯惊喜

[ðə; ði] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] ,
The room into which they emerged was at the top of the factory ,
这 房间 进入 哪个 他们 出现 曾是 在 这 顶部 的 这 工厂 ,

他们出来的房间位于工厂顶层。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] [greɪt] ['væts] [ðæt] [ðə; ði] [draɪ] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [meltid] .
and it was here in great vats that the dry sugar was melted .
和 它 曾是 这里 在 伟大的 大桶 那 这 干燥 糖 曾是 融化 .

干糖就是在这里的大桶里融化的。

" [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [melt] [daʊn] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [tuː] ['mɪljən] [paʊndz] [ʌv; əv] [rɔː] ['ʃʊgər] [ə; eɪ] [deɪ] ,
" We often melt down as many as two million pounds of raw sugar a day ,
" 我们 经常 熔化 向下 作为 许多 作为 二 百万 磅 的 生的 糖 一个 天 ,

“我们每天经常要熔化多达200万磅的原糖，

" [sed] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] .
" said Mr . Hennessey .
" 说 先生 . 轩尼诗 .

“亨尼西先生说道。”

" [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['ʃʊgər] [kən'suːmɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
" The United States , you know , is the greatest sugar consuming nation in the world .
" 这 团结的 各州 , 你 知道 , 是 这 最 糖 消费 国家 在 这 世界 .

“你知道，美国是世界上糖消费量最大的国家。”

[noʊ] ['ʌðər] ['kʌntri] [di'vauəz] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
No other country devours so much of it .
不 其他 国家 吞噬 所以 很多 的 它 .

没有其他国家像美国那样消耗如此大量的这种资源。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɪr] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['puːrɝ] ['klæsɪz] [hæv; həv] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðeɪ]

One	reason	is	because	here	even	the	poorer	classes	have	money	enough	so	they
一	原因	是	因为	这里	甚至	这	贫穷	课程	有	钱	足够的	所以	他们

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər] ['haʊshoʊld] [juːz] ;

can	afford	sugar	for	household	use	;
能	买得起	糖	为了	家庭	使用	;

其中一个原因是，即使是较贫困的阶层也有足够的钱购买家用糖；

[ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

in	many	countries	this	is	not	the	case	.
在	许多	国家	这	是	不是	这	案件	.

在许多国家，情况并非如此。

['oʊnli][ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [teɪk] ['ʃʊgər] [ɪn] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['kɑːmən]

Only	the	well	-	to	-	do	take	sugar	in	tea	or	coffee	and	have	it	for	common
仅有的	这	出色地	-	到	-	做	拿	糖	在	茶	或者	咖啡	和	有	它	为了	常见的

[juːz] .

use	.
使用	.

只有富裕人家才会在茶或咖啡里加糖，而且糖是日常必需品。

['aʊər; ɑːr] [ə'mɛrɪkənz] ['ɔːlsoʊ] [iːt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]['kændi] .

Our	Americans	also	eat	quantities	of	candy	.
我们的	美国人	还	吃	数量	的	糖果	.

美国人也吃大量的糖果。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ['tʃɪldrən] [iːt] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [swiːts] [æz; əz][dɪd][ðer; ðər]

At	the	present	time	children	eat	three	times	as	many	sweets	as	did	their
在	这	展示	时间	孩子们	吃	三	时代	作为	许多	糖果	作为	做过	他们的

['perənts] ,

parents	,
父母	,

如今，儿童食用的甜食量是其父母的三倍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪz] ['kɑːnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] .

and	the	amount	is	constantly	increasing	.
和	这	数量	是	不断地	增加	.

而且数量还在不断增加。

['dɑːktɝz] [tel] [ˌjuː 'es] ['ʃʊgər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːəlz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən] ['sɪstəm] ;

Doctors	tell	us	sugar	is	one	of	the	fuels	necessary	to	the	human	system	;
医生	告诉	我们	糖	是	一	的	这	燃料	必要的	到	这	人类	系统	;

医生告诉我们，糖是人体系统必需的燃料之一；

[ˌaɪ 'tiː] ['dʒenəreɪts] [bəuθ] [hiːt] [ænd; ənd]['enərdʒi] .

it	generates	both	heat	and	energy	.
它	生成	两个都	热	和	活力	.

它既能产生热量也能产生能量。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɜːrk] [soʊ][hɑːrd][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['drɪvn] [æt; ət] [sʌtʃ]

Possibly	it	is	because	our	people	work	so	hard	and	are	driven	at	such
可能	它	是	因为	我们的	人们	工作	所以	难的	和	是	驱动	在	这样的

[haɪ] ['nɜːrvəs] ['tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'mænd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [fuːd] . "

high	nervous	tension	that	they	demand	so	much	of	this	sort	of	food	.	"
高的	紧张的	紧张	那	他们	要求	所以	很多	的	这	种类	的	食物	.	"

或许是因为我们的人民工作非常辛苦，而且长期处于高度紧张的状态，所以他们对这类食物的需求量才这么大。"

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['kændi] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , " [ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd][bɑːb][ɪn] [sər'praɪz] .

"	I	never	knew	before	that	candy	was	good	for	us	,	"	ejaculated	Bob	in	surprise	.
"	我	绝不	知道	前	那	糖果	曾是	好的	为了	我们	,	"	射精	鲍勃	在	惊喜	.

"我以前从不知道糖果对我们有益，"鲍勃惊讶地说道。

" [oʊ] , [bles] [juː; jʊ] , [jes] !
" Oh , bless you , yes !
" 哦 , 保佑 你 , 是的 !

“哦，谢谢你，是的！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
But you must take it in moderation if you wish to benefit from it
但 你 必须 拿 它 在 适度 如果 你 希望 到 益处 从 它
[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪlnəs] .
and escape illness .
和 逃脱 疾病 .

但如果你想从中受益并避免生病，就必须适量服用。

[juːst] [ɪn'telɪdʒəntli] ['ʃʊgər] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [fuːd] ,
Used intelligently sugar is an excellent food ,
用过的 聪明地 糖 是 一个 出色的 食物 ,

如果使用得当，糖是一种极好的食品。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [prɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [prə'pɔːʃəns] ,
but of course you must prescribe it for yourself in the proper proportions ,
但 的 课程 你 必须 规定 它 为了 你自己 在 这 恰当的 比例 ,
" [læft] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] .
" laughed Mr . Hennessey .
" 笑了 先生 . 轩尼诗 .

“当然，你必须按照适当的比例为自己配制，”亨尼西先生笑着说。

" [wiː; wi] [ɔːl] ['kɑːnstəntli] [teɪk] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['ʃʊgər] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəmz] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]
" We all constantly take more or less sugar into our systems through the ordinary
" 我们 全部 不断地 拿 更多的 或者较少的 糖 进入 我们的 系统 通过 这 普通的
[fuːdz] [wiː; wi] [iːt] .
foods we eat .
食物 我们 吃 .

“我们每天都会通过日常饮食摄入或多或少的糖分。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðɪs] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ænjuəli] ['ævərɪdʒz] [ə'baʊt]
But here in America over and above this each individual annually averages about
但 这里 在 美国 超过 和 多于 这 每个 个人 每年 平均值 关于
['eɪti] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
eighty pounds of sugar .
八十 磅 的 糖 .

但在美国，除了这些之外，每个人每年平均还要摄入大约 80 磅糖。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] . "
You will agree that that is a good deal . "
你 将要 同意 那 那 是 一个 好的 交易 . "

您肯定也认为这是一笔划算的交易。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] !
" I should think so !
" 我 应该 思考 所以 !

我也这么认为！

[waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [ə'maʊnt] !
Why , that is a tremendous amount !
为什么 , 那 是 一个 巨大的 数量 !

哇，那可是巨额财富啊！

" [væn] [dɪ'klerd] .
" Van declared .
" 范 声明 .

范恩宣布。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['fɪgjərz] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]

"	It	seems	so	when	you	see	it	in	figures	,	doesn't	it	?	"	returned	the
"	它	似乎	所以	什么时候	你	看	它	在	数据	,	不	它	?	"	返回	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] .

superintendent	.
校长	.

“从数字上看，似乎确实如此，不是吗？”主管回答道。

" [nekst][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn] ['ʃʊgər] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [kʌmz] ['ɪŋgləndˌ] ,

"	Next	to	the	United	States	in	sugar	consumption	comes	England	,
"	下一个	到	这	团结的	各州	在	糖	消耗	来	英格兰	,

“糖消费量仅次于美国的是英国。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] [sʌtʃ] [væst] [ə'maʊnts] [ʌv; əv][dʒæm]

the	reason	for	this	being	that	the	English	manufacture	such	vast	amounts	of	jam
这	原因	为了	这	存在	那	这	英语	生产	这样的	广阔的	金额	的	果酱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

for	the	market	.
为了	这	市场	.

原因在于英国人生产了大量的果酱供应市场。

['ɪŋgləndˌ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [fruːt] ['groʊɪŋ] ['kʌntri] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] .

England	is	a	great	fruit	growing	country	,	you	must	remember	.
英格兰	是	一个	伟大的	水果	生长	国家	,	你	必须	记住	.

你要记住，英国是水果生产大国。

[ðə; ði][dæmp] , ['mɑːdərət] ['klaɪmət] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['wʌndərf(ə)l] ['strɔːberɪz] , ['guːsˌberiːz] , [plʌmz] ,

The	damp	,	moderate	climate	results	in	wonderful	strawberries	,	gooseberries	,	plums	,
这	潮湿	,	缓和	气候	结果	在	精彩的	草莓	,	醋栗	,	李子	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] [fruːts] .

and	other	small	fruits	.
和	其他	小的	水果	.

湿润温和的气候造就了美味的草莓、醋栗、李子和其他小型水果。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [tʃiːp] , [faɪn] , [ænd; ənd] ['plenti] ,

With	these	products	cheap	,	fine	,	and	plenty	,
和	这些	产品	便宜的	,	美好的	,	和	很多	,

这些产品价格低廉、质量优良且数量充足。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv]['teɪkən] [ʌp] [fruːt] ['kænɪŋ] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪndəstriz] ,

the	English	have	taken	up	fruit	canning	as	one	of	their	industries	,
这	英语	有	已采取	向上	水果	罐头	作为	一	的	他们的	行业	,

英国人已将水果罐头制作发展成为其产业之一。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrn] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [dʒæmz][ænd; ənd] ['mɑːrməleɪd] [ðæt] [ɑːr; ər] [meɪd] .

and	they	turn	out	some	of	the	best	jams	and	marmalades	that	are	made	.
和	他们	转动	出去	一些	的	这	最好的	果酱	和	果酱	那	是	制成	.

他们生产的果酱和橘子酱都是市面上最好的。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['lisnd] [ɪn'tentli] .

"	The	boys	listened	intently	.
"	这	男孩们	听着	专注地	.

男孩们认真地听着。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['fruːg(ə)l][ðæn; ðən][wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] , "

"	The	Germans	and	the	French	are	much	more	frugal	than	we	Americans	,	"
"	这	德国人	和	这	法语	是	很多	更多的	节俭	比	我们	美国人	,	"

[went] [ɑːn]['mɪstər] . ['hɛnəsi] .

went	on	Mr	.	Hennessey	.
去	在	先生	.	轩尼诗	.

“德国人和法国人比我们美国人节俭得多，”亨尼西先生继续说道。

" ['ʃʊgər] [ɪz][nɑːt][soʊ] ['kɑːmən] [ɪn][ðer; ðər] ['kʌntriz] .

"	Sugar	is	not	so	common	in	their	countries	.
"	糖	是	不是	所以	常见的	在	他们的	国家	.

“糖在他们的国家并不常见。”

['ɔːf(ə)n] [wen] [ɪn]['dʒɜːrməni][juː; jʊ] [wɪl] ['noʊtɪs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['restərənt] [ænd; ənd][kæ'feɪz] [huː]

Often	when	in	Germany	you	will	notice	people	in	the	restaurants	and	cafés	who
经常	什么时候	在	德国	你	将要	注意	人们	在	这	餐厅	和	咖啡馆	WHO

['kæri] [ə'weɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] [ðə; ði][loʊf] ['ʃʊgər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'lɔtid] [ðem; ðəm][ænd; ənd]

carry	away	in	their	pockets	the	loaf	sugar	which	has	been	allotted	them	and
携带	离开	在	他们的	口袋	这	面包	糖	哪个	有	到过	分配	他们	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][juːz] .

which	they	have	not	had	occasion	to	use	.
哪个	他们	有	不是	有	场合	到	使用	.

在德国，你经常会注意到餐馆和咖啡馆里有人把分配给他们的、但还没用完的方糖揣在口袋里带走。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [kwaɪt]['prɑːpər] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks]

It	is	a	common	occurrence	,	and	considered	quite	proper	,	although	it	looks
它	是	一个	常见的	发生	,	和	经过考虑的	相当	恰当的	,	虽然	它	看起来

[streɪndʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

strange	to	us	.
奇怪的	到	我们	.

这虽然在我们看来很奇怪，但却是一种很常见的现象，而且被认为是完全合适的。

['daʊtləs] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [ə'brɔːd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [fjuː] ['kændi]

Doubtless	,	too	,	if	you	have	traveled	abroad	you	have	discovered	how	few	candy
毫无疑问	,	也	,	如果	你	有	旅行	国外	你	有	发现	如何	很少	糖果

[ʃɑːps] [ðer; ðər][ɑːr; ər] .

shops	there	are	.
商店	那里	是	.

毫无疑问，如果你出国旅行过，你也会发现糖果店是多么少。

['fɔːrənərz] [rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'vaʊər] [swiːts] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]

Foreigners	regard	the	wholesale	fashion	in	which	we	devour	sweets	with	wonder
外国人	看待	这	批发的	时尚	在	哪个	我们	吞食	糖果	和	想知道

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] .

and	often	with	disgust	.
和	经常	和	厌恶	.

外国人对我们大吃甜食的这种风气感到惊奇，也常常感到厌恶。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv][self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,

They	consider	it	a	form	of	self	-	indulgence	,
他们	考虑	它	一个	形式	的	自己	-	放纵	,

他们认为这是一种自我放纵。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][maɪ'self] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][bɪt] [ɪ'mɑːdərət] . "

and	indeed	I	myself	think	we	are	at	times	a	bit	immoderate	.	"
和	的确	我	我	思考	我们	是	在	时代	一个	少量	过分	.	"

而我自己也认为我们有时确实有点过头了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'mɑːdərət] ['piːp(ə)l] , " [væn] [pʊt] [ɪn] .

"	My	father	says	we	are	an	immoderate	people	,	"	Van	put	in	.
"	我的	父亲	说道	我们	是	一个	过分	人们	,	"	范	放	在	.

“我父亲说我们是一个过于极端的民族，”范插话道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][hiː; hi][ɪz] [raɪt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['hɛnəsi] .

"	I	am	afraid	he	is	right	,	"	nodded	Mr	.	Hennessey	.
"	我	是	害怕的	他	是	正确的	,	"	点头	先生	.	轩尼诗	.

“恐怕他是对的，”亨尼西先生点点头。

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [proʊˈsiːd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [gʊd] [wiː; wi][mʌst; məst]

"	We	seem	to	proceed	on	the	principle	that	if	a	thing	is	good	we	must
"	我们	似乎	到	继续	在	这	原则	那	如果	一个	事物	是	好的	我们	必须

[hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

have	a	great	deal	of	it	.
有	一个	伟大的	交易	的	它	.

“我们似乎遵循这样的原则：如果某样东西是好的，我们就必须拥有大量的它。”

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [vaɪs] — [ɪf] [vaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] — [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['bɪznəs] .

However	,	the	vice	—	if	vice	it	be	—	is	good	for	the	sugar	business	.
然而	,	这	副	—	如果	副	它	是	—	是	好的	为了	这	糖	商业	.

然而，这种恶习——如果真是恶习的话——对制糖业来说是有益的。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['foʊmɪŋ] ['væts]

"	He	paused	a	moment	and	stood	looking	down	into	the	great	foaming	vats
"	他	暂停	一个	片刻	和	站立	寻找	向下	进入	这	伟大的	起泡	大桶

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

他停顿片刻，低头看着眼前巨大的、冒着泡沫的容器。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [stiːm] [kɔɪlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['meltɪŋ] [ðɪs] [rɔː] ['ʃʊgər] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .

"	You	can't	see	the	steam	coils	that	are	melting	this	raw	sugar	,	"	he	remarked	.
"	你	不能	看	这	蒸汽	线圈	那	是	融化	这	生的	糖	,	"	他	评论	.

“你看不到正在融化这些原糖的蒸汽盘管，”他说道。

" [ðeɪ] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋks] .

"	They	go	round	the	inside	of	the	tanks	.
"	他们	去	圆形的	这	里面	的	这	坦克	.

“它们绕着油箱内部走。”

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði]['lɪkwɪd][ɪz] [drɔːn] [ɔːf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .

But	after	the	liquid	is	drawn	off	you	can	see	them	.
但	后	这	液体	是	绘制	离开	你	能	看	他们	.

但是液体被抽干后，你就能看到它们了。

[wen] [fɜːrst] [meltid] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [pjʊr] ;

When	first	melted	the	sugar	is	far	from	pure	;
什么时候	第一的	融化	这	糖	是	远的	从	纯的	;

刚融化时，糖的纯度远不高；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][dɜːrt] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

you	would	be	astonished	at	the	amount	of	dirt	mixed	with	it	.
你	会	是	惊讶	在	这	数量	的	污垢	混合	和	它	.

你会惊讶于其中混杂了多少泥土。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [im'pjuəritis] [bɔɪl] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen]

Many	of	these	impurities	boil	up	to	the	surface	and	over	and	over	again
许多	的	这些	杂质	熬	向上	到	这	表面	和	超过	和	超过	再次

[wiː; wi] [skɪm] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

we	skim	them	off	.
我们	撇去	他们	离开	.

这些杂质很多都会沸腾到水面，我们一次又一次地把它们撇掉。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [baɪ] ['veriəs] ['prɑːsesɪz] .

But	even	after	that	we	have	to	wash	the	sugar	by	various	processes	.
但	甚至	后	那	我们	有	到	洗	这	糖	经过	各种各样的	流程	.

但即便如此，我们还是需要通过各种工序来清洗糖。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] , ['klærifaid] , [ænd; ənd] ['fɪltərd] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt][ə; eɪ] [klɪr]

After	it	has	been	separated	,	clarified	,	and	filtered	it	comes	out	a	clear
后	它	有	到过	分开	,	澄清	,	和	过滤	它	来	出去	一个	清除

[waɪt] ['lɪkwɪd] ,

white	liquid	,
白色的	液体	,

经过分离、澄清和过滤后，得到清澈的白色液体。

[ænd; ənd][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vækjuːm][pænz] , [wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	is	ready	for	the	vacuum	pans	,	where	the	water	is	evaporated	and	the
和	是	准备好	为了	这	真空	平底锅	,	在哪里	这	水	是	蒸发	和	这

['ʃʊgər] ['krɪstəlaɪzd] . "

sugar	crystallized	.	"
糖	结晶	.	"

然后就可以放入真空蒸发锅中，在那里水分蒸发，糖结晶。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][get][ðə; ði]['lɪkwɪd] [klɪr] ? " [æskt] [bɑːb] .

"	How	do	you	get	the	liquid	clear	?	"	asked	Bob	.
"	如何	做	你	得到	这	液体	清除	?	"	问	鲍勃	.

“怎样才能把液体弄清呢？”鲍勃问道。

" ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [skɪmd] [æz; əz] ['kerfəli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][wiː; wi][fɜːrst]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː]

"	After	it	has	been	skimmed	as	carefully	as	possible	we	first	settle	it
"	后	它	有	到过	脱脂	作为	小心	作为	可能的	我们	第一的	定居	它

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv] ['kemɪklz] ,

through	the	agency	of	chemicals	,
通过	这	机构	的	化学品	,

“在尽可能仔细地撇去浮沫之后，我们首先通过化学物质的作用使其沉淀。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] .

"	answered	Mr	.	Hennessey	.
"	回答	先生	.	轩尼诗	.

“亨尼西先生回答道。”

" [wiː; wi][juːz] [mɪlk] [ʌv; əv] [laɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wiː; wi][pʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

"	We	use	milk	of	lime	as	a	foundation	,	but	we	put	other	things	with	it
"	我们	使用	牛奶	的	酸橙	作为	一个	基础	,	但	我们	放	其他	事物	和	它

.

:
.

“我们以石灰乳为底料，但还会加入其他东西。”

['aʊər; ɑːr][ɪg'zækt]['fɔːrmjələ][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] ,

Our	exact	formula	is	a	secret	,
我们的	精确的	公式	是	一个	秘密	,

我们的确切配方是秘密。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['fæməli][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ]

but	since	you	are	in	the	family	I	guess	there	would	be	no	objection	to	my
但	自从	你	是	在	这	家庭	我	猜测	那里	会	是	不	异议	到	我的

['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][juːz] — - "

telling	you	that	we	use	—	-	"
讲述	你	那	我们	使用	—	-	"

但既然你也是家人，我想你不会反对我告诉你我们使用——

" [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] !

"	Don't	tell	us	!
"	不	告诉	我们	!

“别告诉我们！”

[dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] !
Don't **tell** **us** **!**
不 告诉 我们 !

别告诉我们!

" [kraɪd] [væn] ['sʌd(ə)nli] .
" **cried** **Van** **suddenly** **.**
" 哭 范 突然 .

“范突然喊道。”

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" **I** **don't** **want** **to** **know** **.**
" 我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑːt] .
I'd **rather** **not** **.**
ID 相当 不是 .

我宁愿不去。

[aɪ] ['mʌsnt] ['lɪs(ə)n] .
I **mustn't** **listen** **.**
我 不得 听 .

我不能听。

" ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
" **Covering** **his** **ears** **the** **boy** **turned** **away** **.**
" 覆盖 他的 耳朵 这 男生 转向 离开 .

男孩捂住耳朵，转过身去。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .
His **companions** **regarded** **him** **with** **amazement** **.**
他的 同伴 认为 他 和 惊愕 .

他的同伴们惊奇地看着他。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['hɛnəsi] , " [hiː; hi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" **Don't** **tell** **me** **,** **Mr** **.** **Hennessey** **,** **"** **he** **pleaded** **.**
" 不 告诉 我 , 先生 . 轩尼诗 , " 他 恳求 .

“别告诉我，亨尼西先生，”他哀求道。

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['siːkrət] .
" **Don't** **tell** **me** **anything** **that** **is** **secret** **.**
" 不 告诉 我 任何事物 那 是 秘密 .

不要告诉我任何秘密。

[aɪ] [kɑːnt] ['lɪs(ə)n] .
I **can't** **listen** **.**
我 不能 听 .

我听不下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
It **wouldn't** **be** **right** **.**
它 不会 是 正确的 .

这样做是不对的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [bəuθ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd][tuː; tə][bɑːb] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres]
" **It** **was** **evident** **both** **to** **the** **superintendent** **and** **to** **Bob** **that** **his** **distress**
" 它 曾是 明显 两个都 到 这 校长 和 到 鲍勃 那 他的 痛苦
[wʌz; wəz] ['riːəl] ,
was **real** **,**
曾是 真实的 ,

“无论是校长还是鲍勃，都明显看出他的痛苦是真实的。”

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈmɪstər] . [ˈhɛnəsi] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz]

and	although	neither	of	them	understood	it	Mr	.	Hennessey	cut	short	his
和	虽然	两者都不	的	他们	理解	它	先生	.	轩尼诗	切	短的	他的

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

虽然他们两人都没听懂，但亨尼西先生还是打断了他的解释。

[traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [left] [ə; eɪ][ˈdʒɑːrɪŋ] [noʊt] [bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ,

Try	as	they	would	the	strange	interruption	left	a	jarring	note	behind	it	,
尝试	作为	他们	会	这	奇怪的	中断	左边	一个	刺耳的	笔记	在后面	它	,

尽管他们尽力避免，但这场突如其来的打断还是留下了一个令人不快的印象。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [ˈtensnəs] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [stept] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] ,

and	to	ease	the	tenseness	the	older	man	stepped	forward	and	,
和	到	舒适	这	紧张	这	老	男人	步	向前	和	,

为了缓解紧张的气氛，年长者上前一步，

[ˈteɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] [nɪr] [baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ˈsevrəl] [glæs] [tjʊb] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈjeloʊ] [ˈlɪkwɪd] ,

taking	from	a	rack	near	by	one	of	several	glass	tubes	filled	with	yellow	liquid	,
采取	从	一个	架子	靠近	经过	一	的	一些	玻璃	管子	已填	和	黄色的	液体	,

从旁边架子上取下一根装满黄色液体的玻璃管，这根玻璃管有好几根。

[held] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] .

held	it	up	to	the	light	.
握住	它	向上	到	这	光	.

把它举到光下。

" [juː; jʊ] [siː] [mʌtʃ] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [stʌf] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt] [waɪt] ,

"	You	see	much	must	still	be	done	to	this	stuff	before	it	comes	out	white	,
"	你	看	很多	必须	仍然	是	完毕	到	这	东西	前	它	来	出去	白色的	,

“你看，这东西要变成白色还需要很多工序。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [wiː; wi] [skwiːz] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈfɪltər] [bægz][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [send] [ˌaɪ ˈtiː]

"	We	squeeze	the	liquid	through	a	series	of	filter	bags	and	also	send	it
"	我们	挤	这	液体	通过	一个	系列	的	筛选	包	和	还	发送	它

[θruː] [ˈʌðər] [ˈfɪltərz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [boʊn] [koʊl] . "

through	other	filters	filled	with	black	bone	coal	.	"
通过	其他	过滤器	已填	和	黑色的	骨	煤炭	.	"

“我们将液体挤压通过一系列滤袋，然后再将其送入装满黑色骨炭的其他过滤器中。”

" [wʌt] [ɪz] [blæk] [boʊn] [koʊl] ?

"	What	is	black	bone	coal	?
"	什么	是	黑色的	骨	煤炭	?

什么是黑骨煤?

" [bɑːb] [diˈmɑːndid] .

"	Bob	demanded	.
"	鲍勃	要求	.

鲍勃要求道。

" [boʊn] [koʊl] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːdʌkt] [meɪd] [baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌlvəraɪzɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [boʊnz] [left][æt; ət]

"	Bone	coal	is	a	product	made	by	burning	and	pulverizing	the	large	bones	left	at
"	骨	煤炭	是	一个	产品	制成	经过	燃烧	和	粉碎	这	大的	骨头	左边	在

[ðə; ði] [æbətwɑrz] [ʌnˈtɪl][ə; eɪ] [kɔːrs] - [greɪnd] [blæk] ['paʊdər] [nɑːt] [ˌʌnˈlaɪk] ['emәri] [sænd][ɪz] [meɪd] ;

the	abbatoirs	until	a	coarse	-	grained	black	powder	not	unlike	emery	sand	is	made	;
这	屠宰场	直到	一个	粗	-	颗粒状	黑色的	粉末	不是	与此不同	金刚砂	沙	是	制成	;

“骨煤是通过燃烧和粉碎屠宰场遗留的大骨头制成的产品，直到形成类似金刚砂的粗粒黑色粉末；

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [tuː] [faɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈʃʊgər]

if	this	is	not	allowed	to	become	too	fine	with	using	it	is	an	excellent	sugar
如果	这	是	不是	允许	到	变得	也	美好的	和	使用	它	是	一个	出色的	糖

[ˈfɪltər] .

filter	.
筛选	.

如果使用时不要让它变得太细，它就是一种很好的糖过滤器。

[ɪn][fækt] , [ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [pleɪs] ,

In	fact	,	strangely	enough	,	nothing	has	ever	been	found	to	take	its	place	,
在	事实	,	奇怪的	足够的	,	没有什么	有	曾经	到过	成立	到	拿	它是	地方	,

事实上，奇怪的是，至今还没有找到任何东西可以替代它。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈnesəseri] [bʌt; bət] [ɪkˈspensɪv] [ˈeɪdʒənsi] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈevri]

and	it	has	become	a	necessary	but	expensive	agency	employed	in	every
和	它	有	变得	一个	必要的	但	昂贵的	机构	受雇	在	每一个

[ˈʃʊgər] [rɪˈfaɪnəri] .

sugar	refinery	.
糖	炼油厂	.

它已成为每家糖厂都必须采用但成本高昂的机构。

[ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɑːr; ər] [juːst] ;

Quantities	of	it	are	used	;
数量	的	它	是	用过的	;

它的用量很大；

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈfaɪnəri] [əˈloʊn] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [boʊn] [koʊl] [ˈfɪltərz] [ænd; ənd] [iːtʃ]

in	our	refinery	alone	we	have	about	a	hundred	bone	coal	filters	and	each
在	我们的	炼油厂	独自的	我们	有	关于	一个	百	骨	煤炭	过滤器	和	每个

[wʌn][hoʊldz] [ˈθɜːrti] [tʌnz] [ʌv; əv] [blæk] [boʊn] [koʊl] .

one	holds	thirty	tons	of	black	bone	coal	.
一	持有	三十	吨	的	黑色的	骨	煤炭	.

仅在我们炼油厂，就有大约一百个骨煤过滤器，每个过滤器可容纳三十吨黑色骨煤。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdiːə] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdɪd] .

That	will	give	you	some	idea	how	much	of	it	is	needed	.
那	将要	给	你	一些	主意	如何	很多	的	它	是	需要	.

这样你就能大致了解需要多少了。

[wiː; wi][get] [ˈnʌθɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːðər] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːses] [ʌv; əv][ˈjuːzɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz]

We	get	nothing	back	on	it	,	either	,	for	in	the	process	of	using	it	becomes
我们	得到	没有什么	后退	在	它	,	任何一个	,	为了	在	这	过程	的	使用	它	变成

[ˈfaɪnər] ,

finer	,
更精细	,

我们也得不到任何回报，因为在使用过程中它会变得更精细。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ənˈles] , [pərˈhæps] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈɪntuː]

and	after	that	it	is	good	for	nothing	unless	,	perhaps	,	to	be	made	into
和	后	那	它	是	好的	为了	没有什么	除非	,	也许	,	到	是	制成	进入

[tʃiːp] [ʃuː] - [ˈdresɪŋ] .

cheap	shoe	-	dressing	.
便宜的	鞋	-	敷料	.

之后它就没有任何用处了，除非也许可以做成廉价的鞋油。

[ˌʌnˈlaɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪndəstriz] [ˈʃʊgər] [ri'fainiŋ] [hæz; həz][noʊ][baɪ] - [ˈprɑːdʌkt] ;

Unlike	many	of	the	other	industries	sugar	refining	has	no	by	-	products	;
与此不同	许多	的	这	其他	行业	糖	精制	有	不	经过	-	产品	;

与其他许多行业不同，制糖业没有副产品；

[baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər] [meɪ] [rɪ'kʌvər] ['mʌni] .

by	that	I	mean	nothing	on	which	the	manufacturer	may	recover	money	.
经过	那	我	意思是	没有什么	在	哪个	这	制造商	可能	恢复	钱	.

我的意思是，制造商无法从中获得任何赔偿。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] [ɪn][ðə; ði] ['leðər] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

On	the	contrary	in	the	leather	business	,	for	example	,
在	这	相反	在	这	皮革	商业	,	为了	例子	,

相反，例如在皮革行业，

['ɔːlmoʊst] ['evri] [skræp][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kæn; kən] ['iːðər] [biː; bi]['juːtəˌlaɪzd][ɔːr][soʊld][fɔːr; fər] [kæʃ] ;

almost	every	scrap	of	material	can	either	be	utilized	or	sold	for	cash	;
几乎	每一个	废料	的	材料	能	任何一个	是	利用	或者	卖	为了	现金	;

几乎每一块边角料都可以加以利用或出售换取现金；

[ɑːdz] [ænd; ənd] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['haɪdz] [goʊ]['ɪntuː] [gluː] [stɑːk] ,

odds	and	ends	of	the	hides	go	into	glue	stock	,
赔率	和	结束	的	这	隐藏	去	进入	胶水	库存	,

兽皮的边角料被用来制作胶水。

[smɔːl] ['bɪts][ʌv; əv] ['leðər] [ɑːr; ər] [meɪd] ['ɪntuː] [hiːl] - [tæps][ɔːr] ['hɑːrdwer] ['fɪtɪŋz] .

small	bits	of	leather	are	made	into	heel	-	taps	or	hardware	fittings	.
小的	比特	的	皮革	是	制成	进入	脚跟	-	水龙头	或者	硬件	配件	.

小块皮革可以制成鞋跟贴或五金配件。

[bʌt; bət][ɪn] [riˈfainiŋ] [keɪn] - ['ʃʊgər] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː] ['mʌni] [tuː; tə]

But	in	refining	cane	-	sugar	there	is	nothing	to	be	turned	back	into	money	to
但	在	精制	甘蔗	-	糖	那里	是	没有什么	到	是	转向	后退	进入	钱	到

[ˌriːɪm'bɜːrs] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] .

reimburse	the	manufacturer	for	his	outlay	.
补偿	这	制造商	为了	他的	支出	.

但是，在精炼甘蔗糖的过程中，没有任何收益可以转化为金钱来补偿制造商的投入。

[wʌt] ['iznt] ['ʃʊgər] [ɪz] [ded] [lɔːs] .

What	isn't	sugar	is	dead	loss	.
什么	不是	糖	是	死的	损失	.

除了糖以外，其他东西都是浪费。

" [ðə; ði] [θriː] [naʊ] [muːvd] [ɑːn][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['hiːtɪd] [dʒuːs] ['trævld] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]

"	The	three	now	moved	on	and	saw	how	the	heated	juice	traveled	by	means	of
"	这	三	现在	已搬	在	和	锯	如何	这	加热	汁	旅行	经过	方法	的

[paɪps] [frʌm; frəm][wʌn] [væt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

pipes	from	one	vat	to	another	,
管道	从	一	增值税	到	其他	,

“三人继续向前，看到加热后的果汁是如何通过管道从一个大桶输送到另一个大桶的。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [bɪ'keɪm] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['klɪrər] .

and	how	it	constantly	became	thicker	and	clearer	.
和	如何	它	不断地	成为	较厚	和	更清晰	.

并且它变得越来越浓稠、越来越清晰。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['deindʒəz][tuː; tə] [sək'sesf(ə)l] ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [ɪz] [ˌfɜːrmen'teɪʃn] , "

"	One	of	the	greatest	dangers	to	successful	sugar	making	is	fermentation	,	"
"	一	的	这	最	危险	到	成功的	糖	制作	是	发酵	,	"

[əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] .

observed	Mr	.	Hennessey	.
观察到	先生	.	轩尼诗	.

“制糖成功的最大危险之一就是发酵，”亨尼西先生说道。

" ['ʃʊgər] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi] [stɜːrd] [baɪ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['pædlz] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]
" Sugar must continually be stirred by revolving paddles to keep it from
" 糖 必须 持续 是 搅拌 经过 旋转 桨 到 保持 它 从
[fər'mentɪŋ] ;
fermenting ;
发酵 ;

“必须用旋转桨不断搅拌糖，以防止其发酵；

[wiː; wi]['ɔːlsoʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ker] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['væts][ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər]
we also are obliged to take the greatest care that our vats and all other
我们 还 是 有义务 到 拿 这 最 关心 那 我们的 大桶 和 全部 其他
[rɪ'septəklz] [ɑːr; ər] [kliːn] ,
receptacles are clean ,
容器 是 干净的 ,

我们也负有最大的义务，确保我们的发酵罐和所有其他容器都保持清洁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ][plænt][ɪz] [ɪ'mækjələt] .
and that the plant is immaculate .
和 那 这 植物 是 完美无瑕 .

而且这株植物完美无瑕。

['friːkwəntli] [wiː; wi] [wɑːʃ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [laɪm] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ðɪ]
Frequently we wash down all the walls with a solution of lime in order that the
频繁地 我们 洗 向下 全部 这 墙壁 和 一个 解决方案 的 酸橙 在 命令 那 这
[ɪn'taɪər] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnəri] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [freʃ] . "
entire interior of the refinery may be quite fresh . "
全部的 内部的 的 这 炼油厂 可能 是 相当 新鲜的 . "

我们经常用石灰溶液清洗所有墙壁，以便炼油厂的整个内部保持清新。

" [aɪ] ['dɪdnt] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [waɪt] ['ʃʊgər] , " ['ventʃərd] [bɑːb] ,
" I didn't dream it was so much work to make white sugar , " ventured Bob ,
" 我 没有 梦 它 曾是 所以 很多 工作 到 制作 白色的 糖 , " 冒险 鲍勃 ,

“我做梦也没想到制作白糖这么费劲，”鲍勃说道。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːd] .
a little awed .
一个 小的 敬畏 .

有点敬畏。

" ['aʊər; ɑːr]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgər] ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['sɪmpləːr, 'sɪmplɚ] . "
" Our maple - sugar making was much simpler . "
" 我们的 枫 - 糖 制作 曾是 很多 更简单 . "

“我们制作枫糖的方法要简单得多。”

" [aɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ə'griːd] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] .
" I'll venture to say it was , " agreed Mr . Hennessey .
" 患病的 风险投资 到 说 它 曾是 , " 同意 先生 . 轩尼诗 .

“我敢说确实如此，”亨尼西先生同意道。

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
" In the first place , you did not make such a quantity of it ;
" 在 这 第一的 地方 , 你 做过 不是 制作 这样的 一个 数量 的 它 ;

首先，你并没有生产这么多；

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [waɪt] .
then you did not try to get it white .
然后 你 做过 不是 尝试 到 得到 它 白色的 .

那么你就没有尝试把它弄成白色。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪks] .
Furthermore , you were content to take it in cakes .
此外 , 你 是 内容 到 拿 它 在 蛋糕 .

此外，你还乐于接受蛋糕这种形式。

['meɪkɪŋ] [keɪn] - ['ʃʊgər] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

Making	cane	-	sugar	is	,	however	,
制作	甘蔗	-	糖	是	,	然而	,

然而，制作甘蔗糖却是.....

['i:zi] [ɪ'nʌf] [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [weɪ] [tu:; tə] [du:] [ˌaɪ 'ti:] .

easy	enough	if	one	is	careful	and	knows	the	exact	way	to	do	it	.
简单的	足够的	如果	一	是	小心	和	知道	这	精确的	方式	到	做	它	.

只要细心谨慎，并且知道正确的操作方法，就很容易做到。

[ðer; ðər] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [spɔɪl] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪl] [æd'mɪt] [ðæt] ;

There	is	plenty	of	opportunity	to	spoil	it	—	I'll	admit	that	;
那里	是	很多	的	机会	到	剧透	它	—	患病的	承认	那	;

我承认，有很多机会会把它搞砸；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['seldəm] [ðæt] [ə; eɪ] [bætʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃʊgər] [goʊz] [bæk] [ɑ:n] [ˌju: 'es] .

but	it	is	seldom	that	a	batch	of	our	sugar	goes	back	on	us	.
但	它	是	很少	那	一个	批	的	我们的	糖	去	后退	在	我们	.

但我们很少遇到糖货退回的情况。

[wi:; wi] [hæv; həv] [faɪn] ['kemɪsts] [hu:] [wɑ:tʃ] ['evri] [step] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ænd; ənd] [hu:] ['kɑ:nstəntli]

We	have	fine	chemists	who	watch	every	step	of	the	process	and	who	constantly
我们	有	美好的	化学家	WHO	手表	每一个	步	的	这	过程	和	WHO	不断地

[test] ['sæmpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [æt; ət] ['evri] [steɪdʒ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] ['pa:siz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt]

test	samples	of	the	liquid	at	every	stage	into	which	it	passes	until	it	comes	out
测试	样品	的	这	液体	在	每一个	阶段	进入	哪个	它	通过	直到	它	来	出去

['wɔ:tər] - [waɪt] . "

water	-	white	.	"
水	-	白色的	.	"

我们有优秀的化学家，他们监控着整个过程的每一步，并不断地对液体在每个阶段进行取样测试，直到最终得到水白色的东西。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？ ”

" [ðen] ['fɑ:loʊz] [ˌkrɪstələ'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [tu:] [rɪ'kwaɪrz] [skɪld] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ɪk'stri:m]

"	Then	follows	crystallization	,	and	this	too	requires	skilled	workmen	and	extreme
"	然后	跟随	结晶	,	和	这	也	需要	熟练	工人	和	极端

[ker] .

care	.
关心	.

“接下来是结晶过程，这也需要熟练的工人和极其谨慎的操作。”

[ðə; ði] ['wɔ:tər] [ɪz] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['vækju:m] [pænz] ,

The	water	is	evaporated	and	the	sugar	crystallized	in	the	vacuum	pans	,
这	水	是	蒸发	和	这	糖	结晶	在	这	真空	平底锅	,

水分在真空蒸发锅中蒸发，糖结晶。

[ðə; ði] [saɪz] ['krɪst(ə)l] [di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ɪz] [bɔɪld] .

the	size	crystal	depending	upon	the	temperature	at	which	the	liquid	is	boiled	.
这	尺寸	水晶	取决于	之上	这	温度	在	哪个	这	液体	是	煮沸	.

晶体的大小取决于液体沸腾的温度。

[ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] ['loʊər] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['haɪər]

It	takes	a	lower	temperature	to	form	a	small	crystal	and	a	higher
它	需要	一个	降低	温度	到	形式	一个	小的	水晶	和	一个	更高

[wʌn] [tu:; tə] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['krɪst(ə)l] .

one	to	form	a	large	crystal	.
一	到	形式	一个	大的	水晶	.

形成小晶体需要较低的温度，而形成大晶体需要较高的温度。

[æn; ən]['ekspɜːrt] [huː] [teɪks] [ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ʃʊgər] ['regjuleɪts] [wʌt]

An	expert	who	takes	the	temperature	of	the	boiling	sugar	regulates	what
一个	专家	WHO	需要	这	温度	的	这	沸腾	糖	监管	什么

[wiː; wi][kɔːl] [faɪn] - [greɪn][ɔːr] [kɔːrs] - [greɪn] ['ʃʊgər] [baɪ] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstl] .

we	call	fine	-	grain	or	coarse	-	grain	sugar	by	regulating	the	size	of	the	crystals	.
我们	称呼	美好的	-	粮食	或者	粗	-	粮食	糖	经过	调节	这	尺寸	的	这	晶体	.

一位专家通过测量沸腾糖的温度，控制糖晶体的大小，从而决定我们所说的细粒糖或粗粒糖。

[baɪ] ['drɔːɪŋ] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [glæs] [slaɪd] [baɪ]

By	drawing	off	some	of	the	liquid	and	examining	it	on	a	glass	slide	by
经过	绘画	离开	一些	的	这	液体	和	检查	它	在	一个	玻璃	滑动	经过

[ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['moʊmənt][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstl] [ɑːr; ər][ðə; ði]

electric	light	he	can	tell	the	precise	moment	at	which	the	crystals	are	the
电的	光	他	能	告诉	这	精确的	片刻	在	哪个	这	晶体	是	这

[raɪt] [saɪz] .

right	size	.
正确的	尺寸	.

他通过取一些液体，用电光照射玻璃载玻片进行观察，就能知道晶体达到合适大小的确切时刻。

[iːtʃ] [saɪz][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] : ['daɪmənd] [ə; eɪ] ;

Each	size	has	a	name	by	which	it	is	known	in	the	trade	:	Diamond	A	;
每个	尺寸	有	一个	姓名	经过	哪个	它	是	已知	在	这	贸易	:	钻石	一个	;

每个尺寸都有一个业内称为“钻石 A”的名称；

[faɪn] ['grænjuleɪtɪd] ; [kɔːrs] ['grænjuleɪtɪd] ; ['krɪst(ə)l]['dɑːmɪnoʊ] ; [kən'fekʃənəz] - [ə; eɪ][ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

Fine	Granulated	;	Coarse	Granulated	;	Crystal	Domino	;	Confectioners	'	A	and	so	on	.
美好的	颗粒状	;	粗	颗粒状	;	水晶	骨牌	;	糖果商	-	一个	和	所以	在	.

细颗粒状；粗颗粒状；水晶多米诺；糖果A等。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['hɛnəsi] [tɔːkt] .

"	They	were	walking	as	Mr	.	Hennessey	talked	.
"	他们	是	步行	作为	先生	.	轩尼诗	谈话	.

“他们边走边听亨尼西先生讲话。”

" ['æftər][ðə; ði] ['ʃʊgər] [hæz; həz] [bɪn] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði][pænz][ˌaɪ 'tiː]['paːsiz]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɪksər] ,

"	After	the	sugar	has	been	crystallized	in	the	pans	it	passes	into	a	mixer	,
"	后	这	糖	有	到过	结晶	在	这	平底锅	它	通过	进入	一个	混合器	,

“糖在锅中结晶后，会被送入搅拌机，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɜːrd] [ænd; ənd] [kept] [frʌm; frəm] ['keɪkɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][sen'trɪfjəg(ə)l]

where	it	is	stirred	and	kept	from	caking	until	it	is	put	into	the	centrifugal
在哪里	它	是	搅拌	和	保留	从	蛋糕	直到	它	是	放	进入	这	离心

[mə'ʃiːnz] ,

machines	,
机器	,

在放入离心机之前，需要不断搅拌以防止结块。

[wɪtʃ] ['æktʃuəli] [spɪn] [ɔːf] [ðə; ði] ['krɪstl] .

which	actually	spin	off	the	crystals	.
哪个	实际上	旋转	离开	这	晶体	.

实际上，这些晶体会脱落。

[ðiːz] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [gɔːz] ,

These	machines	are	lined	with	gauze	,
这些	机器	是	衬里	和	纱布	,

这些机器内衬有纱布，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrl] [æt; ət] [trə'mendəs] [və'lɑːsəti] [ðeɪ] [fɔːrs] [aʊt] [θruː] [ðɪs] [gɔːz] [ðə; ði]

and	as	they	whirl	at	tremendous	velocity	they	force	out	through	this	gauze	the
和	作为	他们	旋转	在	巨大的	速度	他们	力量	出去	通过	这	纱布	这

['lɪkwɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['krɪstl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

liquid	part	of	the	sugar	and	leave	the	sugar	crystals	inside	the	machine	.
液体	部分	的	这	糖	和	离开	这	糖	晶体	里面	这	机器	.

当它们以极高的速度旋转时，会将糖的液态部分挤出这层纱布，而将糖晶体留在机器内部。

[wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [draɪ][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'septək(ə)l] ['əupənz] ,

When	these	are	quite	dry	the	bottom	of	the	receptacle	opens	,
什么时候	这些	是	相当	干燥	这	底部	的	这	容器	打开	,

当这些材料完全干燥后，容器底部就会打开。

[ænd; ənd][ðə; ði]['grænjələr] ['ʃʊgər] [ɪz] [drɑːpt] [θruː] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bɪn] . "

and	the	granular	sugar	is	dropped	through	into	a	large	bin	.	"
和	这	粒状	糖	是	掉落	通过	进入	一个	大的	垃圾桶	.	"

颗粒状的糖会落入一个大容器中。

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [tə'geðər] , " ['ɔbdʒiktid] [væn] .

"	But	I	should	think	it	would	stick	together	,	"	objected	Van	.
"	但	我	应该	思考	它	会	戳	一起	,	"	反对	范	.

“但我认为它会粘在一起，”范恩反驳道。

" [ðæts] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] , " [dɪ'klerd] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] ,

"	That's	an	intelligent	objection	,	my	boy	,	"	declared	Mr	.	Hennessey	,
"	那就是	一个	聪明的	异议	,	我的	男生	,	"	声明	先生	.	轩尼诗	,

“孩子，你提出的反对意见很明智，”亨尼西先生说道。

[mʌtʃ] [pliːzd] [æt; ət] [vænz] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

much	pleased	at	Van's	grasp	of	the	subject	.
很多	高兴	在	面包车	抓牢	的	这	主题	.

我对范对这个主题的理解非常满意。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][draɪd] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [hiːt] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə]

"	It	would	stick	if	it	were	not	dried	off	by	a	degree	of	heat	just	right	to
"	它	会	戳	如果	它	是	不是	干燥	离开	经过	一个	程度	的	热	只是	正确的	到

[kiːp] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz] ['seprət] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [keɪk] .

keep	the	particles	separate	and	not	allow	them	to	cake	.
保持	这	颗粒	分离	和	不是	允许	他们	到	蛋糕	.

“如果不加以适当的加热使其干燥，使颗粒分离而不结块，它就会粘在一起。”

['æftər] [ðɪs] ['eni] [dʌst] [ɔːr][dɜːrt] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɪz] [bloʊn] [ɔːf][baɪ][æn; ən] [er] [blæst] .

After	this	any	dust	or	dirt	adhering	to	the	sugar	is	blown	off	by	an	air	blast	.
后	这	任何	灰尘	或者	污垢	粘附	到	这	糖	是	吹	离开	经过	一个	空气	爆炸	.

之后，用气流吹掉附着在糖上的灰尘或污垢。

[ðə; ði]['prɑːdʌkt][ɪz] [ðen] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [prest] ['ɪntuː] ['məʊldz] [ɔːr] [kʌt] ;

The	product	is	then	ready	to	be	pressed	into	moulds	or	cut	;
这	产品	是	然后	准备好	到	是	按下	进入	模具	或者	切	;

然后，该产品即可压入模具或进行切割；

[bɑːkst] [ɪn] [smɔːl] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [weɪts] ; [ɔːr] [pʊt] ['ɪntuː][bægz][ɔːr] ['bærəlz] .

boxed	in	small	packages	of	varying	weights	;	or	put	into	bags	or	barrels	.
盒装	在	小的	包裹	的	变化	重量	;	或者	放	进入	包	或者	桶	.

装在大小不一的小包装盒里；或者装进袋子或桶里。

" ['mɪstər] . ['hɛnəsi] [led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] .

"	Mr	.	Hennessey	led	the	way	to	another	floor	of	the	refinery	.
"	先生	.	轩尼诗	引领	这	方式	到	其他	地面	的	这	炼油厂	.

“亨尼西先生带头前往炼油厂的另一层。”

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] [tə'geðər] . "]
[Illustration : " I SHOULD THINK IT WOULD STICK TOGETHER . "]
[插图 : " 我 应该 思考 它 会 戳 一起 . "]

【插图："我觉得它应该能粘在一起。"】

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['empti] [bɑːksɪz] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]
Here were automatic machines upon which empty boxes traveled along until they
这里 是 自动的 机器 之上 哪个 空的 盒子 旅行 沿着 直到 他们
[riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ðæt] [fɪld] [iːtʃ] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [paʊndz] [tuː; tə] [biː; bi]
reached a device that filled each one with the exact number of pounds to be
达到 一个 设备 那 已填 每个 一 和 这 精确的 数字 的 磅 到 是
[kən'teɪnd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
contained in it ,
包含 在 它 ,

这里有一些自动机器，空箱子沿着这些机器移动，直到到达一个装置，该装置会将每个箱子装满预定磅数的货物。

[ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['æftərwərd] [pæst] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [siːld] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
the package afterward passed to women who sealed it tightly and gave it
这 包裹 之后 通过了 到 女性 WHO 密封 它 紧紧 和 给予 它
[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] .
the final touch before it was shipped .
这 最终的 触碰 前 它 曾是 已发货 .

包裹随后交给几位女士，她们将其密封好，并进行最后的包装，然后才发货。

['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [loʊf] [ɔːr] ['dɑːmɪnoʊ] ['ʃʊgər] ,
Other women were packing loaf or domino sugar ,
其他 女性 是 包装 面包 或者 骨牌 糖 ,

其他妇女则在打包面包或多米诺糖，

[waɪl] [daʊn] - [sterz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kuːpər] [ʃɑːp] [men] [muːvd] [ə'baʊt] [kən'strʌktɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [rə'pɪdəti]
while down - stairs in a cooper shop men moved about constructing with great rapidity
尽管 向下 - 楼梯 在 一个 库珀 店铺 男人 已搬 关于 建造 和 伟大的 快速
[ðə; ði] ['bærəlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['kæri] ['lɑːrdʒər] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hoʊlseɪl]
the barrels that were to carry larger quantities of sugar to the wholesale
这 桶 那 是 到 携带 更大的 数量 的 糖 到 这 批发的
[ænd; ənd] ['riːteɪl] ['stɔrz] .
and retail stores .
和 零售 商店 .

与此同时，楼下的制桶作坊里，工人们正忙碌地制作着用来将大量糖运往批发和零售商店的木桶。

" [aɪ] [ges] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juːv] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] [wɑːnt] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] ,
" I guess by this time you've had all the sugar - making you want for one day ,
" 我 猜测 经过 这 时间 你已经 有 全部 这 糖 - 制作 你 想 为了 一 天 ,

我想，到了这个时候，你已经完成了今天想做的所有制糖工作了。

" [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
" declared the superintendent .
" 声明 这 校长 .

"校长宣布道。"

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɪf] ['les(ə)n] .
" I'm afraid I've given you quite a stiff lesson .
" 我是 害怕的 我已经 给定 你 相当 一个 僵硬的 课 .

恐怕我已经给你上了一堂相当严厉的课。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn] [maɪ]
You see I am so interested in it myself that I forget to have mercy on my
你 看 我 是 所以 感兴趣的 在 它 我 那 我 忘记 到 有 怜悯 在 我的
['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .
listeners .
听众 .

你看，我自己对这件事太感兴趣了，以至于忘记了对听众的体谅。

" [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] .

"	He	smiled	down	at	the	boys	.
"	他	微笑	向下	在	这	男孩们	.

他低头看着男孩们，脸上带着微笑。

" [aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['hɛnəsi] ,

"	I'm	sure	we	have	had	a	fine	morning	with	you	,	Mr	.	Hennessey	,
"	我是	当然	我们	有	有	一个	美好的	早晨	和	你	,	先生	.	轩尼诗	,

“我相信我们和您度过了一个美好的上午，亨尼西先生。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][lɑːt] , " [bɑːb] [sed] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	we	certainly	have	learned	a	lot	,	"	Bob	said	,	putting	out	his	hand	.
和	我们	当然	有	学习	一个	很多	,	"	鲍勃	说	,	推杆	出去	他的	手	.

“我们确实学到了很多东西，”鲍勃说着，伸出了手。

" [aɪ] [kɑːnt] [swer] , [ðoʊ] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [waɪt] ['ʃʊgər] ['iːv(ə)n] [naʊ] . "

"	I	can't	swear	,	though	,	that	we	could	make	white	sugar	even	now	.	"
"	我	不能	发誓	,	尽管	,	那	我们	可以	制作	白色的	糖	甚至	现在	.	"

“不过，我不能保证我们现在就能生产白砂糖。”

" [feɪθ] ,

"	Faith	,
"	信仰	,

“信仰，

[aɪ'd][biː; bi] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['eni] [wʌn][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

I'd	be	sorry	if	I	thought	I	could	teach	any	one	the	whole	process	in	three	hours	.
ID	是	对不起	如果	我	想法	我	可以	教	任何	一	这	所有的	过程	在	三	小时	.

如果我认为我能在三个小时内教会任何人整个过程，我会很失望的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [maɪ] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd][hɑːrd] [wɜːrk] [brænd][ˌem 'iː][æz; əz] ['prɪti]

It	would	make	my	twenty	years	of	study	and	hard	work	brand	me	as	pretty
它	会	制作	我的	二十	年	的	学习	和	难的	工作	品牌	我	作为	漂亮的

['stuːpɪd] ,

stupid	,
愚蠢的	,

这岂不是说我二十年的学习和努力都白费了，反而显得我很愚蠢?

" ['tʃʌkld] [ðə; ði][bɪg] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	chuckled	the	big	superintendent	.
"	轻笑	这	大的	校长	.

“高大的主管轻笑了一声。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ə; eɪ] ['fæməli] ['tæŋg(ə)l]

A	FAMILY	TANGLE
一个	家庭	纠纷

家庭纠葛

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ðæt]

It	was	not	until	the	boys	were	in	the	motor	-	car	and	returning	home	that
它	曾是	不是	直到	这	男孩们	是	在	这	发动机	-	车	和	返回	家	那

[bɑːb] ['ventʃərd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [tuː; tə][væn][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

Bob	ventured	to	mention	to	Van	his	strange	behavior	of	the	morning	.
鲍勃	冒险	到	提到	到	范	他的	奇怪的	行为	的	这	早晨	.

直到男孩们坐上汽车回家时，鲍勃才鼓起勇气向范提起他早上奇怪的行为。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [væn] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	What	on	earth	was	the	matter	with	you	,	Van	?	"	he	asked	.
"	什么	在	地球	曾是	这	事情	和	你	,	范	?	"	他	问	.

“范，你到底怎么了？”他问道。

[væn] [stɜːrd] [ʌn'iːzɪli] .

Van	stirred	uneasily	.
范	搅拌	不安地	.

范不安地动了动。

" ['bɔbi] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Bobbie	,	"	he	said	,	"	I'm	going	to	tell	you	something	.
"	鲍比	,	"	他	说	,	"	我是	去	到	告诉	你	某物	.

“鲍比，”他说，“我要告诉你一件事。”

[aɪv] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [aɪ'd] ['betər] [ɔːr][nɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] .

I've	been	wondering	whether	I'd	better	or	not	,	and	at	last	I've	decided	to	.
我已经	到过	好奇	无论	ID	更好的	或者	不是	,	和	在	最后的	我已经	决定	到	.

我一直在犹豫要不要这么做，最终我决定这么做了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [rɪ'faɪnəri] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr] , [ɪn][fækt] , [æt; ət][ɔːl] .

I	didn't	want	to	go	to	your	father's	refinery	to	-	day	or	,	in	fact	,	at	all	.
我	没有	想	到	去	到	你的	父亲的	炼油厂	到	-	天	或者	,	在	事实	,	在	全部	.

我今天不想去你父亲的炼油厂，事实上，我根本就不想去。

[juːv] [ɔːl] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You've	all	been	very	kind	to	me	,
你已经	全部	到过	非常	种类	到	我	,

你们都对我很好，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [aɪ]

although	it	was	not	until	I	got	a	letter	from	my	father	this	morning	that	I
虽然	它	曾是	不是	直到	我	得到	一个	信	从	我的	父亲	这	早晨	那	我

['riːəlaɪzd] [haʊ] [kaɪnd] .

realized	how	kind	.
已实现	如何	种类	.

直到今天早上收到父亲的来信，我才意识到他有多么善良。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [hæz; həz][jʊr; jər][dæd][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['piːp(ə)l] ?

"	Has	your	dad	told	you	anything	about	my	people	?
"	有	你的	爸爸	讲述	你	任何事物	关于	我的	人们	?

“你爸爸有没有跟你说过我族人的事？”

" [hiː; hi] [æskt] [ə'brʌptli] .

"	he	asked	abruptly	.
"	他	问	突然	.

他突然问道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [noʊz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Of	course	he	knows	,	but	he	may	have	thought	best	to	keep	it	to
"	的	课程	他	知道	,	但	他	可能	有	想法	最好的	到	保持	它	到

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“他当然知道，但他可能认为最好还是保守秘密；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [pri'ventid] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz]['kɔːrdʒəl][ə; eɪ]

at	any	rate	it	has	not	prevented	him	from	giving	me	as	cordial	a
在	任何	速度	它	有	不是	阻止	他	从	给予	我	作为	亲切	一个

['welkəm] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ɪf] — "

welcome	to	your	home	as	he	would	if	—	"
欢迎	到	你的	家	作为	他	会	如果	—	"

无论如何，这并没有阻止他像对待其他人一样热情地欢迎我到你家做客——

" [ɪf] [wʌt] ? "

"	If	what	?	"
"	如果	什么	?	"

“如果什么？”

" [wel] , [ɪf] [aɪ][wəːnt, weənt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	Well	,	if	I	weren't	the	person	I	am	.	"
"	出色地	,	如果	我	不是	这	人	我	是	.	"

“如果我不是现在的我的话。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [waɪ] , ['hiːz] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] [ˌem 'iː] ;

"	Why	,	he's	trusted	me	and	treated	me	as	if	he	really	liked	me	;
"	为什么	,	他是	可信	我	和	治疗	我	作为	如果	他	真的	喜欢	我	;

“为什么？他信任我，待我就像他真的很喜欢我一样；

[ænd; ənd] [jet] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	yet	under	the	circumstances	you	can't	expect	him	actually	to	mean	it	.	"
和	然而	在下面	这	情况	你	不能	预计	他	实际上	到	意思是	它	.	"

但在这种情况下，你不能指望他真的会这么说。

" [miːn] [wʌt] ?

"	Mean	what	?
"	意思是	什么	?

“什么意思？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "

What	are	you	talking	about	?	"
什么	是	你	说	关于	?	"

你在说什么？”

" ['hæznt] [hiː; hi]['spoʊkən][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['fɑːðər] ? "

"	Hasn't	he	spoken	to	you	about	my	father	?	"
"	还没有	他	说	到	你	关于	我的	父亲	?	"

“他没跟你提起过我父亲吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ? "

"	Of	course	not	;	why	should	he	?	"
"	的	课程	不是	;	为什么	应该	他	?	"

“当然不，他为什么要这么做？”

" [ðen] [juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] ? "

"	Then	you	haven't	heard	anything	?	"
"	然后	你	还没有	听到	任何事物	?	"

“那你什么都没听到吗？”

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	Not	a	word	.
"	不是	一个	单词	.

一句话也没说。

[aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət][æt; ət][ɔːl] , " [bɑːb] [dɪ'klerd] , ['sʌmwʌt]
I don't understand what you are driving at at all , " Bob declared , somewhat
我 不 理解 什么 你 是 驾驶 在 在 全部 , " 鲍勃 声明 , 有些
['ɪrɪteɪtɪd] .
irritated .
受刺激 .

“我完全不明白你的意思，”鲍勃有些恼火地说道。

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
" Out with it .
" 出去 和 它 .

说出来吧。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

" [væn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
" Van hesitated as if uncertain how to begin .
" 范 犹豫了一下 作为 如果 不确定 如何 到 开始 .

范恩犹豫了一下，似乎不知道该如何开口。

" [ðæts] ['maɪti] [waɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [hiː; hi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːz] .
" That's mighty white of your father , " he murmured , breaking the pause .
" 那就是 强大的 白色的 的 你的 父亲 , " 他 低声说道 , 打破 这 暂停 .

“你父亲的皮肤真白啊，”他打破沉默，低声说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wei] .
" You see , it is this way .
" 你 看 , 它 是 这 方式 .

你看，事情就是这样。

[wen] [aɪ] [roʊt] [hoʊm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] ['hæmpʃə] [tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['ruːmmeɪt]
When I wrote home that I was going to New Hampshire to visit my roommate
什么时候 我 写道 家 那 我 曾是 去 到 新的 汉普郡 到 访问 我的 室友
[ðə; ði]['fæməli] [roʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'hed] .
the family wrote me to go ahead .
这 家庭 写道 我 到 去 前方 .

当我写信回家说我要去新罕布什尔州看望我的室友时，家人回复说让我先去。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] [naʊ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [læst] [neɪm] ;
I recall now that I didn't mention your last name ;
我 记起 现在 那 我 没有 提到 你的 最后的 姓名 ;

我现在想起来，我没有提到你的姓氏；

[ɪn][fækt][aɪ] [ges] [aɪ] ['hævnt] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['letərz] .
in fact I guess I haven't in any of my letters .
在 事实 我 猜测 我 还没有 在 任何 的 我的 信件 .

事实上，我想我的信里都没有提到过。

[wen] [aɪ][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə] [raɪt] ([wɪtʃ] ['wɔznt] ['ɔːf(ə)n]) [aɪv] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]
When I did happen to write (which wasn't often) I've always spoken of you as
什么时候 我 做过 发生 到 写 (哪个 不是 经常) 我已经 总是 说 的 你 作为
[bɑːb] .
Bob .
鲍勃 .

我偶尔写信给你的时候（这种情况并不多），我总是称呼你为鲍勃。

[soʊ] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ælənvɪl] [aɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] ['fɑːðər] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [ə'raɪvd] ['seɪfli]

So	when	I	got	to	Allenville	I	dropped	a	line	to	Father	to	say	I'd	arrived	safely
所以	什么时候	我	得到	到	艾伦维尔	我	掉落	一个	线	到	父亲	到	说	ID	到达的	安全

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [noʊt] [aɪ] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

and	in	the	note	I	put	something	about	Mr	.	Carlton	.
和	在	这	笔记	我	放	某物	关于	先生	.	卡尔顿	.

所以当我到达艾伦维尔时，我给父亲写了一封信，告诉他我已经安全到达，并在信中提到了卡尔顿先生。

['fɑːðər] [lɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ə'weɪ] ; [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðiːz] ['kɑːrltənz] [wɜːr; wər] .

Father	lit	on	it	right	away	;	he	wished	to	know	who	these	Carltons	were	.
父亲	点燃	在	它	正确的	离开	;	他	希望	到	知道	WHO	这些	卡尔顿	是	.

父亲立刻就明白了；他想知道这些卡尔顿家族的人是谁。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] — [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]

I	replied	they	were	Mr	.	and	Mrs	.	Carlton	,	of	course	—	the	parents	of
我	回复	他们	是	先生	.	和	太太	.	卡尔顿	,	的	课程	—	这	父母	的

[maɪ] ['ruːmmeɪt] .

my	roommate	.
我的	室友	.

我回答说，他们当然是卡尔顿先生和卡尔顿太太——我室友的父母。

[ə'pɑːn] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [ə'nʌðər] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɑːðər] [in'kwaiəd] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər]

Upon	that	I	got	another	letter	from	home	in	which	Father	inquired	if	your	father
之上	那	我	得到	其他	信	从	家	在	哪个	父亲	询问	如果	你的	父亲

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['bɪznəs] ,

was	in	the	sugar	business	,
曾是	在	这	糖	商业	,

之后我又收到一封家信，父亲在信中询问你父亲是否从事制糖生意。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['jɪrz] [ə'goʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [neɪmd] [dʒeɪmz]['kɑːrltən] ,

and	said	that	years	ago	he	used	to	have	a	partner	named	James	Carlton	,
和	说	那	年	前	他	用过的	到	有	一个	伙伴	命名	詹姆斯	卡尔顿	,

他说，多年前他曾有一个名叫詹姆斯·卡尔顿的合伙人。

[huː] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]['leɪtər] ['kwɑːrəld] .

who	started	in	the	sugar	trade	with	him	and	with	whom	he	later	quarreled	.
WHO	开始	在	这	糖	贸易	和	他	和	和	谁	他	之后	争吵	.

与他一起开始从事糖业贸易，后来又与他发生争执的人。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] ,

He	supposed	this	could	not	be	the	same	person	,
他	据称	这	可以	不是	是	这	相同的	人	,

他心想这不可能是同一个人。

[bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['wʌndɚd] [ɪf] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	he	just	wondered	if	by	any	chance	it	was	.
但	他	只是	想知道	如果	经过	任何	机会	它	曾是	.

但他只是想知道，会不会是那样。

" [væn] [stɑːpt] .

"	Van	stopped	.
"	范	停止	.

面包车停了下来。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [sed] ? "

"	Was	that	all	he	said	?	"
"	曾是	那	全部	他	说	?	"

“他就说了这些吗？”

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][rest] , ['bɔbi] . "

"	No	,	but	I	don't	like	to	tell	you	the	rest	,	Bobbie	.	"
"	不	,	但	我	不	喜欢	到	告诉	你	这	休息	,	鲍比	.	"

“不，但我不想告诉你剩下的事，鲍比。”

" ['faɪər] [ə'weɪ] — [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dæd] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] .

"	Fire	away	—	unless	it	is	something	about	Dad	,	"	Bob	replied	.
"	火	离开	—	除非	它	是	某物	关于	爸爸	,	"	鲍勃	回复	.

“尽管问吧——除非是关于爸爸的事，”鲍勃回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [ʃænt] ['lɪs(ə)n] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ] [ʃænt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	If	it	is	I	shan't	listen	,	or	at	least	I	shan't	believe	it	.	"
"	如果	它	是	我	不会	听	,	或者	在	至少	我	不会	相信	它	.	"

“如果真是这样，我不会听，或者至少我不会相信。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɪg'zæktli] [ə'genst] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

"	It	isn't	exactly	against	your	father	.
"	它	不是	确切地	反对	你的	父亲	.

“这并非完全是针对你父亲的。”

[aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] [maɪ'self] .

I	do	not	understand	it	very	well	myself	.
我	做	不是	理解	它	非常	出色地	我	.

我自己也不太明白。

[maɪ] ['fɑːðər] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['mɪstər] . [dʒeɪmz]['kɑːrltən] [ænd; ənd][hiː; hi]

My	father	just	said	that	if	your	father	was	Mr	.	James	Carlton	and	he
我的	父亲	只是	说	那	如果	你的	父亲	曾是	先生	.	詹姆斯	卡尔顿	和	他

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃʊgər] ['bɪznəs] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['fæməli] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]

was	in	the	sugar	business	he	felt	that	because	of	family	misunderstandings	it
曾是	在	这	糖	商业	他	毛毡	那	因为	的	家庭	误会	它

[wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt]['vɪzɪt] [hɪr] [ə'gen] .

would	be	better	if	I	did	not	visit	here	again	.
会	是	更好的	如果	我	做过	不是	访问	这里	再次	.

我父亲刚才说，如果你的父亲是詹姆斯·卡尔顿先生，而且他是做糖业的，他觉得由于家庭误会，我最好不要再来这里了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,

He	was	very	sorry	I	had	done	it	this	time	,
他	曾是	非常	对不起	我	有	完毕	它	这	时间	,

他非常后悔我这次这么做。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [helpt] [naʊ] . "

but	of	course	that	could	not	be	helped	now	.	"
但	的	课程	那	可以	不是	是	帮助	现在	.	"

但现在当然也无能为力了。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	You	don't	mean	to	say	he	wants	you	to	break	off	your	friendship	with	me	?
"	你	不	意思是	到	说	他	想要	你	到	休息	离开	你的	友谊	和	我	?

“你不会是想说他想让你和我断绝友谊吧？”

" [bɑːb] [gɑːspt] ['tremjələsli] .

"	Bob	gasped	tremulously	.
"	鲍勃	倒吸一口气	颤抖地	.

鲍勃颤抖着喘息着。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'poʊzd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hiː; hi][dʒʌst][wʌz; wəz][hɑːt][æt; ət][jʊr; jər]

"	No	,	he	didn't	seem	to	be	opposed	to	you	;	he	just	was	hot	at	your
"	不	,	他	没有	似乎	到	是	反对	到	你	;	他	只是	曾是	热的	在	你的

[dæd] .

dad	.
爸爸	.

“不，他似乎并不反对你；他只是对你爸爸很生气。”

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər]['fæməli][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [huː] [aɪ][wʌz; wəz]

He	added	that	he	didn't	believe	your	family	could	have	known	who	I	was
他	额外	那	他	没有	相信	你的	家庭	可以	有	已知	WHO	我	曾是

[wen] [ðeɪ] [æskt] [ˌem 'iː] [hɪr] ,

when	they	asked	me	here	,
什么时候	他们	问	我	这里	,

他还说，他不相信你的家人在邀请我来这里时会知道我是谁。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðæts] [truː] , ['bɔbi] . "

and	I	am	afraid	that's	true	,	Bobbie	.	"
和	我	是	害怕的	那就是	真的	,	鲍比	.	"

恐怕真是如此，鲍比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖的故事(The Story of Sugar)
第4/6页

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [nuː] !
" Why , of course they knew !
" 为什么 , 的 课程 他们 知道 !

“他们当然知道！”

['hævnt] [aɪ]['spoʊkən][ʌv; əv][juː; jʊ]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ?
Haven't I spoken of you over and over again ?
还没有 我 说 的 你 超过 和 超过 再次 ?

我不是已经无数次提起过你了吗?

" [bɑːb][prəu'testid] [ɪn'dɪgnəntli] .
" Bob protested indignantly .
" 鲍勃 抗议 愤慨地 .

鲍勃愤愤不平地抗议道。

[væn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Van shook his head .
范 摇晃 他的 头 .

范摇了摇头。

" [ðeɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [tʃʌm] [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] ;
" They knew I was your chum all right , Bob ;
" 他们 知道 我 曾是 你的 密友 全部 正确的 , 鲍勃 ;

“他们当然知道我是你的好朋友，鲍勃；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] [jʊr; jər]['fæməli][dɪd][nɑːt] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt]
but so far as details were concerned your family did not know much more about
但 所以 远的 作为 细节 是 担心的 你的 家庭 做过 不是 知道 很多 更多的 关于
[ˌem 'iː][ðæn; ðən] [maɪn] [nuː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
me than mine knew about you .
我 比 矿 知道 关于 你 .

但就细节而言，你的家人对我的了解并不比我的家人对你的了解多多少。

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [haʊ] , [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ælənvɪl] ,
Don't you recall how , when I arrived at Allenville ,
不 你 记起 如何 , 什么时候 我 到达的 在 艾伦维尔 ,

你难道不记得我刚到艾伦维尔的时候吗?

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃʊgər] [bleɪk] — [ˌeɪ es 'eɪ] ['bleɪks] [sʌn] ? "
your father asked if I was one of the Sugar Blakes — Asa Blake's son ? "
你的 父亲 问 如果 我 曾是 一 的 这 糖 布莱克斯 — 阿萨 布莱克的 儿子 ? "

你父亲问我是不是苏格·布莱克家族的人——阿萨·布莱克的儿子?

" [jes] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət] — "
" Yes , I do remember that now , but — "
" 是的 , 我 做 记住 那 现在 , 但 — "

“是的，我现在想起来了，但是——”

" [ðæt] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌrekə'lekt] , [wʌz; wəz]['æftər][aɪ][wʌz; wəz] ['lændɪd] [æt; ət] [ælənvɪl] [ænd; ənd][jʊr; jər]
" That , you will recollect , was after I was landed at Allenville and your
" 那 , 你 将要 追忆 , 曾是 后 我 曾是 登陆 在 艾伦维尔 和 你的
[gest] .
guest .
客人 .

“你还记得吧，那是在我抵达艾伦维尔港，成为你的客人之后的事。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] ,

Your	**father**	**didn't**	**know**	**until**	**that**	**moment**	**who**	**I**	**was**	**,**
你的	父亲	没有	知道	直到	那	片刻	WHO	我	曾是	,

直到那一刻，你父亲才知道我是谁。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['diːsnt] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,

and	**when**	**he**	**found**	**out**	**he**	**was**	**too**	**decent**	**to**	**say**	**anything**	**,**
和	什么时候	他	成立	出去	他	曾是	也	体面的	到	说	任何事物	,

当他发现真相后，他出于礼貌什么也没说。

[ɔːr] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

or	**make**	**it**	**evident**	**he**	**didn't**	**want**	**me**	**in**	**the**	**house**	**.**
或者	制作	它	明显	他	没有	想	我	在	这	房子	.

或者让他明显地表现出不想让我进屋。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː] ? "

What	**could**	**he**	**do**	**?**	**"**
什么	可以	他	做	?	"

他还能做什么呢?

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] —

"	**But**	**—**	**but**	**—**
"	但	—	但	—

但是——但是——

" [bɑːb] [broʊk] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] .

"	**Bob**	**broke**	**off**	**from**	**sheer**	**inability**	**to**	**continue**	**.**
"	鲍勃	打破	离开	从	透明	无力	到	继续	.

“鲍勃完全无法继续下去了，就此中断了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː] [bɪ'wɪldərd] .

He	**was**	**much**	**too**	**bewildered**	**.**
他	曾是	很多	也	困惑	.

他当时非常困惑。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] [senst] [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət] [wʌns] .

"	**Your**	**father**	**sensed**	**the**	**awkwardness**	**of**	**the**	**situation**	**at**	**once**	**.**
"	你的	父亲	感觉到的	这	尴尬	的	这	情况	在	一次	.

你父亲立刻察觉到了情况的尴尬。

[hɪr] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][æz; əz] [ɪl] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]

Here	**you**	**had**	**gone**	**to**	**school**	**and**	**as**	**ill**	**luck**	**would**	**have**	**it**	**you**
这里	你	有	已消失	到	学校	和	作为	患病的	运气	会	有	它	你

[hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrst] ['enəmi]

had	**picked**	**from**	**out**	**the**	**entire**	**bunch**	**of**	**boys**	**the**	**son**	**of**	**his**	**worst**	**enemy**
有	挑选	从	出去	这	全部的	束	的	男孩们	这	儿子	的	他的	最差	敌人

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃʌm] .

for	**a**	**chum**	**.**
为了	一个	密友	.

你在这里上学，不幸的是，你从一群男孩中选中了你死敌的儿子作为朋友。

['niːðər] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nɔːr] [maɪn] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] ['ɪnəsntli] ['kɑːrtɪd] [ˌem 'iː] [hoʊm]

Neither	**your**	**father**	**nor**	**mine**	**realized**	**the**	**truth**	**until**	**you**	**innocently**	**carted**	**me**	**home**
两者都不	你的	父亲	也不	矿	已实现	这	真相	直到	你	天真地	推车	我	家

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ]['vɪzɪt] .

with	**you**	**for**	**a**	**holiday**	**visit**	**.**
和	你	为了	一个	假期	访问	.

直到你天真地把我带回家过节，你父亲和我父亲才意识到真相。

[wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] - [ʌv; əv] -

When	your	father	found	out	the	fact	he	was	too	polite	to	turn	me	out	-	of	-
什么时候	你的	父亲	成立	出去	这	事实	他	曾是	也	有礼貌的	到	转动	我	出去	-	的	-

[dɔːz] ;

doors	;
门	;

当你父亲发现这件事后，他碍于礼貌不忍心把我赶出门;

[hiː; hi] [dʒʌst] ['æktɪd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bæd] [dɪ'lemə] ,

he	just	acted	the	gentleman	and	made	the	best	of	a	bad	dilemma	,
他	只是	行动	这	绅士	和	制成	这	最好的	的	一个	坏的	困境	,

他表现得很有绅士风度，尽力在困境中做到最好。

" [ɪk'spleɪnd] [væn] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] [kən'vɪnsɪŋnəs] .

"	explained	Van	with	appalling	convincingness	.
"	解释	范	和	令人震惊	说服力	.

范恩以惊人的说服力解释道。

" [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [gɑːt] [lɔːst] [ɑːn] [wʌn]

"	He	even	had	the	goodness	to	save	my	life	the	day	we	got	lost	on	one
"	他	甚至	有	这	善良	到	节省	我的	生活	这	天	我们	得到	丢失的	在	一

[ʌv; əv] [jʊr; jər] [nuː] ['hæmpʃə] ['maʊntnz] .

of	your	New	Hampshire	mountains	.
的	你的	新的	汉普郡	山脉	.

“有一次我们在新罕布什尔州的一座山上迷路了，他甚至还救了我的命。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['pleʒər] ;

He	didn't	tell	you	any	of	this	because	he	didn't	want	to	spoil	your	pleasure	;
他	没有	告诉	你	任何	的	这	因为	他	没有	想	到	剧透	你的	乐趣	;

他没告诉你这些，是因为他不想破坏你的快乐;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊn] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hiː; hi]

but	I	am	certain	that	if	he	had	known	who	I	was	before	I	came	he
但	我	是	肯定	那	如果	他	有	已知	WHO	我	曾是	前	我	来了	他

[wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə'laʊd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [æsk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hoʊm] . "

would	not	have	allowed	you	to	ask	me	into	your	home	.	"
会	不是	有	允许	你	到	问	我	进入	你的	家	.	"

但我确信，如果他事先知道我是谁，他绝不会允许你邀请我进你家门。

" ['nɑːnsens] !

"	Nonsense	!
"	废话	!

“废话！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [weɪ] [ɔːf] .

You	are	way	off	.
你	是	方式	离开	.

你完全错了。

[waɪ] , ['hiːz] [bɪn] [æz; əz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ;

Why	,	he's	been	as	interested	in	having	you	with	us	as	I	have	;
为什么	,	他是	到过	作为	感兴趣的	在	拥有	你	和	我们	作为	我	有	;

他和我一样，一直都非常希望你能加入我们;

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæz; həz] ['æktɪd] [soʊ] . "

at	least	he	has	acted	so	.	"
在	至少	他	有	行动	所以	.	"

至少他表面上是这么做的。

" ['æktɪd] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [væn] [kʌt] [ɪn] .

"	Acted	is	just	the	word	,	"	Van	cut	in	.
"	行动	是	只是	这	单词	,	"	范	切	在	.

“‘表演’这个词用得恰到好处，”范插话道。

" [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] , [ɔːl] [raɪt] .
" He has acted , all right .
" 他 有 行动 , 全部 正确的 .

“他确实有所行动。”

[aɪ] [ges] [juːl] [faɪnd]['hiːz] [bɪn] ['æktɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I guess you'll find he's been acting all the time .
我 猜测 你会 寻找 他是 到过 表演 全部 这 时间 .

我想你会发现他一直都在演戏。

['ɑːnər] [braɪt] , ['hæznt][hiː; hi] [sed] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ? "
Honor bright , hasn't he said anything to you about me ? "
荣誉 明亮的 , 还没有 他 说 任何事物 到 你 关于 我 ? "

荣誉之光，他没跟你提起过我吗?

" [noʊ] , [nɑːt][wʌn][wɜːrd] .
" No , not one word .
" 不 , 不是 一 单词 .

“不，一个字也没说。”

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [bɑːb] [flʌʃt] ;
" Then suddenly Bob flushed ;
" 然后 突然 鲍勃 酡 ;

“然后鲍勃突然脸红了;

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]
the memory of his father's strange conversation about the boy's visit to the
这 记忆 的 他的 父亲的 奇怪的 对话 关于 这 男孩们 访问 到 这
[rɪ'faɪnəri] [rʌʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
refinery rushed over him .
炼油厂 匆忙 超过 他 .

父亲关于他参观炼油厂的奇怪谈话的记忆瞬间涌上心头。

" [dæd][dɪd] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , " [hiː; hi] ['kən'fest]
" Dad did say one thing which I did not understand at the time , " he confessed
" 爸爸 做过 说 一 事物 哪个 我 做过 不是 理解 在 这 时间 , " 他 坦白
[rɪ'lʌktəntli] .
reluctantly .
勉强 .

“爸爸当时确实说过一句话，但我没听懂，”他很不情愿地承认道。

" [pər'hæps] , [ðoʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] ['eniθɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Perhaps , though , he did not mean anything by it . "
" 也许 , 尽管 , 他 做过 不是 意思是 任何事物 经过 它 . "

“不过，也许他并没有别的意思。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" What was it ?
" 什么 曾是 它 ?

“那是什么？”

" [bɑːb] ['strʌgld] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .
" Bob struggled to evade the issue .
" 鲍勃 挣扎 到 逃避 这 问题 .

鲍勃竭力回避这个问题。

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] . "
" Oh , it was nothing much . "
" 哦 , 它 曾是 没有什么 很多 . "

“哦，没什么大不了的。”

" [kʌm] , ['bɔbi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [frendz] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [væn] ,
" Come , Bobbie , you and I are friends , " interrupted Van ,
" 来 , 鲍比 , 你 和 我 是 朋友们 , " 中断 范 ,

“来吧，鲍比，你和我是朋友，”范打断道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [frendz] [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðəz] [fi:l]
" and we want to keep on being friends no matter how our fathers feel
" 和 我们 想 到 保持 在 存在 朋友们 不 事情 如何 我们的 父亲们 感觉
[tɔ:rd] [wʌn] [ə'nʌðər] .
toward one another .
朝向 一 其他 .

“无论我们的父亲彼此之间是什么态度，我们都想继续做朋友。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] , [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [wi:; wi] ['ni:dnt] .
If they have quarreled it is a great pity , but at least we needn't .
如果 他们 有 争吵 它 是 一个 伟大的 遗憾 , 但 在 至少 我们 不必 .

如果他们吵架了，那真是太可惜了，但至少我们不必为此烦恼。

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər]
The only way to straighten out this tangle is to be honest with each other
这 仅有的 方式 到 拉直 出去 这 纠纷 是 到 是 诚实的 和 每个 其他
[ænd; ənd][get][æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ;
and get at the truth ;
和 得到 在 这 真相 ;

解决这个难题的唯一办法就是彼此坦诚相待，找出真相；

[ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [noʊ] [wer] [wi:; wi][stænd] . "
then , and not until then shall we know where we stand . "
然后 , 和 不是 直到 然后 将 我们 知道 在哪里 我们 站立 . "

只有到那时，我们才能知道自己的处境。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] , [væn] ! "
" You're a brick , Van ! "
" 你是 一个 砖 , 范 ! "

“你真是个榆木脑袋，范！”

" [kʌm] [ə'hed] [ðen] — [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
" Come ahead then — let's have it .
" 来 前方 然后 — 我们来吧 有 它 .

“那就来吧——我们开始吧。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [sed] ? "
What was it your father said ? "
什么 曾是 它 你的 父亲 说 ? "

你父亲说了什么来着?

" [hi:; hi] ['mɪrli] [æskt] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər][plæn][ɔ:r] [maɪn] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] ,
" He merely asked whether it was your plan or mine to visit the refinery ,
" 他 仅仅 问 无论 它 曾是 你的 计划 或者 矿 到 访问 这 炼油厂 ,

他只是问，去炼油厂是你还是我计划的。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][ɪn'kwaiəd] [ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]
and when I told him I suggested it he inquired all over again if I was
和 什么时候 我 讲述 他 我 建议 它 他 询问 全部 超过 再次 如果 我 曾是
[ʃʊr] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][fɜ:rst] ,
sure you did not mention it first ,
当然 你 做过 不是 提到 它 第一的 ,

当我告诉他这是我的建议时，他又反复问我是否确定不是你先提出的。

" [bɑ:b] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊn] .
" Bob returned in very low tone .
" 鲍勃 返回 在 非常 低的 语气 .

鲍勃低声回答道。

[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [siːmd] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌlərd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd]

The	words	seemed	wrung	from	him	,	and	he	colored	as	he	repeated
这	字	似乎	拧干	从	他	,	和	他	有色	作为	他	重复

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这些话似乎是他硬生生说出来的，他一边重复一边脸红。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Was	that	all	?	"
"	曾是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" [nɑːt] [kwaɪt] .

"	Not	quite	.
"	不是	相当	.

不完全是。

['æftər][aɪ][hæd; həd] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ][trɪp][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə][hiː; hi] [sed] : - [wel] ,

After	I	had	convinced	him	that	the	trip	was	my	own	idea	he	said	:	'	Well	,
后	我	有	确信	他	那	这	旅行	曾是	我的	自己的	主意	他	说	:	-	出色地	,

当我说服他这次旅行是我自己的想法后，他说：“好吧，

[wel] — [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm] ; [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ɪz][æn; ən]['oʊpən]['siːkrət] , ['eniweɪ] . - "

well	—	it	can	do	no	harm	;	the	process	is	an	open	secret	,	anyway	.	'	"
出色地	—	它	能	做	不	伤害	;	这	过程	是	一个	打开	秘密	,	反正	.	-	"

“嗯——这不会造成什么危害；反正这个过程也是公开的秘密。”

" [juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][maɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , ['bɔbi] . "

"	You	see	I	was	right	in	my	guess	as	to	his	feelings	,	Bobbie	.	"
"	你	看	我	曾是	正确的	在	我的	猜测	作为	到	他的	情怀	,	鲍比	.	"

“你看，我对他的感受的猜测是对的，鲍比。”

" ['meɪbi] . "

"	Maybe	.	"
"	或许	.	"

“或许。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ðɪs] [pruːvz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Of	course	I	was	;	this	proves	it	.	"
"	的	课程	我	曾是	;	这	证明	它	.	"

“我当然是，这就能证明。”

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , " ['wɪspəd] [bɑːb] ['mɪzrəbli] .

"	I'm	afraid	so	,	"	whispered	Bob	miserably	.
"	我是	害怕的	所以	,	"	低声说道	鲍勃	惨痛地	.

“恐怕是这样，”鲍勃沮丧地低声说道。

" [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət]

"	Now	all	this	may	explain	to	you	why	I	was	so	queer	when	we	were	at
"	现在	全部	这	可能	解释	到	你	为什么	我	曾是	所以	酷儿	什么时候	我们	是	在

[ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

the	refinery	this	morning	,
这	炼油厂	这	早晨	,

“现在这一切或许可以解释为什么我今天早上在炼油厂的时候表现得那么古怪了。”

" [væn] [kən'tɪnjuːd] , [wʌns] [mɔːr] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

"	Van	continued	,	once	more	reverting	to	the	subject	.
"	范	持续	,	一次	更多的	恢复	到	这	主题	.

范继续说道，再次回到这个话题上。

" [duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['betər] ? "

"	Do	you	understand	it	any	better	?	"
"	做	你	理解	它	任何	更好的	?	"

你现在明白了吗?

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt]['mɪstər] . ['hɛnəsi] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	I	can	see	you	didn't	want	Mr	.	Hennessey	to	tell	you	much	about	his
"	我	能	看	你	没有	想	先生	.	轩尼诗	到	告诉	你	很多	关于	他的

['prɑːsesɪz] . "

processes	.	"
流程	.	"

“我看得出来，你不想让亨尼西先生过多地向你透露他的制作过程。”

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] ['dɪdnt] .

"	You	bet	I	didn't	.
"	你	赌注	我	没有	.

“你肯定我没做。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [hoʊl] .

I	was	in	an	awful	hole	.
我	曾是	在	一个	可怕	洞	.

我当时处境非常糟糕。

[aɪ][gɑːt] [ðæt] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	got	that	letter	from	my	father	just	before	we	left	the	house	,
我	得到	那	信	从	我的	父亲	只是	前	我们	左边	这	房子	,

我离开家前不久收到了父亲的那封信。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌp'set] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	was	all	upset	over	it	.
和	我	曾是	全部	沮丧的	超过	它	.

我为此非常难过。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I	didn't	know	what	to	do	.
我	没有	知道	什么	到	做	.

我不知道该怎么办。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ʃoʊn] [ɔːl] [θruː] [jʊr; jər]

It	was	bad	enough	to	be	visiting	you	without	being	shown	all	through	your
它	曾是	坏的	足够的	到	是	访问	你	没有	存在	所示	全部	通过	你的

['fɑːðɚz] ['bɪznəs] [plænt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən] ['ɑːnərd] [gest] .

father's	business	plant	as	if	I	were	an	honored	guest	.
父亲的	商业	植物	作为	如果	我	是	一个	荣幸	客人	.

来拜访你本来就够糟糕的了，还要像对待贵宾一样带我参观你父亲的工厂。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][æt; ət][ɔːl] .

It	didn't	seem	as	if	I	ought	to	go	at	all	.
它	没有	似乎	作为	如果	我	应该	到	去	在	全部	.

我当时觉得我根本不应该去。

[ɪf] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [nuː] [huː] [aɪ][wʌz; wəz][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] ;

If	your	father	knew	who	I	was	he	certainly	couldn't	want	me	to	;
如果	你的	父亲	知道	WHO	我	曾是	他	当然	不能	想	我	到	;

如果你父亲知道我是谁，他肯定不希望我认识他；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [jet] .

and	if	he	didn't	it	was	worse	yet	.
和	如果	他	没有	它	曾是	更糟	然而	.

如果他没这么做，情况会更糟。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːnərəb(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

At	first	I	thought	the	only	honorable	thing	was	to	go	straight	to	him
在	第一的	我	想法	这	仅有的	光荣的	事物	曾是	到	去	直的	到	他

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

and	have	it	out	;
和	有	它	出去	;

起初我认为唯一体面的做法就是直接去找他，把事情当面解决；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [nɜːrv] .

but	I	found	I	hadn't	the	nerve	.
但	我	成立	我	之前没有	这	神经	.

但我发现自己没有那个勇气。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [raɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][nɑːt][goʊ][ɪn] .

Then	I	thought	I'd	ride	with	you	to	the	factory	and	not	go	in	.
然后	我	想法	ID	骑	和	你	到	这	工厂	和	不是	去	在	.

然后我想，不如和你一起去工厂，但我不进去。

[wʌt] [aɪ] ['dredɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [rʌn] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ]

What	I	dreaded	was	that	we	might	run	into	something	that	I	should	have	no
什么	我	令人恐惧的	曾是	那	我们	可能	跑步	进入	某物	那	我	应该	有	不

[raɪt] [tuː; tə] [siː] ,

right	to	see	,
正确的	到	看	,

我最担心的是我们会遇到一些我不应该看到的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] ['hæpənd] . "

and	that	was	precisely	what	happened	.	"
和	那	曾是	恰恰	什么	发生	.	"

事情就是这样发生的。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [stɑːpt] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] [wen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [tel]

"	So	that	was	the	reason	you	stopped	Mr	.	Hennessey	when	he	started	to	tell
"	所以	那	曾是	这	原因	你	停止	先生	.	轩尼诗	什么时候	他	开始	到	告诉

[ˌjuː 'es][ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['fɔːrmjələ] ? "

us	the	chemical	formula	?	"
我们	这	化学	公式	?	"

“所以，这就是你打断亨尼西先生讲解化学式的原因吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

He	said	it	was	a	secret	,
他	说	它	曾是	一个	秘密	,

他说这是个秘密。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	it	seemed	to	me	it	would	be	wrong	for	me	to	listen	.
和	它	似乎	到	我	它	会	是	错误的	为了	我	到	听	.

我觉得我听了是不对的。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðæt] ['fɔːrmjələ][wʌz; wəz][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	I	didn't	know	what	that	formula	was	I	certainly	couldn't	tell	it	,
如果	我	没有	知道	什么	那	公式	曾是	我	当然	不能	告诉	它	,

如果我不知道那个公式是什么，我当然也说不出来。

[ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [maɪt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ]

and	ignorance	might	help	me	out	of	an	awkward	position	if	any	one	should	try
和	无知	可能	帮助	我	出去	的	一个	尴尬的	位置	如果	任何	一	应该	尝试

[tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] . "

to	persuade	me	to	.	"
到	说服	我	到	.	"

如果有人试图说服我，我的无知或许能帮我摆脱尴尬的境地。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [trʌmp] , [oʊld] [mæn] . "

"	You	are	a	trump	,	old	man	.	"
"	你	是	一个	王牌	,	老的	男人	.	"

“你真是个老家伙，老家伙。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [skwer] [θɪŋ] [tɔːrd] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ;

"	It	was	only	the	square	thing	toward	your	father	;
"	它	曾是	仅有的	这	正方形	事物	朝向	你的	父亲	;

“那只是你对父亲的直率之举；

[hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]

he	has	been	straight	with	me	and	I	want	to	show	him	that	I	can
他	有	到过	直的	和	我	和	我	想	到	展示	他	那	我	能

[biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] ,

be	a	gentleman	,
是	一个	绅士	,

他一直对我坦诚相待，我想向他证明我能做一个绅士。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪntərv(ə)l] ; [ðen] [bɑːb] [sed] :

"	The	boys	were	silent	for	an	interval	;	then	Bob	said	:
"	这	男孩们	是	沉默的	为了	一个	间隔	;	然后	鲍勃	说	:

男孩们沉默了一会儿；然后鲍勃说道：

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [snɑːrl] , [væn] — [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?

"	Now	about	this	snarl	,	Van	—	what	are	we	going	to	do	?
"	现在	关于	这	咆哮	,	范	—	什么	是	我们	去	到	做	?

“范，现在关于这个麻烦事——我们该怎么办？”

['sɜːrt(ə)nli] [wiː; wi] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [fjuːd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [ə'fekt] [juː 'es] .

Certainly	we	fellows	are	not	going	to	let	this	feud	of	our	fathers	affect	us	.
当然	我们	伙伴们	是	不是	去	到	让	这	世仇	的	我们的	父亲们	影响	我们	.

"

"
"

我们这些兄弟绝不会让父辈的恩怨影响到我们。

" [nɑːt] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒʌgfʊl] ! " [rɪ'tɔːtɪd] [væn] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪt] .

"	Not	by	a	jugful	!	"	retorted	Van	with	spirit	.
"	不是	经过	一个	满满一壶	!	"	反驳	范	和	精神	.

“差得远呢！”范恩精神抖擞地反驳道。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['biːɪŋ] [frendz] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ]

"	The	thing	for	us	to	do	is	to	go	right	on	being	friends	as	if	nothing
"	这	事物	为了	我们	到	做	是	到	去	正确的	在	存在	朋友们	作为	如果	没有什么

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

“我们应该做的就是继续做朋友，就好像什么都没发生过一样。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [ðæt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [noʊz] [dʒʌst] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

It	**will**	**make**	**it**	**all**	**the**	**easier**	**that**	**your**	**father**	**knows**	**just**	**who**	**I**	**am**	**,**
它	将要	制作	它	全部	这	更轻松	那	你的	父亲	知道	只是	WHO	我	是	,

如果你父亲知道我是谁，一切都会变得容易得多。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [noʊz] [ɪg'zæktli] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ;

and	**my**	**father**	**knows**	**exactly**	**who**	**you**	**are**	**;**
和	我的	父亲	知道	确切地	WHO	你	是	;

我父亲很清楚你是谁；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fræŋkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

it	**is**	**franker**	**and**	**more**	**in**	**the**	**open**	**to**	**have**	**it**	**so**	**.**
它	是	弗兰克	和	更多的	在	这	打开	到	有	它	所以	.

这样更坦诚、更公开。

[ɪf] [wɜːrs] [kʌmz] [tuː; tə] [wɜːrs] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz]

If	**worse**	**comes**	**to**	**worse**	**we**	**can**	**talk**	**the**	**whole**	**thing**	**out**	**with**	**our**	**families**
如果	更糟	来	到	更糟	我们	能	讲话	这	所有的	事物	出去	和	我们的	家庭

,

,

,

如果情况变得更糟，我们可以和家人好好谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] .

and	**tell**	**them**	**how**	**we**	**feel**	**.**
和	告诉	他们	如何	我们	感觉	.

告诉他们我们的感受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [bəuθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [spɔɪl] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [laɪk]

I	**am**	**sure**	**both**	**your**	**father**	**and**	**mine**	**are**	**too**	**big**	**to**	**spoil**	**a**	**friendship**	**like**
我	是	当然	两个都	你的	父亲	和	矿	是	也	大的	到	剧透	一个	友谊	喜欢

['aʊərz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sʌm; səm] [fʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

ours	**because**	**of**	**some**	**fuss**	**they**	**had**	**years**	**and**	**years**	**ago**	**.**
我们的	因为	的	一些	大惊小怪	他们	有	年	和	年	前	.

我相信你父亲和我父亲的胸襟都很宽广，不会因为很多年前的一些小摩擦而破坏我们之间的友谊。

[noʊ] , [sɜːr] !

No	**,**	**sir**	**!**
不	,	先生	!

不，先生！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɔbi] , [ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃaɪli] ,

I'm	**going**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**you**	**,**	**Bobbie**	**,**	**and**	**,**	**"**	**he**	**added**	**shyly**	**,**
我是	去	到	抓住	在	到	你	,	鲍比	,	和	,	"	他	额外	害羞地	,

“我会一直抱着你，鲍比，”他害羞地补充道，“

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [tuː] , [ɪf] ['hiːl] [let] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**hold**	**on**	**to**	**your**	**father**	**,**	**too**	**,**	**if**	**he'll**	**let**	**me**	**,**	**for**	**I**	**like**	**him**	**.**
"	我是	去	到	抓住	在	到	你的	父亲	,	也	,	如果	地狱	让	我	,	为了	我	喜欢	他	.

"

"

"

“如果他愿意，我也会留住你父亲，因为我喜欢他。”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [dæd] , " [bɑːb] [sed] , ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	**I'm**	**glad**	**you**	**like**	**Dad**	**,**	**"**	**Bob**	**said**	**,**	**flushing**	**with**	**pleasure**	**.**
"	我是	高兴的	你	喜欢	爸爸	,	"	鲍勃	说	,	冲洗	和	乐趣	.

“我很高兴你喜欢爸爸，”鲍勃说着，脸上露出欣喜的笑容。

" [aɪ][duː][maɪ'self] . "

"	**I**	**do**	**myself**	**.**	**"**
"	我	做	我	.	"

“我自己做。”

" [maɪ][dæd] ['iznt] [soʊ][bæd] , ['iːðər] , " [væn] ['ventʃərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

"	My	dad	isn't	so	bad	,	either	,	"	Van	ventured	with	a	dry	little	smile	.
"	我的	爸爸	不是	所以	坏的	,	任何一个	,	"	范	冒险	和	一个	干燥	小的	微笑	.

“我爸爸也还不错，”范带着一丝苦笑说道。

" [sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "

"	Some	time	you	shall	see	for	yourself	.	"
"	一些	时间	你	将	看	为了	你自己	.	"

“总有一天你会亲眼看到的。”

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . "

"	I	hope	so	.	"
"	我	希望	所以	.	"

“但愿如此。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'griːd] [ðæt] [wiːl] [stɪk] [tə'geðər] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , " [sed] [væn] ['sɑːləmli] .

"	Then	it	is	agreed	that	we'll	stick	together	,	no	matter	what	happens	,	"	said	Van	solemnly	.
"	然后	它	是	同意	那	出色地	戳	一起	,	不	事情	什么	发生	,	"	说	范	庄严地	.

“那么我们就达成共识，无论发生什么，我们都要团结一致，”范郑重地说。

" [ʃʊr] [θɪŋ] ! "

"	Sure	thing	!	"
"	当然	事物	!	"

“当然可以！”

" ['prɑːmɪs] . "

"	Promise	.	"
"	承诺	.	"

“承诺。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [bæŋk][ɑːn][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz]['bɑːbz] ['ɜːrnɪst] ['ænsər] .

"	You	may	bank	on	me	,	"	was	Bob's	earnest	answer	.
"	你	可能	银行	在	我	,	"	曾是	鲍勃的	认真	回答	.

“你可以相信我，”鲍勃认真地回答道。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['kɑːrltən] [meɪks] [ə; eɪ]['weɪdʒər][ænd; ənd] [wɪnz]

CARLTON	MAKES	A	WAGER	AND	WINS
卡尔顿	制作	一个	赌注	和	胜利

卡尔顿打赌赢了

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt][æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [in'kwaiəd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'faɪnəri] ,

As	the	boys	sat	at	dinner	that	evening	Mr	.	Carlton	inquired	about	their	trip	to	the	refinery	,
作为	这	男孩们	卫星	在	晚餐	那	晚上	先生	.	卡尔顿	询问	关于	他们的	旅行	到	这	炼油厂	,

那天晚上，男孩们坐在餐桌旁吃饭时，卡尔顿先生询问了他们去炼油厂的行程。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hju:mərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['ædɪd] :

and	with	a	humorous	twinkle	in	his	eye	added	:
和	和	一个	幽默	闪烁	在	他的	眼睛	额外	:

他眼中闪过一丝幽默的光芒，补充道：

" [aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [wʊd] [ker] [tu:; tə][pʊt][ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ][ɑ:n]['fækt(ə)ri] ['vɪzɪtɪŋ] ,

"	I	do	not	suppose	you	would	care	to	put	in	another	day	on	factory	visiting	,
"	我	做	不是	认为	你	会	关心	到	放	在	其他	天	在	工厂	访问	,

我想您应该不会愿意再花一天时间参观工厂吧?

[wʊd] [ju:; jʊ] ? "

would	you	?	"
会	你	?	"

你会吗?

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [dæd] ? " [æskt] [bɑ:b] .

"	What	do	you	mean	,	Dad	?	"	asked	Bob	.
"	什么	做	你	意思是	,	爸爸	?	"	问	鲍勃	.

“爸爸，您这话是什么意思？”鲍勃问道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [si:] [wer] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ʃʊgər]

"	I	was	wondering	whether	you	would	like	to	see	where	some	of	our	sugar
"	我	曾是	好奇	无论	你	会	喜欢	到	看	在哪里	一些	的	我们的	糖

[goʊz] ,

goes	,
去	,

“我想知道你是否想看看我们的一些糖都去了哪里，”

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['ænsər] .

"	was	his	father's	answer	.
"	曾是	他的	父亲的	回答	.

“这是他父亲的回答。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [θru:] [ðə; ði] [ju'ri:kə] ['kændi] ['fækt(ə)ri][tu:; tə] -

"	Would	you	be	interested	to	take	a	tour	through	the	Eureka	Candy	Factory	to	-
"	会	你	是	感兴趣的	到	拿	一个	旅游	通过	这	尤里卡	糖果	工厂	到	-

['mɔ:roʊ] [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] ['kændi][ɪz] [meɪd] ? "

morrow	and	learn	how	candy	is	made	?	"
明天	和	学习	如何	糖果	是	制成	?	"

“您明天有兴趣参观尤里卡糖果工厂，了解糖果的制作过程吗？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , " [ri'spɔndid] [bɑ:b] ['prɑ:mptli] .

"	I	should	,	"	responded	Bob	promptly	.
"	我	应该	,	"	回应	鲍勃	及时	.

“我应该，”鲍勃立即回答道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [væn] ? " [di'mɑ:ndid] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .

"	And	you	,	Van	?	"	demanded	Mr	.	Carlton	with	a	kindly	smile	.
"	和	你	,	范	?	"	要求	先生	.	卡尔顿	和	一个	亲切地	微笑	.

“范，你呢？”卡尔顿先生面带和蔼的微笑问道。

" [aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , " [sed] [væn] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [smaɪl] ['fræŋkli] .

"	I'd	like	it	of	all	things	,	"	said	Van	,	returning	the	smile	frankly	.
"	ID	喜欢	它	的	全部	事物	,	"	说	范	,	返回	这	微笑	坦率地说	.

“我最喜欢这个了，”范坦率地笑着说。

" ['veri] [wel] .

"	Very	well	.
"	非常	出色地	.

很好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [spend] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ju'riːkə] ['kʌmpəniːz] ['fækt(ə)ri] .

You	shall	spend	to	-	morrow	at	the	Eureka	Company's	factory	.
你	将	花费	到	-	明天	在	这	尤里卡	公司的	工厂	.

你明天要在尤里卡公司的工厂待一天。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪg] ['kʌstəmərz] [ʌv; əv]['aʊərz][ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['telifəund] [ðem; ðəm] [tə'deɪ] [ðeɪ] [toʊld]

They	are	big	customers	of	ours	and	when	I	telephoned	them	today	they	told
他们	是	大的	顾客	的	我们的	和	什么时候	我	电话	他们	今天	他们	讲述

[ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] ,

me	they	would	be	glad	to	have	you	come	,
我	他们	会	是	高兴的	到	有	你	来	,

他们是我们的大客户，我今天打电话给他们时，他们说非常欢迎您过来。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] . "

and	promised	to	show	you	all	about	.	"
和	承诺	到	展示	你	全部	关于	.	"

并承诺会带你参观所有地方。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ? " [æskt] [væn] ,

"	Are	you	sure	they	would	want	me	to	come	,	Mr	.	Carlton	?	"	asked	Van	,
"	是	你	当然	他们	会	想	我	到	来	,	先生	.	卡尔顿	?	"	问	范	,

“卡尔顿先生，您确定他们会希望我去吗？”范问道。

['lʊkɪŋ] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][mæn] .

looking	squarely	into	the	eyes	of	the	older	man	.
寻找	完全	进入	这	眼睛	的	这	老	男人	.

直视着老人的眼睛。

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃʌm] [ʌv; əv]['bɑːbz] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

You're	a	chum	of	Bob's	,	aren't	you	?	"
你是	一个	密友	的	鲍勃的	,	不是	你	?	"

你是鲍勃的朋友，对吧?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] ['iznt] [ɔːl] .

But	,	you	see	,	that	isn't	all	.
但	,	你	看	,	那	不是	全部	.

但是，你看，这还不是全部。

" [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sɜːrtʃɪŋ] [glæns] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [skænd] [ðə; ði] [lædz] [feɪs] .

"	With	one	searching	glance	Mr	.	Carlton	scanned	the	lad's	face	.
"	和	一	搜索	瞥一眼	先生	.	卡尔顿	扫描	这	小伙子的	脸	.

卡尔顿先生用审视的目光扫视了那男孩的脸。

" [noʊ] , [væn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['emfəsɪs] , " [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .

"	No	,	Van	,	"	he	replied	with	quiet	emphasis	,	"	that	is	not	all	.
"	不	,	范	,	"	他	回复	和	安静的	强调	,	"	那	是	不是	全部	.

“不，范，”他平静而强调地回答道，“这还不是全部。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['bɑːbz] [tʃʌm] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [tuː] .

You	are	more	than	Bob's	chum	—	you	are	a	friend	of	mine	,	too	.
你	是	更多的	比	鲍勃的	密友	—	你	是	一个	朋友	的	矿	,	也	.

你不仅是鲍勃的朋友，也是我的朋友。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flʌʃt] .

"	The	boy	flushed	.
"	这	男生	酡	.

男孩脸红了。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] . "

"	I'd	like	to	think	so	,	Mr	.	Carlton	.	"
"	ID	喜欢	到	思考	所以	,	先生	.	卡尔顿	.	"

“我希望如此，卡尔顿先生。”

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] , [væn] .

"	I	want	you	to	know	so	,	Van	.
"	我	想	你	到	知道	所以	,	范	.

“我想让你知道这一点，范。”

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] ,

I	happened	to	see	Mr	.	Hennessey	,	"	he	went	on	in	a	lower	tone	,
我	发生	到	看	先生	.	轩尼诗	,	"	他	去	在	在	一个	降低	语气	,

“我碰巧看到了亨尼西先生，”他压低声音继续说道。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['fækt(ə)ri] .

"	and	he	related	to	me	that	incident	at	the	factory	.
"	和	他	有关的	到	我	那	事件	在	这	工厂	.

“他向我讲述了工厂里发生的那件事。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] — ['ɪnstəntli] .

Of	course	he	did	not	understand	it	,	but	I	did	—	instantly	.
的	课程	他	做过	不是	理解	它	,	但	我	做过	—	即刻	.

他当然不明白，但我立刻就明白了。

[aɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , [maɪ] [bɔɪ] . "

I	appreciated	your	sense	of	honor	,	my	boy	.	"
我	感谢	你的	感觉	的	荣誉	,	我的	男生	.	"

孩子，我很欣赏你的荣誉感。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [skwer] . "

"	I	wanted	to	be	square	.	"
"	我	通缉	到	是	正方形	.	"

“我想做个方方正正的人。”

" [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [best] [sens] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] .

"	You	were	a	gentleman	in	the	very	best	sense	of	the	word	.
"	你	是	一个	绅士	在	这	非常	最好的	感觉	的	这	单词	.

“你是一位真正意义上的绅士。”

" [ə; eɪ] [greɪt] ['glædnəs] [gləud] [ɪn] [vænz] [aɪz] ,

"	A	great	gladness	glowed	in	Van's	eyes	,
"	一个	伟大的	欢乐	发光	在	面包车	眼睛	,

范的眼中闪烁着巨大的喜悦，

[fɔːr; fər] [tɜːrs] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['veri] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

for	terse	as	was	the	phrase	it	bore	to	him	the	very	recognition	he
为了	简洁	作为	曾是	这	短语	它	钻孔	到	他	这	非常	认出	他

[hæd; həd] ['kʌvətɪd] [frʌm; frəm] ['bɑːbz] ['fɑːðər] .

had	coveted	from	Bob's	father	.
有	令人垂涎的	从	鲍勃的	父亲	.

虽然这句话言简意赅，但它却让他获得了他一直渴望从鲍勃的父亲那里得到的认可。

['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][ɪn'lɑːrdʒ][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli]

Mr	.	Carlton	,	however	,	did	not	enlarge	upon	the	subject	,	but	casting	it	swiftly
先生	.	卡尔顿	,	然而	,	做过	不是	放大	之上	这	主题	,	但	铸件	它	迅速地

['ɪntuː][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [æskt] :

into	the	background	asked	:
进入	这	背景	问	:

然而，卡尔顿先生并没有就此话题展开讨论，而是迅速将其抛诸脑后，问道：

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][bəuθ] [wʊd] ['ræðər] [spend][jʊr; jər][læst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['goʊɪŋ]

"	Are	you	sure	you	both	would	rather	spend	your	last	morning	in	New	York	going
"	是	你	当然	你	两个都	会	相当	花费	你的	最后的	早晨	在	新的	约克	去

[θruː] [ə; eɪ]['kændi]['fækt(ə)ri][ðæn; ðən]['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] ?

through	a	candy	factory	than	doing	anything	else	?
通过	一个	糖果	工厂	比	正在做	任何事物	别的	?

“你们确定你们俩宁愿在纽约的最后一个上午去逛糖果厂，也不愿做其他任何事吗？”

['fæktriz; 'fæktəriz][ɑːr; ər] ['taɪərsəm] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] . "

Factories	are	tiresome	places	,	you	must	remember	.	"
工厂	是	令人厌烦	地方	,	你	必须	记住	.	"

工厂是个令人疲惫的地方，你一定要记住。

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['kændi]['fækt(ə)ri][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['taɪərsəm] ! " [ə'sɜːrtɪd] [bɑːb] .

"	But	a	candy	factory	could	never	be	tiresome	!	"	asserted	Bob	.
"	但	一个	糖果	工厂	可以	绝不	是	令人厌烦	!	"	断言	鲍勃	.

“但是糖果厂永远不会让人感到厌倦！”鲍勃断言道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [læft] .

His	father	laughed	.
他的	父亲	笑了	.

他父亲笑了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['meni] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['kændi]['fækt(ə)ri][æz; əz]['eni] ['ʌðər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]

"	There	are	just	as	many	miles	in	a	candy	factory	as	any	other	,	"	he	replied
"	那里	是	只是	作为	许多	英里	在	一个	糖果	工厂	作为	任何	其他	,	"	他	回复

.

:
.

“糖果厂的里程数和其他任何工厂一样多，”他回答说。

" ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːrk][ðer; ðər] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [aɪ]['fænsi] . "

"	Any	of	the	men	who	work	there	would	tell	you	that	,	I	fancy	.	"
"	任何	的	这	男人	WHO	工作	那里	会	告诉	你	那	,	我	想要	.	"

“我想，任何一个在那儿工作的男人都会告诉你这一点。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [naɪs] [maɪlz] ! " ['ɑːrgjuːd][bɑːb] .

"	But	they	are	such	nice	miles	!	"	argued	Bob	.
"	但	他们	是	这样的	好的	英里	!	"	争论	鲍勃	.

“但是这些路段风景真好啊！”鲍勃争辩道。

" [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ] , [væn] ? "

"	Don't	you	say	we	go	,	Van	?	"
"	不	你	说	我们	去	,	范	?	"

“范，你不说我们走吗？”

" [aɪ] [ʃʊr] [duː] .

"	I	sure	do	.
"	我	当然	做	.

“我当然有。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [dɪp] ['tʃɔkəlits] , " [væn] ['ænsər] .

I	want	to	see	how	they	dip	chocolates	,	"	Van	answered	.
我	想	到	看	如何	他们	蘸	巧克力	,	"	范	回答	.

“我想看看他们是怎么蘸巧克力的，”范回答道。

" [its] [ɔ:l] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðen] , " ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz]

"	It's	all	aboard	to	-	morrow	morning	,	then	,	"	Mr	.	Carlton	said	as	he	lit	his
"	它是	全部	船上	到	-	明天	早晨	,	然后	,	"	先生	.	卡尔顿	说	作为	他	点燃	他的

['æftər] - ['dɪnər] [sɪ'gɑ:r] .

after	-	dinner	cigar	.
后	-	晚餐	雪茄	.

“那么，明天早上就全部登船了。”卡尔顿先生一边说着，一边点燃了他的餐后雪茄。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [dæd] , [ðæt] [its] ['oʊnli] [fer] [tu:; tə][wɔ:rn][ju:; jʊ] [ə'baʊt] , " [kɔ:ld] [bɑ:b] ,

"	There's	one	thing	,	Dad	,	that	it's	only	fair	to	warn	you	about	,	"	called	Bob	,
"	有	一	事物	,	爸爸	,	那	它是	仅有的	公平的	到	警告	你	关于	,	"	称为	鲍勃	,

“爸，有一件事我必须提醒你，”鲍勃说道。

['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊɪst] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sterweɪ] [tu:; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

turning	on	the	lowest	step	of	the	stairway	to	address	his	father	.
转弯	在	这	最低	步	的	这	楼梯	到	地址	他的	父亲	.

他转身走到楼梯最底层的一级台阶上，向父亲说话。

" ['aʊər; ɑ:r][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [meɪ] [kɔ:st][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

"	Our	expedition	may	cost	you	something	.
"	我们的	远征	可能	成本	你	某物	.

“我们的探险可能会让你付出一些代价。”

[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [let] [ˌju: 'es] [i:t] ['eni] ['kændi] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ;

You	see	they	probably	won't	let	us	eat	any	candy	at	the	factory	;
你	看	他们	大概	惯于	让	我们	吃	任何	糖果	在	这	工厂	;

你看，他们可能不会让我们在工厂里吃任何糖果；

[wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hændz]

we'll	just	have	to	walk	round	with	our	eyes	open	and	our	hands
出色地	只是	有	到	走	圆形的	和	我们的	眼睛	打开	和	我们的	双手

[kræmd] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['pɑ:kəts] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [swaɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

crammed	into	our	pockets	to	keep	from	swiping	it	.
拥挤	进入	我们的	口袋	到	保持	从	滑动	它	.

我们只能睁大眼睛四处走动，双手插在口袋里，以免把它偷走。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [wi:l] [bi:; bi] ['getɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['kændi] ['æpɪtaɪt] ,

All	the	time	we'll	be	getting	up	a	tremendous	candy	appetite	,
全部	这	时间	出色地	是	获得	向上	一个	巨大的	糖果	食欲	,

我们会一直很想吃甜食，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [wi:; wi][get] [ˌaʊt'saɪd] [wi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bi:] - [laɪn][fɔ:r; fər]

and	the	minute	we	get	outside	we'll	just	have	to	make	a	bee	-	line	for
和	这	分钟	我们	得到	外部	出色地	只是	有	到	制作	一个	蜜蜂	-	线	为了

[ðə; ði][fɜ:rst]['kændi] [ʃɑ:p] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd][get] [fɪld] [ʌp] .

the	first	candy	shop	in	sight	and	get	filled	up	.
这	第一的	糖果	店铺	在	视线	和	得到	已填	向上	.

我们一出门就得直奔第一家糖果店，把肚子填饱肚子。

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'perd] [tu:; tə] [kæʃ] [ɪn][fɔ:r; fər] [rɪ'freʃmənts] .

So	you	must	be	prepared	to	cash	in	for	refreshments	.
所以	你	必须	是	准备	到	现金	在	为了	茶点	.

所以你必须准备好花钱买饮料和小吃。

" [ðə; ði]['kɔ:rnərz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['kɑ:rltənz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntu:][æn; ən][ˌenɪg'mætɪk] [smaɪl] .

"	The	corners	of	Mr	.	Carlton's	mouth	twisted	into	an	enigmatic	smile	.
"	这	角落	的	先生	.	卡尔顿的	嘴	扭曲	进入	一个	神秘的	微笑	.

卡尔顿先生的嘴角勾起一抹神秘的微笑。

" [aɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] ['kændi][æz; əz][ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [i:t] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I'll	agree	to	pay	for	as	much	candy	as	you	care	to	eat	,	"	he	said	,
"	患病的	同意	到	支付	为了	作为	很多	糖果	作为	你	关心	到	吃	,	"	他	说	,

“我同意付钱让你吃多少糖果都行，”他说。

[əkˈseptɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] [wɪˈðaʊt] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .

accepting	**the**	**challenge**	**without**	**objection**	**.**
接受	这	挑战	没有	异议	.

毫无异议地接受了挑战。

[bɑːb][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Bob	**stared**	**at**	**him**	**.**
鲍勃	凝视	在	他	.

鲍勃盯着他看。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**it**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	它	?	"

你是认真的吗?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] .

"	**Certainly**	**.**
"	当然	.

“当然。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ˈkwestʃən] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Why	**do**	**you**	**question**	**it**	**?**	**"**
为什么	做	你	问题	它	?	"

你为什么质疑它?

" [bʌt; bət] " — [ˈfɔːltəd] [bɑːb][ɪn] [əˈmeɪzmənt] , " [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈprɑːmɪst] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔːr] .

"	**But**	**"**	**—**	**faltered**	**Bob**	**in**	**amazement**	**,**	**"**	**you**	**never**	**promised**	**anything**	**like**	**that**	**before**	**.**
"	但	"	—	犹豫不决	鲍勃	在	惊愕	,	"	你	绝不	承诺	任何事物	喜欢	那	前	.

"

"

“但是,”鲍勃惊讶地结结巴巴地说,“你以前从未承诺过这样的事。”

" [aɪ] [meɪ] [ˈnevər] [ˈprɑːmɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [soʊ] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][draɪ]

"	**I**	**may**	**never**	**promise**	**it**	**again**	**,**	**so**	**make**	**the**	**most**	**of**	**it**	**,**	**"**	**was**	**the**	**dry**
"	我	可能	绝不	承诺	它	再次	,	所以	制作	这	最多	的	它	,	"	曾是	这	干燥

[rɪˈtɔːrt] .

retort	**.**
反驳	.

“我可能不会再做出同样的承诺了,所以好好把握机会吧。”对方冷冷地回应道。

[ɔːlˈðoʊ] [bɑːb][dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ][hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [fərˈgɑːt][ðə; ði] [ʌnˈpresɪdentɪd] [ˈɔːfər] ,

Although	**Bob**	**did**	**not**	**reply**	**he**	**by**	**no**	**means**	**forgot**	**the**	**unprecedented**	**offer**	**,**
虽然	鲍勃	做过	不是	回复	他	经过	不	方法	忘了	这	空前的	提供	,

虽然鲍勃没有回复,但他绝没有忘记那份前所未有的提议。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [maɪnd][hiː; hi]

and	**that**	**the**	**memory**	**of**	**it**	**might**	**be**	**equally**	**fresh**	**in**	**his**	**father's**	**mind**	**he**
和	那	这	记忆	的	它	可能	是	同样地	新鲜的	在	他的	父亲的	头脑	他

[spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌns] [əˈgen] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈpɑːrtɪd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .

spoke	**of**	**it**	**once**	**again**	**when**	**the**	**three**	**parted**	**the**	**next**	**morning**	**.**
辐	的	它	一次	再次	什么时候	这	三	分手了	这	下一个	早晨	.

为了让父亲对这件事的记忆同样清晰,第二天早上三人分别时,他又提起了这件事。

" [wel] , [dæd] , [wɪə(r)] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːnbɑːn] [wɜːrld] ,

"	**Well**	**,**	**Dad**	**,**	**we're**	**off**	**for**	**the**	**Bonbon**	**World**	**,**
"	出色地	,	爸爸	,	是	离开	为了	这	邦邦	世界	,

“好了,爸爸,我们要去糖果世界了。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði]['laɪbreri] [dɔːr] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]

"	he	called	as	he	passed	the	library	door	where	his	father	sat	looking	over	the
"	他	称为	作为	他	通过了	这	图书馆	门	在哪里	他的	父亲	卫星	寻找	超过	这

['mɔrnɪŋz] [meɪl] .

morning's	mail	.
早晨	邮件	.

他经过图书馆门口时喊道，他的父亲正坐在那里查看早上收到的邮件。

" [rɪ'membər] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][oʊ] . [keɪ] . ['eni] ['kændi] [bɪlz] [wiː; wi] [rʌn] [ʌp] . "

"	Remember	you	are	going	to	O	.	K	.	any	candy	bills	we	run	up	.	"
"	记住	你	是	去	到	哦	.	K	.	任何	糖果	账单	我们	跑步	向上	.	"

“记住，我们买糖果花出去的每一分钱都得由你来决定。”

" [aɪm] ['bækɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [iːt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['mɪstər] . ['kɑːrltən] .

"	I'm	backing	you	for	all	you	can	eat	,	"	nodded	Mr	.	Carlton	.
"	我是	后盾	你	为了	全部	你	能	吃	,	"	点头	先生	.	卡尔顿	.

“我支持你吃到饱，”卡尔顿先生点点头说道。

" [dæd] [ʃʊr] [ɪz] [geɪm] !

"	Dad	sure	is	game	!
"	爸爸	当然	是	游戏	!

“爸爸真是个好伙伴！”

" [bɑːb] [dɪ'klerd] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][væn] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['moʊtər] - [kɑːr][ænd; ənd]

"	Bob	declared	as	he	and	Van	stepped	into	the	waiting	motor	-	car	and
"	鲍勃	声明	作为	他	和	范	步	进入	这	等待	发动机	-	车	和

[bɪ'gæn][ðer; ðər][raɪd][tuː; tə][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .

began	their	ride	to	the	factory	.
开始	他们的	骑	到	这	工厂	.

“鲍勃一边说着，一边和范一起坐进等候的汽车，开始前往工厂。”

" ['hiːl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tuː] .

"	He'll	play	it	out	,	too	.
"	地狱	玩	它	出去	,	也	.

他也会把事情演完。

[hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd] . "

He	never	goes	back	on	his	word	.	"
他	绝不	去	后退	在	他的	单词	.	"

他从不食言。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['hiːl] [biː; bi][ɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , " [grɪnd] [væn] .

"	I'm	afraid	he'll	be	in	for	something	then	,	"	grinned	Van	.
"	我是	害怕的	地狱	是	在	为了	某物	然后	,	"	咧嘴一笑	范	.

“恐怕他到时候就麻烦了，”范咧嘴一笑。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [wen]

Both	boys	were	more	than	ever	convinced	of	the	truth	of	this	remark	when
两个都	男孩们	是	更多的	比	曾经	确信	的	这	真相	的	这	评论	什么时候

[ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði]['fækt(ə)ri][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miŋgld] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

they	entered	the	factory	and	were	greeted	by	the	mingled	aroma	of	chocolate	,
他们	进入	这	工厂	和	是	问候	经过	这	混合	香气	的	巧克力	,

当两个男孩走进工厂，闻到巧克力的混合香气时，他们更加确信这句话的真实性。

['wintəgriːn] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

wintergreen	and	molasses	.
冬青	和	糖蜜	.

冬青和糖蜜。

" [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] [ðɪs] ['mɪnɪt] !

"	I	could	eat	ten	pounds	of	chocolates	this	minute	!
"	我	可以	吃	十	磅	的	巧克力	这	分钟	!

“我现在能吃掉十磅巧克力！”

" [ɪk'skleɪmd] [væn] .
" exclaimed Van .
" 惊呼 范 .

范恩惊呼道。

" [goʊ] ['iːzi] .
" Go easy .
" 去 简单的 .

放轻松点。

[rɪ'membər] ,
Remember ,
记住 ,

记住，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [tʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fækt(ə)ri] [bɪ'fɔːr]
we've got to wait until we have made the entire tour of this factory before
我们已经 得到 到 等待 直到 我们 有 制成 这 全部的 旅游 的 这 工厂 前
[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kærəml; 'kɑːrml] .
we can have so much as a single caramel .
我们 能 有 所以 很多 作为 一个 单身的 焦糖 .

我们必须参观完整个工厂，才能吃到哪怕一块焦糖。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [goʊ] ['getɪŋ] [ʌp][jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [soʊ] [suːn] . "
You mustn't go getting up your appetite so soon . "
你 不得 去 获得 向上 你的 食欲 所以 很快 . "

别这么快就胃口大开。

" [bʌt; bət] [smel] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɔbi] !
" But smell it , Bobbie !
" 但 闻 它 , 鲍比 !

“但是闻闻看，鲍比！”

[waɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz][wʌn] [me'lɪfluəs] [smʌdʒ] .
Why , the whole place is one mellifluous smudge .
为什么 , 这 所有的 地方 是 一 悦耳动听 弄脏 .

整个地方简直就是一团悦耳的污渍。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [tʃʌk] - [ænd; ənd][get][ə; eɪ][dʒɑːb] [hɪr] ?
What do you say we chuck Colversham - and get a job here ?
什么 做 你 说 我们 查克 - 和 得到 一个 工作 这里 ?

不如我们放弃科尔弗舍姆，来这里找份工作?

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [paʊndz] [ʌv; əv]['kændi] — [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ə'raʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !
Think of having pounds of candy — tons of it — around all the time !
思考 的 拥有 磅 的 糖果 — 吨 的 它 — 大约 全部 这 时间 !

想象一下，身边总是堆满了成吨的糖果!

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][snæp] !
Wouldn't it be a snap !
不会 它 是 一个 折断 !

那岂不是轻而易举!

" [væn][wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ræpsədi] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [feɪst] [læd]

"	Van	was	cut	short	in	his	rhapsody	by	the	approach	of	a	pleasant	faced	lad
"	范	曾是	切	短的	在	他的	狂想曲	经过	这	方法	的	一个	令人愉快的	面对	小伙子

[ʌv; əv] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [wʌz; wəz] [drest] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd]

of	about	his	own	age	who	was	dressed	from	head	to	foot	in	white	and
的	关于	他的	自己的	年龄	WHO	曾是	穿着	从	头	到	脚	在	白色的	和

[wɔːr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [kæp] ,

wore	a	little	white	cap	,
穿着	一个	小的	白色的	帽	,

“范恩正沉浸在自己的狂想曲中，这时一个面容和蔼、年纪与他相仿的男孩走了过来，他从头到脚穿着白色衣服，戴着一顶白色小帽子。”

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][goʊld] ['letərz] [ðə; ði][wɜːrd] [juː'riːkə] .

across	the	front	of	which	was	printed	in	gold	letters	the	word	Eureka	.
穿过	这	正面	的	哪个	曾是	打印	在	金子	信件	这	单词	尤里卡	.

正面用金色字母印着“Eureka”字样。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] . ['kɑːrltən] ?

"	Are	you	Mr	.	Carlton	?
"	是	你	先生	.	卡尔顿	?

你是卡尔顿先生吗?

" [hiː; hi] [in'kwaiəd] [ʌv; əv][væn] .

"	he	inquired	of	Van	.
"	他	询问	的	范	.

他向范询问。

" [aɪm][nɑːt] , [bʌt; bət][maɪ] [tʃʌm] [ɪz] . "

"	I'm	not	,	but	my	chum	is	.	"
"	我是	不是	,	但	我的	密友	是	.	"

“我不是，但我朋友是。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][bɑːb] .

"	We	were	expecting	you	,	"	the	boy	answered	,	turning	to	Bob	.
"	我们	是	期待	你	,	"	这	男生	回答	,	转弯	到	鲍勃	.

“我们正等着你呢，”男孩回答道，同时转向鲍勃。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frend] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrks] .

"	I	am	to	show	you	and	your	friend	through	the	works	.
"	我	是	到	展示	你	和	你的	朋友	通过	这	作品	.

“我会向你和你的朋友展示这些作品。”

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [step] [ðɪs] [weɪ] ?

Will	you	kindly	step	this	way	?
将要	你	亲切地	步	这	方式	?

请您往这边走一趟好吗?

" ['tægɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪt] - [roʊbd] [gaɪd] [bɑːb][ænd; ənd][væn] [meɪd] [ðer; ðər]

"	Tagging	at	the	heels	of	their	white	-	robed	guide	Bob	and	Van	made	their
"	标签	在	这	高跟鞋	的	他们的	白色的	-	身着长袍	指导	鲍勃	和	范	制成	他们的

[weɪ] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm] [stækt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['fænsi][bɑːksɪz][ʌv; əv]

way	through	a	large	storeroom	stacked	to	the	ceiling	with	fancy	boxes	of
方式	通过	一个	大的	库房	堆叠	到	这	天花板	和	想要	盒子	的

['veriəs] ['saɪzɪz] ,

various	sizes	,
各种各样的	尺寸	,

“鲍勃和范紧跟在身穿白袍的向导身后，穿过一个堆满了各种尺寸精美盒子的大储藏室，一直堆到天花板。”

[ʃeɪps] , [ænd; ənd] ['kʌlɚz] .

shapes	,	and	colors	.
形状	,	和	颜色	.

形状和颜色。

" [gɪv] [ʌp] - , [bɑːb] ,
" Give up Colversham , Bob ,
" 给 向上 - , 鲍勃 ,

“放弃科尔弗舍姆吧，鲍勃。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [waɪt] [suːt] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd]
and maybe you could come here and wear a white suit every day and
和 或许 你 可以 来 这里 和 穿 一个 白色的 套装 每一个 天 和
['pɜːrsənəli] [kən'dʌkt] ['vɪzɪtər] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrks] ;
personally conduct visitors through the works ;
亲自 执行 访客 通过 这 作品 ;

或许你可以每天穿着白色西装来这里，亲自带领游客参观作品；

[pər'hæps] [ðeid] ['iːv(ə)n] [peɪ] [juː; jʊ][ɪn] ['bɔnbɔnz] , " ['wɪspəd] [væn] .
perhaps they'd even pay you in bonbons , " whispered Van .
也许 他们会 甚至 支付 你 在 糖果 , " 低声说道 范 .

“说不定他们还会用糖果付你工资呢，”范低声说道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .
" He must be about our age , " returned Bob .
" 他 必须 是 关于 我们的 年龄 , " 返回 鲍勃 .

“他应该和我们年纪相仿，”鲍勃回答道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "
" I wonder what they pay him . "
" 我 想知道 什么 他们 支付 他 . "

“我想知道他们付给他多少钱。”

" [aɪ'd][lɑːts] ['ræðər] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [teɪk] [juː 'es] [raʊnd] , " [sed] [væn] ['sɔːftli] .
" I'd lots rather have had a man take us round , " said Van softly .
" ID 很多 相当 有 有 一个 男人 拿 我们 圆形的 , " 说 范 轻轻 .

“我宁愿让一个男人带我们参观，”范轻声说道。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðɪs] ['feloʊ] [noʊz] ['eniθɪŋ] ?
" Do you suppose this fellow knows anything ?
" 做 你 认为 这 同伴 知道 任何事物 ?

你认为这个人知道些什么吗?

" [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtər] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] - ['suːtɪd] [bɔɪ]
" All the way up in the elevator the two visitors watched the white - suited boy
" 全部 这 方式 向上 在 这 电梯 这 二 访客 观看 这 白色的 - 适合 男生
['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'laɪt] [ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
curiously and when they alighted in the large ,
奇怪的是 和 什么时候 他们 下车 在 这 大的 ,

“在电梯里，两位访客一直好奇地看着那个穿着白西装的男孩，当他们来到宽敞的电梯门口时，

[sʌn] - ['flʌdɪd] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz]
sun - flooded room at the top of the factory they were still speculating as
太阳 - 被淹 房间 在 这 顶部 的 这 工厂 他们 是 仍然 推测 作为
[tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɜːrnd] ,
to his age and how much he earned ,
到 他的 年龄 和 如何 很多 他 获得 ,

在工厂顶楼阳光充足的房间里，他们仍在猜测他的年龄和收入。

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [ðæt] [soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
and marveling that so young a representative should have been selected
和 惊叹 那 所以 年轻的 一个 代表 应该 有 到过 已选
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['kændi] ['ɪndəstri] .
to explain to them the candy industry .
到 解释 到 他们 这 糖果 行业 .

令人惊讶的是，竟然选了一位如此年轻的代表来向他们解释糖果行业。

[ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] ['entərd] [wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd] ['eri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	room	they	entered	was	high	and	airy	and	at	the	further	end	of	it
这	房间	他们	进入	曾是	高的	和	轻盈的	和	在	这	更远	结尾	的	它

,

,

,

他们进入的房间高大宽敞，在房间的尽头，

['muːvɪŋ] [ə'mɪd] [stiːm] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ['ketlz] ,

moving	amid	steam	that	rose	from	a	score	of	copper	kettles	,
移动	之中	蒸汽	那	玫瑰	从	一个	分数	的	铜	水壶	,

在二十多个铜壶升腾起的蒸汽中穿行，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [men] [ɪn] ['spɑːtləs] [waɪt] [wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [ə'baʊt] .

a	great	many	men	in	spotless	white	were	hurrying	about	.
一个	伟大的	许多	男人	在	一尘不染	白色的	是	匆忙	关于	.

许多身穿洁白制服的男子正在匆匆忙忙地走来走去。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ðæt] [wiː; wi][stɑːrt]['aʊər; ɑːr]['kændi] ['meɪkɪŋ] ,

"	It	is	here	that	we	start	our	candy	making	,
"	它	是	这里	那	我们	开始	我们的	糖果	制作	,

“我们就是从这里开始制作糖果的。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [bɑːb] [ə'baʊt] .

"	said	the	boy	who	was	showing	Bob	about	.
"	说	这	男生	WHO	曾是	显示	鲍勃	关于	.

“给鲍勃介绍情况的男孩说道。”

" ['ɪntuː] [ðoʊz] ['kɑːpər] ['ketlz] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kən'fekʃənəz] - ['ʃʊgər] —

"	Into	those	copper	kettles	we	put	our	mixture	of	confectioners	'	sugar	—
"	进入	那些	铜	水壶	我们	放	我们的	混合物	的	糖果商	-	糖	—

[kən'fekʃənəz] - [ə; eɪ] , [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [kɔːrn] ['sɪrəp] ;

confectioners	'	A	,	we	call	it	—	and	corn	syrup	;
糖果商	-	一个	,	我们	称呼	它	—	和	玉米	糖浆	;

“我们将糖粉（我们称之为糖粉A）和玉米糖浆的混合物放入那些铜锅中；

[ðɪs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['kændi] [meɪd] .

this	combination	forms	the	basis	of	almost	every	variety	of	candy	made	.
这	组合	表格	这	基础	的	几乎	每一个	种类	的	糖果	制成	.

这种组合构成了几乎所有种类糖果的基础。

[ðə; ði] ['ketlz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [ɑːr; ər] ['hiːtɪd] [baɪ][gæs] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['stedi] [fleɪm] ,

The	kettles	,	as	you	will	see	,	are	heated	by	gas	,	which	gives	a	steady	flame	,
这	水壶	,	作为	你	将要	看	,	是	加热	经过	气体	,	哪个	给予	一个	稳定的	火焰	,

您将会看到，这些水壶是用燃气加热的，因此火焰稳定。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [θər'mɑːmɪtər] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and	at	the	side	of	each	one	we	have	a	thermometer	by	which	we
和	在	这	边	的	每个	一	我们	有	一个	温度计	经过	哪个	我们

[kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪkstʃər] .

can	tell	the	exact	temperature	of	the	mixture	.
能	告诉	这	精确的	温度	的	这	混合物	.

每个容器旁边都有一个温度计，我们可以通过它来测量混合物的确切温度。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [glæs] [dɪsk] [set] [ɪn][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] ['ket(ə)l] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə]

There	is	also	a	glass	disc	set	in	the	side	of	every	kettle	to	enable	us	to
那里	是	还	一个	玻璃	光盘	放	在	这	边	的	每一个	壶	到	使能够	我们	到

[wɑːtʃ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] .

watch	the	boiling	.
手表	这	沸腾	.

每个水壶侧面还装有一块玻璃圆盘，以便我们观察水的沸腾情况。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][kɔːrn] ['sɪrəp] [ɑːr; ər] [meltid] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

The	sugar	and	corn	syrup	are	melted	together	and	cooked	at	the
这	糖	和	玉米	糖浆	是	融化	一起	和	煮熟	在	这

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] [wɪtʃ] ['æftər] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]

temperature	which	after	repeated	experiments
温度	哪个	后	重复	实验

[hæz; həz] [pruːvd] [ðə; ði][moʊst] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] — [wʌn] [ðæt] [wɪl] ['niːðər] [bɜːrn]

has	proved	the	most	successful	for	our	purpose	—	one	that	will	neither	burn
有	已证实	这	最多	成功的	为了	我们的	目的	—	一	那	将要	两者都不	烧伤

[nɔːr] [stɪk] ,

nor	stick	,
也不	戳	,

将糖和玉米糖浆一起融化，然后在经过反复试验后证明最适合我们目的的温度下烹煮——既不会烧焦也不会粘锅。

[ɔːr] [meɪk] [ðə; ði] [kuːld] ['fɑːndənt] [tuː] [θɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ɪts] [ʃeɪp] .

or	make	the	cooled	fondant	too	thin	to	keep	its	shape	.
或者	制作	这	冷却	翻糖	也	薄的	到	保持	它是	形状	.

或者把冷却后的翻糖做得太薄，无法保持形状。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [sloʊ] ,

"	The	boy	spoke	in	the	slow	,
"	这	男生	辐	在	这	慢的	,

男孩说话很慢，

['meʒərd] [toʊnz] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

measured	tones	of	one	who	had	told	the	tale	many	times	before	and	was
测量	音调	的	一	WHO	有	讲述	这	故事	许多	时代	前	和	曾是

[kweɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] .

quite	accustomed	to	his	task	.
相当	习惯	到	他的	任务	.

讲述者语气沉稳，显然已经多次讲述过这个故事，对自己的工作非常熟悉。

[bɑːb] [glɑːnst] [æt; ət][væn] .

Bob	glanced	at	Van	.
鲍勃	瞥了一眼	在	范	.

鲍勃瞥了范一眼。

[ðer; ðər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] .

Their	respect	for	the	lad	was	rising	.
他们的	尊重	为了	这	小伙子	曾是	上升	.

他们对这个年轻人的敬意与日俱增。

" [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['ketlz] [hoʊld] ?

"	How	much	does	one	of	these	kettles	hold	?
"	如何	很多	做	一	的	这些	水壶	抓住	?

这些水壶一个能装多少水?

" [bɑːb] [æskt] .

"	Bob	asked	.
"	鲍勃	问	.

鲍勃问道。

" [ə'baʊt] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] . "

"	About	six	hundred	pounds	.	"
"	关于	六	百	磅	.	"

“大约六百英镑。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [fɪl] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ? " [di'mɑːndid] [væn][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	And	you	fill	all	of	them	every	day	?	"	demanded	Van	in	astonishment	.
"	和	你	充满全部		的	他们	每一个	天	?	"	要求	范	在	惊讶	.

“你每天都把它们全部填满？”范惊讶地问道。

" ['sevrəl] [taɪmz] ['oʊvər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Several	times	over	,	"	was	the	answer	.
"	一些	时代	超过	,	"	曾是	这	回答	.

“好几次，”答案是。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [graʊnd] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [kaɪndz] ;

"	It	takes	a	lot	of	this	ground	material	for	the	different	kinds	;
"	它	需要	一个	很多	的	这	地面	材料	为了	这	不同的	种类	;

“不同种类的作物需要大量的这种地面材料；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪz]

some	of	it	has	other	ingredients	mixed	with	it	later	,	and	some	is
一些	的	它	有	其他	原料	混合	和	它	之后	,	和	一些	是

['biːtn] , ['fleɪvər] ,

beaten	,	flavored	,
被打败	,	调味	,

有些食材后来会加入其他配料，有些则会经过打制、调味等工序。

[ænd; ənd] ['kʌlərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪlɪŋz] [ʌv; əv] ['tʃɔkəlits] . "

and	colored	for	the	fillings	of	chocolates	.	"
和	有色	为了	这	填充物	的	巧克力	.	"

并被染成各种颜色，用于制作巧克力馅料。

" [bʌt; bət] [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [iːts] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] ? " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][bɑːb] .

"	But	who	on	earth	eats	so	much	candy	?	"	ejaculated	Bob	.
"	但	WHO	在	地球	吃	所以	很多	糖果	?	"	射精	鲍勃	.

“可是到底是谁会吃那么多糖果啊？”鲍勃脱口而出。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪrəli] .

"	I	don't	know	,	"	responded	the	boy	wearily	.
"	我	不	知道	,	"	回应	这	男生	疲劳	.

“我不知道，”男孩疲惫地回答道。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] . "

"	I'm	sure	I	don't	.	"
"	我是	当然	我	不	.	"

“我肯定没有。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？ ”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " [hiː; hi]

"	I	don't	believe	I'd	touch	a	piece	of	candy	for	a	hundred	dollars	,	"	he
"	我	不	相信	ID	触碰	一个	片	的	糖果	为了	一个	百	美元	,	"	他

[kən'tɪnjuːd] .

continued	.
持续	.

“就算给我一百美元，我也不会碰一块糖，”他继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	am	sick	of	the	sight	of	it	.
"	我	是	生病的	的	这	视线	的	它	.

“我真是看腻了。”

['kændi] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] — ['kændi] , ['kændi] , ['kændi] !

Candy	from	morning	to	night	—	candy	,	candy	,	candy	!
糖果	从	早晨	到	夜晚	—	糖果	,	糖果	,	糖果	!

从早到晚都是糖果——糖果，糖果，糖果！

['kændi] ['evriwer] !
Candy everywhere !
糖果 到处 !

到处都是糖果!

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kændi] .
Nothing but candy .
没有什么 但 糖果 .

除了糖果什么都没有。

" [bɑ:b][ænd; ənd][væn] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌnbɪ'li:vɪŋli] .
" Bob and Van eyed him unbelievingly .
" 鲍勃 和 范 眼睛 他 难以置信 .

鲍勃和范难以置信地看着他。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [bɔɪ] [bi:; bi]['hju:mən][ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [wei] ?
Could a boy be human and feel that way ?
可以 一个 男生 是 人类 和 感觉 那 方式 ?

一个男孩会是人类，也会有这种感觉吗?

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [hɪr] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , " [ðə; ði] [læd] [went] [ɑ:n] .
" Everybody here gets into the same state of mind , " the lad went on .
" 大家 这里 获得 进入 这 相同的 状态 的 头脑 , " 这 小伙子 去 在 .

“这里每个人都陷入了同样的心态，”小伙子继续说道。

" [wen] [ðə; ði] [gri:n] [hændz] [kʌm] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['kreɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stʌf] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
" When the green hands come they are crazy about the stuff for about a couple
" 什么时候 这 绿色的 双手 来 他们 是 疯狂的 关于 这 东西 为了 关于 一个 夫妻
[ʌv; əv] [deɪz] ;
of days ;
的 天 ;

“当新手来的时候，他们会对这东西着迷大约两天；

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l]['oʊvər] .
then it is all over .
然后 它 是 全部 超过 .

然后一切就结束了。

[ju:; jʊ] ['kudnt] ['haɪər][ðem; ðəm][tu:; tə] [i:t] .
You couldn't hire them to eat .
你 不能 聘请 他们 到 吃 .

你不可能雇他们来吃饭。

['evri] [fju:] [wi:ks] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ɪm'plɔɪi:z] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bai] [tu:] [paʊndz] [fɔ:r; fər]
Every few weeks the different employees are allowed to buy two pounds for
每一个 很少 周 这 不同的 雇员 是 允许 到 买 二 磅 为了
[ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [praɪs] ,
themselves at the wholesale price ,
他们自己 在 这 批发的 价格 ,

每隔几周，不同的员工都可以以批发价购买两磅自用金。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fju:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][du:][ˌaɪ 'ti:] .
but you would be surprised to see how few of them do it .
但 你 会 是 惊讶 到 看 如何 很少 的 他们 做 它 .

但你会惊讶地发现，真正这样做的人寥寥无几。

[ɪf] [ðeɪ] [get][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] ['prɪti] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ,
If they get it you can be pretty certain that it is to give away ,
如果 他们 得到 它 你 能 是 漂亮的 肯定 那 它 是 到 给 离开 ,

如果他们收到了，几乎可以肯定是为了送人。

[fɔːr; fər] [ðeid] ['nevər] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] .

for	they'd	never	eat	it	themselves	.
为了	他们会	绝不	吃	它	他们自己	.

因为他们自己绝不会吃。

" [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][stɛərd] [ɪn'kredʒələsli] .

"	His	two	listeners	stared	incredulously	.
"	他的	二	听众	凝视	难以置信地	.

他的两位听众难以置信地盯着他。

[ðer; ðər] [gaɪd] [led][ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Their	guide	led	them	across	the	room	.
他们的	指导	引领	他们	穿过	这	房间	.

他们的向导领着他们穿过房间。

" [soʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'vɜːtɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ketlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ,

"	So	,	"	said	he	,	reverting	once	more	to	the	kettles	and	the	thermometer	,
"	所以	,	"	说	他	,	恢复	一次	更多的	到	这	水壶	和	这	温度计	,

“所以，”他一边说着，一边再次看向水壶和温度计。

" ['aʊər; ɑːr]['kændi][ɪz][nɑːt] [meɪd] [baɪ] ['geswɜːrk] , [juː; jʊ] [siː] .

"	our	candy	is	not	made	by	guesswork	,	you	see	.
"	我们的	糖果	是	不是	制成	经过	猜测	,	你	看	.

“我们的糖果可不是靠猜测做的，你看。”

['ʃʊgər] [kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪsk] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bætʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɛtəlˌfʊl] [spɔɪld] .

Sugar	costs	too	much	to	risk	having	such	a	large	batch	as	a	kettleful	spoiled	.
糖	成本	也	很多	到	风险	拥有	这样的	一个	大的	批	作为	一个	满壶	被宠坏了	.

糖太贵了，不能冒着浪费一大壶糖的风险。

[wiː; wi] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ,

We	boil	it	by	the	thermometer	,
我们	熬	它	经过	这	温度计	,

我们用温度计来煮沸它。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [pɔɪnt] [wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

and	when	it	is	at	just	the	right	point	we	take	it	off	and	put	it	into
和	什么时候	它	是	在	只是	这	正确的	观点	我们	拿	它	离开	和	放	它	进入

[ðiːz] ['kuːləz] ,

these	coolers	,
这些	冷却器	,

当温度达到合适的时候，我们就把它取下来，放进这些冷却器里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [ænd; ənd][ɪz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkəbl] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

where	it	thickens	and	is	reduced	to	a	workable	temperature	.
在哪里	它	增厚	和	是	减少	到	一个	可行的	温度	.

在那里，它会变稠并冷却至适宜加工的温度。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['fɪlɪŋ] [ɪz] [ðen] ['ʃɪftɪd] ['ɪntuː] [ðiːz] [bɪg][sə'lɪndrɪk(ə)l][kænz]

That	which	is	to	be	used	as	filling	is	then	shifted	into	these	big	cylindrical	cans
那	哪个	是	到	是	用过的	作为	填充	是	然后	转移	进入	这些	大的	圆柱体	罐头

[ðæt] [hæv; həv][ɪn'saɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [rɪ'vɑːlvɪŋ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kændi][ɪz]

that	have	inside	them	a	series	of	revolving	fingers	and	here	the	candy	is
那	有	里面	他们	一个	系列	的	旋转	手指	和	这里	这	糖果	是

['biːtn] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [smuːð] ;

beaten	until	quite	smooth	;
被打败	直到	相当	光滑的	;

然后将用作馅料的原料转移到这些大圆柱形罐子中，罐子内部有一系列旋转的手指，糖果在这里被搅拌至非常光滑；

[wət'evər] ['fleɪvərɪŋ] [ɔːr] ['kʌlərɪŋ] ['mætər] [ɪz] ['niːdɪd] [ɪz] ['biːtn] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

whatever	flavoring	or	coloring	matter	is	needed	is	beaten	into	it	.
任何	调味	或者	染色	事情	是	需要	是	被打败	进入	它	.

根据需要添加任何调味料或色素。

" [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [wɜːrl] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbiːtəz] .

"	As	the	machinery	whirled	the	boys	stood	watching	the	beaters	.
"	作为	这	机械	旋转	这	男孩们	站立	观看	这	击球手	.

“机器飞速旋转，男孩们站在那里观看打谷者。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbiːtn] [ˈʃʊgər] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌlərd] [pɪŋk] , [ˈfleɪvər] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ɔːr]

"	Some	of	this	beaten	sugar	will	be	colored	pink	,	flavored	with	rose	or
"	一些	的	这	被打败	糖	将要	是	有色	粉色的	,	调味	和	玫瑰	或者

[ˈwintəgriːn] ,

wintergreen	,
冬青	,

“其中一些打发的糖会被染成粉红色，并添加玫瑰或冬青调味。”

[ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz][ʌv; əv] [ˈtʃɔːklət] ; [sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˈmeɪp(ə)l] [ˈfleɪvərɪŋ]

and	used	for	the	centers	of	chocolate	;	some	will	have	maple	flavoring
和	用过的	为了	这	中心	的	巧克力	;	一些	将要	有	枫	调味

, [sʌm; səm] [vəˈnɪlə] , [sʌm; səm] [ˈlemən] .

,	some	vanilla	,	some	lemon	.
,	一些	香草	,	一些	柠檬	.

并用于巧克力的夹心；有些有枫糖味，有些有香草味，有些有柠檬味。

[nʌts] [wɪl] [biː; bi] [stɜːrd] [ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Nuts	will	be	stirred	into	some	of	the	rest	of	it	.
坚果	将要	是	搅拌	进入	一些	的	这	休息	的	它	.

剩下的部分会拌入一些坚果。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈendləs] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈverid] .

There	is	an	almost	endless	number	of	ways	in	which	it	may	be	varied	.
那里	是	一个	几乎	无尽的	数字	的	方式	在	哪个	它	可能	是	多种多样	.

它的变化方式几乎无穷无尽。

[kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði][ˈsɛntɚz, ˈsɛnɝz][ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ðem; ðəm]

Come	over	here	and	see	them	preparing	the	centers	and	getting	them
来	超过	这里	和	看	他们	准备	这	中心	和	获得	他们

[ˈredi] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɔːklət] .

ready	to	cover	with	chocolate	.
准备好	到	覆盖	和	巧克力	.

过来看看他们在准备馅料，以及准备给它们裹上巧克力。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈprɑːses] .

"	It	was	an	interesting	process	.
"	它	曾是	一个	有趣的	过程	.

这是一个很有趣的过程。

[ˈʃæloʊ] [ˈwʊd(ə)n] [treɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][draɪ][kɔːrn] - [stɑːrtʃ] [pæst] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] [wɪtʃ] [left]

Shallow	wooden	trays	filled	with	dry	corn	-	starch	passed	beneath	a	machine	which	left
浅的	木制的	托盘	已填	和	干燥	玉米	-	淀粉	通过了	下面	一个	机器	哪个	左边

[ɪn][ðem; ðəm][ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [ˈempti] [hoʊlz] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [kriːm]

in	them	rows	of	empty	holes	the	size	of	the	heart	of	a	chocolate	cream
在	他们	行	的	空的	孔	这	尺寸	的	这	心	的	一个	巧克力	奶油

.

:
.

装满干玉米淀粉的浅木托盘经过一台机器，机器会在托盘上留下一排排空洞，大小如同巧克力奶油的心形。

[ðə; ði] [treɪz] [ðen] [muːvd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [stɑːpt] [dʒʌst] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈnɑːzl] ,

The	trays	then	moved	on	until	they	stopped	just	under	a	nozzle	,
这	托盘	然后	已搬	在	直到	他们	停止	只是	在下面	一个	喷嘴	,

托盘继续移动，直到停在喷嘴下方。

[wɪtʃ] [ræn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ['fɪlɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] [hoʊl] .

which	ran	exactly	the	right	amount	of	liquid	filling	into	each	hole	.
哪个	跑	确切地	这	正确的	数量	的	液体	填充	进入	每个	洞	.

它能将适量的液体精确地注入每个孔中。

[ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] - [stɑːrtʃ] [priˈventid] [ðə; ði] ['mɪkstʃər] [frʌm; frəm] ['floʊɪŋ] [tə'geðər] .

The	dryness	of	the	corn	-	starch	prevented	the	mixture	from	flowing	together	.
这	干燥	的	这	玉米	-	淀粉	阻止	这	混合物	从	流动	一起	.

玉米淀粉的干燥导致混合物无法流动。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['evri] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['fɑːndənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][set] [ə'weɪ]

As	soon	as	every	hole	in	the	tray	was	filled	with	fondant	it	was	set	away
作为	很快	作为	每一个	洞	在	这	托盘	曾是	已填	和	翻糖	它	曾是	放	离开

[tuː; tə] [kuːl] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] [treɪ] ['sʌbstɪtjutɪd] .

to	cool	and	an	empty	tray	substituted	.
到	凉爽的	和	一个	空的	托盘	替代	.

当托盘上的每个孔都填满翻糖后，就把它放在一边冷却，然后换上一个空托盘。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɛntɚz, 'sɛnɝz][wɜːr; wər][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] -

When	the	little	centers	were	hard	enough	they	were	taken	out	of	the	corn	-
什么时候	这	小的	中心	是	难的	足够的	他们	是	已采取	出去	的	这	玉米	-

[stɑːrtʃ] ['məʊldz] ,

starch	moulds	,
淀粉	模具	,

当小蛋糕中心足够硬的时候，就把它们从玉米淀粉模具中取出来了。

[ænd; ənd]['æftər] ['biːɪŋ] [pʊt][ə'pɑːn] ['trævlɪŋ] [strɪps] [ʌv; əv] [faɪn] ['waɪər] ['netɪŋ] , [meltid] ['tʃɔːklət]

and	after	being	put	upon	traveling	strips	of	fine	wire	netting	,	melted	chocolate
和	后	存在	放	之上	旅行	条状物	的	美好的	金属丝	网	,	融化	巧克力

[wʌz; wəz] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

was	poured	over	them	.
曾是	倾倒	超过	他们	.

将巧克力块放在细金属网条上，然后淋上融化的巧克力。

[ðə; ði]['waɪər] [freɪmz] [sped] [ə'lɔːŋ] [laɪk] ['mɪnətʃər] ['muːvɪŋ] ['saɪdwɔːk] , [ðer; ðər]['kɑːntents] ['draɪɪŋ]

The	wire	frames	sped	along	like	miniature	moving	sidewalks	,	their	contents	drying
这	金属丝	框架	加速	沿着	喜欢	微型	移动	人行道	,	他们的	内容	烘干

[ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] .

and	cooling	on	the	way	.
和	冷却	在	这	方式	.

金属框架像微型移动人行道一样快速移动，里面的东西在移动过程中逐渐干燥和冷却。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] ['tʃɔːklət] [dˈrɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['netɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trɔːf]

In	the	meantime	the	superfluous	chocolate	dripped	through	the	netting	into	a	trough
在	这	与此同时	这	多余	巧克力	滴落	通过	这	网	进入	一个	槽

[bɪ'niːθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meltid] ['oʊvər] [ə'gen] .

beneath	and	was	collected	to	be	melted	over	again	.
下面	和	曾是	集	到	是	融化	超过	再次	.

与此同时，多余的巧克力从网眼滴落到下面的槽里，被收集起来再次融化。

[ɑːn] [went] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] ['tʃɔkəlits] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ruːm] , [wer] ['gɜːlz]

On	went	the	finished	chocolates	until	they	reached	the	packing	-	room	,	where	girls
在	去	这	完成的	巧克力	直到	他们	达到	这	包装	-	房间	,	在哪里	女孩们

[rɪ'muːvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [freɪmz] ,

removed	them	from	the	frames	,
已移除	他们	从	这	框架	,

成品巧克力被运到包装间，在那里，女孩们将它们从模具中取下。

['sɔːrtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][bɑːksɪz] .

sorted	them	,	and	put	them	into	boxes	.
已排序	他们	,	和	放	他们	进入	盒子	.

将它们分类，然后装箱。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][hænd] - ['dɪpt] [ɔːr][fɔːrk] - ['dɪpt] ['tʃɔkəlits] , "
" **These are not what is known as hand - dipped or fork - dipped chocolates , "**
" 这些 是 不是 什么 是 已知 作为 手 - 浸入 或者 叉 - 浸入 巧克力 , "
[ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
explained the boy .
解释 这 男生 .

“这些不是我们通常所说的手工蘸巧克力或叉子蘸巧克力，”男孩解释道。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] ['haɪər] [praɪst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'tenʃ(ə)n] ,
" **Those are higher priced , because they require individual attention ,**
" 那些 是 更高 定价 , 因为 他们 要求 个人 注意力 ,

“这些价格更高，因为它们需要单独关注。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [pʊt]['ɪntuː][ðem; ðəm][ɪz] [mɔːr] [ɪk'spensɪv] .
and the material put into them is more expensive .
和 这 材料 放 进入 他们 是 更多的 昂贵的 .

而且它们使用的材料也更昂贵。

[tuː; tə] [meɪk] [ðoʊz] [ðə; ði]['gɝːlz] [teɪk] [ðə; ði]['sɛntɝz, 'sɛnɝz][ænd; ənd] [səb'mɜːrdʒ] [iːtʃ] [wʌn][ɪn] [meltid]
To make those the girls take the centers and submerge each one in melted
到 制作 那些 这 女孩们 拿 这 中心 和 淹没 每个 一 在 融化
['tʃɔːklət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] - [fɔːrk] ,
chocolate with a dipping - fork ,
巧克力 和 一个 浸渍 - 叉 ,

为了制作这些甜点，女孩们将蛋糕中心部分用蘸叉蘸取，然后逐一浸入融化的巧克力中。

['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [twɪst] [ɔːr] [ˌdekə'reɪʃn] [ɑːn][tɑːp] ;
finishing the pieces with a certain little twist or decoration on top ;
精加工 这 件 和 一个 肯定 小的 捻 或者 装饰 在 顶部 ;

最后，在作品顶部添加一些小小的装饰或巧思；

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [noʊ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [skɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [tɑːp] - [nɑːt] ,
it requires no small amount of skill to make this top - knot ,
它 需要 不 小的 数量 的 技能 到 制作 这 顶部 - 结 ,

梳这个发髻需要相当的技巧。

[wɪtʃ] [nɑːt]['oʊnli] [səːvz] [tuː; tə] ['rendər] [ðə; ði] ['kændi] [mɔːr] [ə'træktɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌn]
which not only serves to render the candy more attractive but to distinguish one
哪个 不是 仅有的 服务 到 使成为 这 糖果 更多的 吸引人的 但 到 区分 一
[və'raɪəti][ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .
variety of filling from another .
种类 的 填充 从 其他 .

这不仅可以使糖果更具吸引力，还可以区分不同种类的馅料。

[iːtʃ] [kaɪnd][hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [ˌdekə'reɪʃn] .
Each kind has its own particular decoration .
每个 种类 有 它是自己的 特别的 装饰 .

每种都有其独特的装饰。

['æftər][sʌm; səm] ['præktɪs] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [maɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
After some practice any of us might , I suppose ,
后 一些 实践 任何 的 我们 可能 , 我 认为 ,

我想，经过一些练习，我们任何人都可以做到。

[lɜːrn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [twɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] [wʌns] ;
learn to make the twist on a chocolate once ;
学习 到 制作 这 捻 在 一个 巧克力 一次 ;

学会制作巧克力扭纹糖；

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [prɪ'saɪs] [θɪŋ] [iːtʃ] [taɪm][ænd; ənd]['nevər] ['veri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt]

but	to	make	that	precise	thing	each	time	and	never	vary	it	would	be	quite
但	到	制作	那	精确的	事物	每个	时间	和	绝不	各不相同	它	会	是	相当

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] .

a	different	matter	.
一个	不同的	事情	.

但要每次都做到完全相同，一成不变，那就是另一回事了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] ['pætərn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['juːnɪfɔːrm] ,

It	is	important	the	pattern	should	be	uniform	,
它	是	重要的	这	图案	应该	是	制服	,

图案必须均匀一致。

[sɪns] [bəuθ][ðə; ði] ['dipəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækərz] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] ;

since	both	the	dippers	and	the	packers	must	know	what	is	inside	;
自从	两个都	这	蘸料	和	这	包装工	必须	知道	什么	是	里面	;

因为舀取者和包装者都必须知道里面装的是什么；

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðoʊz] [huː] [sel] [ðə; ði]['kændi][mʌst; məst] [noʊ] .

in	addition	those	who	sell	the	candy	must	know	.
在	添加	那些	WHO	卖	这	糖果	必须	知道	.

此外，卖糖果的人也必须知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] .

It	is	no	easy	task	.
它	是	不	简单的	任务	.

这并非易事。

['æftər][ðə; ði] ['tʃɔkəlits] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ju'riːkə] [ɪz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['evri] [piːs]

After	the	chocolates	are	finished	Eureka	is	stamped	on	the	bottom	of	every	piece
后	这	巧克力	是	完成的	尤里卡	是	盖章	在	这	底部	的	每一个	片

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] . "

and	they	are	ready	to	be	sold	.	"
和	他们	是	准备好	到	是	卖	.	"

巧克力制作完成后，每块巧克力的底部都会印上“Eureka”的字样，然后就可以出售了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][jʊr; jər]['kændi][frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , "

"	I	don't	see	what	prevents	your	candy	from	sticking	to	everything	,	"
"	我	不	看	什么	阻止	你的	糖果	从	粘性	到	一切	,	"

[əb'zɜːrvd] [væn] ['θɔːtfəli] .

observed	Van	thoughtfully	.
观察到	范	深思熟虑	.

“我不明白为什么你的糖果不会粘在所有东西上，”范若有所思地说道。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['iːzi] [tæsk] "]

[	Illustration	:	"	IT	IS	NO	EASY	TASK	"	]
[	插图	:	"	它	是	不	简单的	任务	"	]

【插图：“这绝非易事”】

" [blæsts][ʌv; əv] [kuːl] [er] [ðæt] [kʌm] [θruː] [ðoʊz] [ˌoʊvər'hed] [paɪps] .

"	Blasts	of	cool	air	that	come	through	those	overhead	pipes	.
"	爆炸	的	凉爽的	空气	那	来	通过	那些	开销	管道	.

“从头顶的管道里吹出的冷风。”

[wiː; wi][kæn; kən][tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] [wen'evər] [wiː; wi] [wɪʃ] .

We	can	turn	on	the	current	whenever	we	wish	.
我们	能	转动	在	这	当前的	每当	我们	希望	.

我们可以随时开启电流。

[wen'evər] [ðə; ði]['gɜ:lz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['pækɪŋ] ['kændi][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɔ:ft] [ðeɪ] [tɜ:rn][ɑ:n]

Whenever	**the**	**girls**	**who**	**are**	**packing**	**candy**	**find**	**that**	**it**	**is**	**becoming**	**soft**	**they**	**turn**	**on**
每当	这	女孩们	WHO	是	包装	糖果	寻找	那	它	是	成为	柔软的	他们	转动	在

[ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][koʊld] [er] [tu:; tə] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rdn] [ˌaɪ 'ti:] ;

a	**current**	**of**	**cold**	**air**	**to**	**chill**	**and**	**harden**	**it**	**;**
一个	当前的	的	寒冷的	空气	到	寒意	和	硬化	它	;

每当包装糖果的女孩们发现糖果变软时，她们就会打开一股冷风，使糖果冷却变硬；

[wi:; wi]['ɔ:f(ə)n][ju:z] [ði:z] [ku:l] [blæsts] , [tu:] , [wen] ['hændlɪŋ] ['kændiz] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv]

we	**often**	**use**	**these**	**cool**	**blasts**	**,**	**too**	**,**	**when**	**handling**	**candies**	**in**	**the**	**process**	**of**
我们	经常	使用	这些	凉爽的	爆炸	,	也	,	什么时候	处理	糖果	在	这	过程	的

['meɪkɪŋ] .

making	**.**
制作	.

我们在制作糖果的过程中处理糖果时，也经常会用到这些冷风。

[sʌtʃ] [kaɪndz][æz; əz] ['bʌtər] - [skɑ:tʃ] , ['hɔ:haund] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] ['twɪstɪd] [və'raɪətiz] [stɪk]

Such	**kinds**	**as**	**butter**	**-**	**scotch**	**,**	**hoarhound**	**,**	**and**	**the**	**pretty**	**twisted**	**varieties**	**stick**
这样的	种类	作为	黄油	-	苏格兰威士忌	,	白毛猎犬	,	和	这	漂亮的	扭曲	品种	戳

[tə'geðər] ['veri] ['i:zəli] .

together	**very**	**easily**	**.**
一起	非常	容易地	.

像奶油糖果、灰狗面包和漂亮的扭曲面包之类的品种很容易粘在一起。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'laʊd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['lʌmpi] [ɔ:r] ['mɑ:rd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd]

If	**they**	**are**	**allowed**	**to**	**become**	**lumpy**	**or**	**marred**	**they**	**are**	**useless**	**for**	**the**	**trade**
如果	他们	是	允许	到	变得	凹凸不平	或者	受损	他们	是	无用	为了	这	贸易

[ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [meltid] ['oʊvər] . "

and	**have**	**to**	**be**	**melted**	**over**	**.**	**"**
和	有	到	是	融化	超过	.	"

如果任其变得结块或有瑕疵，就失去了贸易价值，只能熔化回收。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [men] ['oʊvər][ðer; ðər] ['du:ɪŋ] ? " [in'kwaiəd] [bɑ:b] ,

"	**What**	**are**	**those**	**men**	**over**	**there**	**doing**	**?**	**"**	**inquired**	**Bob**	**,**
"	什么	是	那些	男人	超过	那里	正在做	?	"	询问	鲍勃	,

“那边那些人在干什么？”鲍勃问道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['si:ðɪŋ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

pointing	**to**	**a**	**group**	**of**	**workmen**	**who**	**were**	**stirring**	**a**	**seething**	**mixture**	**of**
指向	到	一个	团体	的	工人	WHO	是	搅拌	一个	沸腾	混合物	的

[nʌts] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] .

nuts	**and**	**molasses**	**.**
坚果	和	糖蜜	.

他指着一群正在搅拌沸腾的坚果和糖蜜混合物的工人。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['pi:nʌt] ['brɪt(ə)l] , [sʌm; səm] ['kærəmelz] ;

"	**Some**	**of**	**them**	**are**	**making**	**peanut**	**brittle**	**,**	**some**	**caramels**	**;**
"	一些	的	他们	是	制作	花生	脆	,	一些	焦糖	;

“他们当中有些人做花生糖，有些人做焦糖；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [læst] ['ket(ə)l] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bɔɪlɪŋ] ['hɔ:haund] ['kændi] .

and	**in**	**the**	**last**	**kettle**	**I**	**believe**	**they**	**are**	**boiling**	**hoarhound**	**candy**	**.**
和	在	这	最后的	壶	我	相信	他们	是	沸腾	白毛猎犬	糖果	.

我相信他们在最后一个锅里煮的是冬青糖。

[si:] !

See	**!**
看	!

看！

[ðə; ði] [læst] [mæn] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] ['empti] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

The	last	man	is	ready	to	empty	his	upon	the	table	.
这	最后的	男人	是	准备好	到	空的	他的	之上	这	桌子	.

最后一个人准备把他的东西倒在桌子上。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Suppose	we	go	over	and	watch	him	.
认为	我们	去	超过	和	手表	他	.

假设我们过去看看他。

" [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [spɑːt] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ket(ə)l] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] ['kændi]

"	They	reached	the	spot	just	in	time	to	see	the	kettle	lifted	and	the	hot	candy
"	他们	达到	这	点	只是	在	时间	到	看	这	壶	抬起	和	这	热的	糖果

[pɔːd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

poured	out	upon	the	metal	top	of	the	table	,
倾倒	出去	之上	这	金属	顶部	的	这	桌子	,

他们赶到时，正好看到水壶被提起，热腾腾的糖果倾泻在金属桌面上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [spred] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] , [ɪ'regjələr] [pɑːnd] .

where	it	spread	itself	like	a	small	,	irregular	pond	.
在哪里	它	传播	本身	喜欢	一个	小的	,	不规律的	池塘	.

它像一个不规则的小池塘一样蔓延开来。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːl] [bɑːr] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] ['met(ə)l] ['jɑːrdstɪk]

At	once	the	workman	in	charge	took	up	a	steel	bar	not	unlike	a	metal	yardstick
在	一次	这	工人	在	收费	采取	向上	一个	钢	酒吧	不是	与此不同	一个	金属	尺度

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['presɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mæs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ['θɪknəs] .

and	began	pressing	down	the	mass	to	a	uniform	thickness	.
和	开始	紧迫	向下	这	大量的	到	一个	制服	厚度	.

负责的工人立即拿起一根类似金属尺的钢条，开始将这块材料压平，使其厚度均匀。

[ðɪs] [dʌn] [hiː; hi] [ræn] [ðə; ði] [bɑːr] ['deftli] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [væst] [piːs] ['oʊvər] [dʒʌst]

This	done	he	ran	the	bar	deftly	beneath	and	turned	the	vast	piece	over	just
这	完毕	他	跑	这	酒吧	巧妙地	下面	和	转向	这	广阔的	片	超过	只是

[æz; əz] [wʌn] [wʊd] [flɑːp] ['oʊvər] [sʌm; səm] [dʒaɪ'gæntɪk] ['grɪdl] - [keɪk] .

as	one	would	flop	over	some	gigantic	griddle	-	cake	.
作为	一	会	失败	超过	一些	巨大	烤盘	-	蛋糕	.

完成这些之后，他灵巧地将吧台滑到下面，然后像翻转一块巨大的煎饼一样，将这块巨大的肉块翻了过来。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

He	continued	to	change	it	from	side	to	side	,
他	持续	到	改变	它	从	边	到	边	,

他不停地左右摇摆，

['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] ['eni] [spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [θɪk] ,

pressing	it	down	in	any	spot	where	it	was	too	thick	,
紧迫	它	向下	在	任何	点	在哪里	它	曾是	也	厚的	,

用力按压任何过厚的地方。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

but	never	once	touching	it	with	his	hands	.
但	绝不	一次	接触	它	和	他的	双手	.

但他从未用手碰过它。

[hiː; hi] [ðen] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [strɪp] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

He	then	cut	off	a	long	narrow	strip	and	fed	it	into	a	machine	at	his
他	然后	切	离开	一个	长的	狭窄的	条	和	美联储	它	进入	一个	机器	在	他的

['elboʊ] ,

elbow	,
弯头	,

然后他切下一条细长的纸条，把它送入手肘旁的机器里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪk'spektəntli] .

the	boys	regarding	him	expectantly	.
这	男孩们	关于	他	满怀期待地	.

男孩们满怀期待地看着他。

['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [sər'praɪz] ,

Suddenly	,	to	their	great	surprise	,
突然	,	到	他们的	伟大的	惊喜	,

突然，令他们大吃一惊的是，

[ðə; ði] ['fɔːrmləs] ['rɪbən] [ʌv; əv]['kændi] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm]

the	formless	ribbon	of	candy	that	had	gone	into	the	machine	began	to	come
这	无形	丝带	的	糖果	那	有	已消失	进入	这	机器	开始	到	来

[fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ɪn] ['prɪtɪli] [mɑːrkt] [dɪsks] ,

forth	at	the	other	end	in	prettily	marked	discs	,
前进	在	这	其他	结尾	在	漂亮	标记	光盘	,

送入机器的无定形糖果带，从另一端开始变成带有漂亮图案的圆盘状糖果。

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [stæmpt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

each	with	the	firm	name	stamped	upon	it	.
每个	和	这	公司	姓名	盖章	之上	它	.

每个上面都印有公司名称。

" ['hɔːhaund] ['tæblɪts] , [juː; jʊ] [siː] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Hoarhound	tablets	,	you	see	,	"	observed	the	boy	.
"	白毛猎犬	片剂	,	你	看	,	"	观察到	这	男生	.

“你看，是白霜药片，”男孩说道。

" [ðə; ði][ɪ'tæliən] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['piːnʌt] ['brɪt(ə)l][hæz; həz] ['flætnd] [hɪz; ɪz][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Italian	who	is	making	peanut	brittle	has	flattened	his	on	the	table	in	the
"	这	意大利语	WHO	是	制作	花生	脆	有	扁平的	他的	在	这	桌子	在	这

[seɪm] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][baːz] [wɪtʃ] ['leɪtər] [wɪl] [biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn]

same	fashion	and	marked	it	into	bars	which	later	will	be	cut	and	wrapped	in
相同的	时尚	和	标记	它	进入	酒吧	哪个	之后	将要	是	切	和	包装	在

['pærəfin, -fiːn]['peɪpər] . "

paraffine	paper	.	"
石蜡	纸	.	"

“那位制作花生糖的意大利人也用同样的方法把花生压扁在桌子上，然后切成条状，之后再切成条状，用石蜡纸包裹起来。”

" [aɪ] ['nevər] ['riːəlaɪzd] [soʊ] [mʌtʃ] ['kændi] [wʌz; wəz] [ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [wʌn] [deɪ] ,

"	I	never	realized	so	much	candy	was	manufactured	in	one	day	,
"	我	绝不	已实现	所以	很多	糖果	曾是	制造	在	一	天	,

“我以前从没意识到一天之内会生产这么多糖果。”

" [ɪk'skleɪmd] [bɑːb][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

"	exclaimed	Bob	as	they	went	down	in	the	elevator	.
"	惊呼	鲍勃	作为	他们	去	向下	在	这	电梯	.

“鲍勃一边乘电梯下楼一边喊道。”

" [oʊ] , [ðɪs] ['iznt] [mʌtʃ] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Oh	,	this	isn't	much	,	"	returned	the	boy	.
"	哦	,	这	不是	很多	,	"	返回	这	男生	.

“哦，这不算什么，”男孩回答道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [laɪt] [dʒʌst] [naʊ] .

"	We	are	running	light	just	now	.
"	我们	是	跑步	光	只是	现在	.

“我们目前人员配置比较精简。”

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈkrɪsməs] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [hʌm] [hɪr]

You	should	come	a	few	weeks	before	Christmas	if	you	want	to	see	things	hum	here
你	应该	来	一个	很少	周	前	圣诞节	如果	你	想	到	看	事物	哼	这里

. "

: "

. "

如果你想感受这里热闹的氛围，最好在圣诞节前几周来。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] ,

"	I	guess	that	would	be	a	good	time	for	visitors	to	keep	out	,
"	我	猜测	那	会	是	一个	好的	时间	为了	访客	到	保持	出去	,

我想那时候游客最好还是不要来了。

" [rɪˈtɜːrnd] [bɑːb][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsmaɪlɪŋli] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðer; ðər] [gaɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]

"	returned	Bob	as	they	smilingly	bade	good	-	bye	to	their	guide	and	started
"	返回	鲍勃	作为	他们	微笑着	巴德	好的	-	再见	到	他们的	指导	和	开始

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] - [kɑːr] .

home	in	the	motor	-	car	.
家	在	这	发动机	-	车	.

“鲍勃回答道，他们笑着向向导道别，然后乘汽车回家了。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [glaidid] [ˈɪntuː] [fɪfθ] [ˈævənuː] [væn] [sed] :

As	the	automobile	glided	into	Fifth	Avenue	Van	said	:
作为	这	汽车	滑翔	进入	第五	大街	范	说	:

汽车驶入第五大道时，范恩说道：

" [lʊk] , ["bɔbi] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kændi] [ʃɑːp] !

"	Look	,	Bobbie	,	there's	a	candy	shop	!
"	看	,	鲍比	,	有	一个	糖果	店铺	!

“看，鲍比，那边有家糖果店！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ðoʊz]

I	suppose	all	that	stuff	in	the	window	was	made	in	exactly	the	same	way	as	those
我	认为	全部	那	东西	在	这	窗户	曾是	制成	在	确切地	这	相同的	方式	作为	那些

[θɪŋz] [wiː; wi] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] ,

things	we	saw	to	-	day	,
事物	我们	锯	到	-	天	,

我想橱窗里那些东西的制作方法应该和我们今天看到的那些东西一模一样。

[dəunt][juː; jʊ] ?

don't	you	?
不	你	?

难道不是吗?

" [bʌt; bət][bɑːb][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Bob	did	not	turn	his	head	.
"	但	鲍勃	做过	不是	转动	他的	头	.

但鲍勃没有转头。

[ɪnˈsted] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

Instead	he	replied	:
反而	他	回复	:

他却回答说：

" [dəunt] [seɪ] ['kændi] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Don't	say	candy	to	me	.
"	不	说	糖果	到	我	.

别跟我说糖果。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [piːs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] ! "

I	do	not	want	to	lay	eyes	on	another	piece	of	it	for	a	week	!	"
我	做	不是	想	到	躺	眼睛	在	其他	片	的	它	为了	一个	星期	!	"

我一个星期都不想再看到它的任何一部分！

" [nɔːr][aɪ] !
" Nor I !
" 也不 我 !

“我也不是！”

" [væn] ['ekəud] .
" Van echoed .
" 范 回声 .

范恩附和道。

" [duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fækt(ə)ri] [fiːlz] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ?
" Do you wonder that boy at the factory feels as he does ?
" 做 你 想知道 那 男生 在 这 工厂 感觉 作为 他 做 ?

“你难道不觉得工厂里的那个男孩会有那样的感受很奇怪吗？”

[aɪ] [ges] [jʊr; jər]['fɑːðər][kæn; kən] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
I guess your father can keep his money so far as we are concerned .
我 猜测 你的 父亲 能 保持 他的 钱 所以 远的 作为 我们 是 担心的 .

就我们而言，我想你父亲可以继续留着他的钱。

['hiːl] [hæv; həv][noʊ]['kændi] [bɪlz] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
He'll have no candy bills from us .
地狱 有 不 糖果 账单 从 我们 .

他休想收到我们寄来的糖果账单。

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trə'mendəs] ['bɑːnbɑːn] [bɪl] [ðæt]
" In the meantime Mr . Carlton waited for the tremendous bonbon bill that
" 在 这 与此同时 先生 . 卡尔顿 等待 为了 这 巨大的 糖果 账单 那
[hæd; həd] ['θretnd] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɪz; ɪz][bæŋk] [ə'kaʊnt] ,
had threatened to reduce his bank account ,
有 威胁 到 减少 他的 银行 帐户 ,

与此同时，卡尔顿先生正等待着那笔巨额账单，这笔账单几乎让他银行账户里的钱都花光了。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tʃʌkld]
and when it was not forthcoming he nodded his head and chuckled
和 什么时候 它 曾是 不是 即将推出 他 点头 他的 头 和 轻笑
['kwaɪətli][tuː; tə] [hɪm'self] .
quietly to himself .
悄悄 到 他自己 .

当这件事没有如他所愿时，他点了点头，低声笑了笑。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[væn] ['mjuːtniːz]
VAN MUTINIES
VAN 叛变

范·穆蒂尼

[ə'nʌðər] [deɪ] [pæst] [ænd; ənd][bɑːb][ænd; ənd][væn][wɜːr; wər][wʌns] [mɔːr] [bæk] [æt; ət] -
Another day passed and Bob and Van were once more back at Colversham
其他 天 通过了 和 鲍勃 和 范 是 一次 更多的 后退 在 -
['griːtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
greeting the boys and vainly endeavoring to settle down to the work of the
问候 这 男孩们 和 徒劳地 努力 到 定居 向下 到 这 工作 的 这
[læst][tɜːrm] .
last term .
最后的 学期 .

又过了一天，鲍勃和范再次回到科尔弗舍姆，和孩子们打招呼，徒劳地试图安顿下来，开始上学期的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [stretʃ] [frʌm; frəm]['eɪprəl][tuː; tə][dʒuːn][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]

"	It	seems	as	if	the	stretch	from	April	to	June	is	about	the	hardest
"	它	似乎	作为	如果	这	拉紧	从	四月	到	六月	是	关于	这	最难

[pʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] ,

pull	of	the	whole	year	,
拉	的	这	所有的	年	,

“似乎从四月到六月这段时间是一年中最难熬的时期。”

" [jɔːnd] [væn] ,

"	yawned	Van	,
"	打哈欠	范	,

范打了个哈欠，

['lʊkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] [taɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lætn] ['les(ə)n][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]

looking	up	for	the	twentieth	time	from	his	Latin	lesson	and	gazing	out	into
寻找	向上	为了	这	第二十	时间	从	他的	拉丁	课	和	凝视	出去	进入

[ðə; ði] ['sʌni] ['kæmpəs] .

the	sunny	campus	.
这	阳光明媚	校园	.

他第二十次从拉丁语课上抬起头，凝视着阳光明媚的校园。

" ['stʌdiɪŋ] [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][best] ,

"	Studying	is	bad	enough	at	best	,
"	学习	是	坏的	足够的	在	最好的	,

“学习充其量也只能算是一件糟糕的事，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [traʊt] [brʊks] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'nuːɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]

but	when	the	trout	brooks	begin	to	run	and	the	canoeing	is	good	it	is	a
但	什么时候	这	鳟鱼	布鲁克斯	开始	到	跑步	和	这	划独木舟	是	好的	它	是	一个

['dedli] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['hæmərɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fainəlz] .

deadly	proposition	to	be	cooped	up	in	this	room	hammering	away	for	the	finals	.
致命	主张	到	是	被困住	向上	在	这	房间	锤击	离开	为了	这	决赛	.

"

"

"

但是，当鳟鱼溪开始潺潺流淌，正是划独木舟的好时节，被困在这个房间里拼命备战决赛就成了一件极其危险的事情。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [wɜːrs] ['æftər][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] , " [ə'griːd] [bɑːb] , ['tɪltɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	It	always	seems	worse	after	a	vacation	,	"	agreed	Bob	,	tilting	back	in	his	chair	.
"	它	总是	似乎	更糟	后	一个	假期	,	"	同意	鲍勃	,	倾斜	后退	在	他的	椅子	.

“度假之后，情况似乎总是更糟，”鲍勃同意道，向后靠在椅子上。

" [juːl] [get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] , [ðoʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ;

"	You'll	get	back	into	the	harness	,	though	,	in	a	day	or	two	;
"	你会	得到	后退	进入	这	马具	,	尽管	,	在	一个	天	或者	二	;

“不过，过一两天你就能重新投入工作了；

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [jæp] [dʒʌst] [ə'baʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst][get] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] . "

you	know	you	always	yap	just	about	so	much	when	you	first	get	back	to	school	.	"
你	知道	你	总是	雅普	只是	关于	所以	很多	什么时候	你	第一的	得到	后退	到	学校	.	"

你知道你每次开学后总是喋喋不休吗?

" [aɪ][dəunt][jæp] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [wɜːrs] [ðæn; ðən][moʊst] ['fɛloʊz] [duː] .

"	I	don't	yap	,	as	you	call	it	,	any	worse	than	most	fellows	do	.
"	我	不	雅普	,	作为	你	称呼	它	,	任何	更糟	比	最多	伙伴们	做	.

“我并不像你所说的那样爱唠叨，我的情况并不比大多数人更糟。”

[aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [taɪd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌp] [ɑːn][ə; eɪ] [liːʃ] .

I	hate	being	tied	up	like	a	pup	on	a	leash	.
我	恨	存在	系	向上	喜欢	一个	小狗	在	一个	牵引绳	.

我讨厌像小狗一样被拴着。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

It	seems	as	if	I'd	just	have	to	get	out	and	play	ball	—	and	if	you
它	似乎	作为	如果	ID	只是	有	到	得到	出去	和	玩	球	—	和	如果	你

[wɜːr; wər][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] ,

were	a	human	being	you'd	want	to	,
是	一个	人类	存在	你会	想	到	,

看来我得出去打球才行——如果你是个人，你也会想这么做。

[tuː] , " [grauld] [væn] .

too	,	"	growled	Van	.
也	,	"	咆哮	范	.

“也是，”范恩咆哮道。

" [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ?

"	Hang	it	all	,	don't	you	suppose	I	want	to	?
"	悬挂	它	全部	,	不	你	认为	我	想	到	?

“管他呢，你以为我不想吗？”

" [bɑːb] [ri'tɔːtid] .

"	Bob	retorted	.
"	鲍勃	反驳	.

鲍勃反驳道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [meɪd] [ʌv; əv] , ['eniweɪ] ? "

"	What	do	you	think	I'm	made	of	,	anyway	?	"
"	什么	做	你	思考	我是	制成	的	,	反正	?	"

“你觉得我到底是什么材质的？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['bɔbi] .

"	I	don't	know	,	Bobbie	.
"	我	不	知道	,	鲍比	.

我不知道，鲍比。

['sʌmtaɪmz] [jʊə(r)] [soʊ] [rɪ'zaɪnd] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mʌmi] , " [wʌz; wəz] [vænz]

Sometimes	you're	so	resigned	I	begin	to	fear	you	are	a	mummy	,	"	was	Van's
有时	你是	所以	辞职	我	开始	到	害怕	你	是	一个	木乃伊	,	"	曾是	面包车

['læfɪŋ] [rɪ'tɔːrt] .

laughing	retort	.
笑	反驳	.

“有时候你表现得如此听天由命，我都开始担心你是不是木乃伊了，”范笑着反驳道。

" [naʊ] , [aɪm][nɑːt][laɪk] [ðæt] .

"	Now	,	I'm	not	like	that	.
"	现在	,	我是	不是	喜欢	那	.

“我现在可不是那样的人了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][bɪg][graɪnd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] .

It	is	one	big	grind	for	me	to	study	.
它	是	一	大的	研磨	为了	我	到	学习	.

对我来说，学习是一项非常艰巨的任务。

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [sprɪŋ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [trænz'leɪt] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv]

The	minute	spring	comes	it	seems	as	if	I	never	could	translate	another	line	of
这	分钟	春天	来	它	似乎	作为	如果	我	绝不	可以	翻译	其他	线	的

['sisərəu][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] ,

Cicero	as	long	as	I	lived	,
西塞罗	作为	长的	作为	我	居住地	,

春天一到，我就觉得我这辈子再也翻译不了西塞罗的任何一行诗句了。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ] [hu'reɪ] [wʌt] [eks] ['iːkwəlz] .

and	I	don't	care	a	hurray	what	X	equals	.
和	我	不	关心	一个	欢呼	什么	X	等于	.

我一点也不关心 X 等于什么。

[wʌt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hens] ['weðər] [wiː; wi] [plʌg] [ə'weɪ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs]

What	**will**	**it**	**matter**	**a**	**hundred**	**years**	**hence**	**whether**	**we**	**plug**	**away**	**here**	**at**	**this**
什么	将要	它	事情	一个	百	年	因此	无论	我们	插头	离开	这里	在	这

[stʌf] ,

stuff	**,**
东西	,

一百年后，我们现在是否还在埋头研究这些东西，又有什么意义呢?

[ɔːr] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪ] [bɔːl] ? "

or	**get**	**out**	**and**	**play**	**ball**	**?**	**"**
或者	得到	出去	和	玩	球	?	"

或者出去打球?

" [aɪ] [ges] [juːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	**I**	**guess**	**you'd**	**find**	**it**	**would**	**matter**	**to**	**you**	**right**	**now**	**without**	**waiting**	**for**	**the**
"	我	猜测	你会	寻找	它	会	事情	到	你	正确的	现在	没有	等待	为了	这

[end] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

end	**of**	**a**	**century**	**,**
结尾	的	一个	世纪	,

“我想你会发现，即使不用等到世纪末，这件事现在对你来说也很重要。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][lə'kɑːnɪk] ['ænsər] .

"	**was**	**the**	**laconic**	**answer**	**.**
"	曾是	这	简洁	回答	.

“这是他简洁的回答。”

" [bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [bɔːl] ,

"	**But**	**speaking**	**of**	**ball**	**,**
"	但	请讲	的	球	,

“但说到球，

[wʌt] ['wʊdnt] [juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [liːg] [geɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪn] [taʊn] ,

what	**wouldn't**	**you**	**give**	**to**	**see**	**the**	**first**	**League**	**game**	**of**	**the**	**season**	**in**	**town**	**,**
什么	不会	你	给	到	看	这	第一的	联盟	游戏	的	这	季节	在	镇	,

['sætərdeɪ] ?

Saturday	**?**
周六	?

你难道不想在周六去城里观看本赛季的首场联赛吗?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] ! "

That	**will**	**be**	**some**	**playing**	**!**	**"**
那	将要	是	一些	玩耍	!	"

那将会是一场精彩的比赛!

" [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['oʊpənd] [ðɪs] [wiːk] , " [ɪk'skleɪmd] [væn] .

"	**I**	**clean**	**forgot**	**the**	**season**	**opened**	**this**	**week**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Van**	**.**
"	我	干净的	忘了	这	季节	打开	这	星期	,	"	惊呼	范	.

“我完全忘记了这周赛季开始了，”范惊呼道。

" [sɪns] [aɪ][gɑːt] [bæk] [hɪr] [aɪv] [bɪn] [ɔːl] [mɪkst] [ʌp][ɑːn] [deɪts] .

"	**Since**	**I**	**got**	**back**	**here**	**I've**	**been**	**all**	**mixed**	**up**	**on**	**dates**	**.**
"	自从	我	得到	后退	这里	我已经	到过	全部	混合	向上	在	日期	.

“自从我回到这里后，我的日期就一直很混乱。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst] [wiːk] .

I	**thought**	**it**	**was**	**next**	**week**	**.**
我	想法	它	曾是	下一个	星期	.

我以为是下周。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [its] ['sætərdeɪ] ?

Are	**you**	**sure**	**it's**	**Saturday**	**?**
是	你	当然	它是	周六	?

你确定今天是星期六吗?

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bob nodded .
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" ['pɑːzətɪv] . "
" Positive . "
" 积极的 . "

“积极的。”

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ] ['krækər] - [dʒæk] [geɪm] , " [mjuːzd] [væn] .
" It'll be a cracker - jack game , " mused Van .
" 它将 是 一个 饼干 - 杰克 游戏 , " 沉思 范 .

“这将是一场精彩绝伦的比赛，”范沉思道。

" [aɪd] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .
" I'd give something to be there .
" ID 给 某物 到 是 那里 .

“我愿意付出一切去那里。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɔːf][æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd][goʊ] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't suppose we could get off at noon and go , do you ? "
你 不 认为 我们 可以 得到 离开 在 中午 和 去 , 做 你 ? "

你不会以为我们中午就能下车走吧?

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
" Not on your life !
" 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[raɪt] [naʊ] , ['æftər][veɪ'keɪʃ(ə)n] ?
Right now , after vacation ?
正确的 现在 , 后 假期 ?

现在，假期结束后?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [skuːl] ['fæk(ə)lti][fɔːr; fər] — [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [kə'mɪti] ?
What do you take this school faculty for — an entertainment committee ?
什么 做 你 拿 这 学校 学院 为了 — 一个 娱乐 委员会 ?

你把这所学校的教职工当成娱乐委员会成员了吗?

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fər'get] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] ['ældʒɪbrə] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][dʒɪm] . "
You seem to forget we'd have to cut algebra , and English , and gym . "
你 似乎 到 忘记 我们会 有 到 切 代数 , 和 英语 , 和 健身房 . "

你似乎忘了我们会因此取消代数、英语和体育课。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [ker] . "
" I shouldn't care . "
" 我 不应该 关心 . "

“我不应该在意。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
" I should .
" 我 应该 .

我应该。

[aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [ðɪs] [trɪp] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [mɪs] [resɪ'teɪʃnz] , " [wʌz; wəz]['bɑːbz] [ʃɑːrp]
I'm working this trip , and can't afford to miss recitations , " was Bob's sharp
我是 在职的 这 旅行 , 和 不能 买得起 到 错过 朗诵 , " 曾是 鲍勃的 锋利的
[rɪ'plaɪ] .
reply .
回复 .

“我这次旅行是工作性质的，不能错过排练，”鲍勃干脆地回答道。

" [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə] [mɪs] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]

"	As	for	you	,	you	can	afford	to	miss	them	even	less	than	I	can
"	作为	为了	你	,	你	能	买得起	到	错过	他们	甚至	较少的	比	我	能

— [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

—	you	know	that	.
—	你	知道	那	.

“至于你，你比我更不能错过他们——你知道的。”

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

Put	it	out	of	your	head	.
放	它	出去	的	你的	头	.

别再想这件事了。

[wen] [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [juː; jʊ]

When	you	can't	do	a	thing	there	is	no	use	thinking	about	it	and	wishing	you
什么时候	你	不能	做	一个	事物	那里	是	不	使用	思维	关于	它	和	祝	你

[kʊd; kəd] . "

could	.	"
可以	.	"

当你做不到某件事的时候，想它、希望自己能做到也是徒劳的。

" [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈɜːrθli] [hɑːrm][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	see	no	earthly	harm	in	talking	about	it	.	"
"	我	看	不	尘世的	伤害	在	说	关于	它	.	"

“我觉得谈论这件事并没有什么害处。”

" [aɪ][duː] .

"	I	do	.
"	我	做	.

“我愿意。

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [kiːps] [juː; jʊ] [stɜːrd] [ʌp] . "

It	just	keeps	you	stirred	up	.	"
它	只是	保持	你	搅拌	向上	.	"

它只会让人心神不宁。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] ? "

"	Then	what	did	you	mention	it	for	in	the	beginning	?	"
"	然后	什么	做过	你	提到	它	为了	在	这	开始	?	"

“那你一开始提到它是为了什么？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [aɪ][ˈhædnt] , " [boʊb] [dɪˈklerd] .

I	wish	to	goodness	I	hadn't	,	"	Bob	declared	.
我	希望	到	善良	我	之前没有	,	"	鲍勃	声明	.

“我真希望我没那么做，”鲍勃说道。

" [wel] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [aɪ] [rɪˈpiːt] [aɪˈd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈfaɪvər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [geɪm]

"	Well	,	in	spite	of	your	opinions	I	repeat	I'd	give	a	fiver	to	see	that	game
"	出色地	,	在	尽管如此	的	你的	意见	我	重复	ID	给	一个	五英镑	到	看	那	游戏

[ˈsætərdeɪ] . "

Saturday	.	"
周六	.	"

“好吧，不管你怎么想，我还是要再说一遍，我愿意花五英镑去看周六的那场比赛。”

" [juː; jʊ][kɑːnt] , [soʊ][kʌt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt][ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] [θiːm] .

"	You	can't	,	so	cut	it	out	and	let	me	finish	this	theme	.
"	你	不能	,	所以	切	它	出去	和	让	我	结束	这	主题	.

“你不能这么做，所以别说了，让我把这个主题讲完。”

['evri] [taɪm] [aɪv] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juːv] ['broʊkən] [ɪn] [ænd; ənd] ['drɪvn] ['evri] ['bluːmɪŋ] [aɪ'diːə]

Every	time	I've	started	to	write	you've	broken	in	and	driven	every	blooming	idea
每一个	时间	我已经	开始	到	写	你已经	破碎的	在	和	驱动	每一个	盛开	主意

[aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

out	of	my	head	.
出去	的	我的	头	.

每次我开始写作，你都会打断我，把我脑海中所有萌生的想法都扼杀掉。

[naʊ] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	quit	it	.
现在	辞职	它	.

别再说了。

[juː; jʊ] ['betər] [pɪtʃ] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

You	better	pitch	into	your	own	work	for	to	-	morrow	.
你	更好的	沥青	进入	你的	自己的	工作	为了	到	-	明天	.

你最好赶紧投入到明天的工作中。

[dɪg] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sisərəu] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [ænd; ənd] ['leɪtər] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

Dig	out	all	the	Cicero	you	can	,	and	later	I'll	help	you	with	the	rest	.
挖	出去	全部	这	西塞罗	你	能	,	和	之后	患病的	帮助	你	和	这	休息	.

先把你能找到的西塞罗的著作都找出来，剩下的我之后再帮你。

" [wɪð; wɪθ] [faɪ'næləti] [bɑːb] [wiːld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [səb'mɜːrdʒ] [hɪm'self]

"	With	finality	Bob	wheeled	his	chair	around	and	proceeded	to	submerge	himself
"	和	最终性	鲍勃	带轮子的	他的	椅子	大约	和	继续	到	淹没	他自己

[ɪn] [hɪz; ɪz] [tæsk] .

in	his	task	.
在	他的	任务	.

“鲍勃最终转动椅子，转身投入到工作中。”

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [væn] .

But	not	so	Van	.
但	不是	所以	范	.

但范恩却并非如此。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

He	took	up	his	book	,	to	be	sure	,
他	采取	向上	他的	书	,	到	是	当然	,

他确实拿起了书。

[bʌt; bət] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] ,

but	over	the	top	of	it	his	eyes	roved	to	the	world	outside	,
但	超过	这	顶部	的	它	他的	眼睛	漫游	到	这	世界	外部	,

但他的目光却越过这些，投向了外面的世界。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðəm'selvz] ['driːmɪli] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [hɪlz] [ðæt] [piːpt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv]

and	fixed	themselves	dreamily	on	the	line	of	hills	that	peeped	above	the	tips	of
和	固定的	他们自己	梦幻般地	在	这	线	的	丘陵	那	偷窥	多于	这	尖端	的

[ðə; ði] [red] ['meɪpəlz] ['bʌdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] ['kæmpəs] .

the	red	maples	budding	in	the	school	campus	.
这	红色的	枫树	萌芽	在	这	学校	校园	.

他们梦幻般地凝视着学校校园里红枫树梢上露出的连绵山丘。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ænd; ənd] [ɪts] [raʊnd] [ʌv; əv] ['duːtiz] .

He	was	far	away	from	Colversham	and	its	round	of	duties	.
他	曾是	远的	离开	从	-	和	它是	圆形的	的	职责	.

他远离科尔弗舍姆，也远离了那里的日常事务。

[ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [geɪ] ,

In	imagination	he	moved	with	a	gay	,
在	想像力	他	已搬	和	一个	同性恋	,

在想象中，他与一位同性恋者交往。

['iːgər]	[kraʊd]	[θruː]	[ðə; ði]	['geɪtweɪ]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]	[greɪt]	['sɪti]	[bɔːl]	[graʊnd]	.
eager	**crowd**	**through**	**the**	**gateway**	**leading**	**into**	**the**	**great**	**city**	**ball**	**ground**	**.**
渴望的	人群	通过	这	网关	领导	进入	这	伟大的	城市	球	地面	.

热情的人群涌入通往大型城市棒球场的入口。

[hiː; hi][kʊd; kəd]	[hɪr]	[ðə; ði]	[geɪm]	[kɔːld]	;
He	**could**	**hear**	**the**	**game**	**called**	**;**
他	可以	听到	这	游戏	称为	;

他能听到比赛的叫喊声；

[wɑːtʃ]	[ðə; ði][fɜːrst]	[swɜːrl][ʌv; əv]	[ðə; ði]	[bɔːl]	[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]	[kɜːrvd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	['pɪtʃɚz]	[hænd]	;
watch	**the**	**first**	**swirl**	**of**	**the**	**ball**	**as**	**it**	**curved**	**from**	**the**	**pitcher's**	**hand**	**;**
手表	这	第一的	漩涡	的	这	球	作为	它	弯曲	从	这	投手	手	;

观察球从投手手中飞出时的第一个弧线；

[kætʃ]	[ðə; ði]	[ʃɑːrp]	[klɪk]	[ʌv; əv][ðə; ði][bæt]	[ə'genst]	[ˌaɪ 'tiː]	;
catch	**the**	**sharp**	**click**	**of**	**the**	**bat**	**against**	**it**	**;**
抓住	这	锋利的	点击	的	这	蝙蝠	反对	它	;

听到球棒击打物体的清脆声响；

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]	[rɔːr]	[ʌv; əv]	[ə'plɔːz]	[æz; əz][ðə; ði]	[swɪft]	-	['fʊtɪd]	['rʌnər]	[sped]	[tuː; tə]	['sekənd]
and	**join**	**in**	**the**	**roar**	**of**	**applause**	**as**	**the**	**swift**	**-**	**footed**	**runner**	**sped**	**to**	**second**
和	加入	在	这	吼	的	掌声	作为	这	迅速	-	有脚的	跑步者	加速	到	第二

[beɪs]	.
base	**.**
根据	.

当这位身手敏捷的跑垒员飞奔到二垒时，全场爆发出雷鸣般的掌声。

['evribɑːdi; 'evribʌdi]	[wʊd]	[biː; bi][æt; ət]	[ðæt]	['oʊpənɪŋ]	[geɪm]	!
Everybody	**would**	**be**	**at**	**that**	**opening**	**game**	**!**
大家	会	是	在	那	开幕	游戏	!

所有人都会去看那场揭幕战！

[nɑːt][tuː; tə][goʊ]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	['trɑːli]	['dɪstəns]	[wʌz; wəz][əb'sɜːrd]	.
Not	**to**	**go**	**when**	**it**	**was**	**within**	**trolley**	**distance**	**was**	**absurd**	**.**
不是	到	去	什么时候	它	曾是	之内	手推车	距离	曾是	荒诞	.

明明就在电车可达的范围内却不去，这太荒谬了。

[wʌt]	[wʌz; wəz]['ældʒɪbrə]	,	['ɪŋglɪʃ]	,	[ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]	[wɔːl]	-	['skeɪlɪŋ]	[kəm'perd]	[tuː; tə]	[sʌtʃ]	[æn; ən]
What	**was**	**algebra**	**,**	**English**	**,**	**or**	**a**	**little**	**wall**	**-**	**scaling**	**compared**	**to**	**such**	**an**
什么	曾是	代数	,	英语	,	或者	一个	小的	墙	-	缩放	比较的	到	这样的	一个

[ˌɑːpər'tuːnəti]	?
opportunity	**?**
机会	?

与这样的机会相比，代数、英语，甚至是攀爬墙壁又算得了什么呢?

[ænd; ənd]	,	['eniweɪ]	,	[huː]	[wʊd]	[biː; bi][ðə; ði]['waɪzər]	?
And	**,**	**anyway**	**,**	**who**	**would**	**be**	**the**	**wiser**	**?**
和	,	反正	,	WHO	会	是	这	更明智	?

而且，谁又会更了解真相呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]	[weɪz]	[ʌv; əv]	['getɪŋ]	[ɔːf][soʊ]['noʊbɑːdi]	,	[nɑːt]['iːv(ə)n][bɑːb]	,	[wʊd]	[noʊ]	.
There	**must**	**be**	**ways**	**of**	**getting**	**off**	**so**	**nobody**	**,**	**not**	**even**	**Bob**	**,**	**would**	**know**	**.**
那里	必须	是	方式	的	获得	离开	所以	无人	,	不是	甚至	鲍勃	,	会	知道	.

一定有办法下车，让任何人都不知道，甚至连鲍勃也不知道。

[ɪf]	['oʊnli][bɑːb]	[kʊd; kəd][biː; bi]	[pə'sweidid]	[tuː; tə]	[kʌt]	[skuːl]	!
If	**only**	**Bob**	**could**	**be**	**persuaded**	**to**	**cut**	**school**	**!**
如果	仅有的	鲍勃	可以	是	被说服	到	切	学校	!

要是能说服鲍勃逃学就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnevər] [ˈeni] [juːz][tuː; tə][ɜːrdʒ][bɑːb] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrəbli] [ˈpɑːzətɪv]

But	it	was	never	any	use	to	urge	Bob	when	he	spoke	in	that	horribly	positive
但	它	曾是	绝不	任何	使用	到	敦促	鲍勃	什么时候	他	辐	在	那	糟糕透了	积极的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

但当鲍勃用那种可怕的、过于乐观的语气说话时，劝他也没用。

[juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [ˈlaɪthaʊs] .

You	might	just	as	well	try	to	move	a	lighthouse	.
你	可能	只是	作为	出色地	尝试	到	移动	一个	灯塔	.

你还不如试着搬动一座灯塔。

[væn] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [huː] , [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['skruːtəni] ,

Van	glanced	furtively	at	his	chum	who	,	unconscious	of	his	scrutiny	,
范	瞥了一眼	偷偷摸摸	在	他的	密友	WHO	,	无意识	的	他的	审查	,

范偷偷瞥了一眼他的朋友，而他的朋友却丝毫没有察觉到他的注视。

[wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈstedəli] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfuːlskæp] .

was	writing	steadily	down	a	long	page	of	foolscap	.
曾是	写作	稳步	向下	一个	长的	页	的	活页纸	.

他正一字不差地在一张大纸上写着什么。

[ðə; ði] [saɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstediŋ] [ɪˈfekt] .

The	sight	had	a	steadying	effect	.
这	视线	有	一个	稳定	影响	.

眼前的景象让他心神安定下来。

[væn] [əˈgen] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] [skauld] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət] [ðæt] [seɪm] [oʊld][laɪn][æt; ət]

Van	again	took	up	his	book	and	scowled	once	more	at	that	same	old	line	at
范	再次	采取	向上	他的	书	和	皱着眉头	一次	更多的	在	那	相同的	老的	线	在

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .

the	top	of	the	page	.
这	顶部	的	这	页	.

范再次拿起书，对着页面顶部的那行老话又皱起了眉头。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlætn] [ˈles(ə)n] [swei] [ðæt] [əˈlʊrɪŋ]

But	all	the	time	between	his	eyes	and	his	Latin	lesson	swayed	that	alluring
但	全部	这	时间	之间	他的	眼睛	和	他的	拉丁	课	摇摆	那	诱人

[θrɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˈsiːkəz] .

throng	of	pleasure	seekers	.
人群	的	乐趣	寻求者	.

但他的目光和拉丁语课之间的所有时间，都吸引了一大群寻欢作乐的人。

[ɪmˈpeɪʃntli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ðem; ðəm] ,

Impatiently	he	tried	to	banish	them	,
不耐烦地	他	尝试	到	放逐	他们	,

他不耐烦地试图驱逐他们。

[bʌt; bət][stɜːrn][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [əˈtempt] [ðer; ðər] [ˈlæftər] [stɪl] [ˈsaʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

but	stern	as	was	his	attempt	their	laughter	still	sounded	in	his	ears	.
但	船尾	作为	曾是	他的	试图	他们的	笑声	仍然	听起来	在	他的	耳朵	.

尽管他态度严厉，但他们的笑声仍然在他耳边回响。

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] [geɪm] ,

Against	his	will	he	was	back	at	the	ball	game	,
反对	他的	将要	他	曾是	后退	在	这	球	游戏	,

他违背自己的意愿，又回到了球赛现场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ʃaʊtɪŋ] ['waɪldli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fænz] [æz; əz]

and	this	time	he	was	on	his	feet	shouting	wildly	with	the	other	fans	as
和	这	时间	他	曾是	在	他的	脚	喊叫	疯狂地	和	这	其他	粉丝	作为

['kæruːθ] ,

Carruth	,
卡鲁斯	,

这一次，他和其他球迷一起站了起来，疯狂地呐喊着，就像卡鲁斯一样。

[ðə; ði] [stɑːr] ['bætər] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːrɪŋ] [hɪt] [ænd; ənd] [stoʊl] [tuː] ['beɪsiːz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

the	star	batter	,	made	a	soaring	hit	and	stole	two	bases	on	it	.
这	星星	连击	,	制成	一个	翱翔	打	和	偷窃	二	基地	在	它	.

这位明星击球手击出一记高飞球，并趁机盗垒两次。

[ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [ʌn'reɪnd] [ɪn'θuːziæzəm] [væn] [bleɪk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [kʌm] [wʌt] [maɪt] [hiː; hi]

In	that	instant	of	unreined	enthusiasm	Van	Blake	decided	that	come	what	might	he
在	那	立即的	的	不受约束的	热情	范	布莱克	决定	那	来	什么	可能	他

[wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] ['sætərdeɪ] — [goʊ] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['tɝːmz] [wɜːrk] [went]

would	go	to	the	game	on	Saturday	—	go	even	though	his	whole	term's	work	went
会	去	到	这	游戏	在	周六	—	去	甚至	尽管	他的	所有的	任期	工作	去

[fɔːr; fər] [nɔːt] .

for	naught	.
为了	零	.

在那一瞬间的热情驱使下，范·布莱克决定无论如何他都要在周六去看比赛——即使他整个学期的努力都白费了。

[ðə; ði] [rɪ'zɑːlv] [meɪd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lætn]

The	resolve	made	he	tried	to	stifle	his	conscience	by	falling	upon	his	Latin
这	解决	制成	他	尝试	到	窒息	他的	良心	经过	坠落	之上	他的	拉丁

[wɪð; wɪθ] [ʌn'woʊntɪd] [ziːl] ,

with	unwonted	zeal	,
和	不寻常的	热情	,

他下定决心，试图通过以前所未有的热情投入拉丁语学习来压制自己的良心。

[ænd; ənd] [soʊ] ['ɑːrdntli] [dɪd] [hiː; hi] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wen] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

and	so	ardently	did	he	wrestle	with	it	that	when	,	an	hour	later	,
和	所以	热切地	做过	他	搏斗	和	它	那	什么时候	,	一个	小时	之后	,

他如此热切地与它搏斗，以至于一个小时后，

[bɑːb] [pʊʃt] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['les(ə)n] [hiː; hi]

Bob	pushed	aside	his	papers	and	offered	to	help	him	with	the	lesson	he
鲍勃	推动	旁边	他的	文件	和	提供	到	帮助	他	和	这	课	他

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [soʊ] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri]

was	able	to	greet	his	chum	with	a	translation	so	far	beyond	his	customary
曾是	有能力的	到	迎接	他的	密友	和	一个	翻译	所以	远的	超过	他的	习惯

['efərts] [ðæt] [bɑːb] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ] [pə'tɜːrnl] [praɪd] ,

efforts	that	Bob	patted	him	on	the	head	with	paternal	pride	,
努力	那	鲍勃	轻拍	他	在	这	头	和	父系	自豪	,

鲍勃把文件放到一边，主动提出帮他辅导功课。他翻译得比平时好得多，鲍勃见状，像父亲一样自豪地拍了拍他的头。

[iks'kleimɪŋ] :

exclaiming	:
惊呼	:

惊呼：

" ['boʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [mæn] !

"	Bully	for	you	,	old	man	!
"	欺负	为了	你	,	老的	男人	!

“老兄，你真棒！”

[ðæts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [best] [wɜːrk] [aɪ] ['evər] [nuː] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['duːɪŋ] .

That's	about	the	best	work	I	ever	knew	of	your	doing	.
那就是	关于	这	最好的	工作	我	曾经	知道	的	你的	正在做	.

那是我见过的你最好的作品。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪr] , [bʌt; bət] [wiːl] [fɪks] [ðæt] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

The	middle	of	it	is	a	little	queer	,	but	we'll	fix	that	up	all	right	.
这	中间	的	它	是	一个	小的	酷儿	,	但	出色地	使固定	那	向上	全部	正确的	.

中间部分有点奇怪，不过我们会解决的。

[huː] [sez] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['sisərəu] ? "

Who	says	you're	not	a	Cicero	?	"
WHO	说道	你是	不是	一个	西塞罗	?	"

谁说你不是西塞罗?

" ['bɔbi] ,

"	Bobbie	,
"	鲍比	,

“鲍比，

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

if	I	thought	for	one	moment	that	there	was	any	danger	of	my	becoming	a
如果	我	想法	为了	一	片刻	那	那里	曾是	任何	危险	的	我的	成为	一个

['sisərəu][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['lætn] ['wɜːrði] [aɪd][goʊ] [draʊn] [maɪ'self] !

Cicero	or	any	other	Latin	worthy	I'd	go	drown	myself	!
西塞罗	或者	任何	其他	拉丁	值得	ID	去	溺水	我	!

如果我哪怕有一丝一毫认为自己有成为西塞罗或其他任何一位杰出的拉丁学者的危险，我宁愿投河自尽!

" [væn] [kraɪd] , ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] .

"	Van	cried	,	startled	at	the	mere	thought	.
"	范	哭	,	惊慌	在	这	仅仅	想法	.

范恩惊叫起来，仅仅是想到这一点就让他大吃一惊。

" [aɪm][nɑːt][soʊ] [wɜːrs] , [ðoʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ?

"	I'm	not	so	worse	,	though	,	am	I	?
"	我是	不是	所以	更糟	,	尽管	,	是	我	?

“不过，我的情况也没那么糟糕，对吧？”

[aɪ'd][noʊ][aɪ'diːə][aɪ][kʊd; kəd] [riːl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] [laɪk] [ðæt] . "

I'd	no	idea	I	could	reel	it	off	like	that	.	"
ID	不	主意	我	可以	卷轴	它	离开	喜欢	那	.	"

我真没想到自己能这么快就说完。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	Of	course	you	can	do	it	.
"	的	课程	你	能	做	它	.

当然可以做到。

[waɪ] , [væn] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪf] [juːd] ['oʊnli][goʊ][æt; ət][ðem; ðəm] .

Why	,	Van	,	you	could	do	all	kinds	of	things	if	you'd	only	go	at	them	.
为什么	,	范	,	你	可以	做	全部	种类	的	事物	如果	你会	仅有的	去	在	他们	.

范，只要你肯努力，你就能做到各种各样的事情。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	trouble	with	you	is	that	you	always	study	with	one	eye	out	the	window	.
这	麻烦	和	你	是	那	你	总是	学习	和	一	眼睛	出去	这	窗户	.

你的问题在于你总是边学习边看窗外。

[ɪf] [juːd] ['oʊnli][get] [daʊn] [tuː; tə][jʊr; jər][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [maɪt] [juːd] [nɑːt]['oʊnli][get][jʊr; jər]

If	you'd	only	get	down	to	your	job	with	all	your	might	you'd	not	only	get	your
如果	你会	仅有的	得到	向下	到	你的	工作	和	全部	你的	可能	你会	不是	仅有的	得到	你的

['lesnz; 'lesənz] ['betər] [bʌt; bət] [juːd] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ɪn][hæf][ðə; ði][taɪm] . "

lessons	better	but	you'd	learn	them	in	half	the	time	.	"
课程	更好的	但	你会	学习	他们	在	一半	这	时间	.	"

如果你能全心全意地投入学习，不仅能更好地掌握课程内容，还能用一半的时间学会。

" [aɪ] - [spɛkt] [ðæts] [soʊ] , " [drɔːld] [væn] ['leɪzɪli] .

"	I	'	spect	that's	so	,	"	drawled	Van	lazily	.
"	我	-	光谱	那就是	所以	,	"	拖长音	范	懒洋洋	.

“我想应该是这样，”范懒洋洋地拖长了声音说道。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [dʌf] [raɪt] [ɪn][ɑːn][ɔːl] [fɔːz] .

"	I	ought	to	duff	right	in	on	all	fours	.
"	我	应该	到	达夫	正确的	在	在	全部	四	.

我应该四肢着地直接冲进去。

[aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	acknowledge	it	.
我	承认	它	.

我承认这一点。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd][goʊ] [wer] [juː; jʊ][send][ˌaɪ ˈtiː] .

But	it	is	not	so	easy	to	make	your	mind	go	where	you	send	it	.
但	它	是	不是	所以	简单的	到	制作	你的	头脑	去	在哪里	你	发送	它	.

但要让你的思想按照你的意愿行事，并非易事。

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [æθ'letɪks] ,

"	He	broke	off	,	shifting	the	subject	to	athletics	,
"	他	打破	离开	,	转变	这	主题	到	竞技	,

他突然停了下来，把话题转移到了体育运动上。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ;

and	was	in	the	highest	spirits	the	rest	of	the	day	;
和	曾是	在	这	最高	烈酒	这	休息	的	这	天	;

当天剩余时间里，他都精神抖擞；

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fʌn] [ænd; ənd]['bæntər][ðə; ði] ['kwestʃən] ['kɑːnstəntli] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnər]

but	underneath	all	his	fun	and	banter	the	question	constantly	arose	in	his	inner
但	下	全部	他的	乐趣	和	闲聊	这	问题	不断地	出现	在	他的	内

['kɑːnʃəsnəs] :

consciousness	:
意识	:

但在他所有的玩笑和玩笑背后，这个问题始终在他内心深处萦绕：

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'luːd] [hɪz; ɪz] ['rumˌmeɪts] ['wɑːtʃflnəs] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['sætərdeɪ]

How	could	he	elude	his	roommate's	watchfulness	and	on	the	coming	Saturday
如何	可以	他	躲避	他的	室友的	警惕	和	在	这	未来	周六

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [geɪm] ?

escape	to	the	great	game	?
逃脱	到	这	伟大的	游戏	?

他该如何躲过室友的监视，在即将到来的周六逃到赛场观看这场精彩的比赛呢?

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][plɑːt] ,

Strangely	enough	Fortune	seemed	to	smile	upon	his	plot	,
奇怪的	足够的	财富	似乎	到	微笑	之上	他的	阴谋	,

奇怪的是，命运似乎眷顾了他的计划。

[fɔːr; fər]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [bɑːb][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːr] [θroʊt] ,

for	Friday	morning	Bob	was	taken	to	the	infirmary	with	a	sore	throat	,
为了	星期五	早晨	鲍勃	曾是	已采取	到	这	医务室	和	一个	疮	喉	,

[wɪtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [slaɪt] ,

which	,	although	slight	,
哪个	,	虽然	轻微	,

星期五早上，鲍勃因喉咙痛被送往医务室，虽然疼痛并不严重，

['aɪsəleɪtɪd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

isolated	him	from	the	rest	of	the	boys	.
孤立	他	从	这	休息	的	这	男孩们	.

他把他和其他男孩隔离开来。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [æt; ət] [vænz] ['elboʊ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [wɔːrn] , [ɔːr] ['senʃər] .

No	**longer**	**was**	**he**	**at**	**Van's**	**elbow**	**to**	**watch**	**,**	**warn**	**,**	**or**	**censure**	**.**
不	更长	曾是	他	在	面包车	弯头	到	手表	,	警告	,	或者	谴责	.

他不再像以前那样在范的身边观察、警告或责备他了。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [klɪr] .

The	**coast**	**was**	**entirely**	**clear**	**.**
这	海岸	曾是	完全	清除	.

海岸线完全空无一人。

[væn] ['fɔːmjuleitid] [hɪz; ɪz] [plænz] .

Van	**formulated**	**his**	**plans**	**.**
范	配方	他的	计划	.

范制定了他的计划。

[də'rektli; daɪ'rektli] ['æftər] ['lʌntʃən] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [stɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪti] ,

Directly	**after**	**luncheon**	**on**	**Saturday**	**he**	**would**	**start**	**for**	**the**	**city**	**,**
直接地	后	午餐	在	周六	他	会	开始	为了	这	城市	,

周六午饭后，他将直接出发前往市区。

[hʌgɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpəs] [ænd; ənd] ['æftərwərd] ['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ɪ'steɪt]

hugging	**the**	**edge**	**of**	**the**	**campus**	**and**	**afterward**	**cutting**	**across**	**the**	**adjoining**	**estate**
拥抱	这	边缘	的	这	校园	和	之后	切割	穿过	这	相邻的	财产

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kɑːr] [laɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

to	**meet**	**the**	**car**	**line**	**where**	**it**	**forked**	**into**	**the**	**main**	**road**	**.**
到	见面	这	车	线	在哪里	它	分叉	进入	这	主要的	路	.

沿着校园边缘行驶，然后穿过相邻的住宅区，与车道在岔路口汇合，进入主干道。

['meni] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [nɑːt] [bɪn] [kɔːt] ; [waɪ] [nɑːt] [hiː; hi] ?

Many	**another**	**boy**	**had**	**done**	**the**	**same**	**and**	**not**	**been**	**caught**	**;**	**why**	**not**	**he**	**?**
许多	其他	男生	有	完毕	这	相同的	和	不是	到过	捕捉	;	为什么	不是	他	?

很多其他男孩都做过同样的事，却没有被抓到；为什么他不行呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [wɪ'ðaʊt]

It	**was**	**,**	**to**	**be**	**sure**	**,**	**against**	**the**	**rules**	**to**	**leave**	**the**	**school**	**grounds**	**without**
它	曾是	,	到	是	当然	,	反对	这	规则	到	离开	这	学校	理由	没有

[pər'mɪʃ(ə)n] ,

permission	**,**
允许	,

未经许可离开校园，这当然是违反校规的。

[bʌt; bət] [wʌn] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

but	**one**	**must**	**take**	**a**	**chance**	**now**	**and**	**then**	**.**
但	一	必须	拿	一个	机会	现在	和	然后	.

但人总要偶尔冒险一试。

[dɪd] [nɑːt] [hæf] [ðə; ði] [spaɪs] [ʌv; əv] [laɪf] [leɪ] [ɪn] [rɪsks] ?

Did	**not**	**half**	**the**	**spice**	**of**	**life**	**lay**	**in**	**risks**	**?**
做过	不是	一半	这	香料	的	生活	躺	在	风险	?

生活的乐趣不就在于冒险吗?

[ə'kɔːrdɪŋli] ['æftər] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['skætərd]

Accordingly	**after**	**the**	**noonday**	**meal**	**was**	**finished**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**scattered**
因此	后	这	午	一顿饭	曾是	完成的	和	这	男孩们	有	疏散

[tuː; tə] [resɪ'teɪʃnz] [ɔːr] [ðə; ði] ['dɔːmitriz] [væn] ['sɔːntəd] ['aɪdli] [aʊt] [pæst] [ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrts] ;

to	**recitations**	**or**	**the**	**dormitories**	**Van**	**sauntered**	**idly**	**out**	**past**	**the**	**tennis**	**-**	**courts**	**;**
到	朗诵	或者	这	宿舍	范	漫步	闲散地	出去	过去的	这	网球	-	法院	;

因此，午饭过后，男孩们分散去参加朗诵会或回宿舍，范悠闲地漫步经过网球场；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] [gɑːlf] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['sʌd(ə)n] [plʌndʒ] [wʌz; wəz]

across	the	field	skirting	the	golf	course	and	then	with	one	sudden	plunge	was
穿过	这	场地	裙边	这	高尔夫球	课程	和	然后	和	一	突然	暴跌	曾是

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [dɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ðæt] ['sepəreɪtɪd]

behind	the	gymnasium	and	running	like	a	deer	for	the	thicket	that	separated
在后面	这	健身房	和	跑步	喜欢	一个	鹿	为了	这	灌木丛	那	分开

- [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɔːjər] [ɪ'steɪt] .

Colversham	from	the	Sawyer	estate	.
-	从	这	索耶	财产	.

穿过高尔夫球场旁的田野，然后突然一头扎进体育馆后面，像鹿一样奔向将科尔弗舍姆与索耶庄园隔开的灌木丛。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ['pɜːrfɪktli] ,

He	knew	the	lay	of	the	land	perfectly	,
他	知道	这	躺	的	这	土地	完美	,

他对当地地形了如指掌。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ʃɔːrt] [kʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θɜːroʊfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

for	this	short	cut	was	a	favorite	thoroughfare	of	the	boys	,
为了	这	短的	切	曾是	一个	最喜欢的	通道	的	这	男孩们	,

这条捷径是男孩们最喜欢走的一条通道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊstɪd]['proʊtest][ʌv; əv][noʊ] ['trespæsɪŋ] .

in	spite	of	the	posted	protest	of	No	Trespassing	.
在	尽管如此	的	这	发布	反对	的	不	擅闯私人领地	.

尽管张贴了“禁止入内”的抗议告示。

['kriːpɪŋ] ['kɔːʃəsli] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp]

Creeping	cautiously	through	the	shelter	of	the	orchard	he	contrived	to	escape
爬行	谨慎地	通过	这	庇护所	的	这	果园	他	人为的	到	逃脱

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ɪn] ['seɪfti] ;

observation	and	reach	the	highway	in	safety	;
观察	和	抵达	这	公路	在	安全	;

他小心翼翼地穿过果园的掩护，设法躲过了人们的视线，安全到达了公路；

[æt; ət] [ðɪs] ['kwaɪət] [nuːn] ['aʊər] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'zɜːrtɪd] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

at	this	quiet	noon	hour	the	road	was	entirely	deserted	save	for	the	presence
在	这	安静的	中午	小时	这	路	曾是	完全	荒凉的	节省	为了	这	在场

[ʌv; əv][wʌn] [smɔːl] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['dʒɑːgɪŋ] [ɑːn] [ə'hed] ,

of	one	small	boy	who	was	jogging	on	ahead	,
的	一	小的	男生	WHO	曾是	慢跑	在	前方	,

在这个宁静的午后，道路上空无一人，只有一个小男孩在前面慢跑。

[ə; eɪ] ['dɪnər] [peɪl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

a	dinner	pail	upon	his	arm	.
一个	晚餐	桶	之上	他的	手臂	.

他胳膊上挎着一个餐盒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖的故事(The Story of Sugar)
第5/6页

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['slendər]['lɪt(ə)l]['feloʊ][ʌv; əv][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n]['jɪrz][huː]['hwisld]['ʃrɪlli][æz; əz]

He	was	a	slender	little	fellow	of	six	or	seven	years	who	whistled	shrilly	as
他	曾是	一个	苗条	小的	同伴	的	六	或者	七	年	WHO	吹口哨	尖锐地	作为

[hiː; hi][went][ænd; ənd][kɪkt][ʌp][klaʊdz][ʌv; əv][dʌst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ber][fiːt].

he	went	and	kicked	up	clouds	of	dust	with	his	bare	feet	.
他	去	和	踢	向上	云	的	灰尘	和	他的	裸	脚	.

他是个瘦小的家伙，大概六七岁，边走边吹着尖锐的口哨，光着脚踢起一阵阵尘土。

[æz; əz][væn][wɑːtʃt][ðə; ði][sweɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʃəuldəz][ænd; ənd][ðə; ði][ˌʌn'hæmpərd][tred][ʌv; əv]

As	Van	watched	the	sway	of	his	shoulders	and	the	unhampered	tread	of
作为	范	观看	这	摇摆	的	他的	肩膀	和	这	不受阻碍	踏	的

[hɪz; ɪz][ˌʌn'ʃɑːd][fiːt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][rɪ'kɔːl][ðə; ði][deɪz][wen][hiː; hi],

his	unshod	feet	he	could	not	but	recall	the	days	when	he	,
他的	赤脚	脚	他	可以	不是	但	记起	这	天	什么时候	他	,

范看着他肩膀的摇摆和赤脚无拘无束的步伐，不禁回想起那些日子：

[tuː],[hæd; həd]['glɔːrid][ɪn]['goʊɪŋ]['berfʊt].

too	,	had	gloried	in	going	barefoot	.
也	,	有	光荣的	在	去	赤脚	.

他也曾以赤脚行走为荣。

[hiː; hi][smaɪld][æt; ət][ðə; ði]['meməri][wɪtʃ][naʊ][siːmd][soʊ][əb'sɜːrd].

He	smiled	at	the	memory	which	now	seemed	so	absurd	.
他	微笑	在	这	记忆	哪个	现在	似乎	所以	荒诞	.

他笑着回忆起那段往事，现在看来那段往事是如此荒谬。

[ə; eɪ][slaɪt][saʊnd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][broʊk][ɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['revəri].

A	slight	sound	behind	him	broke	in	upon	his	reverie	.
一个	轻微	声音	在后面	他	打破	在	之上	他的	遐想	.

身后传来轻微的声音，打断了他的沉思。

['baʊndɪŋ][ðə; ði][tɜːrn][dʒʌst][æt; ət][hɪz; ɪz][bæk][swept][ə; eɪ][bɪg]['skɑːrlət][ˈtuərɪŋ]-[kɑːr]['drɪvn][baɪ][ə; eɪ]

Bounding	the	turn	just	at	his	back	swept	a	big	scarlet	touring	-	car	driven	by	a
边界	这	转动	只是	在	他的	后退	扫荡	一个	大的	猩红	巡演	-	车	驱动	经过	一个

['sɑːlətəri][mæn].

solitary	man	.
孤	男人	.

一辆由一名男子驾驶的大型猩红色旅行车从他身后的转弯处疾驰而过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌmɪŋ][æt; ət][trə'mendəs][spiːd][ænd; ənd][noʊ][hɔːrn][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['wɔːrnɪŋ][ʌv; əv]

It	was	coming	at	tremendous	speed	and	no	horn	had	given	warning	of
它	曾是	未来	在	巨大的	速度	和	不	喇叭	有	给定	警告	的

[ɪts]['nɔɪzləs][ə'proʊtʃ].

its	noiseless	approach	.
它是	无声	方法	.

它以惊人的速度袭来，而且没有任何鸣笛声预示着它悄无声息的接近。

[væn][hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən]['ɪnstənt][tuː; tə][step][aʊt][ʌv; əv][ɪts][pæθ][wen][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ʃɑːt],

Van	had	but	an	instant	to	step	out	of	its	path	when	on	it	shot	,
范	有	但	一个	立即的	到	步	出去	的	它是	小路	什么时候	在	它	射击	,

范恩只有一瞬间的时间来躲开，子弹就射向了他。

['berɪŋ][daʊn][ɑːn][ðə; ði][ʌn'kɑːnʃəs][bɔɪ]['hed].

bearing	down	on	the	unconscious	boy	ahead	.
轴承	向下	在	这	无意识	男生	前方	.

朝着前方昏迷的男孩疾驰而去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] [soʊ] ['laʊdli]

The	little	chap	was	walking	in	the	middle	of	the	road	and	whistling	so	loudly
这	小的	小伙子	曾是	步行	在	这	中间	的	这	路	和	吹口哨	所以	高声

[ðæt] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] ['deɪndʒər] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] .

that	no	hint	of	the	oncoming	danger	reached	him	.
那	不	暗示	的	这	即将到来的	危险	达到	他	.

这个小家伙走在路中间，吹着响亮的口哨，完全没有察觉到即将到来的危险。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [sɔː] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔːrn] , [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	man	in	the	motor	saw	the	child	and	sounding	his	horn	,	swerved	to	the
这	男人	在	这	发动机	锯	这	孩子	和	听起来	他的	喇叭	,	急转弯	到	这

[left] ;

left	;
左边	;

摩托车里的男人看到了孩子，鸣响喇叭，向左急转弯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	too	late	.
但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ðə; ði] ['spiːdɪŋ] [kɑːr] [kɔːt] [ðə; ði][læd] , [strʌk] [hɪm; ɪm] ,

The	speeding	car	caught	the	lad	,	struck	him	,
这	超速	车	捕捉	这	小伙子	,	击	他	,

那辆超速行驶的汽车追上了那个男孩，撞了他。

[ænd; ənd] [tɔːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ['rʌʃɪŋ] [ɑːn][ɪn][ɪts][mæd] [flaɪt] ['fæstər] , [ɪf] ['eniθɪŋ]

and	tossed	him	to	the	roadside	rushing	on	in	its	mad	flight	faster	,	if	anything
和	抛掷	他	到	这	路边	匆忙	在	在	它是	疯狂的	航班	快点	,	如果	任何事物

, [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

,	than	before	.
,	比	前	.

然后把他扔到路边，疯狂地向前冲去，速度甚至比之前更快。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][væn][kɔːl]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

In	vain	did	Van	call	after	it	.
在	徒劳	做过	范	称呼	后	它	.

范恩徒劳地呼喊着，但它没有回应。

[hɪz; ɪz]['proʊtest][wʌz; wəz] ['juːsləs] .

His	protest	was	useless	.
他的	反对	曾是	无用	.

他的抗议毫无用处。

[ðə; ði] [greɪt] [red] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɜːrl] ['fɔːrwərd] , [ə; eɪ] [spek] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	great	red	vehicle	whirled	forward	,	a	speck	in	the	sunshine	,	and	was
这	伟大的	红色的	车辆	旋转	向前	,	一个	斑点	在	这	阳光	,	和	曾是

[lɔːst][tuː; tə] [vjuː] .

lost	to	view	.
丢失的	到	看法	.

那辆巨大的红色车辆向前疾驰而去，在阳光下变成了一个小点，消失在了视线中。

['terər] - ['strɪkən] [væn]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['tʃaɪldz] [saɪd][ænd; ənd][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Terror	-	stricken	Van	darted	to	the	child's	side	and	bent	over	him	.
恐怖	-	受打击的	范	飞镖	到	这	孩子的	边	和	弯曲	超过	他	.

惊恐万分的范恩冲到孩子身边，俯身抱住他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌgli] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ]

His	eyes	were	closed	and	an	ugly	gash	in	his	forehead	was	bleeding
他的	眼睛	是	关闭	和	一个	丑陋的	伤口	在	他的	前额	曾是	出血

[prə'fjuːsli] .

profusely	.
大量地	.

他双眼紧闭，额头上有一道难看的伤口，鲜血汩汩流出。

[[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : [noʊ] [hɔːrn] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['wɔːrnɪŋ]]

[	Illustration	:	NO	HORN	HAD	GIVEN	WARNING	]
[	插图	:	不	喇叭	有	给定	警告	]

【插图：没有鸣笛发出警告】

['baɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [hed] [ðə; ði]['oʊldər] [bɔɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn]

Binding	a	handkerchief	round	the	little	fellow's	head	the	older	boy	lifted	him	in
结合	一个	手帕	圆形的	这	小的	同伴们	头	这	老	男生	抬起	他	在

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [riː'treɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [steps] [ræn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,

his	arms	and	retracing	his	steps	ran	with	him	down	the	road	,
他的	武器	和	回溯	他的	步骤	跑	和	他	向下	这	路	,

大男孩用手帕包住小男孩的头，把他抱起来，原路返回，抱着他沿着路跑去。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɔːjər] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪn'fɜːrməri] .

across	the	Sawyer	lawn	,	and	up	the	steps	of	the	Colversham	infirmary	.
穿过	这	索耶	草地	,	和	向上	这	步骤	的	这	-	医务室	.

穿过索耶草坪，然后走上科尔弗舍姆医院的台阶。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːrdərli] [huː] [wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][ɑːn] ['siːɪŋ]

A	young	orderly	who	was	lounging	at	the	door	came	forward	and	on	seeing
一个	年轻的	秩序	WHO	曾是	休闲	在	这	门	来了	向前	和	在	看到

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [spoʊk] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] .

the	child's	face	spoke	quickly	to	a	physician	who	was	passing	through	the	hall	.
这	孩子的	脸	辐	迅速地	到	一个	医生	WHO	曾是	通过	通过	这	大厅	.

一名正倚在门口的年轻勤杂工走了过来，看到孩子的脸后，迅速向一位路过走廊的医生说明了情况。

[tə'geðər] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [vænz] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːt] [ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] ,

Together	they	took	the	little	boy	from	Van's	arms	and	carried	him	to	a	cot	in	an	adjoining	room	,
一起	他们	采取	这	小的	男生	从	面包车	武器	和	携带	他	到	一个	婴儿床	在	一个	相邻的	房间	,

他们一起从范的怀里接过小男孩，把他抱到隔壁房间的婴儿床上。

['æŋkʃəsli] [plaɪɪŋ] [væn][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

anxiously	plying	Van	with	questions	as	they	went	.
焦虑地	合奏	范	和	问题	作为	他们	去	.

他们一路焦急地向范恩抛出一连串问题。

['briːfli] [væn] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

Briefly	Van	related	the	story	.
简要地	范	有关的	这	故事	.

范简要地讲述了这个故事。

" [sʌtʃ] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [hʌŋ] !

"	Such	men	should	be	hung	!
"	这样的	男人	应该	是	悬挂	!

“这样的人应该被绞死！”

['prɪzn] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ! " [snæpt] [ðə; ði]['dɑːktər]['æŋgrəli] .

Prison	is	too	good	for	them	!	"	snapped	the	doctor	angrily	.
监狱	是	也	好的	为了	他们	!	"	啪啪	这	医生	愤怒地	.

“监狱对他们来说太好了！”医生愤怒地厉声说道。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] ['oʊvər][ðə; ði]['taɪni] , [stɪl] [fɔːrm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

He	passed	his	hand	with	infinite	tenderness	over	the	tiny	,	still	form	on	the	bed	.
他	通过了	他的	手	和	无限	压痛	超过	这	微小的	,	仍然	形式	在	这	床	.

他用无比温柔的手抚摸着床上那具娇小而静止的身影。

" [ɪz][hiː; hi] [mʌtʃ] [hɜːrt] , [sɜːr] ? " ['kwestʃənd] [væn] ['iːgərli] .

"	Is	he	much	hurt	,	sir	?	"	questioned	Van	eagerly	.
"	是	他	很多	伤害	,	先生	?	"	被质问	范	急切地	.

“先生，他伤得重吗？”范急切地问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] .

"	I	can't	tell	yet	.
"	我	不能	告诉	然而	.

“我现在还不能确定。”

[hiː; hi][ɪz][hɜːrt] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

He	is	hurt	enough	so	that	he	doesn't	come	to	his	senses	,	poor	little	chap	!
他	是	伤害	足够的	所以	那	他	不	来	到	他的	感官	,	贫穷的	小的	小伙子	!

他受伤太重，以至于无法恢复理智，可怜的小家伙！

[hɪr] , ['dʒæksən] , [rɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪz] .

Here	,	Jackson	,	ring	for	a	couple	of	nurses	.
这里	,	杰克逊	,	戒指	为了	一个	夫妻	的	护士	.

杰克逊，你去叫两个护士过来。

[wiːl] [get] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] - [sterz] .

We'll	get	the	child	up	-	stairs	.
出色地	得到	这	孩子	向上	-	楼梯	.

我们把孩子抱上楼。

" [væn] [tægd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Van	tagged	behind	them	more	because	he	was	anxious	to	hear	of	the
"	范	标签	在后面	他们	更多的	因为	他	曾是	焦虑的	到	听到	的	这

[lædz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['riːəl] [juːz] .

lad's	condition	than	because	he	could	be	of	any	real	use	.
小伙子的	状况	比	因为	他	可以	是	的	任何	真实的	使用	.

“范跟在他们后面，与其说是因为他能帮上什么忙，不如说是因为他急于了解那个男孩的情况。

[æz; əz][ðə; ði][sæd] [prə'seʃ(ə)n] [left] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ɑːn][ðə; ði] ['sekənd]

As	the	sad	procession	left	the	elevator	,	emerging	into	the	corridor	on	the	second
作为	这	伤心	游行	左边	这	电梯	,	新兴	进入	这	走廊	在	这	第二

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

当这支悲伤的队伍走出电梯，来到二楼的走廊时，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sterweɪ] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] .

a	tall	man	who	was	coming	down	the	stairway	confronted	them	.
一个	高的	男人	WHO	曾是	未来	向下	这	楼梯	面对	他们	.

一个从楼梯上走下来的高个子男人拦住了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['meɪtlənd] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] !

It	was	Dr	.	Maitland	,	the	principal	of	the	school	!
它	曾是	博士	.	梅特兰	,	这	主要的	的	这	学校	!

是学校的校长梅特兰博士！

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [æskt] , [ədˈvænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [straɪd] .

"	he	asked	,	advancing	with	swift	stride	.
"	他	问	,	前进	和	迅速	步幅	.

他一边问，一边迈着轻快的步伐向前走去。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈhɜːrɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

The	doctor	hurriedly	explained	the	circumstances	.
这	医生	匆匆	解释	这	情况	.

医生匆忙解释了情况。

" [ə; eɪ][ˈmoʊtər][ˈæksɪdənt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkleɪˌbrʊk] [roʊd] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

"	A	motor	accident	on	the	Claybrook	Road	,	you	say	?
"	一个	发动机	事故	在	这	克莱布鲁克	路	,	你	说	?

“你说克莱布鲁克路发生了一起交通事故？”

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀！

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] !

Poor	little	chap	!
贫穷的	小的	小伙子	!

可怜的小家伙！

[huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] ? "

Who	brought	him	in	?	"
WHO	带来	他	在	?	"

谁把他带进来的?

" [ðɪs] [læd] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkuːlbɔɪz] .

"	This	lad	—	one	of	the	schoolboys	.
"	这	小伙子	—	一	的	这	男学生	.

“这个小伙子——是其中一个学生。”

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [gʊd] [ˈdʒʌdʒmənt] , [bleɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt]

You	showed	good	judgment	,	Blake	,	and	it	was	a	mighty	fortunate	thing	that
你	显示	好的	判断	,	布莱克	,	和	它	曾是	一个	强大的	幸运	事物	那

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

you	were	there	,
你	是	那里	,

布莱克，你判断得很准，幸亏你在场。

" [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈsɜːrdʒən] , [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] .

"	observed	the	surgeon	,	passing	on	.
"	观察到	这	外科医生	,	通过	在	.

外科医生说完，便继续说道。

" [ðə; ði] [ˈkleɪˌbrʊk] [roʊd] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈprɪnsəp(ə)l] .

"	The	Claybrook	Road	?	"	repeated	the	puzzled	principal	.
"	这	克莱布鲁克	路	?	"	重复	这	困惑	主要的	.

“克莱布鲁克路？”校长疑惑地重复道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈkleɪˌbrʊk] [roʊd] , [bleɪk] ?

"	You	were	on	the	Claybrook	Road	,	Blake	?
"	你	是	在	这	克莱布鲁克	路	,	布莱克	?

“布莱克，你当时在克莱布鲁克路吗？”

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ?

And	what	were	you	doing	there	at	this	time	of	day	?
和	什么	是	你	正在做	那里	在	这	时间	的	天	?

你在这个时间出现在那里做什么?

" [wɪð; wɪθ] [θrɑːbɪŋ] [hɑːrt] [væn] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" With throbbing heart Van suddenly came to himself .
" 和 悸动 心 范 突然 来了 到 他自己 .

范猛然回过神来，心跳加速。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['ɪnstənt] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [plaɪt] [hæd; həd] [krɔːst] [hɪz; ɪz]
Up to that instant no thought of his own peculiar plight had crossed his
向上 到 那 立即的 不 想法 的 他的 自己的 奇特 困境 有 交叉 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

直到那一刻，他才想起自己特殊的困境。

[naʊ] [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɪtiləs] [fɔːrs] .
Now the reality of his dilemma rushed upon him with pitiless force .
现在 这 现实 的 他的 困境 匆忙 之上 他 和 无情 力量 .

现在，他所面临的困境的现实以无情的力量向他袭来。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɪn] ['meʒərd] [toʊn] ,
" May I ask , " repeated the principal in measured tone ,
" 可能 我 问 , " 重复 这 主要的 在 测量 语气 ,

“请问，”校长用沉稳的语气重复道。

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kleɪˌbrʊk] [roʊd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [bleɪk] ?
" what were you doing on the Claybrook Road at this hour , Blake ?
" 什么 是 你 正在做 在 这 克莱布鲁克 路 在 这 小时 , 布莱克 ?

“布莱克，你这个时间在克莱布鲁克路做什么？”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER IX
" 章 第九章

第九章

[vænz] [greɪt] [diːd]
VAN'S GREAT DEED
面包车 伟大的 契据

范的伟大壮举

['draɪv, 'dɑːktɚ] ['meɪtlənd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʌn'swɜːrvɪŋ] ['dʒʌstɪs] ,
Dr Maitland , who was a man of unswerving justice ,
博士 梅特兰 , WHO 曾是 一个 男人 的 坚定不移 正义 ,

梅特兰博士是一位秉持坚定不移正义的人，

[wʌz; wəz] ['influənst] [ɪn][hɪz; ɪz][d'ʒʌdʒmənts] ['niːðər] [baɪ] ['pɪti] [nɔːr] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,
was influenced in his judgments neither by pity nor explanations ,
曾是 影响 在 他的 判决 两者都不 经过 遗憾 也不 解释 ,

他的判断既不受怜悯的影响，也不受解释的影响。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [væn][hæd; həd] ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,
and thus it came about that when Van had answered his questions ,
和 因此 它 来了 关于 那 什么时候 范 有 回答 他的 问题 ,

于是，当范回答完他的问题后，事情就发生了。

['pʊtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['rʌnəweɪ] ,
putting before him the facts about his runaway ,
推杆 前 他 这 事实 关于 他的 逃跑 ,

将他离家出走的事实摆在他面前，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [sent] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'weɪt] ['sentəns] [væn][wʌz; wəz]

the	principal	sent	the	boy	to	his	own	room	to	there	await	sentence	Van	was
这	主要的	发送	这	男生	到	他的	自己的	房间	到	那里	等待	句子	范	曾是

[ɪn][ðə; ði] ['loʊɪst] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .

in	the	lowest	of	spirits	.
在	这	最低	的	烈酒	.

校长把男孩打发回自己的房间等待判决，范恩情绪低落极了。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [biː; bi] ?

What	would	the	penalty	of	his	insurrection	be	?
什么	会	这	惩罚	的	他的	起义	是	?

他发动叛乱会受到怎样的惩罚?

[hiː; hi] [nuː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] [fɑːr] [tuː] [wel] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['mɜːrsi] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	knew	Dr	.	Maitland	far	too	well	to	expect	mercy	,	nor	did	he	wish	it	.
他	知道	博士	.	梅特兰	远的	也	出色地	到	预计	怜悯	,	也不	做过	他	希望	它	.

他太了解梅特兰医生了，所以不指望得到怜悯，也不希望得到怜悯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

He	was	too	proud	for	that	.
他	曾是	也	自豪的	为了	那	.

他太骄傲了，做不到那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [naʊ] [ber] [ðə; ði]

He	had	disobeyed	the	rules	of	the	school	,	and	he	must	now	bear	the
他	有	违抗命令	这	规则	的	这	学校	,	和	他	必须	现在	熊	这

['pʌnɪʃmənt] ,

punishment	,
惩罚	,

他违反了校规，现在必须接受惩罚。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

be	it	what	it	would	.
是	它	什么	它	会	.

顺其自然吧。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ðə; ði][fækts][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

The	thought	of	holding	back	the	facts	had	never	entered	his	mind	.
这	想法	的	保持	后退	这	事实	有	绝不	进入	他的	头脑	.

他从未想过要隐瞒事实。

['ɪndələnt] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['leɪzinəs] [bʌt; bət] ['nevər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri]

Indolent	he	sometimes	was	even	to	laziness	but	never	within	his	memory
懒惰的	他	有时	曾是	甚至	到	懒惰	但	绝不	之内	他的	记忆

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [dɪs'ɑːnɪst] .

had	he	been	dishonest	.
有	他	到过	不诚实	.

他有时懒惰成性，甚至到了懒散的地步，但他记忆中从未有过不诚实的行为。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪrləsli] [toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

So	he	had	fearlessly	told	the	truth	,
所以	他	有	无畏地	讲述	这	真相	,

所以他毫不畏惧地说出了真相。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [kə'læməti] [ˌaɪ 'tiː] ['θretnd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [fɔːr; fər]

and	despite	the	calamity	it	threatened	he	found	himself	the	happier	for
和	尽管	这	灾害	它	威胁	他	成立	他自己	这	更快乐	为了

['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

telling	it	.
讲述	它	.

尽管这件事可能带来灾难，但他却因为讲述这件事而感到更快乐。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ɪk'spʌlʃn] [frʌm; frəm] - [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; ['prɑːbəbli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

Whether	it	would	mean	expulsion	from	Colversham	he	did	not	know	;	probably	it	would	.
无论	它	会	意思是	驱逐	从	-	他	做过	不是	知道	;	大概	它	会	.

他不知道这是否意味着会被科尔弗舍姆学校开除；很可能如此。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] - , [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] !

To	think	of	leaving	Colversham	,	the	place	he	loved	so	much	!
到	思考	的	离开	-	,	这	地方	他	喜爱	所以	很多	!

想到要离开他深爱的科尔弗舍姆，就让他感到难过！

[ænd; ənd][ɪn] [dɪs'greɪs] , [tuː] .

And	in	disgrace	,	too	.
和	在	耻辱	,	也	.

而且还是耻辱性的。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [seɪ] ?

What	would	the	other	boys	say	?
什么	会	这	其他	男孩们	说	?

其他男孩会怎么说?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ?

And	his	father	?
和	他的	父亲	?

他的父亲呢?

[væn] [ʃræŋk] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

Van	shrank	at	the	thought	of	telling	his	father	.
范	缩小	在	这	想法	的	讲述	他的	父亲	.

一想到要告诉父亲这件事，范就感到一阵畏缩。

['mɪstər] . [bleɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [mæn] [huː] , [laɪk] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] ,

Mr	.	Blake	was	a	severe	man	who	,	like	Dr	.	Maitland	,
先生	.	布莱克	曾是	一个	严重	男人	WHO	,	喜欢	博士	.	梅特兰	,

布莱克先生是个严厉的人，和梅特兰医生一样，

[wʊd] [nɑːt] [glɑːs] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] ['iːðər] [baɪ] ['tɑːlərəns] [ɔːr] ['sɪmpəθi] .

would	not	gloss	over	the	affair	either	by	tolerance	or	sympathy	.
会	不是	光泽	超过	这	事务	任何一个	经过	宽容	或者	同情	.

既不会以宽容，也不会以同情来掩盖此事。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] .

He	would	be	angry	,	and	he	would	have	the	right	to	be	.
他	会	是	生气的	,	和	他	会	有	这	正确的	到	是	.

他会很生气，而且他有理由生气。

[væn] [əd'mɪtɪd] [ðæt] .

Van	admitted	that	.
范	承认	那	.

范承认了这一点。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [haʊ] [ɪn'dʌldʒənt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ;

As	he	looked	back	on	his	school	days	he	realized	for	the	first	time	how	indulgent	his	father	had	been	;
作为	他	看起来	后退	在	他的	学校	天	他	已实现	为了	这	第一的	时间	如何	放纵的	他的	父亲	有	到过	;

回想起自己的学生时代，他第一次意识到父亲是多么溺爱他；

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [noʊ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [wɪʃ] ,

he	**had**	**denied**	**his**	**son**	**no**	**reasonable**	**wish**	**,**
他	有	否认	他的	儿子	不	合理的	希望	,

他没有拒绝儿子任何合理的愿望。

['sɪmpli] ['æskɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] [ðə; ðiˌ] [bɔɪ] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [baɪ] ['stuːdiəsnəs] [ænd; ənd]

simply	**asking**	**in**	**return**	**that**	**the**	**boy**	**express**	**his**	**gratitude**	**by**	**studiousness**	**and**
简单地	问	在	返回	那	这	男生	表达	他的	感激	经过	好学	和

[ə'biːdiəns] .

obedience	**.**
服从	.

作为回报，他只要求男孩用勤奋好学和服从来表达感激之情。

[væn] [flʌʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] ['vɪvɪdnəs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Van	**flushed**	**as**	**with**	**vividness**	**it**	**came**	**to**	**his**	**consciousness**	**that**	**he**	**had**
范	酡	作为	和	生动性	它	来了	到	他的	意识	那	他	有

[rɪ'peɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['gʊdnəs] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

repaid	**his**	**father's**	**goodness**	**with**	**neither**	**of**	**these**	**things**	**.**
已偿还	他的	父亲的	善良	和	两者都不	的	这些	事物	.

范恩顿时脸红了，他清楚地意识到，自己既没有回报父亲的恩情，也没有回报父亲的恩情。

[hiː; hi][hæd; həd] ['stʌdid] [dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

He	**had**	**studied**	**just**	**as**	**little**	**as**	**was**	**possible**	**,**
他	有	研究	只是	作为	小的	作为	曾是	可能的	,

他几乎没怎么学习过。

[ænd; ənd][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['rendərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪs'greɪs] .

and	**in**	**place**	**of**	**appreciation**	**he**	**had**	**rendered**	**nothing**	**but**	**disgrace**	**.**
和	在	地方	的	欣赏	他	有	渲染	没有什么	但	耻辱	.

他非但没有表达感激之情，反而令对方蒙羞。

[hɪz; ɪz] [self] - [ɪ'stiːm] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [eb] [wen] [bɑːb] , [dɪs'mɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	**self**	**-**	**esteem**	**was**	**at**	**a**	**very**	**low**	**ebb**	**when**	**Bob**	**,**	**dismissed**	**from**	**the**
他的	自己	-	尊重	曾是	在	一个	非常	低的	落潮	什么时候	鲍勃	,	解雇	从	这

[ɪn'fɜːrməri] ,

infirmary	**,**
医务室	,

鲍勃从医务室出院时，他的自尊心跌到了谷底。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['kwɔːrtərz] .

returned	**to**	**his**	**old**	**quarters**	**.**
返回	到	他的	老的	四分之一	.

他回到了以前的住处。

[væn][wʌz; wəz] ['seldəm] [dɪ'prest] — [soʊ] ['seldəm] , [ɪn][fækt] ,

Van	**was**	**seldom**	**depressed**	**—**	**so**	**seldom**	**,**	**in**	**fact**	**,**
范	曾是	很少	郁闷	—	所以	很少	,	在	事实	,

范很少情绪低落——事实上，他很少如此。

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][æŋ'zaɪəti] [lest] [hiː; hi][biː; bi] [ɪl] .

that	**the**	**sight**	**aroused**	**in**	**his**	**chum**	**nothing**	**but**	**an**	**anxiety**	**lest**	**he**	**be**	**ill**	**.**
那	这	视线	被唤醒	在	他的	密友	没有什么	但	一个	焦虑	免得	他	是	患病的	.

看到这一幕，他的同伴除了担心他生病之外，什么也没引起。

['ʃʊrli] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sɪknəs] [kʊd; kəd] [kɔːz] [væn] [bleɪk] [tuː; tə][laɪ][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

Surely	**nothing**	**but**	**sickness**	**could**	**cause**	**Van**	**Blake**	**to**	**lie**	**on**	**a**	**couch**	**,**
一定	没有什么	但	疾病	可以	原因	范	布莱克	到	说谎	在	一个	长椅	,

除了生病之外，肯定没有什么能让范·布莱克躺在沙发上的。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn] ['piləʊz] !

his	**face**	**buried**	**in**	**pillows**	**!**
他的	脸	埋葬	在	枕头	!

他把脸埋在枕头里！

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [oʊld] ['feloʊ] ? " [kɔːld] [bɑːb][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr]

"	What's	the	matter	,	old	fellow	?	"	called	Bob	the	instant	he	was	inside	the	door
"	是什么	这	事情	,	老的	同伴	?	"	称为	鲍勃	这	立即的	他	曾是	里面	这	门

.

:

.

“老伙计，怎么了？”鲍勃一进门就喊道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [juːst] [ʌp] ?

"	Are	you	used	up	?
"	是	你	用过的	向上	?

你用完了吗?

" [noʊ] ['ænsər] .

"	No	answer	.
"	不	回答	.

没有回应。

" [aɪ] [seɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

"	I	say	,	what's	the	trouble	?
"	我	说	,	是什么	这	麻烦	?

“我说，有什么问题吗？”

" [bɑːb] [rɪ'piːtɪd] , ['hʌrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	Bob	repeated	,	hurrying	to	his	side	.
"	鲍勃	重复	,	匆忙	到	他的	边	.

“鲍勃重复道，急忙走到他身边。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [mʌtʃ] ['kwestʃənɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stɔːri] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz]

It	took	much	questioning	before	the	story	could	be	drawn	from	the	boy's
它	采取	很多	提问	前	这	故事	可以	是	绘制	从	这	男孩们

[rɪ'lʌktənt] [lɪps] .

reluctant	lips	.
不情愿的	嘴唇	.

经过反复询问，男孩才勉强吐露了故事。

" [wen] [bɑːb][hæd; həd][æt; ət][læst] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	When	Bob	had	at	last	heard	it	he	was	silent	.
"	什么时候	鲍勃	有	在	最后的	听到	它	他	曾是	沉默的	.

“鲍勃终于听到这话时，沉默不语。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ? " ['kwiərid] [væn] ['piːvɪʃli] .

"	Can't	you	say	something	?	"	queried	Van	peevishly	.
"	不能	你	说	某物	?	"	查询	范	恼怒地	.

“你就不能说句话吗？”范不耐烦地问道。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [bɑːb] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] ['dʒent(ə)lnəs] .

"	I	hardly	know	what	to	say	,	"	Bob	answered	with	slow	gentleness	.
"	我	几乎	知道	什么	到	说	,	"	鲍勃	回答	和	慢的	温柔	.

“我真不知道该说什么好，”鲍勃缓缓地、温柔地回答道。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] — [soʊ] ['sɑːri] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] .

"	I'm	so	sorry	—	so	sorry	and	upset	.
"	我是	所以	对不起	—	所以	对不起	和	沮丧的	.

“我非常抱歉——非常抱歉，也很难过。”

[aɪ] [kɑːnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	can't	for	the	life	of	me	understand	how	you	came	to	do	such	a	thing	.
我	不能	为了	这	生活	的	我	理解	如何	你	来了	到	做	这样的	一个	事物	.

我无论如何也无法理解你怎么会做出这样的事。

[dɪd] [juː; jʊ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Did	you	expect	to	get	away	with	it	?
做过	你	预计	到	得到	离开	和	它	?

你以为你能逃脱惩罚吗?

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [mɪst] [æt; ət] [resɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [trækt]

You	must	have	known	you	would	be	missed	at	recitations	and	tracked
你	必须	有	已知	你	会	是	错过	在	朗诵	和	已追踪

[daʊn] . "

down	.	"
向下	.	"

你肯定知道，如果你缺席朗诵会，大家会找上门来。

" [ðæts] [raɪt] — [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ! "

"	That's	right	—	rub	it	in	!	"
"	那就是	正确的	—	擦	它	在	!	"

“没错——狠狠地羞辱他一下！”

" [aɪm] [nɑːt] [ˈrʌbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ; [aɪm] [ˈoʊnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I'm	not	rubbing	it	in	;	I'm	only	trying	to	understand	it	.	"
"	我是	不是	擦	它	在	;	我是	仅有的	尝试	到	理解	它	.	"

“我不是在幸灾乐祸，我只是想弄明白。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

"	There's	nothing	to	understand	.
"	有	没有什么	到	理解	.

“没什么好理解的。”

[aɪ] [dʒʌst] [wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðæt] [bɔːl] [geɪm] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] .

I	just	was	crazy	to	go	to	that	ball	game	and	I	started	.
我	只是	曾是	疯狂的	到	去	到	那	球	游戏	和	我	开始	.

我当时真是疯了，竟然去看了那场球赛，然后我就上场了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪd] [ˈgetɪŋ] [hɜːrt] . "

I	should	have	gone	,	too	,	if	it	hadn't	been	for	the	kid	getting	hurt	.	"
我	应该	有	已消失	,	也	,	如果	它	之前没有	到过	为了	这	孩子	获得	伤害	.	"

如果不是因为孩子受伤，我也应该去的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈbʊli] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ˈeniweɪ] , " [bɑːb] [sed] .

"	It	was	bully	of	you	to	bring	him	back	,	anyway	,	"	Bob	said	.
"	它	曾是	欺负	的	你	到	带来	他	后退	,	反正	,	"	鲍勃	说	.

“无论如何，你把他带回来都是你的恶作剧，”鲍勃说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	Of	course	you	knew	it	was	all	up	with	you	when	you	did	it	.	"
"	的	课程	你	知道	它	曾是	全部	向上	和	你	什么时候	你	做过	它	.	"

“你做这件事的时候当然知道一切都得你自己承担后果。”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	didn't	think	about	it	at	all	.
"	我	没有	思考	关于	它	在	全部	.

我根本没想过这个问题。

[aɪ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] [huː] [wʌz; wəz] [məud] [daʊn] [baɪ]

I	wasn't	thinking	of	anything	but	that	poor	little	chap	who	was	mowed	down	by
我	不是	思维	的	任何事物	但	那	贫穷的	小的	小伙子	WHO	曾是	割草	向下	经过

[ðə; ði] [bruːt] [ɪn] [ðæt] [kɑːr] .

the	brute	in	that	car	.
这	蛮力	在	那	车	.

我当时满脑子想的都是那个可怜的小家伙，他被那辆车里的恶棍撞倒了。

[ɪf] [aɪ] ['hædnt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['moʊtər][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'i:] [ɪn'sted] .

If	I	hadn't	happened	to	hear	the	motor	it	might	have	been	me	instead	.
如果	我	之前没有	发生	到	听到	这	发动机	它	可能	有	到过	我	反而	.

如果不是碰巧听到马达声，可能遭殃的就是我了。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['glu:mɪli] .

I	wish	it	had	been	,	"	he	declared	gloomily	.
我	希望	它	有	到过	,	"	他	声明	阴郁地	.

“我希望真是那样，”他沮丧地说道。

" [noʊ][ju:; jʊ][dəunt] .

"	No	you	don't	.
"	不	你	不	.

“不，你没有。”

[greɪt] [skɔt] , [tʃɪr] [ʌp] , [væn] !

Great	Scott	,	cheer	up	,	Van	!
伟大的	斯科特	,	欢呼	向上	,	范	!

我的天哪，范，振作起来!

[ðə; ði] ['kʌntri] ['hæznt] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz] [jet] .

The	country	hasn't	gone	to	the	dogs	yet	.
这	国家	还没有	已消失	到	这	狗	然而	.

这个国家还没彻底完蛋。

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [mes] ;

I	must	admit	you	are	in	a	mess	;
我	必须	承认	你	是	在	一个	混乱	;

我必须承认你现在处境很糟糕;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [mes] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]

but	it	doesn't	begin	to	be	the	mess	it	would	have	been	if	you	had
但	它	不	开始	到	是	这	混乱	它	会	有	到过	如果	你	有

[gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] ,

gone	to	the	game	,
已消失	到	这	游戏	,

但如果你去了现场看比赛，情况会比现在糟糕得多。

[hæd; həd][ə; eɪ] [bæŋ] - [ʌp] [taɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [hoʊm] [ə; eɪ] [sni:k] [hu:] [hæd; həd]['stoʊlən][hɪz; ɪz] [fʌn]

had	a	bang	-	up	time	,	and	come	home	a	sneak	who	had	stolen	his	fun
有	一个	砰	-	向上	时间	,	和	来	家	一个	潜行	WHO	有	被盗	他的	乐趣

.

:
.

玩得非常开心，回家后却像个偷偷摸摸的贼，偷走了他的乐趣。

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [ænd; ənd] - ['fɛst] [ʌp] ,

At	least	you	have	done	the	square	thing	and	'	fessed	up	,
在	至少	你	有	完毕	这	正方形	事物	和	-	坦白	向上	,

至少你做了件光明正大的事，坦白认罪了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:l] [bi:; bi][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [wɒts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

and	now	you'll	be	man	enough	to	take	what's	coming	to	you	.
和	现在	你会	是	男人	足够的	到	拿	是什么	未来	到	你	.

现在你终于有足够的勇气去承担即将到来的命运了。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] ['meɪtlənd] [wɪl] [du:] ? "

What	do	you	suppose	Maitland	will	do	?	"
什么	做	你	认为	梅特兰	将要	做	?	"

你觉得梅特兰会怎么做?

" [aɪ][kæn; kən] [ges] ['prɪti] [wel] — [pæk] [ˌem 'iː][ɔːf] [hoʊm] .

"	I	can	guess	pretty	well	—	pack	me	off	home	.
"	我	能	猜测	漂亮的	出色地	—	盒	我	离开	家	.

“我猜得挺准的——把我送回家吧。”

[hiː; hi][ɪz] [stɪf] [æz; əz][ə; eɪ]['ræmrɑːd][ɑːn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] , " [said] [væn] ,

He	is	stiff	as	a	ramrod	on	obedience	to	the	school	rules	,	"	sighed	Van	,
他	是	僵硬的	作为	一个	通条	在	服从	到	这	学校	规则	,	"	叹了口气	范	,

“他对校规的遵守就像铁棍一样死板，”范叹了口气说道。

" [ænd; ənd]['hiːz] [raɪt] , [tuː] .

"	and	he's	right	,	too	.
"	和	他是	正确的	,	也	.

“他说的也对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [fer] .

It	is	perfectly	fair	.
它	是	完美	公平的	.

这完全公平。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [went] . "

I	knew	it	when	I	went	.	"
我	知道	它	什么时候	我	去	.	"

我走的时候就知道了。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] , [dʒʌst][fɔːr; fər][wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][spɔːrt] , [haʊ] [juː; jʊ] — " [bɑːb] [broʊk] [ɔːf] .

"	I	can't	see	,	just	for	one	afternoon	of	sport	,	how	you	—	"	Bob	broke	off	.
"	我	不能	看	,	只是	为了	一	下午	的	运动	,	如何	你	—	"	鲍勃	打破	离开	.

“我实在无法理解，仅仅一个下午的运动，你——”鲍勃突然停了下来。

" [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [juː; jʊ]['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] . "

"	If	I'd	only	been	here	you	never	would	have	gone	.	"
"	如果	ID	仅有的	到过	这里	你	绝不	会	有	已消失	.	"

“如果我当时在这里，你就不会走了。”

" ['meɪbi] [nɑːt] , " [əd'mɪtɪd] [væn] .

"	Maybe	not	,	"	admitted	Van	.
"	或许	不是	,	"	承认	范	.

“也许不是，”范承认道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] : " [noʊ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd]

Then	he	added	in	the	same	breath	:	"	No	,	I	shouldn't	have	gone	if	you	had
然后	他	额外	在	这	相同的	气息	:	"	不	,	我	不应该	有	已消失	如果	你	有

[bɪn] [hɪr] ,

been	here	,
到过	这里	,

然后他紧接着又说：“不，如果你在这里，我就不应该走。”

['bɔbi] .

Bobbie	.
鲍比	.

鲍比。

['sʌmhaʊ] [jʊə(r)] [maɪ] [gʊd] ['eɪndʒl] .

Somehow	you're	my	good	angel	.
不知何故	你是	我的	好的	天使	.

不知怎的，你就是我的守护天使。

[aɪ] [roʊt] ['fɑːðər] [soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . "

I	wrote	Father	so	the	other	day	.	"
我	写道	父亲	所以	这	其他	天	.	"

我前几天给父亲写了封信。

" [stʌf] ! "
" Stuff ! "
" 东西 ! "

“东西！”

" [its] [truː] .
" It's true .
" 它是 真的 .

“没错。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [brɪk] !
You are such a brick !
你 是 这样的 一个 砖 !

你真是个榆木脑袋！

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [bloʊ] [maɪ] [hed] [ɔːf] [wen] [juːd] [hɜːrd] [wʌt] [aɪ'd] [dʌn] . "
I thought you'd blow my head off when you'd heard what I'd done . "
我 想法 你会 吹 我的 头 离开 什么时候 你会 听到 什么 ID 完毕 . "

我以为你听到我做的事后会一枪崩了我。

" [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][tɑːrt][rɪ'plaɪ] .
" Well , I am mad enough to do it , " was the tart reply .
" 出色地 , 我 是 疯狂的 足够的 到 做 它 , " 曾是 这 酸 回复 .

“嗯，我疯了，所以就这么做了。”她尖刻地回答道。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɔːl] [geɪm] !
" For you to go and do a thing like that just for a ball game !
" 为了 你 到 去 和 做 一个 事物 喜欢 那 只是 为了 一个 球 游戏 !

“你竟然为了区区一场球赛就去做那样的事！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't worth it .
它 不是 值得 它 .

不值得。

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [pɪtʃt] [aʊt] [ʌv; əv] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːzli] [geɪm] [ʌv; əv] ['beɪsbɔːl]
Think of your being pitched out of Colversham for a measly game of baseball
思考 的 你的 存在 投球 出去 的 - 为了 一个 微不足道的 游戏 的 棒球
.
:
.

想象一下，你因为一场微不足道的棒球比赛就被科尔弗舍姆队开除。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get][ðer; ðər] , ['iːðər] !
And you didn't get there , either !
和 你 没有 得到 那里 , 任何一个 !

你也没能到达那里！

" [væn] [kɪkt] [ðə; ði] ['piləuz] [ɪm'peɪʃntli] .
" Van kicked the pillows impatiently .
" 范 踢 这 枕头 不耐烦地 .

范不耐烦地踢着枕头。

" [dəunt] [laɪt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , ['bɔbi] , " [hiː; hi] [moʊn] .
" Don't light into me , Bobbie , " he moaned .
" 不 光 进入 我 , 鲍比 , " 他 呻吟 .

“别对我发火，鲍比，”他呻吟道。

" [dəunt][aɪ] [fiːl] [bæd] [ɪ'nʌf] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "
" Don't I feel bad enough as it is ? "
" 不 我 感觉 坏的 足够的 作为 它 是 ? "

“难道我感觉还不够糟糕吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] ; [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] . "

"	I	don't	know	whether	you	do	or	not	;	you	ought	to	.	"
"	我	不	知道	无论	你	做	或者	不是	;	你	应该	到	.	"

我不知道你是否知道；但你应该知道。

" [aɪ][duː] , [bɑːb] .

"	I	do	,	Bob	.
"	我	做	,	鲍勃	.

“我愿意，鲍勃。”

[aɪm] [ded] ['sɑːri] . "

I'm	dead	sorry	.	"
我是	死的	对不起	.	"

我真是万分抱歉。

" [ɪf] [juːd] [steɪ] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː][sʌm; səm] [gʊd] , " [rɪ'tɜːrnd] [bɑːb] .

"	If	you'd	stay	sorry	it	might	do	some	good	,	"	returned	Bob	.
"	如果	你会	停留	对不起	它	可能	做	一些	好的	,	"	返回	鲍勃	.

“如果你能一直感到后悔，或许会有一些好处，”鲍勃回答道。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .

A	sudden	thought	seemed	to	strike	him	.
一个	突然	想法	似乎	到	罢工	他	.

他似乎突然想到了什么。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [hæf] [ə'laʊd] : " [huː] [noʊz] —

He	did	not	speak	for	a	few	moments	;	then	he	said	half	aloud	:	"	Who	knows	—
他	做过	不是	说话	为了	一个	很少	时刻	;	然后	他	说	一半	大声	:	"	WHO	知道	—

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] . "

it	might	help	.	"
它	可能	帮助	.	"

他沉默了一会儿，然后半自言自语道：“谁知道呢——也许会有帮助。”

" [wʌt] [maɪt] [help] ? "

"	What	might	help	?	"
"	什么	可能	帮助	?	"

什么方法或许会有帮助?

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

" [bɑːb][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['sɔːntəd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	Bob	got	up	and	sauntered	to	the	door	.
"	鲍勃	得到	向上	和	漫步	到	这	门	.

鲍勃起身，慢悠悠地走到门口。

" [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['diːsnt] [tʃæp] [ænd; ənd][nɑːt][get]['ɪntuː]['eni] [mɔːr] ['mɪstʃɪf]

"	Will	you	stay	right	here	like	a	decent	chap	and	not	get	into	any	more	mischief
"	将要	你	停留	正确的	这里	喜欢	一个	体面的	小伙子	和	不是	得到	进入	任何	更多的	恶作剧

[ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] ? "

until	I	get	back	?	"
直到	我	得到	后退	?	"

“你就乖乖待在这里，别再惹是生非，等我回来再说吧？”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "

"	Where	are	you	going	?	"
"	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" ['noʊwer] [mʌtʃ] — [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæmpəs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Nowhere	much	—	just	across	the	campus	for	a	little	while	.
"	无处	很多	—	只是	穿过	这	校园	为了	一个	小的	尽管	.

“没去哪儿——只是在校园对面待了一小会儿。”

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [suːn] .

I'll	be	back	soon	.
患病的	是	后退	很快	.

我很快就会回来。

[wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [ɪg'zæktli] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? "

Will	you	wait	here	exactly	where	you	are	?	"
将要	你	等待	这里	确切地	在哪里	你	是	?	"

你愿意就在这里等吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — "

"	Yes	,	but	—	"
"	是的	,	但	—	"

“是的，但是——”

" ['ɑːnər] [braɪt] ? "

"	Honor	bright	?	"
"	荣誉	明亮的	?	"

“荣誉光明？”

" [ʃʊr] ! "

"	Sure	!	"
"	当然	!	"

“当然！”

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[dəunt] [kwɪt] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

Don't	quit	this	room	until	I	come	.
不	辞职	这	房间	直到	我	来	.

在我回来之前，别离开这个房间。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久!

" [bɑːb][wʌz; wəz] [gɔːn] .

"	Bob	was	gone	.
"	鲍勃	曾是	已消失	.

鲍勃走了。

[væn] [leɪ] ['veri] [stɪl] ['æftər][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

Van	lay	very	still	after	the	door	had	closed	,
范	躺	非常	仍然	后	这	门	有	关闭	,

车门关上后，范恩一动不动地躺在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] [ɪn][hɪz; ɪz]['sɑːlətuːd] [bæk] [swɔːmd] [ɔːl] [ðoʊz] ['drɪri]

and	to	keep	him	company	in	his	solitude	back	swarmed	all	those	dreary
和	到	保持	他	公司	在	他的	孤独	后退	蜂拥而至	全部	那些	凄凉

[θɔːts] [ðæt] ['bɑːbz] ['tʃɪri] ['prez(ə)ns] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ['bænɪʃt] ;

thoughts	that	Bob's	cheery	presence	had	for	the	time	being	banished	;
想法	那	鲍勃的	欢快的	在场	有	为了	这	时间	存在	被放逐	;

为了陪伴他度过孤独，鲍勃开朗的笑容暂时驱散了所有那些阴郁的思绪，而这些思绪又重新涌上心头；

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dʒɪr] , [tɔːnt] , [ænd; ənd] ['terɪfaɪ] .

with	a	rush	they	came	to	jeer	,	taunt	,	and	terrify	.
和	一个	匆忙	他们	来了	到	嘲笑	,	嘲讽	,	和	恐惧	.

他们蜂拥而至，嘲笑、讥讽、恐吓。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leŋkθənd; 'leŋθənd]['ɪntuː][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ]['sekənd][wʌn] .

The	little	while	lengthened	into	an	hour	and	on	into	a	second	one	.
这	小的	尽管	加长	进入	一个	小时	和	在	进入	一个	第二	一	.

短暂的片刻变成了一个小时，然后又变成了第二个小时。

[ðə; ði] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

The	room	became	intolerable	.
这	房间	成为	无法容忍	.

房间变得令人难以忍受。

[ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ˌaʊt'saɪd] ['saʊndɪd] ['bɑːbz] [fʊt] .

Then	upon	the	stone	floor	of	the	corridor	outside	sounded	Bob's	foot	.
然后	之上	这	石头	地面	的	这	走廊	外部	听起来	鲍勃的	脚	.

这时，鲍勃的脚步声响彻走廊外的石板地面。

" [stɪl] [hɪr] , [væn] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪ'læstɪk] [step] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr]

"	Still	here	,	Van	?	"	he	cried	,	coming	in	with	elastic	step	and	banging	the	door
"	仍然	这里	,	范	?	"	他	哭	,	未来	在	和	松紧带	步	和	砰砰作响	这	门

['æftər][hɪm; ɪm] .

after	him	.
后	他	.

“范，你还在这儿？”他喊道，迈着轻快的步伐走了进来，然后砰地一声关上了门。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] .

His	face	was	wreathed	in	smiles	.
他的	脸	曾是	花环	在	微笑	.

他脸上洋溢着笑容。

" [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ? " ['kwestʃənd] [væn] , ['sɪtɪŋ] [ʌp]

"	What's	happened	to	you	that	you	look	like	that	?	"	questioned	Van	,	sitting	up
"	是什么	发生	到	你	那	你	看	喜欢	那	?	"	被质问	范	,	坐着	向上

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .

among	the	pillows	.
之中	这	枕头	.

“你怎么变成这样了？”范恩问道，他从枕头堆里坐了起来。

" [laɪk] [wʌt] ? "

"	Like	what	?	"
"	喜欢	什么	?	"

“比如什么？”

" [waɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [sent] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['krɪsməs] - [triː] [ɔːr] [meɪd] [juː; jʊ] ['prezɪdənt]

"	Why	,	as	if	somebody	had	sent	you	a	Christmas	-	tree	or	made	you	president
"	为什么	,	作为	如果	某人	有	发送	你	一个	圣诞节	-	树	或者	制成	你	总统

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ?

of	a	railroad	?
的	一个	铁路	?

“为什么，就好像有人送了你一棵圣诞树，或者让你当上了铁路公司总裁一样？”

" [bɑːb] [læft] .

"	Bob	laughed	.
"	鲍勃	笑了	.

鲍勃笑了。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hed] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	been	to	see	the	Head	,	"	he	said	.
"	我已经	到过	到	看	这	头	,	"	他	说	.

“我去见过校长了，”他说。

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！

[aɪ]['nevər] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːzɪŋ] ['eni] [wʌn] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [dɪ'laɪt] , " [əb'zɜːrvd] [væn][ə; eɪ]
I never knew of his causing any one such overwhelming delight , " observed Van a
我 绝不 知道 的 他的 导致 任何 一 这样的 压倒 喜 , " 观察到 范 一个
['lɪt(ə)l] ['spaɪtfəli] .
little spitefully .
小的 恶意地 .

“我从未听说他给任何人带来如此巨大的快乐，”范略带恶意地说道。

" [hʌʃ] [ʌp] , [oʊld][mæn] ; [dəunt] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bɑːb] [sed] .
" Hush up , old man ; don't run down the Doctor , " Bob said .
" 嘘 向上 , 老的 男人 ; 不 跑步 向下 这 医生 , " 鲍勃 说 .

“闭嘴，老头；别贬低医生，”鲍勃说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] . "
" You may have more cause to be grateful to him than you know . "
" 你 可能 有 更多的 原因 到 是 感激的 到 他 比 你 知道 . "

你或许比你想象的更有理由感激他。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] — " [vænz] [vɔɪs] ['trembld] .
" You don't mean — " Van's voice trembled .
" 你 不 意思是 — " 面包车 嗓音 颤抖 .

“你不会是这个意思吧——”范的声音颤抖着。

" [dɪd] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Did you go to see him about me ?
" 做过 你 去 到 看 他 关于 我 ?

你去找他谈过我的事情吗?

" [bɑːb]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Bob nodded .
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

" [bɑːb] !
" Bob !
" 鲍勃 !

“鲍勃！”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [der] ? "
How did you dare ? "
如何 做过 你 敢 ? "

你怎敢如此?

" [aɪ] [der] [duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][mæn] ; [huː] [dɛəz] [duː] [mɔːr] [ɪz] [nʌn] ,
" I dare do anything that becomes a man ; who dares do more is none ,
" 我 敢 做 任何事物 那 变成 一个 男人 ; WHO 敢于 做 更多的 是 没有任何 ,

“凡是男子汉该做的事，我都敢做；谁敢做得更多，谁就不是男子汉。”

" ['kwoʊtɪd][bɑːb] ['merəli] .
" quoted Bob merrily .
" 引 鲍勃 兴高采烈地 .

鲍勃兴高采烈地引用道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] , [ðoʊ] , [aɪ'd][hæv; həv] [derd] [goʊ][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I don't believe , though , I'd have dared go for myself , " he answered .
" 我 不 相信 , 尽管 , ID 有 敢于 去 为了 我 , " 他 回答 .

“不过，我想我自己是不敢去的，”他回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] .

"	It	is	different	when	you	are	doing	it	for	some	one	else	.
"	它	是	不同的	什么时候	你	是	正在做	它	为了	一些	一	别的	.

“为别人做事的感觉就不同了。”

[naʊ] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n]

Now	sit	up	and	listen
现在	坐	向上	和	听

现在坐起来听我说

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I'll	tell	you	all	about	it	.
和	患病的	告诉	你	全部	关于	它	.

我会把所有事情都告诉你们。

[ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] ['maɪti] [waɪt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ;

The	Doctor	was	mighty	white	about	you	;
这	医生	曾是	强大的	白色的	关于	你	;

医生对你非常不耐烦；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [ruːlz] ;

but	in	spite	of	all	he	stuck	to	the	fact	that	you'd	disobeyed	the	rules	;
但	在	尽管如此	的	全部	他	卡住	到	这	事实	那	你会	违抗命令	这	规则	;

尽管如此，他仍然坚持认为你违反了规则；

[hiː; hi] [kept] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [swɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .

he	kept	going	back	to	that	every	time	I	tried	to	switch	him	off	.
他	保留	去	后退	到	那	每一个	时间	我	尝试	到	转变	他	离开	.

每次我试图让他关掉那个功能，他都会重新开始。

[wiː; wi] ['skwɔbəld] ['oʊvər][juː; jʊ][ə; eɪ]['sɑːlɪd]['aʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] :

We	squabbled	over	you	a	solid	hour	,	and	the	upshot	of	it	was	this	:
我们	争吵	超过	你	一个	坚硬的	小时	,	和	这	结果	的	它	曾是	这	:

我们为了你争论了一个小时，结果是这样的：

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] - — "

you	are	to	stay	at	Colversham	—	"
你	是	到	停留	在	-	—	"

你要留在科尔弗舍姆——

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

" [væn] [həːld] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

"	Van	hurled	a	pillow	into	the	air	.
"	范	投掷	一个	枕头	进入	这	空气	.

范恩把一个枕头扔向空中。

" [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Shut	up	and	hear	the	rest	of	it	.
"	关闭	向上	和	听到	这	休息	的	它	.

闭嘴，听完剩下的部分。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['prɑːmɪst] [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ]

You	are	to	stay	here	because	I	promised	upon	my	word	of	honor	that	you
你	是	到	停留	这里	因为	我	承诺	之上	我的	单词	的	荣誉	那	你

[wʊd] [kiːp] [streɪt] [ænd; ənd] ['stʌdi] . "

would	keep	straight	and	study	.	"
会	保持	直的	和	学习	.	"

你必须留在这里，因为我以我的荣誉保证过你会走正道，好好学习。

" [aɪl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] . "
" I'll do it . "
" 患病的 做 它 . "

“我愿意做。”

" [ðæt] ['ɪznt] [ɔːl] .
" That isn't all .
" 那 不是 全部 .

“但这还不是全部。”

" [bɑːb]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Bob hesitated .
" 鲍勃 犹豫了一下 .

鲍勃犹豫了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rentʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
It was a wrench for him to deliver the remainder of the message .
它 曾是 一个 扳手 为了 他 到 递送 这 余 的 这 信息 .

对他来说，把剩下的信息说完是一件非常痛苦的事情。

" [jes] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][geɪn] [taɪm] .
" Yes , you are to stay , " he repeated as if to gain time .
" 是的 , 你 是 到 停留 , " 他 重复 作为 如果 到 获得 时间 .

“是的，你必须留下，”他重复道，似乎想要争取时间。

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][slɪp] [θruː] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [æt; ət][ɔːl] .
" But of course you can't expect to slip through with no punishment at all .
" 但 的 课程 你 不能 预计 到 滑 通过 和 不 惩罚 在 全部 .
"
"
"

“但你当然不能指望完全不受惩罚。”

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [stɪl] [væn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]['dʒɑːnti] ['hoʊpflnəs] .
" Still Van spoke with jaunty hopefulness .
" 仍然 范 辐 和 轻快的 希望 .

“范仍然带着轻快的乐观态度说话。”

" [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪti] [sɪ'vɪrli] [ri'maindid] [ʌv; əv]
" The Doctor thinks it is only fair that you should be pretty severely reminded of
[wʌt] [juːv] [dʌn] . "
what you've done . "
什么 你已经 完毕 . "

“医生认为，你理应被严厉地提醒一下你所做的事情。”

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
" That's all right .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪm][nɑːt][ə'freɪd] .
I'm not afraid .
我是 不是 害怕的 .

我不害怕。

['faɪər] [ə'hed] !
Fire **ahead** **!**
火 前方 !

开火!

[wɒts] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ? "
What's **he** **going** **to** **do** **with** **me** **?** **"**
是什么 他 去 到 做 和 我 ? "

他要怎么处置我?

" [hiː; hi] [θɪŋks] — [hiː; hi] [sez] — [hiː; hi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] — "
" **He** **thinks** **—** **he** **says** **—** **he** **feels** **it** **is** **best** **—** **"**
" 他 思考 — 他 说道 — 他 感觉 它 是 最好的 — "

“他认为——他说——他觉得这是最好的——”

" [oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] — [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" **Oh** **,** **come** **on** **,** **come** **on** **—** **out** **with** **it** **!** **"**
" 哦 , 来 在 , 来 在 — 出去 和 它 ! "

“哎呀，快点，快点——说出来吧！”

" [hiː; hi] [hæz; həz] [fər'bɪdn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [pɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [æθ'letɪks] [ðɪs] [sprɪŋ] ,
" **He** **has** **forbidden** **you** **to** **take** **any** **part** **in** **the** **school** **athletics** **this** **spring** **,**
" 他 有 禁止 你 到 拿 任何 部分 在 这 学校 竞技 这 春天 ,

“他禁止你参加今年春季的任何学校体育比赛，

" [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['wɪspər] .
" **was** **the** **reluctant** **whisper** **.**
" 曾是 这 不情愿的 耳语 .

“”是那不情愿的低语。

[væn] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .
Van **did** **not** **speak** **.**
范 做过 不是 说话 .

范没有说话。

" [aɪm] ['maɪti] ['sɑːri] , [oʊld] ['feloʊ] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] , " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd]
" **I'm** **mighty** **sorry** **,** **old** **fellow** **,** **"** **declared** **Bob** **,** **"** **but** **it** **was** **the** **best** **I** **could**
" 我是 强大的 对不起 , 老的 同伴 , " 声明 鲍勃 , " 但 它 曾是 这 最好的 我 可以
[duː] .
do **.**
做 .

“老兄，我真是太抱歉了，”鲍勃说道，“但这已经是我尽力了。”

" [stɪl] [væn] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" **Still** **Van** **made** **no** **reply** **.**
" 仍然 范 制成 不 回复 .

“范仍然没有回应。”

[wɪð; wɪθ] ['trʌbld] [geɪz] [bɑːb] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
With **troubled** **gaze** **Bob** **regarded** **his** **chum** **.**
和 麻烦 目光 鲍勃 认为 他的 密友 .

鲍勃忧心忡忡地看着他的朋友。

" [aɪd] [fɑːr] ['ræðər] ['meɪtlənd] [hæd; həd] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] , " [hiː; hi] ['ventʃərd] [æt; ət] [læst] .
" **I'd** **far** **rather** **Maitland** **had** **knocked** **me** **out** **,** **"** **he** **ventured** **at** **last** **.**
" ID 远的 相当 梅特兰 有 敲门 我 出去 , " 他 冒险 在 最后的 .

“我宁愿梅特兰把我打晕，”他最后试探着说道。

['stuːpɪŋ] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [vænz] ['ʃoʊldər] .
Stooping **,** **he** **put** **his** **hand** **on** **Van's** **shoulder** **.**
弯腰 , 他 放 他的 手 在 面包车 肩膀 .

他弯下腰，把手放在范的肩膀上。

[væn] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kwɪk]
Van roused himself and looked up into his friend's face with one of his quick
范 唤醒 他自己 和 看起来 向上 进入 他的 朋友们 脸 和 一 的 他的 快的
[smaɪlz] .
smiles .
微笑 .

范恩振作起来，抬起头，带着他标志性的微笑看向朋友。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɑːb] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all right , Bob , " he said .
" 它是 全部 正确的 , 鲍勃 , " 他 说 .

“没关系，鲍勃，”他说。

" [dəunt] [juː; jʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .
" Don't you fuss about me any more .
" 不 你 大惊小怪 关于 我 任何 更多的 .

“别再为我操心了。”

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [trʌmp] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] .
You were a trump to get me off as well as you did .
你 是 一个 王牌 到 得到 我 离开 作为 出色地 作为 你 做过 .

你真是个妙招，让我彻底放松下来。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] ['medɪs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɪmpərɪŋ] .
I'll take my medicine without whimpering .
患病的 拿 我的 药品 没有 呜咽 .

我会乖乖吃药，不会抱怨。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bles] [maɪ] [stɑːrz] [ðæt] [maɪ] ['bænɪʃmənt] [frʌm; frəm] [æθ'letɪks] [ɪz] ['oʊnli] ['tempəreri] .
I ought to bless my stars that my banishment from athletics is only temporary .
我 应该 到 保佑 我的 明星 那 我的 流放 从 竞技 是 仅有的 暂时的 .

我应该感谢上苍，我被逐出田径赛场只是暂时的。

[sə'poʊz] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt] [ʌp] [soʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [pleɪ] [ə'nʌðər] [geɪm] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l]
Suppose I had been smashed up so I could never play another game like that little
认为 我 有 到过 粉碎 向上 所以 我 可以 绝不 玩 其他 游戏 喜欢 那 小的
[kɪd] ,
kid ,
孩子 ,

假设我像那个小孩一样被打得遍体鳞伤，再也玩不了游戏了，

[tɪm] [mə'gruː] , " [hiː; hi] ['ʃʌdəd] .
Tim McGrew , " he shuddered .
蒂姆 麦格鲁 , " 他 颤抖 .

“蒂姆·麦格鲁，”他打了个寒颤。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ʃɪr] [lʌk] [ðæt] [seɪvd] [ˌem 'iː] .
" It was just sheer luck that saved me .
" 它 曾是 只是 透明 运气 那 已保存 我 .

“我真是运气好才活了下来。”

[waɪ] , [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] ,
Why , do you suppose ,
为什么 , 做 你 认为 ,

你觉得为什么呢?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['krɪpld] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [skɑːt] [friː] ?
he should have been the one to be crippled and I go scot free ?
他 应该 有 到过 这 一 到 是 残疾的 和 我 去 苏格兰人 自由的 ?

他才应该残疾，而我却能逍遥法外?

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ['meditətivli] .
" he observed meditatively .
" 他 观察到 冥想地 .

他沉思着观察着。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['oʊnli][juː; jʊ][kæn; kən][duː] .
Maybe because there is something in the world that only you can do .
或许 因为 那里 是 某物 在 这 世界 那 仅有的 你 能 做 .

或许是因为世界上有一件只有你能做到的事。

[maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'liːvz] [ðæt] . "
My father believes that . "
我的 父亲 相信 那 . "

我父亲也这么认为。

" [duː][juː; jʊ] ? "
" Do you ? "
" 做 你 ? "

“你？ ”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "
" I don't know . "
" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [let] [ɔːf] [dʒʌst][tuː; tə][duː]
" It would be strange , wouldn't it , to feel you were let off just to do
" 它 会 是 奇怪的 , 不会 它 , 到 感觉 你 是 让 离开 只是 到 做
['sʌmθɪŋ] ?
something ?
某物 ?

“感觉自己被放过只是为了做某件事，这难道不奇怪吗？”

" [mjuːzd] [væn] .
" mused Van .
" 沉思 范 .

范沉思道。

" [juːd] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" You'd be wondering all the time what it was .
" 你会 是 好奇 全部 这 时间 什么 它 曾是 .

你会一直想知道那是什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] . "
Of course it would be something big . "
的 课程 它 会 是 某物 大的 . "

当然，这肯定是一件大事。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevər] [tel] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [bɑːb] [rɪ'plaɪd] , ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frɛndz]
" You could never tell what it was , " Bob replied , falling in with his friend's
" 你 可以 绝不 告诉 什么 它 曾是 , " 鲍勃 回复 , 坠落 在 和 他的 朋友们
[muːd] .
mood .
情绪 .

“你永远也说不准那是什么，”鲍勃回答道，顺着朋友的情绪说了下去。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː] [wət'evər] [keɪm] [tuː; tə][juː; jʊ]

"	I	suppose	the	only	way	to	make	sure	would	be	to	do	whatever	came	to	you
"	我	认为	这	仅有的	方式	到	制作	当然	会	是	到	做	任何	来了	到	你

[ðə; ði] [best] [weɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] .

the	best	way	you	could	do	it	.
这	最好的	方式	你	可以	做	它	.

“我想，确保成功的唯一方法就是尽你所能把遇到的每件事都做到最好。”

[juː; jʊ] ['nevər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] . "

You	never	could	be	sure	that	what	you	were	doing	was	not	the	great	thing	.	"
你	绝不	可以	是	当然	那	什么	你	是	正在做	曾是	不是	这	伟大的	事物	.	"

你永远无法确定你所做的事情是不是一件伟大的事。

" [nɑːt] ['stʌdiɪŋ] [ænd; ənd] [stʌf] [laɪk] [ðæt] . "

"	Not	studying	and	stuff	like	that	.	"
"	不是	学习	和	东西	喜欢	那	.	"

“不学习之类的。”

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ; [ɔːr][æt; ət] [liːst] ['stʌdiɪŋ] [maɪt] [liːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	might	be	;	or	at	least	studying	might	lead	to	it	.	"
"	它	可能	是	; 或者		在	至少	学习	可能	带领	到	它	.	"

“或许如此；或者至少学习可能会带来这样的结果。”

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	believe	it	.	"
"	我	不	相信	它	.	"

“我不相信。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	wouldn't	hurt	you	to	try	it	.	"
"	它	不会	伤害	你	到	尝试	它	.	"

“试试也无妨。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

"	No	,	I	suppose	not	.
"	不	,	我	认为	不是	.

“不，我想不是。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [kə'priːs] [væn] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Then	with	characteristic	caprice	Van	shifted	the	subject	.
"	然后	和	特征	任性	范	转移	这	主题	.

然后，范恩像往常一样，随性地转移了话题。

" [bʌt; bət] ['sɪriəsli] , ['bɔbi] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

"	But	seriously	,	Bobbie	,	there	is	something	I	am	going	to	do	.
"	但	严重地	,	鲍比	,	那里	是	某物	我	是	去	到	做	.

“不过说真的，鲍比，我打算做件事。”

[juːl] [haʊl] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juːl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [tuː] .

You'll	howl	,	I	guess	,	and	maybe	you'll	be	disappointed	,	too	.
你会	嗥	,	我	猜测	,	和	或许	你会	是	失望的	,	也	.

我想你会大声咆哮，或许还会感到失望。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðæt] [sɪk] [kɪd] , [tɪm] [mə'gruː] .

It's	about	that	sick	kid	,	Tim	McGrew	.
它是	关于	那	生病的	孩子	,	蒂姆	麦格鲁	.

故事的主角是那个生病的孩子，蒂姆·麦格鲁。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['begər] [wɪl] ['nevər] [wɔːk] [ə'gen] .

The	surgeon	says	the	little	beggar	will	never	walk	again	.
这	外科医生	说道	这	小的	乞丐	将要	绝不	走	再次	.

外科医生说，这个小乞丐再也无法行走了。

[aɪ] [fiːl] ['prɪti] [sɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [ɪk'spleɪnd] [væn]

I feel pretty sore about it ; I suppose because I was there , " explained Van

我 感觉 漂亮的 疮 关于 它 ; 我 认为 因为 我 曾是 那里 , " 解释 范

[ʌn'iːzɪli] .

uneasily .

不安地 .

“我对此感到非常难过；我想是因为我当时在场吧，”范不安地解释道。

" [aɪv] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

" I've about decided to chip in the money Father was going to send me for

" 我已经 关于 决定 到 芯片 在 这 钱 父亲 曾是 去 到 发送 我 为了

[ə; eɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [wiːl] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

a canoe and get a wheel chair for him .

一个 独木舟 和 得到 一个 车轮 椅子 为了 他 .

“我差不多决定拿出父亲原本要寄给我的钱，给他买一艘独木舟和一辆轮椅。”

[hɪz; ɪz][foʊks][ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [get] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sez] — "

His folks are poor , and can't get one , and the doctor says — "

他的 各位 是 贫穷的 , 和 不能 得到 一 , 和 这 医生 说道 — "

他家境贫寒，买不起疫苗，医生说——”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] — "

" You're a — "

" 你是 一个 — "

“你是个——”

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , ['bɔbi] ?

" Oh , shut up , can't you , Bobbie ?

" 哦 , 关闭 向上 , 不能 你 , 鲍比 ?

“哦，闭嘴吧，鲍比？”

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][soʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

It's only because I'm so cut up about the accident .

它是 仅有的 因为 我是 所以 切 向上 关于 这 事故 .

只是因为我对那场事故感到非常难过。

[rɪ'membər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Remember , it might have been me instead of him .

记住 , 它 可能 有 到过 我 反而 的 他 .

记住，原本可能是我而不是他。

[juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [mʌtʃ] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][ðə; ði] [kə'nuː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "

You won't mind much if we don't have the canoe , will you ? "

你 惯于 头脑 很多 如果 我们 不 有 这 独木舟 , 将要 你 ? "

如果你不带独木舟，你不会太介意吧?

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [loʊ] ['ænsər] .

" No , " was the low answer .

" 不 , " 曾是 这 低的 回答 .

“不。”这是个低沉的回答。

['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [spoʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

Neither of the boys spoke for some time .

两者都不 的 这 男孩们 辐 为了 一些 时间 .

两个男孩沉默了好一会儿。

[ðen] [bɑːb] ['wɪspəd] :

Then Bob whispered :

然后 鲍勃 低声说道 :

然后鲍勃低声说道：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] , [væn] ,

"	**Have**	**you**	**thought**	**,**	**Van**	**,**
"	有	你	想法	,	范	,

“范，你有没有想过……”

[ðæt] ['meɪbi] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [bɔɪ] ,

that	**maybe**	**the**	**thing**	**you**	**are**	**to**	**do**	**is**	**something**	**for**	**that**	**little**	**lame**	**boy**	**,**
那	或许	这	事物	你	是	到	做	是	某物	为了	那	小的	瘸	男生	,

或许你要做的事是为了那个跛脚的小男孩。

[tɪm] [mə'gruː] ?

Tim	**McGrew**	**?**
蒂姆	麦格鲁	?

蒂姆·麦格鲁?

" ['tʃæptər] [eks]

"	**CHAPTER**	**X**
"	章	X

第十章

[haʊ] [væn] [bɔːr] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]

HOW	**VAN**	**BORE**	**HIS**	**PUNISHMENT**
如何	VAN	钻孔	他的	惩罚

范恩如何忍受惩罚

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜːrm] [pæst] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən] ['iːðər] [bɑːb][ɔːr][væn] [driːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

The	**spring**	**term**	**passed**	**much**	**faster**	**than**	**either**	**Bob**	**or**	**Van**	**dreamed**	**it**	**would**
这	春天	学期	通过了	很多	快点	比	任何一个	鲍勃	或者	范	梦见	它	会

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [æθ'letɪks] [væn] [bleɪk] [faʊnd] ['plenti] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]

and	**despite**	**the**	**absence**	**of**	**athletics**	**Van**	**Blake**	**found**	**plenty**	**to**	**do**	**to**	**fill**	**the**
和	尽管	这	缺席	的	竞技	范	布莱克	成立	很多	到	做	到	充满	这

[gæp] [left] [baɪ] [ðɪs] ['kʌstəmeri] [æk'tɪvəti] .

gap	**left**	**by**	**this**	**customary**	**activity**	**.**
差距	左边	经过	这	习惯	活动	.

春季学期过得比鲍勃和范想象的要快得多，尽管没有体育活动，范·布莱克还是找到了很多事情来填补这项传统活动留下的空白。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['stʌdiɪŋ] .

In	**the**	**first**	**place**	**there**	**was**	**his**	**studying**	**.**
在	这	第一的	地方	那里	曾是	他的	学习	.

首先，他有学习方面的事情。

[hæd; həd][nɑːt][bɑːb] [ə'suːmd] [æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [ðæt]

Had	**not**	**Bob**	**assumed**	**an**	**obligation**	**that**	**must**	**be**	**lived**	**up**	**to**	**and**	**that**
有	不是	鲍勃	假定	一个	义务	那	必须	是	居住地	向上	到	和	那

[wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['baɪndɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn]['peɪpər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] [mɪr]

was	**quite**	**as**	**binding**	**as**	**if**	**it**	**existed**	**on**	**paper**	**instead**	**of**	**in**	**a**	**mere**
曾是	相当	作为	结合	作为	如果	它	存在	在	纸	反而	的	在	一个	仅仅

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ?

invisible	**point**	**of**	**honor**	**?**
无形的	观点	的	荣誉	?

鲍勃难道没有承担一项必须履行的义务吗？这项义务的约束力与书面承诺一样强，而不仅仅是出于一种无形的荣誉感?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][bɑːb][ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][bɑːnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ʌp]

He	**was**	**very**	**grateful**	**to**	**Bob**	**and**	**had**	**given**	**bond**	**that**	**he**	**would**	**live**	**up**
他	曾是	非常	感激的	到	鲍勃	和	有	给定	纽带	那	他	会	居住	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [pledʒ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

to	**the**	**pledge**	**his**	**chum**	**had**	**made**	**for**	**him**	**.**
到	这	保证	他的	密友	有	制成	为了	他	.

他非常感激鲍勃，并保证会履行好友对他许下的承诺。

[naʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][fʊlˈfɪl][hɪz; ɪz]['prɑːmɪs] , [væn]['ɑːrgjuːd] .

Now	he	must	fulfil	his	promise	,	Van	argued	.
现在	他	必须	实现	他的	承诺	,	范	争论	.

范恩辩称，现在他必须履行自己的承诺。

[soʊ] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [hiː; hi]

So	although	the	call	of	the	springtime	was	strong	and	difficult	to	resist	he
所以	虽然	这	称呼	的	这	春天	曾是	强的	和	难的	到	抵抗	他

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

had	been	faithful	to	his	work	,
有	到过	忠实	到	他的	工作	,

所以，尽管春天的召唤强烈而难以抗拒，他仍然忠于自己的工作。

" ['plʌgɪŋ] [əˈweɪ] , " [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] .

"	plugging	away	,	"	as	he	expressed	it	,	with	all	his	strength	.
"	插头	离开	,	"	作为	他	表达	它	,	和	全部	他的	力量	.

正如他所说，他正“拼尽全力”地努力着。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][tæsk] , [soʊ] ['ɜːrksəm] [æt; ət][fɜːrst] , [bɪˈkeɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .

To	his	surprise	the	task	,	so	irksome	at	first	,	became	interesting	.
到	他的	惊喜	这	任务	,	所以	烦人的	在	第一的	,	成为	有趣的	.

令他惊讶的是，这项起初令他感到厌烦的任务，后来变得有趣起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] [ɪkˈspɪriəns] [tuː; tə]['entər][ə; eɪ] ['klæsruːm] [ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]

It	was	a	novel	experience	to	enter	a	classroom	and	instead	of	moving
它	曾是	一个	小说	经验	到	进入	一个	课堂	和	反而	的	移动

[ɪn][ə; eɪ]['ment(ə)l] [heɪz] [pəˈzes] [ə; eɪ] [klɪr] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

in	a	mental	haze	possess	a	clear	idea	of	what	was	going	on	.
在	一个	精神的	阴霾	具有	一个	清除	主意	的	什么	曾是	去	在	.

走进教室，不再像以前那样心不在焉，而是清楚地知道发生了什么，这是一种全新的体验。

[twaɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði] [kəˈrekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['lætn] ['kwestʃənz] [ɑːn] [wɪtʃ]

Twice	he	was	able	to	furnish	the	correct	answers	to	Latin	questions	on	which
两次	他	曾是	有能力的	到	提供	这	正确的	答案	到	拉丁	问题	在	哪个

['evri] [wʌn] [els] [hæd; həd] [feɪld] ,

every	one	else	had	failed	,
每一个	一	别的	有	失败的	,

他曾两次正确回答了其他人都答不上的拉丁语问题。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [əˈkʌmpənid] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] !

and	what	a	thrill	of	satisfaction	accompanied	the	performance	!
和	什么	一个	刺激	的	满意	伴随	这	表现	!

演出结束后，我感到无比的满足和激动！

[ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] [tʃeɪndʒd] , [tuː] .

The	attitude	of	his	teachers	changed	,	too	.
这	态度	的	他的	教师	已更改	,	也	.

他的老师们的态度也发生了变化。

['fɔːrmərli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈlaɪt] ; [naʊ] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] ['iːv(ə)n]['kɔːrdʒəl] ,

Formerly	they	had	been	polite	;	now	they	became	even	cordial	,
以前	他们	有	到过	有礼貌的	;	现在	他们	成为	甚至	亲切	,

他们以前只是礼貌地对待彼此，现在更是热情友好起来。

['demənstreɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnsəˈspektɪd] ['frendlinəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftər][ɔːl]['ɔːrd(ə)neri]

demonstrating	by	an	unsuspected	friendliness	that	they	were	after	all	ordinary
演示	经过	一个	意想不到的	友善	那	他们	是	后	全部	普通的

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ænd; ənd] ['rɑːðər] ['laɪkəbl] [wʌnz][æt; ət] [ðæt] .

human	beings	and	rather	likable	ones	at	that	.
人类	生物	和	相当	讨人喜欢	一个	在	那	.

他们以一种出人意料的友善态度表明，他们终究是普通人，而且还是很讨人喜欢的普通人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr'oʊvər] [ə'meɪzɪŋli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [met] ['evri] [ɪn'devər] [ʌv; əv] [vænz]

They	were	moreover	amazingly	sympathetic	and	met	every	endeavor	of	Van's
他们	是	而且	令人惊讶的是	交感神经	和	遇见	每一个	努力	的	面包车

[wɪð; wɪθ] ['dʒenərəs] [eɪd] .

with	generous	aid	.
和	慷慨的	援助	.

此外，他们还表现出惊人的同情心，对范恩的每一项努力都给予了慷慨的帮助。

[pər'hæps] [skuːlz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['prɪzn] - ['haʊzɪz] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [θɔːt] [ðem; ðəm] !

Perhaps	schools	were	not	the	prison	-	houses	he	had	formerly	thought	them	!
也许	学校	是	不是	这	监狱	-	房屋	他	有	以前	想法	他们	!

或许学校并不是他以前认为的那种监狱！

[ðer; ðər][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

There	had	,	of	course	,
那里	有	,	的	课程	,

当然，也曾有过.....

[bɪn] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bænɪʃmənt]

been	no	chance	to	conceal	from	the	boys	the	reason	of	his	banishment
到过	不	机会	到	隐藏	从	这	男孩们	这	原因	的	他的	流放

[frʌm; frəm][ðə; ði][bɔːl] [fiːld] [ænd; ənd] ['tenɪs] - [kɔːrts] ;

from	the	ball	field	and	tennis	-	courts	;
从	这	球	场地	和	网球	-	法院	;

他没有机会向男孩们隐瞒他被禁止进入棒球场和网球场的原因；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər]['æksɪdənt] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪdiəs] [spiːd] .

such	a	story	as	the	motor	accident	travels	with	insidious	speed	.
这样的	一个	故事	作为	这	发动机	事故	旅行	和	阴险	速度	.

诸如车祸之类的故事传播速度极快，令人难以察觉。

[bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm][wʌn] [end] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər]

Before	a	day	had	passed	from	one	end	of	Colversham	to	the	other
前	一个	天	有	通过了	从	一	结尾	的	-	到	这	其他

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [nuː] [ðæt] [væn] [bleɪk] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði] [skuːl] [ruːlz] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn]

everybody	knew	that	Van	Blake	had	disobeyed	the	school	rules	and	had	in
大家	知道	那	范	布莱克	有	违抗命令	这	学校	规则	和	有	在

['kɑːnsɪkwens] ['fɔːfitid] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrts] .

consequence	forfeited	his	place	in	out	-	of	-	door	sports	.
结果	丧失	他的	地方	在	出去	-	的	-	门	运动的	.

不到一天，科尔弗舍姆镇的每个人都知道范·布莱克违反了校规，因此失去了参加户外运动的资格。

[væn] , [haʊ'evər] ,

Van	,	however	,
范	,	然而	,

然而，范

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['penəlti]

was	a	great	favorite	and	the	manly	way	in	which	he	accepted	his	penalty
曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这	男子气概	方式	在	哪个	他	公认	他的	惩罚

[prə'vəukt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['klæsˌmets] .

provoked	nothing	but	admiration	and	respect	from	his	classmates	.
挑衅	没有什么	但	钦佩	和	尊重	从	他的	同学	.

他深受同学们的喜爱，他坦然接受惩罚的男子气概赢得了同学们的钦佩和尊重。

[hiː; hi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mis'teik] , ['oʊnɪŋ] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [ˌaɪ 'tiː]

He	frankly	admitted	his	mistake	,	owning	that	while	his	sentence	was	severe	it
他	坦率地说	承认	他的	错误	,	拥有	那	尽管	他的	句子	曾是	严重	它

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dʒʌst] ;

was	perfectly	just	;
曾是	完美	只是	;

他坦诚地承认了自己的错误，并表示虽然刑罚很重，但完全公正；

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [pərˈmɪt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmeɪtlændz] [dɪˈkriː] [tuː; tə]

nor	would	he	permit	a	word	of	criticism	of	Dr	.	Maitland's	decree	to
也不	会	他	允许	一个	单词	的	批评	的	博士	.	梅特兰的	法令	到

[biː; bi] [vɔɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] .

be	voiced	in	his	hearing	.
是	配音	在	他的	听力	.

他也不会允许任何人在他的听证会上对梅特兰博士的法令提出任何批评意见。

" [ˈmeɪtlənd] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ! " [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [ɪnˈdɔːrsmənt] ,

"	Maitland	is	all	right	!	"	was	his	hearty	endorsement	,
"	梅特兰	是	全部	正确的	!	"	曾是	他的	爽朗	代言	,

“梅特兰没问题！”他热情地表示赞同。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [hɪz; ɪz] [pælz] [rɪˈsiːvd] [wen] [ðeɪ] [keɪm]

and	that	remark	was	the	only	encouragement	his	pals	received	when	they	came
和	那	评论	曾是	这	仅有的	鼓励	他的	朋友们	已收到	什么时候	他们	来了

[tuː; tə] [kənˈdoʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

to	condone	with	him	.
到	宽恕	和	他	.

而这句话是他朋友们前来安慰他时得到的唯一鼓励。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [əˈfer] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Gradually	the	affair	dropped	out	of	sight	.
逐步地	这	事务	掉落	出去	的	视线	.

这件事逐渐淡出了人们的视线。

[væn] [went] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

Van	went	among	the	boys	,
范	去	之中	这	男孩们	,

范走到男孩们中间，

[ˈtʃɪrəli] [ˈgɪvɪŋ] [ədˈvaɪs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪk] - [ʌp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tiːmz] [ænd; ənd] [ˈiːv(ə)n]

cheerily	giving	advice	as	to	the	make	-	up	of	the	school	teams	and	even
兴高采烈地	给予	建议	作为	到	这	制作	-	向上	的	这	学校	团队	和	甚至

[ˈkoʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeloʊ] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [səkˈsesər] [æz; əz] [ˈpɪtʃər] [ɑːn] [ðə; ði]

coaching	the	fellow	who	was	to	serve	as	his	successor	as	pitcher	on	the
教练	这	同伴	WHO	曾是	到	服务	作为	他的	接班人	作为	投手	在	这

[naɪn] .

nine	.
九	.

他兴高采烈地为学校球队的组成提出建议，甚至还指导了即将接替他担任九号投手的队员。

[ˌnevərðəˈles] [ðer; ðər] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈmɑːrdʒɪn] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] ,

Nevertheless	there	still	remained	quite	a	margin	of	leisure	,
尽管如此	那里	仍然	剩余	相当	一个	利润	的	闲暇	,

尽管如此，仍然留有相当大的闲暇时间。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈloʊnli] [ˈɪntərv(ə)l] [wen] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər]

and	it	was	during	this	lonely	interval	when	every	one	else	was	training	for
和	它	曾是	期间	这	孤独	间隔	什么时候	每一个	一	别的	曾是	训练	为了

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [geɪmz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [streɪ] [ɔːf] [baɪ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪt] [ˈlɪt(ə)l] [tɪm] [məˈgruː] .

the	coming	games	that	he	would	stray	off	by	himself	and	visit	little	Tim	McGrew	.
这	未来	游戏	那	他	会	流浪	离开	经过	他自己	和	访问	小的	蒂姆	麦格鲁	.

正是在这段孤独的空档期，当其他人都在为即将到来的比赛训练时，他会独自一人溜走，去拜访小蒂姆·麦格鲁。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˈfrendʃɪp] [spræŋ] [ʌp] .

Between	the	two	a	peculiar	friendship	sprang	up	.
之间	这	二	一个	奇特	友谊	弹簧	向上	.

两人之间萌生了一种奇特的友谊。

[ɑːn] [vænz] [pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][ə'roʊz][frʌm; frəm][fər'lɔːrnɪsnəs] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] ['fɔːmjuleitid] [bɪ'liːf]

On	Van's	part	it	arose	from	forlornness	mingled	with	a	half	formulated	belief
在	面包车	部分	它	出现	从	孤独	混合	和	一个	一半	配方	信仰

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] ['θæŋkfulnəs] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self]

that	he	must	do	something	to	express	his	thankfulness	that	he	himself
那	他	必须	做	某物	到	表达	他的	感恩	那	他	他自己

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][ðə; ði] [tʃaɪld] .

had	escaped	from	the	fate	that	had	overtaken	the	child	.
有	逃脱	从	这	命运	那	有	被超越	这	孩子	.

范恩的这种想法源于一种孤独感，以及一种他尚未完全形成的信念：他必须做些什么来表达他的感激之情，因为他自己逃脱了降临在那个孩子身上的命运。

[ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [lædz] [saɪd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] [ruːt] [ɪn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]['hɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] .

On	the	small	lad's	side	it	had	its	root	in	gratitude	and	hero	-	worship	.
在	这	小的	小伙子的	边	它	有	它是	根	在	感激	和	英雄	-	崇拜	.

对于小男孩来说，这种情感源于感激和英雄崇拜。

[ɪn] ['tɪmz] [aɪz] [væn] [bleɪk] [wʌz; wəz][æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] .

In	Tim's	eyes	Van	Blake	was	an	all	-	powerful	person	.
在	蒂姆的	眼睛	范	布莱克	曾是	一个	全部	-	强大的	人	.

在蒂姆眼中，范·布莱克是一个无所不能的人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

Was	it	not	he	who	had	picked	him	up	and	carried	him	to	the
曾是	它	不是	他	WHO	有	挑选	他	向上	和	携带	他	到	这

['hɑːspɪt(ə)l] ?

hospital	?
医院	?

难道不是他把他抱起来送到医院的吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [seɪm] [bɪg] ['skuːlbɔɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wiːl] - [tʃer] [ðæt]

And	had	not	this	same	big	schoolboy	bought	the	beautiful	wheel	-	chair	that
和	有	不是	这	相同的	大的	男生	买	这	美丽的	车轮	-	椅子	那

[ɪneɪbld] [wʌn][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn]

enabled	one	to	travel	about	the	house	and	yard	almost	as	readily	as	if	on
已启用	一	到	旅行	关于	这	房子	和	院子	几乎	作为	容易	作为	如果	在

[fʊt] ?

foot	?
脚	?

而这位高年级学生不是还买了一辆漂亮的轮椅吗？有了这辆轮椅，他就可以像走路一样轻松地在房子和院子里走动了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][væn] [huː] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

In	addition	to	all	this	was	it	not	Van	who	came	often	to	the	house	,
在	添加	到	全部	这	曾是	它	不是	范	WHO	来了	经常	到	这	房子	,

除此之外，经常来这所房子的难道不是范吗?

['nevər] [fə'getiŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [sʌm; səm] [tɔɪ] [ɔːr] ['pɪktʃər] - [bʊk] ?

never	forgetting	to	bring	in	his	pocket	some	toy	or	picture	-	book	?
绝不	遗忘	到	带来	在	他的	口袋	一些	玩具	或者	图片	-	书	?

他是不是总记得在口袋里带点玩具或图画书?

[smɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][wɜːr; wər] — [ðiːz] [gɪfts] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] —

Small	things	they	often	were	—	these	gifts	that	meant	so	much	to	the	child	—
小的	事物	他们	经常	是	—	这些	礼物	那	意思是	所以	很多	到	这	孩子	—

['ɔːf(ə)n] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['veri] [slaɪt] ['mʌni] ['vælјuː] ;

often	things	of	very	slight	money	value	;
经常	事物	的	非常	轻微	钱	价值	;

这些礼物虽然很小，但对孩子来说意义非凡，而且往往价值不高；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] [huːz] [lɔːŋ] ,

but	to	the	invalid	whose	long	,
但	到	这	无效的	谁	长的	,

但对于长期卧病在床的人来说，

['tiːdiəs] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvə'lesns] [wɜːr; wər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv] [mə'nɑːtəni] [ðə; ði]['taɪni]['prez(ə)nts]

tedious	days	of	convalescence	were	stretches	of	monotony	the	tiny	presents
乏味	天	的	恢复期	是	伸展	的	单调	这	微小的	礼物

[siːmd] ['treʒərz] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [lænd] .

seemed	treasures	from	an	enchanted	land	.
似乎	宝藏	从	一个	迷人的	土地	.

漫长而乏味的康复期是一段段单调的日子，那些小小的礼物就像来自魔法世界的珍宝。

[tɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæbi] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] -

Tim	was	now	at	home	in	the	shabby	cottage	on	the	outskirts	of	Colversham
蒂姆	曾是	现在	在	家	在	这	破旧	小屋	在	这	郊区	的	-

[wer] [hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔːr] ['sɪstər] .

where	he	lived	with	his	mother	and	four	sisters	.
在哪里	他	居住地	和	他的	母亲	和	四	姐妹	.

蒂姆现在住在科尔弗舍姆郊外那间破旧的小屋里，他和母亲以及四个姐妹住在一起。

[pʊr] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [niːt] [ænd; ənd] ['tɪmz] ['fæməli][wɜːr; wər]

Poor	as	the	place	was	it	was	spotlessly	neat	and	Tim's	family	were
贫穷的	作为	这	地方	曾是	它	曾是	一尘不染	整洁的	和	蒂姆的	家庭	是

['spɑːtləsli] ['taɪdi] [tuː] .

spotlessly	tidy	too	.
一尘不染	整齐的	也	.

虽然地方很穷，但一尘不染，蒂姆一家也都非常整洁。

['mɪsɪz] . [mə'gruː] , [huː] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [baɪ] ['duːɪŋ] ['wɑːʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

Mrs	.	McGrew	,	who	supported	her	household	by	doing	washing	for	some
太太	.	麦格鲁	,	WHO	有	她	家庭	经过	正在做	洗涤	为了	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	families	in	the	town	,
的	这	家庭	在	这	镇	,

麦格鲁太太靠帮镇上一些家庭洗衣服来维持生计。

[maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['luːkrətɪv] [pə'zɪʃ(ə)n] ['elsˌwer]

might	have	had	a	permanent	and	much	more	lucrative	position	elsewhere
可能	有	有	一个	永恒的	和	很多	更多的	利润丰厚	位置	别处

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [faɪv] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ;

had	it	not	been	for	leaving	her	five	little	ones	;
有	它	不是	到过	为了	离开	她	五	小的	一个	;

如果不是为了留下五个年幼的孩子，她或许能在别处找到一份更稳定、收入更高的工作；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

as	it	was	,	she	clung	to	her	children	,
作为	它	曾是	,	她	紧紧抓住	到	她	孩子们	,

她只能紧紧地抱着她的孩子们。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

struggling	to	meet	her	living	expenses	as	best	she	could	.
挣扎	到	见面	她	活的	开支	作为	最好的	她	可以	.

她竭尽所能地努力维持生计。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːr] [griːf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [tɪm] ,

It	had	been	a	sore	grief	to	her	when	Tim	,
它	有	到过	一个	疮	悲伤	到	她	什么时候	蒂姆	,

蒂姆的离世给她带来了巨大的悲痛。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['krɪpld] .

her	only	boy	and	the	baby	of	the	home	,	had	become	crippled	.
她	仅有的	男生	和	这	婴儿	的	这	家	,	有	变得	残疾的	.

她唯一的儿子，也是家中最小的孩子，却不幸残疾了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [senst] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði] [læd] [ðə; ði] [fʊl] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	she	sensed	more	clearly	than	did	the	lad	the	full	seriousness	of	the
也许	她	感觉到的	更多的	清楚地	比	做过	这	小伙子	这	满的	严肃	的	这

[kə'læməti] .

calamity	.
灾害	.

或许她比那个男孩更清楚地意识到这场灾难的严重性。

[æz; əz][fɔːr; fər] [tɪm] , [hiː; hi] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] ['fæʃ(ə)n] , ['hoʊpfəli] [ig'nɔːɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms]

As	for	Tim	,	he	accepted	it	in	childish	fashion	,	hopefully	ignoring	the	problems
作为	为了	蒂姆	,	他	公认	它	在	幼稚	时尚	,	希望	忽略	这	问题

[ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

至于蒂姆，他像个孩子一样接受了这一切，希望以此忽略未来的问题。

[tuː; tə][væn] [bleɪk] ['mɪsɪz] . [mə'gruː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['grætɪtuːd] .

To	Van	Blake	Mrs	.	McGrew	was	all	gratitude	.
到	范	布莱克	太太	.	麦格鲁	曾是	全部	感激	.

麦格鲁夫人对范·布莱克充满感激。

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] .

Of	all	her	children	her	boy	was	her	favorite	.
的	全部	她	孩子们	她	男生	曾是	她	最喜欢的	.

在所有孩子中，她最喜欢儿子。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , ['lɪt(ə)l] ['tɪmi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [tuː; tə]

"	But	for	you	,	sir	,	little	Timmie	might	have	been	left	at	the	roadside	to
"	但	为了	你	,	先生	,	小的	蒂米	可能	有	到过	左边	在	这	路边	到

[daɪ] ,

die	,
死	,

“要不是您，先生，小蒂米可能就被遗弃在路边等死了。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'skleɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

"	she	would	exclaim	over	and	over	.
"	她	会	惊叹	超过	和	超过	.

她会一遍又一遍地惊呼。

" [wiːl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] — ['nevər] — ['niːðər] [aɪ][nɔːr][ðə; ði] ['tʃɪldrən] !

"	We'll	never	forget	it	—	never	—	neither	I	nor	the	children	!
"	出色地	绝不	忘记	它	—	绝不	—	两者都不	我	也不	这	孩子们	!

“我们永远不会忘记它——永远不会——我和孩子们都不会忘记！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [væn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'gruː] ['haʊshoʊld] ,

"	It	was	thus	that	Van	became	the	hero	of	the	McGrew	household	,
"	它	曾是	因此	那	范	成为	这	英雄	的	这	麦格鲁	家庭	,

“就这样，范成为了麦格鲁家的英雄。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welkəm] [hiː; hi] [ʌn'feɪlɪŋli] [rɪ'siːvd]

and	the	warmth	and	genuineness	of	the	welcome	he	unfailingly	received
和	这	温暖	和	真实性	的	这	欢迎	他	始终如一	已收到

[ðer; ðər] [ə'raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['ænsər] ['frendlinəs] .

there	aroused	in	him	an	answering	friendliness	.
那里	被唤醒	在	他	一个	回答	友善	.

他在那里始终受到热情真诚的欢迎，这激发了他以友善回应的意愿。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [θɪŋz] ['iːðər] [nuː] [ɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self]
Many a time when he saw things either new or interesting he would find himself
许多 一个 时间 什么时候 他 锯 事物 任何一个 新的 或者 有趣的 他 会 寻找 他自己
[ɪn'stɪŋktɪvli] ['seɪɪŋ] :
instinctively saying :
本能地 说 :

很多时候，当他看到新奇或有趣的事物时，他会不由自主地脱口而出：

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [tɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ɔːr] " [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ðæt] [tuː; tə] [tɪm] .
" I must tell Tim about that , " or " I must take that to Tim .
" 我 必须 告诉 蒂姆 关于 那 , " 或者 " 我 必须 拿 那 到 蒂姆 .

“我必须把这件事告诉蒂姆，”或者“我必须把这件事告诉蒂姆。”

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'θroʊnmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʌv; əv] ['tɪmz] ['juːnɪvɜːrs][ðer; ðər] [keɪm]
" But with his enthronement as the sovereign of Tim's universe there came
" 但 和 他的 登基 作为 这 主权 的 蒂姆的 宇宙 那里 来了
[tuː; tə][væn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
to Van a very disquieting experience .
到 范 一个 非常 令人不安的 经验 .

“但是，当他加冕为蒂姆宇宙的统治者时，范却经历了一件非常令人不安的事情。”

[tɪm] [θɔːt] [hɪz; ɪz][bɪg] [frend] [nuː] ['evriθɪŋ] ,
Tim thought his big friend knew everything ,
蒂姆 想法 他的 大的 朋友 知道 一切 ,

蒂姆认为他的大个子朋友无所不知。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [wen'evər] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [fækts] [ðæt] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [riːd]
and in consequence whenever he became puzzled about facts that were being read
和 在 结果 每当 他 成为 困惑 关于 事实 那 是 存在 读
[tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hiː; hi] [wʊd] ['ɪnstəntli] [ə'piːl] [tuː; tə][væn] ,
to him or that he heard he would instantly appeal to Van ,
到 他 或者 那 他 听到 他 会 即刻 上诉 到 范 ,

因此，每当他对别人读给他听或他听到的事实感到困惑时，他都会立即向范求助。

[huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [kʊd; kəd] [raɪt] ['evri] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪ'lemə] [ðæt] [maɪt] [ə'raɪz] .
whom he was sure could right every sort of dilemma that might arise .
谁 他 曾是 当然 可以 正确的 每一个 种类 的 困境 那 可能 出现 .

他确信这个人能够解决可能出现的各种难题。

[bʌt; bət] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [væn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['fɔːltər] [ðæt] [hiː; hi]
But too often the unlucky Van was forced to blush and falter that he
但 也 经常 这 倒霉 范 曾是 强制 到 脸红 和 犹豫不决 那 他
[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;
would have to look it up ;
会 有 到 看 它 向上 ;

但倒霉的范经常被迫脸红结巴，因为他不得不去查资料；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ][hiː; hi] ['friːkwəntli] ['lɜːrnɪd] ['sʌmθɪŋ] [hɪm'self] .
and when he did so he frequently learned something himself .
和 什么时候 他 做过 所以 他 频繁地 学习 某物 他自己 .

而且他这样做的时候，自己也经常能学到一些东西。

[fɔːr; fər] [tɪm] ['nevər] [fər'gɑːt] .
For Tim never forgot .
为了 蒂姆 绝不 忘了 .

因为蒂姆从未忘记。

[noʊ] ['suːnər] [wʊd] [væn][biː; bi][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wʊd] [paɪp] :
No sooner would Van be inside the gate than the shrill little voice would pipe :
不 很快 会 范 是 里面 这 门 比 这 尖锐 小的 嗓音 会 管道 :

范刚一进大门，那个尖细的声音就响了起来：

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [mɑːrz][ɪz] , ['mɪstər] . [bleɪk] ?

"	And	did	you	find	out	how	far	away	Mars	is	,	Mr	.	Blake	?
"	和	做过	你	寻找	出去	如何	远的	离开	火星	是	,	先生	.	布莱克	?

“布莱克先生，您查清楚火星离地球有多远了吗？”

" [pʊr] [væn] , [ˌaɪ ˈtiː] [kept] [hɪm; ɪm] ['skræmblɪŋ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [tɪm] - [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

"	Poor	Van	,	it	kept	him	scrambling	to	satisfy	Tim	McGrew's	intellectual	curiosity	,
"	贫穷的	范	,	它	保留	他	争抢	到	满足	蒂姆	-	知识分子	好奇心	,

“可怜的范，他一直忙着满足蒂姆·麦格鲁的求知欲。”

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tæŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ðæt] ['rendərd] [ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

yet	there	was	a	tang	in	the	game	that	rendered	it	very	interesting	.
然而	那里	曾是	一个	唐	在	这	游戏	那	渲染	它	非常	有趣的	.

然而，游戏中却有一种独特的魅力，使之非常有趣。

[hiː; hi] [faʊnd] , [tuː] , ['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [ɪn] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [wiː] [-] [feɪs] ['braɪt(ə)n] [wen] [ðə; ði]

He	found	,	too	,	ample	reward	in	seeing	the	wee	invalid's	face	brighten	when	the
他	成立	,	也	,	充足	报酬	在	看到	这	哇	无效的	脸	提亮	什么时候	这

['kwɪri] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

query	was	answered	.
询问	曾是	回答	.

当他的问题得到解答时，看到那个体弱多病的小家伙脸上绽放出笑容，他也感到无比欣慰。

[soʊ][ðə; ði] [sprɪŋ] [sped] [ɑːn] .

So	the	spring	sped	on	.
所以	这	春天	加速	在	.

于是，弹簧继续向前运动。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [væn][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli] [ɪ'regjələrli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] .

In	the	meantime	Van	had	heard	only	irregularly	from	his	parents	.
在	这	与此同时	范	有	听到	仅有的	不规则地	从	他的	父母	.

在此期间，范恩只是偶尔收到父母的消息。

[ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ɔːl][ðə; ði][fækts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs]

In	a	long	letter	to	his	father	he	had	sent	all	the	facts	of	his	disgrace
在	一个	长的	信	到	他的	父亲	他	有	发送	全部	这	事实	的	他的	耻辱

[æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːli] ['sɑːri] ;

at	school	and	had	added	that	he	was	truly	sorry	;
在	学校	和	有	额外	那	他	曾是	真的	对不起	;

他在给父亲的一封长信中，详细描述了他在学校的耻辱，并表示他真的非常抱歉；

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrs] [ænd; ənd] ['rɑːðər] [stɜːrn][bʌt; bət][nɑːt][ˌʌn'kaɪnd] .

the	reply	he	received	had	been	terse	and	rather	stern	but	not	unkind	.
这	回复	他	已收到	有	到过	简洁	和	相当	船尾	但	不是	不友善	.

他收到的回复简短而严厉，但并不刻薄。

['mɪstər] . [bleɪk] [ɪk'sprest] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ɪ'pɪsl]

Mr	.	Blake	expressed	much	regret	for	his	son's	conduct	and	closed	his	epistle
先生	.	布莱克	表达	很多	后悔	为了	他的	儿子的	执行	和	关闭	他的	书信

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['kɑːment] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [vænz] [dɪ'zaɪər]

with	the	caustic	comment	that	he	should	look	for	a	proof	of	Van's	desire
和	这	腐蚀性物质	评论	那	他	应该	看	为了	一个	证明	的	面包车	欲望

[tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

to	make	good	.
到	制作	好的	.

布莱克先生对儿子的行为深感遗憾，并在信的结尾尖刻地评论说，他应该寻找范想要弥补过错的证据。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[væn] [nuː] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['meɪtlənd] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ;

Van	knew	that	Dr	.	Maitland	had	also	written	;
范	知道	那	博士	.	梅特兰	有	还	书面	;

范知道梅特兰博士也写过文章；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪrləsnəs] [soʊ] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv]

but	what	he	did	not	know	was	that	with	the	fearlessness	so	characteristic	of
但	什么	他	做过	不是	知道	曾是	那	和	这	无畏	所以	特征	的

[hɪm; ɪm][bɑːb]['kɑːrltən][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd]['trʌb(ə)l] [tuː; tə][pen][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊt][tuː; tə]

him	Bob	Carlton	had	taken	the	time	and	trouble	to	pen	a	long	note	to
他	鲍勃	卡尔顿	有	已采取	这	时间	和	麻烦	到	笔	一个	长的	笔记	到

[ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [pliː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Colorado	as	a	plea	for	his	chum	.
科罗拉多州	作为	一个	恳求	为了	他的	密友	.

但他不知道的是，鲍勃·卡尔顿以他特有的无畏精神，花时间和精力给科罗拉多州写了一封长信，为他的朋友求情。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ] [jʌŋ] — [ə; eɪ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv]

It	was	a	remarkable	composition	from	a	boy	so	young	—	a	letter	full	of
它	曾是	一个	卓越	作品	从	一个	男生	所以	年轻的	—	一个	信	满的	的

[əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪŋ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz]

affection	and	earnestness	and	voicing	a	surprising	insight	into	his	friend's
感情	和	认真	和	配音	一个	奇怪	洞察力	进入	他的	朋友们

['kærəktər] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] .

character	and	disposition	.
特点	和	处置	.

对于一个如此年幼的男孩来说，这是一篇非凡的文章——一封充满爱意和真挚的信，表达了他对朋友的性格和性情的惊人洞察力。

['mɪstər] . [bleɪk] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] [θriː] [taɪmz] ,

Mr	.	Blake	read	it	over	three	times	,
先生	.	布莱克	读	它	超过	三	时代	,

布莱克先生读了三遍，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

and	when	he	finished	sat	in	a	reverie	with	it	still	between	his	fingers	.
和	什么时候	他	完成的	卫星	在	一个	遐想	和	它	仍然	之间	他的	手指	.

完成后，他若有所思地坐在那里，手指间还夹着那东西。

[ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] ,

The	tone	of	it	was	so	like	the	man	he	had	known	long	ago	,
这	语气	的	它	曾是	所以	喜欢	这	男人	他	有	已知	长的	前	,

那语气和他很久以前认识的那个人太像了。

[ðæt] [frend] [frʌm; frəm] [huːm] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] [naʊ] [siːmd] ['pɪtiəbli] ['trɪviəl] [hæd; həd]

that	friend	from	whom	a	misunderstanding	that	now	seemed	pitiably	trivial	had
那	朋友	从	谁	一个	误解	那	现在	似乎	可悲地	琐碎的	有

['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

separated	him	.
分开	他	.

他和那位朋友之间，因为一场现在看来微不足道的误会而断绝了关系。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [fɔːlt] ; ['mɪstər] . [bleɪk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [naʊ] .

It	had	been	his	fault	;	Mr	.	Blake	could	see	that	now	.
它	有	到过	他的	过错	;	先生	.	布莱克	可以	看	那	现在	.

布莱克先生现在明白，这都是他的错。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] ['heɪsti] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] .

He	had	been	both	hasty	and	unjust	.
他	有	到过	两个都	仓促	和	不公正	.

他既鲁莽又不公正。

['oʊvər][hɪm; ɪm] ['sɝːdʒd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

Over	him	surged	a	great	wave	of	regret	.
超过	他	激增	一个	伟大的	海浪	的	后悔	.

一股强烈的悔恨涌上心头。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [mend] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪ] .

Well	,	it	was	too	late	to	mend	the	matter	at	this	late	day	.
出色地	,	它	曾是	也	晚的	到	修补	这	事情	在	这	晚的	天	.

唉，现在想补救已经太晚了。

[wʌn] [tʃæns] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [left] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

One	chance	was	,	however	,	left	him	—	to	make	up	to	the	son	for	the
一	机会	曾是	,	然而	,	左边	他	—	到	制作	向上	到	这	儿子	为了	这

[ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

injustice	done	the	father	.
不公正	完毕	这	父亲	.

然而，他还有一线生机——弥补父亲对儿子的不公。

[ˌaɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] [tɜːrm] [bɑːb] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz]

It	therefore	came	about	that	at	the	close	of	the	school	term	Bob	Carlton	was
它	所以	来了	关于	那	在	这	关闭	的	这	学校	学期	鲍勃	卡尔顿	曾是

[ˌoʊvər'dʒɔɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm] [vænz] ['perənts] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [west] [wɪð; wɪθ]

overjoyed	to	receive	from	Van's	parents	an	invitation	to	come	west	with
欣喜若狂	到	收到	从	面包车	父母	一个	邀请	到	来	西方	和

[ðer; ðər] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

their	boy	and	pass	the	summer	holidays	.
他们的	男生	和	经过	这	夏天	假期	.

因此，在学期结束时，鲍勃·卡尔顿欣喜若狂地收到了范的父母的邀请，邀请他带着范去西部度过暑假。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'ælətɪ] ,

Such	a	miracle	seemed	too	good	to	be	a	reality	,
这样的	一个	奇迹	似乎	也	好的	到	是	一个	现实	,

这样的奇迹似乎美好得难以置信，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] - ['ɪnstənt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrltənz] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]

and	the	lads	'	instant	fear	was	that	the	Carltons	would	be	unwilling	to
和	这	小伙子们	-	立即的	害怕	曾是	那	这	卡尔顿	会	是	不情愿	到

[sper] [bɑːb][frʌm; frəm] [hoʊm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

spare	Bob	from	home	for	such	a	long	time	.
空闲的	鲍勃	从	家	为了	这样的	一个	长的	时间	.

小伙子们立刻担心卡尔顿一家不会愿意让鲍勃长时间离开家。

[tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [haʊ'evər] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] ['welkəmd] [ðə; ði][plæn][wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

To	their	surprise	,	however	,	Mr	.	Carlton	welcomed	the	plan	with	enthusiasm	.
到	他们的	惊喜	,	然而	,	先生	.	卡尔顿	欢迎	这	计划	和	热情	.

然而，令他们惊讶的是，卡尔顿先生热情地欢迎了这个计划。

[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

A	trip	to	Colorado	would	be	a	wonderful	opportunity	,
一个	旅行	到	科罗拉多州	会	是	一个	精彩的	机会	,

去科罗拉多州旅行将是一次绝佳的机会。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

the	educational	value	of	which	could	scarcely	be	estimated	,	he	argued	.
这	教育	价值	的	哪个	可以	几乎	是	估计的	,	他	争论	.

他认为，其教育价值几乎无法估量。

[ˌʌndər'niːθ] [ðɪs] [moʊst] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [ðer; ðər]['ɔːlsoʊ] [ɪg'zɪstɪd] [ɑːn]['mɪstər] . ['kɑːrltənz] [pɑːrt][ə; eɪ]

Underneath	this	most	excellent	reason	there	also	existed	on	Mr	.	Carlton's	part	a
下	这	最多	出色的	原因	那里	还	存在	在	先生	.	卡尔顿的	部分	一个

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pɑːrtnər] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] .

desire	to	show	his	former	partner	that	he	cherished	no	ill	will	for	the	past	.
欲望	到	展示	他的	以前的	伙伴	那	他	珍爱	不	患病的	将要	为了	这	过去的	.

在这个绝妙的理由背后，卡尔顿先生还希望向他的前合伙人表明，他对过去没有任何恶意。

[huː] [nuː] [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv] [piːs] ?

Who	knew	but	the	boy	might	even	be	a	messenger	of	peace	?
WHO	知道	但	这	男生	可能	甚至	是	一个	信使	的	和平	?

谁能想到，这个男孩甚至可能是和平的使者呢?

[soʊ][wʌn][dʒuːn] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə] [tɪm]

So	one	June	morning	,	after	bidding	good	-	bye	to	Colversham	and	to	Tim
所以	一	六月	早晨	,	后	投标	好的	-	再见	到	-	和	到	蒂姆

[mə'gruː] ,

McGrew	,
麦格鲁	,

于是，在一个六月的早晨，在向科尔弗舍姆和蒂姆·麦格鲁道别之后，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [set] [fɔːrθ] [ɑːn][ðer; ðər] ['westərn] ['dʒɜːrni] .

the	two	lads	set	forth	on	their	western	journey	.
这	二	小伙子们	放	前进	在	他们的	西	旅行	.

两个小伙子踏上了西行的旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] .

They	were	in	high	spirits	.
他们	是	在	高的	烈酒	.

他们情绪高昂。

[bəuθ][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [ig,zæmi'neiʃənz] [wɪð; wɪθ] ['ɔnəz] ,

Both	had	passed	the	examinations	with	honors	,
两个都	有	通过了	这	考试	和	荣誉	,

两人都以优异成绩通过了考试。

[ænd; ənd][æz; əz][væn] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tʃiːvmənt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf]

and	as	Van	thought	of	his	achievement	again	and	again	he	wondered	if
和	作为	范	想法	的	他的	成就	再次	和	再次	他	想知道	如果

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [bænd] [huː] [wɜːr; wər]

it	could	be	true	that	he	was	one	of	that	light	-	hearted	band	who	were
它	可以	是	真的	那	他	曾是	一	的	那	光	-	心地	乐队	WHO	是

['staːtiŋ] [ɔːf] [ɑːn][ðer; ðər] ['sʌmər] [veɪ'keɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːf] .

starting	off	on	their	summer	vacation	with	no	conditions	to	work	off	.
开始	离开	在	他们的	夏天	假期	和	不	状况	到	工作	离开	.

范恩一遍又一遍地回想起自己的成就，他不禁怀疑，自己是不是真的成了那支轻松自在的乐队的一员，开始了他们的暑假，没有任何工作上的压力。

[ðə; ði]['saːlətəri] [klaʊd] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [griːf] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [tɪm] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	solitary	cloud	on	the	horizon	was	the	grief	of	little	Tim	at	having	his
这	孤	云	在	这	地平线	曾是	这	悲伤	的	小的	蒂姆	在	拥有	他的

[frend] [goʊ] .

friend	go	.
朋友	去	.

天边那片孤零零的云是小蒂姆失去朋友后的悲伤。

[bʌt; bət][væn] ['prɑːmɪst] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['letərz] — [lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ænd; ənd][poʊst] -

But	Van	promised	there	should	be	letters	—	lots	of	them	—	and	post	-
但	范	承诺	那里	应该	是	信件	—	很多	的	他们	—	和	邮政	-

[kɑːrdz] , [tuː] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ;

cards	,	too	,	all	along	the	route	;
牌	,	也	, 全部		沿着	这	路线	;

但范承诺，沿途会有很多信件和明信片；

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['eniweɪ] .

the	parting	would	not	be	for	long	anyway	.
这	离别	会	不是	是	为了	长的	反正	.

无论如何，离别不会持续太久。

[ðiːz] [wɜːr; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['sɝːdʒd] [θruː] [vænz] [maɪnd][æz; əz][hiː; hi]

These	were	some	of	the	thoughts	that	surged	through	Van's	mind	as	he
这些	是	一些	的	这	想法	那	激增	通过	面包车	头脑	作为	他

[ænd; ənd][bɑːb] ['setld] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn][ðə; ði]

and	Bob	settled	themselves	into	their	places	on	the	train	and	began	the
和	鲍勃	定居	他们自己	进入	他们的	地方	在	这	火车	和	开始	这

[ə'tempt] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði] [riːmz] [ʌv; əv][də'rekʃ(ə)nz]['mɪstər] . [bleɪk] [hæd; həd] [sent] [ðem; ðəm] ;

attempt	to	fathom	the	reams	of	directions	Mr	.	Blake	had	sent	them	;
试图	到	捉摸	这	令	的	方向	先生	.	布莱克	有	发送	他们	;

当范和鲍勃在火车上安顿下来，开始试图理解布莱克先生发给他们的海量指示时，这些想法涌上范的脑海；

['peɪdʒɪz][ænd; ənd]['peɪdʒɪz][ðer; ðər][wɜːr; wər][ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt][tuː; tə][duː][ɑːn]

pages	and	pages	there	were	of	what	to	do	and	what	not	to	do	on
页面	和	页面	那里	是	的	什么	到	做	和	什么	不是	到	做	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] ,

the	long	trip	,
这	长的	旅行	,

有好几页都是关于长途旅行中应该做什么和不应该做什么的说明。

[ðə; ði] ['letər] ['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sentəns] :

the	letter	closing	with	the	single	sentence	:
这	信	结束	和	这	单身的	句子	:

信的结尾只有一句话：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [ə'loʊn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [tʃʌm] ,

"	I	am	trusting	you	to	make	this	journey	alone	because	I	believe	your	chum	,
"	我	是	信任	你	到	制作	这	旅行	独自的	因为	我	相信	你的	密友	,

[bɑːb]['kɑːrltən] ,

Bob	Carlton	,
鲍勃	卡尔顿	,

“我相信你能够独自完成这段旅程，因为我相信你的朋友鲍勃·卡尔顿，

[hæz; həz][ə; eɪ]['lev(ə)l] [hed] . "

has	a	level	head	.	"
有	一个	等级	头	.	"

他头脑冷静。

" [ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] [hed] [ɪz][nɑːt]['lev(ə)l] , ['bɔbi] ,

"	If	your	own	head	is	not	level	,	Bobbie	,
"	如果	你的	自己的	头	是	不是	等级	,	鲍比	,

“如果你自己都头脑不清醒，鲍比，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ðæt] [ɪz] ,

it	is	at	least	an	honor	to	be	associated	with	a	head	that	is	,
它	是	在	至少	一个	荣誉	到	是	联系	和	一个	头	那	是	,

至少能与这样一位领导人共事是一种荣誉。

" [riˈmɑːkt] [væn] [ˈhjuːmərəsli] .
" remarked Van humorously .
" 评论 范 幽默地 .

范幽默地说道。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [niːd] [frʌm; frəm] [dæd] , [oʊld] [bɔɪ] .
" I guess that is about all the recommendation you need from Dad , old boy .
" 我 猜测 那 是 关于 全部 这 推荐 你 需要 从 爸爸 , 老的 男生 .

“我想这就是你老爸给你的所有建议了，孩子。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈhævɪŋ]
I wonder how he happened to take such a fancy to you without ever having
我 想知道 如何 他 发生 到 拿 这样的 一个 想要 到 你 没有 曾经 拥有
[met] [juː; jʊ] . "
met you . "
遇见 你 . "

我很好奇，他明明从未见过你，怎么会对你如此着迷呢?

" [aɪ] [ˈwʌndər] , " [ˈekəud] [bɑːb] [ˈkwaɪətli] .
" I wonder , " echoed Bob quietly .
" 我 想知道 , " 回声 鲍勃 悄悄 .

“我也想知道，”鲍勃轻声附和道。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [əˈkweɪntəns]
THE BOYS MAKE A NEW ACQUAINTANCE
这 男孩们 制作 一个 新的 熟人

男孩们结识了一位新朋友

[tuː; tə] [bɑːb] [ˈevri] [maɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [step] [ˈɪntuː] [ˈwʌndərlænd] ; [ˈnɑːv(ə)l]
To Bob every mile of the western journey was a step into Wonderland ; novel
到 鲍勃 每一个 英里 的 这 西 旅行 曾是 一个 步 进入 仙境 ; 小说
[saɪts] ,
sights ,
景点 ,

对鲍勃来说，西部之旅的每一英里都是踏入仙境的一步；新奇的景色，

[ˈnɑːv(ə)l] [aɪˈdiːəz] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] [ænd; ənd] [vjuːd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ʌv; əv]
novel ideas confronted him on every hand and viewed through the medium of
小说 想法 面对 他 在 每一个 手 和 已查看 通过 这 中等的 的
[hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈθredber] [tuː; tə] [væn] [bɪˈkeɪm] ,
his enthusiasm things that had become threadbare to Van became ,
他的 热情 事物 那 有 变得 破旧的 到 范 成为 ,

新奇的想法层出不穷，在他的热情驱使下，那些在范看来已经陈旧不堪的事物，如今焕发出了新的光彩。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈmædʒɪk] , [ˈsʌd(ə)nli] [nuː] .
as if by magic , suddenly new .
作为 如果 经过 魔法 , 突然 新的 .

仿佛变魔术一般，突然焕然一新。

[ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɑːb] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr]
The greatness of the country was a marvel of which Bob had never before
这 伟大 的 这 国家 曾是 一个 奇迹 的 哪个 鲍勃 有 绝不 前
[hæd; həd] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [kənˈsepʃ(ə)n] .
had any adequate conception .
有 任何 足够的 概念 .

这个国家的伟大令鲍勃惊叹不已，而鲍勃以前从未对此有过充分的认识。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['ɪndəstriz] , [ænd; ənd] ['tiːmɪŋ]

Then	there	were	the	cities	,	alive	with	varying	industries	,	and	teeming
然后	那里	是	这	城市	,	活	和	变化	行业	,	和	繁盛

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['streɪndʒli] [mɪkst] [ə'merɪkən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

with	their	strangely	mixed	American	population	.
和	他们的	奇怪的	混合	美国人	人口	.

然后是那些充满活力、拥有各种产业的城市，以及人口构成奇特多元的美国人口。

[ə'bʌv] [ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['siːnəri] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'driːmd] [ʌv; əv] .

Above	all	was	the	amazing	natural	beauty	of	scenery	hitherto	undreamed	of	.
多于	全部	曾是	这	惊人的	自然的	美丽	的	风景	迄今为止	未曾预料到的	的	.

最令人叹为观止的是这里令人惊叹的自然美景，这是前所未见的。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [bɑːb][sæt] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] - [kɑːr] ,

Hour	after	hour	Bob	sat	spellbound	at	the	window	of	the	observation	-	car	,
小时	后	小时	鲍勃	卫星	着迷	在	这	窗户	的	这	观察	-	车	,

鲍勃一连几个小时都目不转睛地坐在观景车厢的窗边，看得入了迷。

['nevər] ['taɪərɪŋ][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['lændskeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrl] [pæst] .

never	tiring	of	watching	the	shifting	landscape	as	it	whirled	past	.
绝不	令人疲惫	的	观看	这	转变	景观	作为	它	旋转	过去的	.

永远也看不腻眼前飞速掠过的变幻景色。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [kɔːt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] ['ɑːkjupaɪd]

His	interest	and	intelligence	caught	the	notice	of	a	gentleman	who	occupied
他的	兴趣	和	智力	捕捉	这	注意	的	一个	绅士	WHO	占领

[ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

the	section	opposite	the	boys	,
这	部分	对面的	这	男孩们	,

他的兴趣和才智引起了住在男孩们对面区域的一位绅士的注意。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θriː] [fɔːrmd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] [ə'kweɪntəns] [soʊ] ['friːkwəntli] [meɪd]

and	soon	the	three	formed	one	of	those	pleasant	acquaintances	so	frequently	made
和	很快	这	三	形成	一	的	那些	令人愉快的	熟人	所以	频繁地	制成

[ɪn] ['trævlɪŋ] .

in	traveling	.
在	旅行	.

很快，三人便结下了旅途中经常遇到的那种愉快的友谊。

['mɪstər] . ['paʊɝz] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['streɪndʒɝz] [neɪm]) [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə]

Mr	.	Powers	(	for	that	was	the	stranger's	name	)	was	on	his	way	back	to
先生	.	权力	(	为了	那	曾是	这	陌生人的	姓名	)	曾是	在	他的	方式	后退	到

[hɪz; ɪz][fɑːrm][ɪn]['juːˌtɑː] ,

his	farm	in	Utah	,
他的	农场	在	犹他州	,

鲍尔斯先生（这是这位陌生人的名字）正要返回他在犹他州的农场。

[ænd; ənd] ['veri] ['iːgər] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] .

and	very	eager	was	he	to	reach	home	.
和	非常	渴望的	曾是	他	到	抵达	家	.

他非常渴望回家。

" [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] [niːd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [di'laitɪŋ]

"	So	many	things	on	the	place	need	my	attention	that	the	journey	you	are	delighting
"	所以	许多	事物	在	这	地方	需要	我的	注意力	那	这	旅行	你	是	令人愉悦

[ɪn] [siːmz] ['veri] [lɔːŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

in	seems	very	long	to	me	,
在	似乎	非常	长的	到	我	,

“这里有太多事情需要我处理，所以你正在享受的这段旅程对我来说似乎非常漫长。”

" [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [tuː; tə][bɑːb][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑːr] .

"	he	remarked	to	Bob	one	morning	as	they	came	from	the	dining	-	car	.
"	他	评论	到	鲍勃	一	早晨	作为	他们	来了	从	这	用餐	-	车	.

一天早上，他们从餐车出来时，他这样对鲍勃说道。

" [ɪz][jʊr; jər][fɑːrm][ə; eɪ][lɑːrdʒ][wʌn] , ['mɪstər] . ['paʊɚz] ? " ['kwestʃənd] [bɑːb] .

"	Is	your	farm	a	large	one	,	Mr	.	Powers	?	"	questioned	Bob	.
"	是	你的	农场	一个	大的	一	,	先生	.	权力	?	"	被质问	鲍勃	.

"鲍尔斯先生，您的农场很大吗？"鲍勃问道。

['mɪstər] . ['paʊɚz] [smaɪld] .

Mr	.	Powers	smiled	.
先生	.	权力	微笑	.

鲍尔斯先生笑了。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [fens] [əˈraʊnd] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]

"	It	is	larger	than	you	would	want	to	build	a	fence	around	,	"	he	returned
"	它	是	更大的	比	你	会	想	到	建造	一个	栅栏	大约	,	"	他	返回

['hjuːmərəsli] .

humorously	.
幽默地	.

"它比你想围起来建围栏的面积还要大，"他幽默地回答道。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kaʊz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd]['hɔːrsɪz][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	suppose	you	have	all	sorts	of	cows	and	pigs	and	horses	on	it	,
"	我	认为	你	有	全部	排序	的	牛	和	猪	和	马匹	在	它	,

我想你们那里应该养了各种各样的牛、猪和马吧。

[ænd; ənd] [reɪz] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][fruːt][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] , " [pʊt][ɪn]

and	raise	every	kind	of	fruit	and	vegetable	that	ever	was	invented	,	"	put	in
和	增加	每一个	种类	的	水果	和	蔬菜	那	曾经	曾是	发明	,	"	放	在

[væn] ['mɪstʃɪvəsli] .

Van	mischievously	.
范	顽皮地	.

"种植所有人们曾经发明过的水果和蔬菜，"范调皮地补充道。

['mɪstər] . ['paʊɚz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈmjuːzd] .

Mr	.	Powers	shook	his	head	and	looked	not	a	little	amused	.
先生	.	权力	摇晃	他的	头	和	看起来	不是	一个	小的	觉得好笑	.

鲍尔斯先生摇了摇头，看起来颇为好笑。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli] [ɪˈnʌf] [stɑːk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] — ['nʌθɪŋ] ['fænsi] .

We	have	only	enough	stock	for	our	own	use	—	nothing	fancy	.
我们	有	仅有的	足够的	库存	为了	我们的	自己的	使用	—	没有什么	想要	.

我们只储备了足够自己使用的库存——没什么特别的。

[aɪ][duː][nɑːt][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] [ʃoʊ] ['fɑːrmɪŋ] .

I	do	not	go	in	for	show	farming	.
我	做	不是	去	在	为了	展示	农业	.

我不从事展示性农业。

[aɪ] [reɪz] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn][maɪ][lænd] ,

I	raise	only	one	thing	on	my	land	,
我	增加	仅有的	一	事物	在	我的	土地	,

我的土地上只种植一种作物，

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

and	I'm	going	to	see	if	you	are	clever	enough	to	guess	what	it	is	.	"
和	我是	去	到	看	如果	你	是	聪明的	足够的	到	猜测	什么	它	是	.	"

我倒要看看你够不够聪明，能不能猜到它是什么。

" ['ælfælfə] ! " [kraɪd][bɑːb] ['ɪnstəntli] .

"	Alfalfa	!	"	cried	Bob	instantly	.
"	苜蓿	!	"	哭	鲍勃	即刻	.

“苜蓿！”鲍勃立刻喊道。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

How	did	you	happen	to	think	of	that	?	"
如何	做过	你	发生	到	思考	的	那	?	"

你是怎么想到这个的?

" [oʊ] , [aɪv] [riːd] [ðæt] [lɑːts][ʌv; əv] ['westərn] ['fɑːrmɚz] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Oh	,	I've	read	that	lots	of	western	farmers	raised	it	.	"
"	哦	,	我已经	读	那	很多	的	西	农民	提高	它	.	"

“哦，我听说很多西方农民都种植这种植物。”

" [truː] [ɪ'nʌf] .

"	True	enough	.
"	真的	足够的	.

“确实如此。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ][bæd] [ges] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒər] .

It	wasn't	a	bad	guess	,	but	it	was	not	the	right	one	,	"	said	the	stranger	.
它	不是	一个	坏的	猜测	,	但	它	曾是	不是	这	正确的	一	,	"	说	这	陌生人	.

“这不算是个糟糕的猜测，但肯定不是正确的，”陌生人说道。

" [naʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [hɪr] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [tʃʌm] . "

"	Now	suppose	we	hear	from	your	chum	.	"
"	现在	认为	我们	听到	从	你的	密友	.	"

“现在假设我们收到了你朋友的消息。”

" [kɔːrn] . "

"	Corn	.	"
"	玉米	.	"

“玉米。”

" [stɪl] [rɔːŋ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['wɔːrmər] . "

"	Still	wrong	;	but	you	are	getting	warmer	.	"
"	仍然	错误的	;	但	你	是	获得	更温暖	.	"

“仍然不对；但你离目标越来越近了。”

" [wiːt] . "

"	Wheat	.	"
"	小麦	.	"

“小麦。”

" [wiːt] [ɪz][nɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['rændəm] [ʃɑːt] [æz; əz][kɔːrn] . "

"	Wheat	is	not	as	good	a	random	shot	as	corn	.	"
"	小麦	是	不是	作为	好的	一个	随机的	射击	作为	玉米	.	"

“小麦不如玉米适合随意射击。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] , " [dɪ'klerd] [bɑːb] ['θɔːtfəli] .

"	It	must	be	a	vegetable	,	"	declared	Bob	thoughtfully	.
"	它	必须	是	一个	蔬菜	,	"	声明	鲍勃	深思熟虑	.

“那一定是蔬菜，”鲍勃若有所思地说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

[nɑːt] [pəˈtetoz] ? "
Not potatoes ? "
不是 土豆 ? "

不是土豆吗?

" [noʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈpiːz] , [ɔːr] [biːnz] , [ɔːr] [skwɑːʃ] ,
" Of course it couldn't be peas , or beans , or squash ,
" 的 课程 它 不能 是 豌豆 , 或者 豆子 , 或者 壁球 ,

“当然不可能是豌豆、豆角或南瓜。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [sed] [wʌns][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈeikəs] ,
because you said once you had hundreds of acres ,
因为 你 说 一次 你 有 数百 的 英亩 ,

因为你说你曾经拥有数百英亩土地，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [reɪz] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətiz] , " ['ɑːrgjuːd]
and you would never raise any of those things in such large quantities , " argued
和 你 会 绝不 增加 任何 的 那些 事物 在 这样的 大的 数量 , " 争论
[væn] .
Van .
范 .

“你永远不会大量种植这些东西，”范恩反驳道。

" ['spɪnɪtʃ] , [təˈmeɪtoʊz] — "
" Spinach , tomatoes — "
" 菠菜 , 西红柿 — "

“菠菜，西红柿——”

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ! " [kraɪd] [bɑːb] .
" I have it ! " cried Bob .
" 我 有 它 ! " 哭 鲍勃 .

“我找到了！”鲍勃喊道。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gest] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [væn] . "
" You should have guessed it the first thing , Van . "
" 你 应该 有 猜对了 它 这 第一的 事物 , 范 . "

“你应该一开始就猜到的，范。”

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
" Can't you think ?
" 不能 你 思考 ?

你难道不会思考吗?

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] . "
With your father right in the business you ought to . "
和 你的 父亲 正确的 在 这 商业 你 应该 到 . "

你父亲就在这行干，你也应该这么做。

" [biːts] , " [ɪkˈskleɪmd] [væn] .
" Beets , " exclaimed Van .
" 甜菜 , " 惊呼 范 .

“甜菜根！”范恩惊呼道。

" [biːts] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! " [əˈgriːd] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊɝz] .
" Beets it is ! " agreed Mr . Powers .
" 甜菜 它 是 ! " 同意 先生 . 权力 .

“那就甜菜吧！”鲍尔斯先生同意道。

" [soʊ][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [biːts] [tuː] , [ɪz][hiː; hi] ?
" So your father is interested in beets too , is he ?
" 所以 你的 父亲 是 感兴趣的 在 甜菜 也 , 是 他 ?

“所以你父亲也对甜菜感兴趣，是吗？”

[juː; jʊ][dəunt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˌeɪ es ˈeɪ] [bleɪk] , [duː][juː; jʊ] ? "
You don't chance to be the son of Mr . Asa Blake , do you ? "
你 不 机会 到 是 这 儿子 的 先生 . 阿萨 布莱克 , 做 你 ? "

你不会是阿萨·布莱克先生的儿子吧?

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] , " [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊɝz] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
" That is a coincidence , " observed Mr . Powers much interested .
" 那 是 一个 巧合 , " 观察到 先生 . 权力 很多 感兴趣的 .

“真是巧合啊，”鲍尔斯先生饶有兴趣地说道。

" [aɪ] [sel] [ɔːl][maɪ][krɑːps][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" I sell all my crops to him .
" 我 卖 全部 我的 农作物 到 他 .

我把所有的农作物都卖给他。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ðen] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˈgroʊɪŋ]
I expect then , young man , you know all there is to be known about growing
我 预计 然后 , 年轻的 男人 , 你 知道 全部 那里 是 到 是 已知 关于 生长
[biːts] . "
beets . "
甜菜 . "

看来年轻人，你已经对甜菜种植了如指掌了。

" [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntreri] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [væn] [kənˈfest] [ˈlæfɪŋ] .
" On the contrary , I don't know a thing , " Van confessed laughing .
" 在 这 相反 , 我 不 知道 一个 事物 , " 范 坦白 笑 .

“恰恰相反，我什么都不知道，”范笑着坦白道。

" [dæd][hæz; həz] [ˈnevər] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
" Dad has never talked to me much about his business .
" 爸爸 有 绝不 谈话 到 我 很多 关于 他的 商业 .

“爸爸很少跟我谈起他的生意。”

[hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈenibɑːdi] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈduːbiəsli] .
He is too busy to talk to anybody , " he added a little dubiously .
他 是 也 忙碌的 到 讲话 到 任何人 , " 他 额外 一个 小的 可疑地 .

“他太忙了，没空跟任何人说话，”他略带怀疑地补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ] ['dɑːktɝz] ['tʃɪldrən] [huː] ['nevər] [get] ['eni] ['medɪs(ə)n] , " ['tʃʌkld] ['mɪstər]
" It is usually the doctor's children who never get any medicine , " chuckled Mr
" 它 是 通常 这 医生的 孩子们 WHO 绝不 得到 任何 药品 , " 轻笑 先生
. ['paʊɝz] .
. Powers .
. 权力 .

“通常是医生的孩子才得不到任何药物，”鲍尔斯先生笑着说。

" [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Now , I could do better than that for you .
" 现在 , 我 可以 做 更好的 比 那 为了 你 .

“现在，我可以为你做得更好。”

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] [biːts] [ɪf] [juː; jʊ]['ɝːdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə] . "
I could tell you considerable about beets if you urged me to . "
我 可以 告诉 你 大量 关于 甜菜 如果 你 敦促 我 到 . "

如果你愿意，我可以跟你讲很多关于甜菜的知识。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " ['ænsər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['prɑːmptli] .
" I wish you would , " answered the boys promptly .
" 我 希望 你 会 , " 回答 这 男孩们 及时 .

“我希望你们能这样做，”男孩们立即回答道。

" [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɜːrdʒ][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] — [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['hɪrɪŋ] !
" There , you see , you urge me at once — you insist upon hearing !
" 那里 , 你 看 , 你 敦促 我 在 一次 — 你 坚持 之上 听力 !

“你看，你立刻就催促我——你坚持要听！”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][bʌt; bət][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .
There is no escape for me but to comply with your request .
那里 是 不 逃脱 为了 我 但 到 遵守 和 你的 要求 .

我别无选择，只能满足你的要求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [deɪ]
Of course I was not expecting to be called upon to speak to - day
的 课程 我 曾是 不是 期待 到 是 称为 之上 到 说话 到 - 天

当然，我没想到今天会被叫去发言。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [kreɪv] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət]
and therefore I must crave the indulgence of the audience if I am but
和 所以 我 必须 渴望 这 放纵 的 这 观众 如果 我 是 但
['pʊrliˌpɔːrli] [prɪ'perd] ,
poorly prepared ,
差 准备 ,

因此，如果我准备不足，就必须恳求观众的宽容。

" [bɪ'gæn]['mɪstər] . ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['grævəti] .
" began Mr . Powers with mock gravity .
" 开始 先生 . 权力 和 嘲笑 重力 .

“鲍尔斯先生以一本正经的语气开始了讲话。”

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [waɪl] ['ʃʊgər] - [keɪn] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]
" In the first place you must remember that while sugar - cane can only be
" 在 这 第一的 地方 你 必须 记住 那 尽管 糖 - 甘蔗 能 仅有的 是
['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt] ,
cultivated in a hot ,
栽培 在 一个 热的 ,

首先你必须记住，虽然甘蔗只能在炎热的环境中种植，

[mɔɪst] ['klaɪmət] , [biːts] [groʊ] [best] [ɪn][ðə; ði] ['tempərət] [zoʊn] .

moist	climate	,	beets	grow	best	in	the	temperate	zone	.
潮湿	气候	,	甜菜	生长	最好的	在	这	温带	区	.

甜菜在温带地区气候湿润，生长最佳。

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [biːt] - ['ʃʊgər] [lænd] [tuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd]

In	the	United	States	there	is	a	belt	of	beet	-	sugar	land	two	hundred	miles	wide
在	这	团结的	各州	那里	是	一个	腰带	的	甜菜	-	糖	土地	二	百	英里	宽的

[ðæt] [rʌnz] [ɪ'regjələrlɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntrɪ] [frʌm; frəm] ['sʌðərn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'sɪfɪk]

that	runs	irregularly	across	the	country	from	southern	New	England	to	the	Pacific
那	跑步	不规则地	穿过	这	国家	从	南部	新的	英格兰	到	这	太平洋

[koʊst] .

coast	.
海岸	.

在美国，有一条宽达两百英里的甜菜糖产区，它不规则地横贯全国，从新英格兰南部一直延伸到太平洋沿岸。

['ʃʊgər] - [biːts] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] [groʊn] ['elsˌwer] ,

Sugar	-	beets	can	,	of	course	,	be	grown	elsewhere	,
糖	-	甜菜	能	,	的	课程	,	是	生长	别处	,

当然，甜菜也可以在其他地方种植。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['riːdʒən] [ðæt] [ðeɪ] [θraɪv] [best] .

but	it	is	in	this	particular	region	that	they	thrive	best	.
但	它	是	在	这	特别的	地区	那	他们	蓬勃发展	最好的	.

但它们在这个特定地区生长得最好。

[ɪf] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eriə] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][plaːntid][wɪð; wɪθ] [biːts] [wiː; wi]

If	even	a	small	proportion	of	this	area	were	to	be	planted	with	beets	we
如果	甚至	一个	小的	部分	的	这	区域	是	到	是	已种植	和	甜菜	我们

[kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʃɪp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɔːrən]

could	get	enough	sugar	from	them	to	enable	us	to	ship	it	to	foreign
可以	得到	足够的	糖	从	他们	到	使能够	我们	到	船	它	到	外国的

['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['jɪrlɪ] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

markets	instead	of	yearly	importing	a	large	amount	of	it	.
市场	反而	的	每年	输入	一个	大的	数量	的	它	.

如果这片土地哪怕只有一小部分种植甜菜，我们就能从中获得足够的糖，从而可以将其运往国外市场，而不是每年大量进口。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][lænd] [ðæt] [wiː; wi] [weɪst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

The	trouble	is	that	we	Americans	are	so	rich	in	land	that	we	waste	it	and
这	麻烦	是	那	我们	美国人	是	所以	富有的	在	土地	那	我们	浪费	它	和

[feɪl][tuː; tə][get][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tenθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [maɪt] .

fail	to	get	from	it	a	tenth	part	of	what	we	might	.
失败	到	得到	从	它	一个	第十	部分	的	什么	我们	可能	.

问题在于，我们美国人拥有如此丰富的土地资源，却浪费了它们，最终只获得了我们本应获得的十分之一。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðæt] ['træv(ə)l][ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][lænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

If	you	doubt	that	travel	in	Europe	and	see	what	is	done	with	land	on	the	other
如果	你	怀疑	那	旅行	在	欧洲	和	看	什么	是	完毕	和	土地	在	这	其他

[saɪd] ;

side	;
边	;

如果你对此表示怀疑，那就去欧洲旅行，看看另一边的土地是如何开发的；

[ɔːr] , ['betər] [jet] ,

or	,	better	yet	,
或者	,	更好的	然而	,

或者，更好的是，

[wɑːtʃ] [wʌt] [sʌm; səm] [ɪ'tæliən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɪl] [get] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd] [noʊ] [bɪgə(r)]

watch	what	some	Italian	in	this	country	will	get	from	a	bit	of	land	no	bigger
手表	什么	一些	意大利语	在	这	国家	将要	得到	从	一个	少量	的	土地	不	大

[ðæn; ðən] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] .

than	your	pocket	handkerchief	.
比	你的	口袋	手帕	.

看看这个国家的某些意大利人能从一块比你的口袋手帕还小的土地上得到什么。

" ['mɪstər] . ['paʊɚz] [stɑːpt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Mr	.	Powers	stopped	a	minute	and	looked	out	of	the	window	.
"	先生	.	权力	停止	一个	分钟	和	看起来	出去	的	这	窗户	.

鲍尔斯先生停顿了一会儿，向窗外望去。

" [ðə; ði] [greɪt] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [meɪk] [tuː; tə] ['groʊɪŋ] [biːts] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɪndʒər] [ðə; ði] [sɔɪl]

"	The	great	objection	our	people	make	to	growing	beets	is	that	they	injure	the	soil
"	这	伟大的	异议	我们的	人们	制作	到	生长	甜菜	是	那	他们	损伤	这	土壤

[soʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [pla:ntid] ['æftərwərd] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] .

so	that	nothing	else	planted	afterward	will	flourish	.
所以	那	没有什么	别的	已种植	之后	将要	繁荣	.

“我们的人民反对种植甜菜的最大理由是，甜菜会损害土壤，导致之后种植的其他作物无法茁壮成长。”

[naʊ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðɪs] [ɪz] [truː] .

Now	to	an	extent	this	is	true	.
现在	到	一个	程度	这	是	真的	.

在某种程度上，这是事实。

[biːts] [duː] [rʌn] [aʊt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [reɪzd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [lænd] .

Beets	do	run	out	the	soil	if	they	are	raised	year	after	year	on	the	same	land	.
甜菜	做	跑步	出去	这	土壤	如果	他们	是	提高	年	后	年	在	这	相同的	土地	.

如果连续多年在同一块土地上种植甜菜，土壤中的养分就会耗尽。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːrmɚz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [soʊ] [sloʊ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] [ðeɪ] [wʊd] [reɪz] [biːts] [ɪn]

If	our	farmers	were	not	so	slow	to	get	a	new	idea	they	would	raise	beets	in
如果	我们的	农民	是	不是	所以	慢的	到	得到	一个	新的	主意	他们	会	增加	甜菜	在

[roʊ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ɪz] [dʌn] [ɪn] ['jʊrəp] . "

rotation	as	is	done	in	Europe	.	"
旋转	作为	是	完毕	在	欧洲	.	"

如果我们的农民能更迅速地接受新想法，他们就会像欧洲那样轮作种植甜菜了。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [roʊ'teɪʃ(ə)n] ? " [di'mɑːndid] [bɑːb] .

"	What	do	you	mean	by	rotation	?	"	demanded	Bob	.
"	什么	做	你	意思是	经过	旋转	?	"	要求	鲍勃	.

“你说的旋转是什么意思？”鲍勃问道。

" [ə; eɪ] ['roʊteɪtɪŋ] [krɑːp] [ɪz] [wʌn] [ðæt] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ʌv; əv]

"	A	rotating	crop	is	one	that	produces	a	sequence	of	different	kinds	of
"	一个	旋转	庄稼	是	一	那	产	一个	顺序	的	不同的	种类	的

['hɑːvists] ,

harvests	,
收获	,

轮作作物是指能够依次收获不同种类作物的作物。

" [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['paʊɚz] .

"	explained	Mr	.	Powers	.
"	解释	先生	.	权力	.

“鲍尔斯先生解释道。”

" [baɪ] [ðæt] [aɪ] [miːn] ['hɑːvists] [ʌv; əv] [ɪn'taɪərli] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['neɪtʃər] .

"	By	that	I	mean	harvests	of	entirely	varying	nature	.
"	经过	那	我	意思是	收获	的	完全	变化	自然	.

我的意思是，收获的作物种类千差万别。

[əˈbrɔːd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [hoʊd] [krɑːp] , [wen] [pla:ntid] [ˈænjuəli] , [disˈtrɔiz] [ðə; ði]

Abroad	**they**	**have**	**learned**	**that**	**a**	**hoed**	**crop**	**,**	**when**	**planted**	**annually**	**,**	**destroys**	**the**
国外	他们	有	学习	那	一个	锄地	庄稼	,	什么时候	已种植	每年	,	摧毁	这

[ˌproʊdʌkˈtɪvətiˌˌprɑːdʌkˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ;

productivity	**of**	**the**	**earth**	**;**
生产率	的	这	地球	;

他们在国外了解到，每年播种的锄地作物会破坏土壤的生产力；

[ˈðerfɔːr] [ˈfɔːrənərz] [plænt] [bi:ts] [wʌn] [jɪr] [ɪn] [θri:] [ɔːr] [faɪv] [ænd; ənd] [ˈsɪrɪəls] , [ˈtɜːnɪps] ,

therefore	**foreigners**	**plant**	**beets**	**one**	**year**	**in**	**three**	**or**	**five**	**and**	**cereals**	**,**	**turnips**	**,**
所以	外国人	植物	甜菜	一	年	在	三	或者	五	和	谷物	,	萝卜	,

因此，外国人每隔三五年种植一次甜菜，以及谷物、芜菁等作物。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [taɪmz] .

or	**something**	**else**	**in**	**between**	**times**	**.**
或者	某物	别的	在	之间	时代	.

或者介于两者之间的其他情况。

[ˈfɔːrmərli] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [lænd] [laɪ] [ˈfæloʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [rest] [ˌaɪ ˈtiː] ,

Formerly	**they**	**used**	**to**	**let**	**the**	**land**	**lie**	**fallow**	**a**	**year**	**to**	**rest**	**it**	**,**
以前	他们	用过的	到	让	这	土地	说谎	休耕	一个	年	到	休息	它	,

以前他们常常让土地休耕一年，使其休养生息。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɜːrkt] [aʊt] [ə; eɪ] [skiːm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [krɑːp] [ˈevri] [jɪr] .

but	**now**	**they**	**have**	**worked**	**out**	**a**	**scheme**	**by**	**which**	**they**	**get**	**a**	**crop**	**every**	**year**	**.**
但	现在	他们	有	工作	出去	一个	方案	经过	哪个	他们	得到	一个	庄稼	每一个	年	.

但现在他们已经制定了一项计划，每年都能获得收成。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nəˈpoʊliən] , [ðæt] [ˈfrentʃmən] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [breɪn] ,

It	**was**	**Napoleon**	**,**	**that**	**Frenchman**	**of**	**wonderful**	**brain**	**,**
它	曾是	拿破仑	,	那	法国人	的	精彩的	脑	,

那是拿破仑，那个才智过人的法国人。

[huː] [fɜːrst] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [bi:ts] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈʃʊgər] ,

who	**first**	**discovered**	**the**	**value**	**of**	**beets**	**for**	**making**	**sugar**	**,**
WHO	第一的	发现	这	价值	的	甜菜	为了	制作	糖	,

第一个发现甜菜可用于制糖的人

[ænd; ənd] [θɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈreɪzɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [roʊˈteɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [vəˈraɪətiz]

and	**thought**	**out**	**the**	**plan**	**for**	**raising**	**them**	**in**	**rotation**	**with**	**other**	**varieties**
和	想法	出去	这	计划	为了	提高	他们	在	旋转	和	其他	品种

[ʌv; əv] [krɑːps] .

of	**crops**	**.**
的	农作物	.

并制定了将它们与其他作物轮作的计划。

[hiː; hi] [kəˈmɑːndid] [ðæt] [ˈnaɪnti] [ˈθaʊz(ə)nd] ['eikəs] [ʌv; əv] [bi:ts] [biː; bi] [pla:ntid] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːrts]

He	**commanded**	**that**	**ninety**	**thousand**	**acres**	**of**	**beets**	**be**	**planted**	**in**	**different**	**parts**
他	命令	那	九十	千	英亩	的	甜菜	是	已种植	在	不同的	部分

[ʌv; əv] [fræns] ,

of	**France**	**,**
的	法国	,

他下令在法国各地种植九万英亩甜菜。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

糖的故事(The Story of Sugar)
第6/6页

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'kriːt] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌnd] [ʌv; əv] ['mʌni]

and	he	established	in	connection	with	this	decree	a	great	fund	of	money
和	他	已确立的	在	联系	和	这	法令	一个	伟大的	基金	的	钱

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['boʊnəsɪz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['pɜːsənz] [huː] [bɪlt] ['fæktriz; 'fæktəriz]

from	which	bonuses	were	to	be	paid	to	persons	who	built	factories
从	哪个	奖金	是	到	是	有薪酬的	到	人	WHO	建造	工厂

[tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [biːt] - ['ʃʊgər] .

to	manufacture	beet	-	sugar	.
到	生产	甜菜	-	糖	.

他根据这项法令设立了一大笔资金，用于向建造工厂生产甜菜糖的人支付奖金。

[hiː; hi] [went] ['iːv(ə)n] ['fɜːrðər] , ['fəːniʃiŋ] [friː] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

He	went	even	further	,	furnishing	free	instruction	to	all	who	wished	to	learn	the
他	去	甚至	更远	,	家具	自由的	操作说明	到	全部	WHO	希望	到	学习	这

['ɪndəstri] .

industry	.
行业	.

他甚至更进一步，为所有想学习这门行业的人提供免费指导。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ɪn] [fræns] ['oʊvər]

In	consequence	at	the	end	of	a	couple	of	years	there	were	in	France	over
在	结果	在	这	结尾	的	一个	夫妻	的	年	那里	是	在	法国	超过

[θriː] ['hʌndrəd] [smɔːl] ['ʃʊgər] ['fæktriz; 'fæktəriz] ;

three	hundred	small	sugar	factories	;
三	百	小的	糖	工厂	;

因此，几年后，法国就有了三百多家小型糖厂；

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] ['nʌmbər] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

little	by	little	this	number	has	increased	until	now	the	sugar	product	of	the	French
小的	经过	小的	这	数字	有	增加	直到	现在	这	糖	产品	的	这	法语

['neɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪ'nɔːrməs] .

nation	is	enormous	.
国家	是	巨大的	.

这个数字一点一点地增长，以至于现在法国的糖产量非常庞大。

" ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['stɔːri][bɑːb][ænd; ənd][væn] ['lisnd] [ə'tentɪvli] .

"	Fascinated	by	the	story	Bob	and	Van	listened	attentively	.
"	着迷	经过	这	故事	鲍勃	和	范	听着	认真地	.

鲍勃和范被这个故事深深吸引，认真地听着。

" ['dɪdnt] ['ʌðər] ['kʌntriz] [stiːl] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊteɪtɪŋ][krɑːp] ? " [in'kwaiəd][væn] .

"	Didn't	other	countries	steal	the	idea	of	the	rotating	crop	?	"	inquired	Van	.
"	没有	其他	国家	偷	这	主意	的	这	旋转	庄稼	?	"	询问	范	.

“难道其他国家没有窃取轮作作物的想法吗？”范问道。

" [nɑːt][æt; ət][fɜːrst] .

"	Not	at	first	.
"	不是	在	第一的	.

一开始并非如此。

['dʒɜːrməni] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːrmɚz] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['noʊʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [feɪld] , "

Germany	tried	to	make	her	farmers	believe	in	the	new	notion	,	but	failed	,	"
德国	尝试	到	制作	她	农民	相信	在	这	新的	概念	,	但	失败的	,	"

['ænsər] ['mɪstər] . ['paʊɚz] .

answered	Mr	.	Powers	.
回答	先生	.	权力	.

“德国曾试图让本国农民相信这种新观念，但失败了，”鲍尔斯先生回答道。

" ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] ,

"	Later	,	however	,	as	an	inducement	,
"	之后	,	然而	,	作为	一个	诱导	,

“然而，后来作为一种诱因，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['gʌvərnmənt] [helpt] [biːt] - ['ʃʊgər]['fæktriz; 'fæktəriz][peɪ] [sʌtʃ] [gʊd] ['praɪsɪz][fɔːr; fər]

the	German	government	helped	beet	-	sugar	factories	pay	such	good	prices	for
这	德语	政府	帮助	甜菜	-	糖	工厂	支付	这样的	好的	价格	为了

[biːts] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [reɪz] [ðem; ðəm] ;

beets	that	the	farmers	became	anxious	to	raise	them	;
甜菜	那	这	农民	成为	焦虑的	到	增加	他们	;

德国政府帮助甜菜糖厂以极高的价格收购甜菜，这使得农民们都渴望种植甜菜；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [haɪ] ['duːti][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ɪm'pɔːrtɪd] ['ʃʊgər] ,

at	the	same	time	a	high	duty	was	placed	on	imported	sugar	,
在	这	相同的	时间	一个	高的	责任	曾是	放置	在	进口	糖	,

与此同时，政府对进口糖征收了高额关税。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər]

and	the	result	was	that	the	German	people	were	forced	to	manufacture
和	这	结果	曾是	那	这	德语	人们	是	强制	到	生产

[ðer; ðər] [oʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

结果就是德国人民被迫自己生产。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ə'baʊt] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [juːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [meɪd] [ɪn]

At	the	present	time	about	one	-	half	of	the	sugar	used	by	all	the	world	is	made	in
在	这	展示	时间	关于	一	-	一半	的	这	糖	用过的	经过	全部	这	世界	是	制成	在

['fɔːrən] ['fæktriz; 'fæktəriz] .

foreign	factories	.
外国的	工厂	.

目前，全世界消耗的糖大约有一半产自国外工厂。

[aɪ][maɪ'self] [rʌn] [maɪ] [biːt] [fɑːrm][ɑːn][ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n]['prɪnsəp(ə)l] ,

I	myself	run	my	beet	farm	on	the	rotation	principle	,
我	我	跑步	我的	甜菜	农场	在	这	旋转	原则	,

我本人采用轮作方式经营我的甜菜农场。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊd] [ruːt] [krɑːps] [siːm] [tuː; tə] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

and	find	that	the	hoed	root	crops	seem	to	stimulate	the	others	;
和	寻找	那	这	锄地	根	农作物	似乎	到	刺激	这	其他的	;

并发现锄过的根茎类作物似乎能刺激其他作物的生长；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kən'vɪns] [maɪ] ['nebəz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

but	I	can't	convince	my	neighbors	of	it	.	"
但	我	不能	说服	我的	邻居	的	它	.	"

但我无法说服我的邻居们。

" [dʌz] [biːt] - ['ʃʊgər] [teɪst] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [keɪn] ? " [in'kwaiəd] [bɑːb] .

"	Does	beet	-	sugar	taste	any	different	from	cane	?	"	inquired	Bob	.
"	做	甜菜	-	糖	品尝	任何	不同的	从	甘蔗	?	"	询问	鲍勃	.

“甜菜糖和甘蔗糖的味道有什么不同吗？”鲍勃问道。

" [nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] ; [juː; jʊ] ['kudnt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , " [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['paʊɝz] - ['ænsər] .

"	Not	a	whit	;	you	couldn't	tell	the	difference	,	"	was	Mr	.	Powers	'	answer	.
"	不是	一个	白色	;	你	不能	告诉	这	不同之处	,	"	曾是	先生	.	权力	-	回答	.

“一点儿也看不出来；你根本分辨不出来，”鲍尔斯先生回答道。

" [aɪ] [sə'poʊz] ['ʃʊgər] - [biːts] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] , " ['ventʃərd] [væn] .

"	I	suppose	sugar	-	beets	are	just	like	those	in	our	gardens	,	"	ventured	Van	.
"	我	认为	糖	-	甜菜	是	只是	喜欢	那些	在	我们的	花园	,	"	冒险	范	.

“我想，糖用甜菜根应该和我们花园里的甜菜根一样吧。”范恩试探性地说道。

" [noʊ] , [ðeə(r)] [nɑːt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðem; ðəm] .

"	No	,	they're	not	;	they	are	,	however	,	not	unlike	them	.
"	不	,	它们是	不是	;	他们	是	,	然而	,	不是	与此不同	他们	.

“不，它们不是；但是，它们与它们并无太大区别。”

[ðeɪ] [ˈdɪfər] [ɪn] [ˈhævɪŋ] [mɔːr] [dʒuːs][ænd; ənd][ɪn][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈbiːɪŋ] [waɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] .

They	differ	in	having	more	juice	and	in	usually	being	white	,	"	replied	Mr	.
他们	不同	在	拥有	更多的	汁	和	在	通常	存在	白色的	,	"	回复	先生	.

[ˈpaʊɝz] .

Powers	.
权力	.

“它们的区别在于汁液更多，而且通常是白色的，”鲍尔斯先生回答说。

" [ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi] [plau] [ænd; ənd] [ˈhærəud] ,

"	The	ground	has	first	to	be	plowed	and	harrowed	,
"	这	地面	有	第一的	到	是	犁过的	和	饱受折磨	,

“土地首先要耕犁耙平，

[ænd; ənd][ɪz] [ˈæftərwərd] [leɪd] [ɔːf] [ɪn] [ˌeɪˈtiːn] - [ɪntʃ] [ˈroʊz; ˈraʊz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [biːts] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	is	afterward	laid	off	in	eighteen	-	inch	rows	because	beets	,	you	know	,
和	是	之后	铺设	离开	在	十八	-	英寸	行	因为	甜菜	,	你	知道	,

[ɑːr; ər][plaːntid][frʌm; frəm] [siːd] .

are	planted	from	seed	.
是	已种植	从	种子	.

然后按 18 英寸的行距进行种植，因为你知道，甜菜是从种子开始种植的。

[wen] [ðə; ði][krɑːp] [kʌmz] [ʌp] [ˈtrʌb(ə)l] [bɪˈgɪnz] ,

When	the	crop	comes	up	trouble	begins	,
什么时候	这	庄稼	来	向上	麻烦	开始	,

庄稼成熟后，麻烦就开始了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [θɪnd] [ʌnˈtɪl] [iːtʃ] [plænt][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈeriə] [ɪn] [wɪtʃ]

for	it	has	to	be	thinned	until	each	plant	has	a	good	area	in	which
为了	它	有	到	是	变薄	直到	每个	植物	有	一个	好的	区域	在	哪个

[tuː; tə] [groʊ] ;

to	grow	;
到	生长	;

因为必须进行间苗，直到每株植物都有足够的生长空间；

[ðə; ði] [biːts] [mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈwiːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [raʊnd] [ðem; ðəm] [ˈluːsnd]

the	beets	must	also	be	carefully	weeded	and	the	soil	round	them	loosened
这	甜菜	必须	还	是	小心	除草	和	这	土壤	圆形的	他们	松动

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] [θraɪv] . "

if	they	are	to	thrive	.	"
如果	他们	是	到	蓬勃发展	.	"

如果想要甜菜茁壮成长，就必须仔细除草，并松动周围的土壤。

" [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈʃʊgər] [ˈmeɪkɪŋ] ? " [inˈkwaiəd] [bɑːb] .

"	How	long	is	it	before	they	are	ready	for	sugar	making	?	"	inquired	Bob	.
"	如何	长的	是	它	前	他们	是	准备好	为了	糖	制作	?	"	询问	鲍勃	.

“它们还要多久才能用来制糖？”鲍勃问道。

" [ˈpræktɪkli] [faɪv] [mʌnθs] ; [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] .

"	Practically	five	months	;	it	depends	somewhat	on	the	season	.
"	几乎	五	几个月	;	它	取决于	有些	在	这	季节	.

“实际上大约五个月；这在一定程度上取决于季节。”

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʌg] [ʌp] , [ðə; ði][tɑːps][ɑːr; ər] [rɪˈmuːvd] ,

When	they	are	ripe	they	are	dug	up	,	the	tops	are	removed	,
什么时候	他们	是	成熟	他们	是	挖	向上	,	这	最高额	是	已移除	,

成熟后，将它们挖出来，去掉顶部的叶子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['floʊtɪd] [daʊn] [smɔːl] [kə'nælz] [wer] ['wɑːʃɪŋ] [mə'ʃiːnz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɑːlvɪŋ]

and	they	are	floated	down	small	canals	where	washing	machines	with	revolving
和	他们	是	漂浮	向下	小的	运河	在哪里	洗涤	机器	和	旋转

['brʌʃɪz] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv][dɜːrt] . "

brushes	remove	from	them	every	atom	of	dirt	.	"
刷子	消除	从	他们	每一个	原子	的	污垢	.	"

它们被顺着小运河漂流而下，那里有旋转刷子的洗衣机，可以去除它们身上的每一粒污垢。

" [ænd; ənd] [ðen] ? "

"	And	then	?	"
"	和	然后	?	"

“进而？”

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː] ['sɪrəp] [ænd; ənd][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə]

"	If	they	are	to	be	made	directly	into	syrup	and	do	not	have	to
"	如果	他们	是	到	是	制成	直接地	进入	糖浆	和	做	不是	有	到

[biː; bi] [ʃɪpt] [ɪn] [bʌlk] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː]['slaɪsərz] [wɪtʃ] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][viː] - [ʃeɪpt] ['piːsɪz] [ə'baʊt]

be	shipped	in	bulk	they	go	into	slicers	which	cut	them	into	V	-	shaped	pieces	about
是	已发货	在	大部分	他们	去	进入	切片机	哪个	切	他们	进入	V	-	形状	件	关于

[ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

the	length	and	thickness	of	a	slate	pencil	,
这	长度	和	厚度	的	一个	石板	铅笔	,

“如果它们要直接制成糖浆，而不需要散装运输，那么它们就会被放入切片机，切成 V 形的小块，长度和厚度大约与石板铅笔相当。”

[ðiːz] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [kɔːld] [kəsɛts] .

these	pieces	being	called	cossettes	.
这些	件	存在	称为	女式短裙	.

这些小件被称为小裙。

[ðə; ði] [slaɪst] [biːt] - [ruːt] [ɪz][nekst][pʊt]['ɪntuː][wɔːrm]['wɔːtər][tæŋks][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊgər]

The	sliced	beet	-	root	is	next	put	into	warm	water	tanks	in	order	that	the	sugar
这	切片	甜菜	-	根	是	下一个	放	进入	温暖的	水	坦克	在	命令	那	这	糖

[kən'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [drɔːn] [aʊt] .

contained	in	it	may	be	drawn	out	.
包含	在	它	可能	是	绘制	出去	.

接下来将切好的甜菜根放入温水箱中，以便提取其中所含的糖分。

[bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [ðiːz] [tæŋks][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] ,

Built	in	a	circle	,	these	tanks	are	connected	,
建造	在	一个	圆圈	,	这些	坦克	是	连接	,

这些水箱呈圆形排列，彼此相连。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [biːts] [muːv] [frʌm; frəm][wʌn] [væt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃʊgər] [ɪz]

and	as	the	beets	move	from	one	vat	to	another	more	and	more	sugar	is
和	作为	这	甜菜	移动	从	一	增值税	到	其他	更多的	和	更多的	糖	是

['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði][læst] [væt] [wen] [ðə; ði] [biːt] [pʌlp] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]

taken	from	them	until	they	reach	the	last	vat	when	the	beet	pulp	is	of	no
已采取	从	他们	直到	他们	抵达	这	最后的	增值税	什么时候	这	甜菜	纸浆	是	的	不

['fɜːrðər] [juːz] [ɪk'sept] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['fɑːdər] [fɔːr; fər][lɪv; laɪv] [stɑːk] .

further	use	except	to	be	used	as	fodder	for	live	stock	.
更远	使用	除了	到	是	用过的	作为	饲料	为了	居住	库存	.

随着甜菜从一个桶移到另一个桶，从中提取的糖分越来越多，直到到达最后一个桶，此时甜菜渣除了用作牲畜饲料外，再无其他用途。

[ðə; ði][dʒuːs] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði][tæŋks] , [ænd; ənd][ɪn] ['kʌlər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — "

The	juice	remains	in	the	tanks	,	and	in	color	it	is	—	"
这	汁	遗迹	在	这	坦克	,	和	在	颜色	它	是	—	"

果汁还留在罐子里，颜色是——

" [red] ! " [kraɪd] [væn] , ['θɔːtləsli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .
" **Red ! " cried Van , thoughtlessly interrupting .**
" 红色的 ! " 哭 范 , 不经思考地 打断 .

“雷德！”范恩不假思索地打断了她，喊道。

" [noʊ] , [sʌn] , [nɑːt] [red] .
" **No , son , not red .**
" 不 , 儿子 , 不是 红色的 .

“不，儿子，不是红色的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] . "
It is black as ink . "
它 是 黑色的 作为 墨水 . "

它黑得像墨水一样。

" [blæk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] .
" **Black ! " exclaimed the boys in a chorus .**
" 黑色的 ! " 惊呼 这 男孩们 在 一个 合唱 .

“黑色！”男孩们齐声喊道。

" [blæk] [æz; əz] [jʊr; jər] [ʃuː] . "
" **Black as your shoe . "**
" 黑色的 作为 你的 鞋 . "

“黑得像你的鞋子一样。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] — " [væn] [stɑːpt] , [bɪ'wɪldərd] .
" **But — but I don't see how they — " Van stopped , bewildered .**
" 但 — 但 我 不 看 如何 他们 — " 范 停止 , 困惑 .

“但是——但是我不明白他们怎么——”范恩困惑地停了下来。

" [ðeɪ] [bliːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [in'dʒektɪŋ] [fjuːmz] [ʌv; əv] ['sʌlfər] [gæs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tæŋks] ; [laɪm] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [juːst] [tuː; tə] — "
" **They bleach it by injecting fumes of sulphur gas into the tanks ; lime is also used to — "**
" 他们 漂白 它 经过 注射 烟雾 的 硫 气体 进入 这 坦克 ; 酸橙 是 还 用过的 到 — "

“他们通过向储罐中注入硫磺气体来漂白；石灰也被用来——”

" [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['æftər] [ðə; ði] [dɜːrt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] ,
" **To clear it after the dirt has come to the top ,**
" 到 清除 它 后 这 污垢 有 来 到 这 顶部 ,

“在泥土翻到顶部后进行清理，

" [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
" **put in the boys in a breath .**
" 放 在 这 男孩们 在 一个 气息 .

“一口气把男孩们放进去。”

" [ɪg'zæktli] [soʊ] , " [læft] ['mɪstər] . ['paʊɝz] .
" **Exactly so , " laughed Mr . Powers .**
" 确切地 所以 , " 笑了 先生 . 权力 .

“正是如此，”鲍尔斯先生笑着说。

" [aɪ] [əb'zɜːrv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊm] [pleɪt] .
" **I observe you are now at the home plate .**
" 我 观察 你 是 现在 在 这 家 盘子 .

“我注意到你现在已经回到本垒板了。”

" [[ɪlə'streɪʃ(ə)n] : " [ðiːz] [tæŋks] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] "]
" **[Illustration : " THESE TANKS ARE CONNECTED "]**
" [插图 : " 这些 坦克 是 连接 "]

【插图：“这些水箱是连通的”】

" [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [keɪn] [rɪ'faɪnəri] , " [ɪk'spleɪnd] [bɑ:b] .

"	We	saw	it	done	at	the	sugar	-	cane	refinery	,	"	explained	Bob	.
"	我们	锯	它	完毕	在	这	糖	-	甘蔗	炼油厂	,	"	解释	鲍勃	.

“我们在甘蔗精炼厂亲眼见过这种做法，”鲍勃解释说。

" [aɪ] [si:] , " ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]['mɪstər] . ['paʊɝz] .

"	I	see	,	"	nodded	Mr	.	Powers	.
"	我	看	,	"	点头	先生	.	权力	.

“我明白了，”鲍尔斯先生点点头。

" [wel] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [bi:t] - ['ʃʊgər] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [keɪn] - ['ʃʊgər] .

"	Well	,	the	principle	of	making	beet	-	sugar	is	the	same	as	cane	-	sugar	.
"	出色地	,	这	原则	的	制作	甜菜	-	糖	是	这	相同的	作为	甘蔗	-	糖	.

“其实，甜菜糖的制作原理和甘蔗糖的制作原理是一样的。”

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['kemɪk(ə)l] [sə'lu:ʃənz] [ðə; ði][dʒu:s][ɪz] [klɪrd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [waɪt] .

By	the	use	of	chemical	solutions	the	juice	is	cleared	until	it	is	perfectly	white	.
经过	这	使用	的	化学	解决方案	这	汁	是	已清除	直到	它	是	完美	白色的	.

通过使用化学溶液，果汁被澄清至完全洁白。

" [bɑ:b] [nʌdʒd] [væn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [smaɪld] [ˌʌndər'stændɪŋli] .

"	Bob	nudged	Van	with	his	elbow	and	the	lads	smiled	understandingly	.
"	鲍勃	轻推	范	和	他的	弯头	和	这	小伙子们	微笑	理解地	.

鲍勃用胳膊肘碰了碰范，小伙子们都心领神会地笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'getiŋ] ['mɪstər] . ['hɛnəsi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['si:krət]

There	was	no	danger	of	their	forgetting	Mr	.	Hennessey	and	his	secret
那里	曾是	不	危险	的	他们的	遗忘	先生	.	轩尼诗	和	他的	秘密

['kemɪk(ə)l] ['fɔ:rmjələ] .

chemical	formula	.
化学	公式	.

他们不可能忘记亨尼西先生和他的秘密化学配方。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz]['ɔ:lsoʊ]['sɪmələr][tu:; tə] [ðæt] [ju:st] [ɪn] [ri'feiniŋ] [keɪn] - ['ʃʊgər]

"	The	remainder	of	the	process	is	also	similar	to	that	used	in	refining	cane	-	sugar
"	这	余	的	这	过程	是	还	相似的	到	那	用过的	在	精制	甘蔗	-	糖

.

:

.

“其余工序也与精炼甘蔗糖的工序类似。”

[ðə; ði] ['sɪrəp] ['pa:siz] [frʌm; frəm][tæŋk][tu:; tə][tæŋk] , ['kɑ:nstəntli] ['θɪkənɪŋ] ,

The	syrup	passes	from	tank	to	tank	,	constantly	thickening	,
这	糖浆	通过	从	坦克	到	坦克	,	不断地	增稠	,

糖浆在罐间循环，不断变稠。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ɪz] [ɪk'stræktɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] [baɪ] ['bi:ɪŋ] [θroʊn] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]

and	the	molasses	is	extracted	in	the	same	fashion	by	being	thrown	off	in	the
和	这	糖蜜	是	提取	在	这	相同的	时尚	经过	存在	抛掷	离开	在	这

[sen'trɪfjəg(ə)l] [mə'ʃi:nz] [wen] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ['krɪstəˌlaɪziz] .

centrifugal	machines	when	the	sugar	crystallizes	.
离心	机器	什么时候	这	糖	结晶	.

糖蜜的提取方式也相同，即当糖结晶时，糖蜜会被离心机甩出。

[mə'læsɪz] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [bɔɪld] [tu:] [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [tu:; tə] [meɪk] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [greɪd]

Molasses	is	often	boiled	two	and	three	times	to	make	second	and	third	grade
糖蜜	是	经常	煮沸	二	和	三	时代	到	制作	第二	和	第三	年级

[mə'læsɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪd] ,

molasses	for	the	trade	,
糖蜜	为了	这	贸易	,

为了生产供市场销售的二等和三等糖蜜，糖蜜通常要煮沸两到三次。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [nuː] [ɔː'liənz] [ænd; ənd]

and	you	must	remember	in	this	connection	that	the	names	New	Orleans	and
和	你	必须	记住	在	这	联系	那	这	姓名	新的	奥尔良	和

['pɔːtu]['rikəu][duː][nɑːt] [ˌnesə'seralɪ] ['ɪndɪkeɪt] [wer] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

Porto	Rico	do	not	necessarily	indicate	where	the	product	was	made	,
波尔图	里科	做	不是	一定	表明	在哪里	这	产品	曾是	制成	,

此外，您必须记住，新奥尔良和波多黎各这两个名称并不一定表明产品产自哪里。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ɪts]['kwɑːlətɪ] , [ðiːz] [və'raɪətɪz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [greɪd] .

but	rather	its	quality	,	these	varieties	being	of	the	finest	grade	.
但	相当	它是	质量	,	这些	品种	存在	的	这	最好的	年级	.

而是它的品质，这些品种都是最上等的。

" ['mɪstər] . ['paʊɝz] [roʊz][ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

"	Mr	.	Powers	rose	and	drew	out	a	cigar	.
"	先生	.	权力	玫瑰	和	画	出去	一个	雪茄	.

鲍尔斯先生站起身，掏出一支雪茄。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lektʃərər] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	I	think	I'm	quite	a	lecturer	,	don't	you	?
"	我	思考	我是	相当	一个	讲师	,	不	你	?

“我觉得我讲课还不错，你不觉得吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [væn] ,

"	I	imagine	your	father	,	Van	,
"	我	想象	你的	父亲	,	范	,

“我想你的父亲，范，

[kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ['stɔːri] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]

could	have	told	you	this	story	much	better	than	I	have	if	you	could	have
可以	有	讲述	你	这	故事	很多	更好的	比	我	有	如果	你	可以	有

['kæptʃərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .

captured	him	for	two	hours	on	a	train	when	he	had	nothing	else	to	do	.
捕获	他	为了	二	小时	在	一个	火车	什么时候	他	有	没有什么	别的	到	做	.

如果你能在火车上抓住他两个小时，让他无所事事的时候，你就能比我更好地讲述这个故事了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

As	it	is	I	have	had	to	fill	his	place	,
作为	它	是	我	有	有	到	充满	他的	地方	,

因此，我不得不顶替他的位置。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['kɑːmpləmɛnts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd]

and	I	want	you	to	inform	him	with	my	compliments	that	I	am	surprised
和	我	想	你	到	通知	他	和	我的	赞美	那	我	是	惊讶

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [kəm'pliːtlɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

to	discover	how	completely	he	has	neglected	his	son's	education	.
到	发现	如何	完全地	他	有	被忽视的	他的	儿子的	教育	.

我想请你转达我对他的赞扬，并告诉他，我很惊讶地发现他竟然如此完全忽视了儿子的教育。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['mɪstər] . ['paʊɝz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] -

"	With	a	mischievous	twinkle	in	his	eye	Mr	.	Powers	passed	into	the	smoking	-
"	和	一个	恶作剧	闪烁	在	他的	眼睛	先生	.	权力	通过了	进入	这	吸烟	-

[kɑːr] .

car	.
车	.

“鲍尔斯先生眼中闪过一丝顽皮的光芒，走进了吸烟车厢。”

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr]

THE	DAWN	OF	A	NEW	YEAR
这	黎明	的	一个	新的	年

新年伊始

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] ['denvər] [væn][ænd; ənd][bɑːb][wɜːr; wər][met][baɪ]['mɪstər] . [bleɪk] ,

On	their	arrival	at	Denver	Van	and	Bob	were	met	by	Mr	.	Blake	,
在	他们的	到达	在	丹佛	范	和	鲍勃	是	遇见	经过	先生	.	布莱克	,

范和鲍勃抵达丹佛后，受到了布莱克先生的迎接。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['griːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['paʊɝz]

and	a	delay	in	the	train	admitted	of	a	passing	greeting	between	Mr	.	Powers
和	一个	延迟	在	这	火车	承认	的	一个	通过	问候	之间	先生	.	权力

[ænd; ənd] [vænz] ['fɑːðər] ;

and	Van's	father	;
和	面包车	父亲	;

火车延误期间，鲍尔斯先生和范的父亲有机会互相问候。

['æftərwərd] [ðə; ði] ['hevi] [ɪk'spres] [ðæt] [hæd; həd] ['seɪfli] [brɔːt] [ðə; ði]['trævəlɝz, 'trævlɝz][tuː; tə][ðer; ðər]

afterward	the	heavy	express	that	had	safely	brought	the	travelers	to	their
之后	这	重的	表达	那	有	安全	带来	这	旅行者	到	他们的

['dʒɜːrniz] [end] ['θʌndəd] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [left] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

journey's	end	thundered	on	its	way	and	the	boys	were	left	on	the	platform	.
旅程	结尾	雷鸣	在	它是	方式	和	这	男孩们	是	左边	在	这	平台	.

随后，那列安全地将旅客们送达终点站的重型特快列车隆隆驶去，男孩们则被留在了站台上。

['mɪstər] . [bleɪk] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kiːnli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] ;

Mr	.	Blake	regarded	each	of	them	keenly	for	a	moment	before	speaking	;
先生	.	布莱克	认为	每个	的	他们	敏锐地	为了	一个	片刻	前	请讲	;

布莱克先生在开口说话前，仔细地打量了他们每个人片刻；

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][bɑːb] , ['seɪɪŋ] :

then	he	extended	his	hand	to	Bob	,	saying	:
然后	他	扩展	他的	手	到	鲍勃	,	说	:

然后他向鲍勃伸出手，说道：

" [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['kɑːmplɪmənt] [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] ,

"	The	highest	compliment	I	can	pay	you	,	young	man	,
"	这	最高	赞扬	我	能	支付	你	,	年轻的	男人	,

“年轻人，我能给予你的最高评价是……”

[ɪz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [laɪk] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .

is	to	tell	you	you	are	like	your	father	.
是	到	告诉	你	你	是	喜欢	你的	父亲	.

意思是说你和你父亲很像。

['mɪsɪz] . [bleɪk] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər]

Mrs	.	Blake	and	I	are	very	grateful	to	you	for	what	you've	done	for
太太	.	布莱克	和	我	是	非常	感激的	到	你	为了	什么	你已经	完毕	为了

['aʊər; ɑːr] [sʌn] . "

our	son	.	"
我们的	儿子	.	"

布莱克太太和我非常感谢您为我们儿子所做的一切。

" [aɪm] [ə'freɪd] — " [prəu'testid][bɑːb] .

"	I'm	afraid	—	"	protested	Bob	.
"	我是	害怕的	—	"	抗议	鲍勃	.

“我害怕——”鲍勃抗议道。

['mɪstər] . [bleɪk] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] .

Mr	.	Blake	cut	him	short	.
先生	.	布莱克	切	他	短的	.

布莱克先生打断了他。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [wiː; wi] [wəʊnt] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	There	,	there	,	we	won't	discuss	it	,	"	said	he	.
"	那里	,	那里	,	我们	惯于	讨论	它	,	"	说	他	.

“好了好了，我们不讨论这个问题了，”他说。

" [aɪ] ['sɪmpli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [bəuθ] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [ə'priːʃieɪtɪd] [jʊr; jər] ['frendʃɪp]

"	I	simply	wish	you	to	know	that	both	of	us	have	appreciated	your	friendship
"	我	简单地	希望	你	到	知道	那	两个都	的	我们	有	感谢	你的	友谊

[fɔːr; fər] [væn] .

for	Van	.
为了	范	.

“我只想让你知道，我们俩都很感激你对范的友谊。”

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['skætər] - [breɪnd] [jʌŋ] [dɔːg] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] ,

He	is	a	scatter	-	brained	young	dog	,	but	he	is	all	we	have	,
他	是	一个	分散	-	脑子	年轻的	狗	,	但	他	是	全部	我们	有	,

他是一只迷迷糊糊的小狗，但他是我们唯一的依靠。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] [taɪm] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .

and	we	believe	in	time	he	is	going	to	make	good	.
和	我们	相信	在	时间	他	是	去	到	制作	好的	.

我们相信假以时日，他会取得成功。

[eɪ] , [sʌn] ?

Eh	,	son	?
嗯	,	儿子	?

嗯，儿子?

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] [hiː; hi] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læd] ['kaɪndli] .

"	Despite	the	words	he	smiled	down	at	the	lad	kindly	.
"	尽管	这	字	他	微笑	向下	在	这	小伙子	亲切地	.

尽管说了那些话，他还是和蔼地笑着俯视着那个男孩。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , ['fɑːðər] . "

"	I	hope	so	,	Father	.	"
"	我	希望	所以	,	父亲	.	"

“但愿如此，神父。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪz] [frend] [æt; ət] [jʊr; jər] ['elboʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] ,

"	With	a	wise	friend	at	your	elbow	it	will	be	your	own	fault	if	you	do	not	,
"	和	一个	明智的	朋友	在	你的	弯头	它	将要	是	你的	自己的	过错	如果	你	做	不是	,

“身边有位睿智的朋友，如果你不这样做，那就是你自己的错。”

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] .

"	his	father	declared	.
"	他的	父亲	声明	.

“他父亲说道。”

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] ['potər] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['triːoʊ] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [treɪn]

Summoning	a	porter	to	carry	the	luggage	the	trio	followed	him	to	the	train
召唤	一个	搬运工	到	携带	这	行李	这	三人组	随后	他	到	这	火车

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [smɔːl] [taʊn] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] ['denvər] ,

which	was	to	take	them	to	the	small	town	outside	of	Denver	,
哪个	曾是	到	拿	他们	到	这	小的	镇	外部	的	丹佛	,

他们叫来一名搬运工帮忙搬运行李，然后跟着他来到火车旁，这趟火车将带他们前往丹佛郊外的小镇。

[wer] [ðə; ði] [bleɪk] [ri'zaidid] .

where	the	Blakes	resided	.
在哪里	这	布莱克斯	居住地	.

布莱克一家居住的地方。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [vænz] ['mʌðər] — ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['veri] [jʌŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][bɑːb]

Here	they	found	Van's	mother	—	very	beautiful	and	very	young	,	it	seemed	to	Bob
这里	他们	成立	面包车	母亲	—	非常	美丽的	和	非常	年轻的	,	它	似乎	到	鲍勃

;

;

;

他们在这里找到了范的母亲——在鲍勃看来，她非常漂亮，而且非常年轻；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [sɔːft] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['prɪti] ['sʌðərn] ['mænər] [huː] [siːmd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]

a	woman	of	soft	voice	and	pretty	southern	manner	who	seemed	always	to
一个	女士	的	柔软的	嗓音	和	漂亮的	南部	方式	WHO	似乎	总是	到

[ə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [gaʊn] [ænd; ənd] ['meni] ['floʊtɪŋ] ['skɑːrfs][ænd; ənd] ['rɪbənz] .

appear	in	a	different	gown	and	many	floating	scarfs	and	ribbons	.
出现	在	一个	不同的	袍	和	许多	漂浮的	围巾	和	丝带	.

一位声音柔和、举止优雅的南方女子，总是穿着不同的礼服，佩戴着许多飘逸的围巾和丝带。

[bɑːb] [felt] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [pæk] [bɑːksɪz]

Bob	felt	at	a	glance	that	she	would	not	be	the	sort	of	person	to	pack	boxes
鲍勃	毛毡	在	一个	瞥一眼	那	她	会	不是	是	这	种类	的	人	到	盒	盒子

[ʌv; əv] ['gʊdiːz] [ænd; ənd] [send] [tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] ;

of	goodies	and	send	to	her	boy	;
的	好东西	和	发送	到	她	男生	;

鲍勃一眼就看出她不会是那种会打包好东西寄给儿子的人；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

she	would	always	be	too	busy	to	do	that	.
她	会	总是	是	也	忙碌的	到	做	那	.

她总是太忙，没时间做那件事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˌnevərðə'les] , ['dʒenjuɪnli] [fɑːnd][ʌv; əv][væn][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][nɑːt][ðə; ði]

That	she	was	,	nevertheless	,	genuinely	fond	of	Van	there	could	be	not	the
那	她	曾是	,	尽管如此	,	真的	喜爱	的	范	那里	可以	是	不是	这

[smɔːlɪst] [daʊt] ,

smallest	doubt	,
最小	怀疑	,

然而，她真心喜欢范这一点却毋庸置疑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [bəuθ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [truː] [və'dʒinjən]

and	she	welcomed	both	boys	to	the	great	stone	house	with	true	Virginian
和	她	欢迎	两个都	男孩们	到	这	伟大的	石头	房子	和	真的	弗吉尼亚人

[ˌhɑːspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

她以弗吉尼亚人特有的热情好客，欢迎两个男孩来到这座宏伟的石头房子里。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðæt] ['westərn] ['soʊdʒɜːrn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [ɪt'self] .

To	describe	that	western	sojourn	would	be	a	book	in	itself	.
到	描述	那	西	旅居	会	是	一个	书	在	本身	.

要描述那次西部之旅，本身就足以写成一本书。

[bɑːb] [roʊt] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ['vɑːljəmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [taɪmz] ,

Bob	wrote	home	to	his	parents	volumes	about	his	good	times	,
鲍勃	写道	家	到	他的	父母	卷	关于	他的	好的	时代	,

鲍勃给父母写了好多信，讲述他的美好时光。

[ænd; ənd] [stɪl] [left] [hæf] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['vɪzɪt] [ˌʌn'toʊld] .

and	still	left	half	the	wonders	of	his	Colorado	visit	untold	.
和	仍然	左边	一半	这	奇迹	的	他的	科罗拉多州	访问	不明	.

但他科罗拉多州之行的奇观仍有一半没有被讲述。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [trɪp] [ʌp] [paɪks] [piːk] ; [ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - [dʒɔːnt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [goʊld] [maɪn] ;

There	was	the	trip	up	Pike's	Peak	;	a	two	days	'	jaunt	to	a	gold	mine	;
那里	曾是	这	旅行	向上	梭鱼	顶峰	;	一个	二	天	-	短途旅行	到	一个	金子	矿	;

有攀登派克峰的旅程；还有为期两天的金矿之旅；

[ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [raɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [biːt] [fɑːrm] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [taʊn] ;

a	horseback	ride	to	a	large	beet	farm	in	an	adjoining	town	;
一个	马背	骑	到	一个	大的	甜菜	农场	在	一个	相邻的	镇	;

骑马前往邻近城镇的一个大型甜菜农场；

[θriː] [wiːks] [ʌv; əv] ['riːəl] ['maʊnt(ə)n] ['kæmpɪŋ] ,

three	weeks	of	real	mountain	camping	,
三	周	的	真实的	山	野营	,

三周真正的山地露营，

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hænst] [baɪ] [ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd] [ber] .

the	joy	of	which	was	enhanced	by	the	capture	of	a	good	sized	bear	.
这	喜悦	的	哪个	曾是	增强型	经过	这	捕获	的	一个	好的	尺寸	熊	.

更令人高兴的是，他们还捕获了一头体型不错的熊。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['sevrəl] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] ,

In	addition	to	all	this	there	were	several	fishing	trips	,
在	添加	到	全部	这	那里	是	一些	钓鱼	旅行	,

除此之外，还有几次钓鱼之旅。

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪ] [ə; eɪ] [tʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] ['kænjən] .

and	toward	the	close	of	the	holiday	a	tour	to	the	Grand	Canyon	.
和	朝向	这	关闭	的	这	假期	一个	旅游	到	这	盛大	峡谷	.

假期临近尾声时，还安排了一次大峡谷之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fər'gɑːtn] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [iks'piəriənsiz]

It	was	a	never	-	to	-	be	-	forgotten	vacation	crowded	with	experiences
它	曾是	一个	绝不	-	到	-	是	-	被遗忘的	假期	挤	和	经历

['nɑːv(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

novel	and	delightful	.
小说	和	愉快	.

这是一次令人难忘的假期，充满了新奇而愉快的体验。

" [aɪ] ['wʌndər] , [væn] ,

"	I	wonder	,	Van	,
"	我	想知道	,	范	,

“我想知道，范，

[haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] [kʌm] [iːst] [tuː; tə]

how	you	can	ever	be	content	to	leave	all	this	behind	and	come	East	to
如何	你	能	曾经	是	内容	到	离开	全部	这	在后面	和	来	东方	到

[skuːl] ,

school	,
学校	,

你怎么能甘心放弃这一切，到东部来上学呢?

" [riˈmɑːkt] [bɑːb] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wen] [tɔːrd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðeɪ] [wʌns] [mɔːr]

"	remarked	Bob	to	his	chum	when	toward	the	last	of	September	they	once	more
"	评论	鲍勃	到	他的	密友	什么时候	朝向	这	最后的	的	九月	他们	一次	更多的

['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [tɔːrd] - .

boarded	the	train	and	turned	their	faces	toward	Colversham	.
登机	这	火车	和	转向	他们的	面孔	朝向	-	.

九月下旬，鲍勃和他的朋友再次登上火车，朝着科尔弗舍姆方向驶去。鲍勃这样对他的朋友说道。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [dæd][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
" Oh , you see , Dad was born in the East ,
" 哦 , 你 看 , 爸爸 曾是 出生 在 这 东方 ,

“哦，你看，爸爸出生在东方。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːstərn] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [ɪk'spleɪnd] [væn] .
and he wanted me to have an eastern education , " explained Van .
和 他 通缉 我 到 有 一个 东 教育 , " 解释 范 .

“他希望我接受东方教育，”范解释说。

" [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðoʊ] , [ænd; ənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]
" He laughs at himself for the idea though , and says it is only a
" 他 笑声 在 他自己 为了 这 主意 尽管 , 和 说道 它 是 仅有的 一个
[ˌsentɪ'ment(ə)l] ['noʊʃ(ə)n] ,
sentimental notion ,
感伤的 概念 ,

“但他自己却嘲笑这个想法，说这只是一种感伤的想法。”

[æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ə; eɪ] ['westərn] [skuːl] [wʊd] [duː][ɪg'zæktli][æz; əz] [wel] .
as he is convinced a western school would do exactly as well .
作为 他 是 确信 一个 西 学校 会 做 确切地 作为 出色地 .

他坚信西式学校也能取得同样的效果。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [aʊt] [hɪr] ['twenti] ['jɪrz] [naʊ] ,
He has lived out here twenty years now ,
他 有 居住地 出去 这里 二十 年 现在 ,

他在这里住了二十年了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['tendər] [spɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [nuː] ['ɪŋglənd] .
and yet he still has a tender spot in his heart for New England .
和 然而 他 仍然 有 一个 投标 点 在 他的 心 为了 新的 英格兰 .

然而，他对新英格兰仍然怀有深厚的感情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] , [hiː; hi] [di'klɛəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [get][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
It is in his blood , he declares , and he can't get it out .
它 是 在 他的 血 , 他 声明 , 和 他 不能 得到 它 出去 .

他宣称，这是他与生俱来的本能，他无法摆脱。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːst] , [haʊ'evər] ,
Notwithstanding his love for the East , however ,
虽然 他的 爱 为了 这 东方 , 然而 ,

然而，尽管他热爱东方，

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ðæt] [waɪld] ['hɔːrsɪz] ['kudnt] [dræg][hɪm; ɪm] [bæk] [ðer; ðər][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
Mother and I say that wild horses couldn't drag him back there to live . "
母亲 和 我 说 那 荒野 马匹 不能 拖 他 后退 那里 到 居住 . "

我和母亲都说，就算野马也拖不走他回去住。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [iːst] , ['iːðər] , " [bɑːb] [sed] .
" I suppose you wouldn't want to come East , either , " Bob said .
" 我 认为 你 不会 想 到 来 东方 , 任何一个 , " 鲍勃 说 .

“我想你也不想来东部吧，”鲍勃说。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] !
" Not on your life !
" 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[gɪv] [ˌem 'iː][lɑːts][ʌv; əv] ['hʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] !
Give me lots of hustle and plenty of room !
给 我 很多 的 努力奋斗 和 很多 的 房间 !

给我足够的动力和足够的空间！

" [rɪ'plaɪd] [væn] [ɪm'fætɪkli] .
" replied Van emphatically .
" 回复 范 强调地 .

“范恩斩钉截铁地回答道。”

" [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːstərn] ['piːp(ə)l] ,
" But I like the East and the eastern people ,
" 但 我 喜欢 这 东方 和 这 东 人们 ,

但我喜欢东方和东方人民，

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [ɔːl'maɪti] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛloʊz] —
and I'll be almighty tickled to get back to Colversham and the fellows —
和 患病的 是 全能的 挠痒 到 得到 后退 到 - 和 这 伙伴们 —
[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [tɪm] [mə'gruː] . "
to say nothing of Tim McGrew . "
到 说 没有什么 的 蒂姆 麦格鲁 . "

我非常乐意回到科尔弗舍姆，和我的伙伴们团聚——更不用说蒂姆·麦格鲁了。

" [juːl] [teɪk] [ʌp] ['fʊtbɔːl] [ə'gen] [ðɪs] [fɔːl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [bɑːb] .
" You'll take up football again this fall , of course , " said Bob .
" 你会 拿 向上 足球 再次 这 落下 , 的 课程 , " 说 鲍勃 .

“当然，今年秋天你还会继续踢足球的，”鲍勃说。

" [wiːl] [bəuθ] [dʌf] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['præktɪs] [skwɑːd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [get] [aʊt] ;
" We'll both duff right in with the practice squad as soon as the boys get out ;
" 出色地 两个都 达夫 正确的 在 和 这 实践 队 作为 很快 作为 这 男孩们 得到 出去 ;

“等小伙子们出来后，我们俩就直接加入训练队；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ɜːrθli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['ʃʊdənt] [lænd]
it seems to me there is no earthly reason why each of us shouldn't land
它 似乎 到 我 那里 是 不 尘世的 原因 为什么 每个 的 我们 不应该 土地
['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] [ðɪs] [jɪr] .
somewhere on the eleven this year .
某处 在 这 十一 这 年 .

在我看来，没有任何理由能阻止我们每个人今年都进入前十一名。

" [wiːks] ['æftərwərd] [bɑːb] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .
" Weeks afterward Bob thought with a grim smile of the remark .
" 周 之后 鲍勃 想法 和 一个 严峻 微笑 的 这 评论 .

几周后，鲍勃苦笑着想起这句话。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [fɔːl] [tɜːrm] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] !
How different that fall term proved to be from anything he had expected !
如何 不同的 那 落下 学期 已证实 到 是 从 任何事物 他 有 预期的 !

那个秋季学期与他预想的完全不同！

- [wʌz; wəz] [riːtʃt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zæstər][ænd; ənd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv] [trʌŋks] ,
Colversham was reached without disaster and back into the chaos of trunks ,
- 曾是 达到 没有 灾难 和 后退 进入 这 混乱 的 树干 ,
[suːt] - ['keɪsɪz] ,
suit - cases ,
套装 - 案例 ,

科尔弗舍姆平安抵达，人们又回到了堆满行李箱、手提箱的混乱之中。

[ænd; ənd] ['swɔːrmɪŋ] [ə'raɪvlz] [keɪm] [ðə; ði] ['westərn] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] .
and swarming arrivals came the western travelers .
和 蜂拥而至 到达 来了 这 西 旅行者 .

西方的旅行者蜂拥而至。

[frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [naɪt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [bɔɪz] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [ðə; ði]['kæmpəs]

From	morning	until	night	a	stream	of	boys	crossed	and	recrossed	the	campus
从	早晨	直到	夜晚	一个	溪流	的	男孩们	交叉	和	重新交叉	这	校园

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['meri] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [g'riːtɪŋz] [æz; əz] :

and	the	air	was	merry	with	such	characteristic	greetings	as	:
和	这	空气	曾是	欢乐	和	这样的	特征	问候	作为	:

从早到晚，络绎不绝的男孩穿梭在校园里，空气中弥漫着各种各样特色的问候语，例如：

" [ɑː] , [ðer; ðər] , [bleɪki] !

"	Ah	,	there	,	Blakie	!
"	啊	,	那里	,	布莱基	!

“啊，布莱基，你在那儿！”

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][oʊld] [skaʊt] ? "

How	is	the	old	scout	?	"
如何	是	这	老的	侦察	?	"

老侦察兵怎么样了?

" ['snæpi] [wɜːrk] , [bɑːb]['kɑːrltən] !

"	Snappy	work	,	Bob	Carlton	!
"	轻快	工作	,	鲍勃	卡尔顿	!

“干得漂亮，鲍勃·卡尔顿！”

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] ['prɪti] ['kɪpiː] .

I	say	,	you	look	pretty	kippie	.
我	说	,	你	看	漂亮的	基皮	.

我说，你看起来很漂亮。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [swaɪp] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʃuːz] ? "

Where	did	you	swipe	the	yellow	shoes	?	"
在哪里	做过	你	滑动	这	黄色的	鞋	?	"

你从哪儿偷的那双黄鞋?

" [dʒʌst] ['werɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌtempə'rerəli] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [step] ['ɪntuː] [jɔːrz] [æz; əz] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Just	wearing	them	temporarily	until	I	can	step	into	yours	as	stroke	of	the
"	只是	穿着	他们	暂时地	直到	我	能	步	进入	你的	作为	中风	的	这

[kruː] !

crew	!
全体人员	!

“只是暂时戴着它们，等我能穿上你的，成为船员中的一员！”

" [kɔːld] [bæk] [bɑːb] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .

"	called	back	Bob	good	-	naturedly	.
"	称为	后退	鲍勃	好的	-	自然地	.

“鲍勃友好地回了电话。”

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [went] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sæli] .

A	shout	went	up	from	the	boys	who	had	heard	the	sally	.
一个	喊	去	向上	从	这	男孩们	WHO	有	听到	这	莎莉	.

听到突袭声的男孩们都大声喊了起来。

[fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [skuːl] [graʊndz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] - [hʌm] [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] .

For	nearly	a	week	the	school	grounds	were	a	-	hum	with	voices	.
为了	几乎	一个	星期	这	学校	理由	是	一个	-	哼	和	声音	.

近一周的时间里，校园里到处都是人声鼎沸。

[ðen] [θɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['regjələr] ['jɪrli] [ruː'tiːn] .

Then	things	began	to	settle	down	into	the	regular	yearly	routine	.
然后	事物	开始	到	定居	向下	进入	这	常规的	每年	常规	.

然后一切开始步入正轨，恢复到每年的例行状态。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪf] ['proʊgræm] [ə'hed] [væn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm][pɑːrt][ʌv; əv] [iːtʃ]

In	spite	of	the	stiff	program	ahead	Van	managed	to	spend	some	part	of	each
在	尽管如此	的	这	僵硬的	程序	前方	范	管理	到	花费	一些	部分	的	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

尽管接下来的行程安排非常紧凑，范恩还是设法每天都抽出一些时间。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [tɪm] [mə'gruː] .

if	only	a	few	moments	of	it	,	with	Tim	McGrew	.
如果	仅有的	一个	很少	时刻	的	它	,	和	蒂姆	麦格鲁	.

哪怕只有短短几分钟，和蒂姆·麦格鲁在一起。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] !

How	much	there	was	to	tell	!
如何	很多	那里	曾是	到	告诉	!

有太多故事可以讲了！

[θriː] [mʌnθs] [hæd; həd] [wɜːrkt] ['mɑːvəlz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Three	months	had	worked	marvels	in	the	little	fellow	and	it	was	a
三	几个月	有	工作	奇迹	在	这	小的	同伴	和	它	曾是	一个

['pleʒər] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

pleasure	to	see	how	his	strength	was	returning	.
乐趣	到	看	如何	他的	力量	曾是	返回	.

三个月的时间对这个小家伙来说简直是奇迹，看到他的力量逐渐恢复，真是令人欣慰。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [aɪ] [meɪ] [wɔːk] [jet] , ['mɪstər] . [bleɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]

"	The	doctor	thinks	there's	a	chance	I	may	walk	yet	,	Mr	.	Blake	!	"	exclaimed	the
"	这	医生	思考	有	一个	机会	我	可能	走	然而	,	先生	.	布莱克	!	"	惊呼	这

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“布莱克先生，医生认为我还有机会走路！”孩子喊道。

" [hiː; hi] ['dʌznt] ['prɑːmɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪnd] ;

"	He	doesn't	promise	it	,	mind	;
"	他	不	承诺	它	,	头脑	;

“请注意，他并没有做出承诺；

[hiː; hi][dʒʌst] [sez] ['meɪbi] [θɪŋz] [wəʊnt][tɜːrn] [aʊt] [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] .

he	just	says	maybe	things	won't	turn	out	as	bad	as	we	thought	at	first	.
他	只是	说道	或许	事物	惯于	转动	出去	作为	坏的	作为	我们	想法	在	第一的	.

他只是说，事情或许不会像我们一开始想的那么糟糕。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [mɑː] [ðæt] [pər'hæps]['leɪtər] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['ɑːpɝˌeɪtəd][ɑːn] ['meɪbi] [aɪ'd]

I	heard	him	tell	Ma	that	perhaps	later	if	I	was	to	be	operated	on	maybe	I'd
我	听到	他	告诉	马	那	也许	之后	如果	我	曾是	到	是	经营的	在	或许	ID

[pʊl] [θruː] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

pull	through	and	surprise	everybody	.
拉	通过	和	惊喜	大家	.

我听到他跟妈妈说，也许以后如果我要做手术，我会挺过来，让大家都大吃一惊。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Think	of	it	!
思考	的	它	!

想想看！

[θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] .

Think	what	it	means	to	know	there	is	even	a	chance	.
思考	什么	它	方法	到	知道	那里	是	甚至	一个	机会	.

想想知道哪怕只有一线希望意味着什么。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [ə'gen] [sʌm; səm] [taɪm] ?

Wouldn't	**it**	**be**	**wonderful**	**if**	**I**	**should**	**walk**	**again**	**some**	**time**	**?**
不会	它	是	精彩的	如果	我	应该	走	再次	一些	时间	?

如果有一天我能再次行走，那该有多好啊！

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [gloʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɪstf(ə)l] [feɪs] [vænz] [oʊn] [biːmd] .

"	**Catching**	**the**	**glow**	**in**	**the**	**wistful**	**face**	**Van's**	**own**	**beamed**	**.**
"	捕捉	这	辉光	在	这	怅惘	脸	面包车	自己的	光束	.

“捕捉到那张充满渴望的脸上的光芒，范恩自己的脸上也绽放出笑容。”

" [juːl] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɔːl] [fuːld] [jet] , [tɪm] , " [hiː; hi][kraɪd] ,

"	**You'll**	**have**	**us**	**all**	**fooled**	**yet**	**,**	**Tim**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	你会	有	我们	全部	被骗了	然而	,	蒂姆	,	"	他	哭	,

“你总有一天会把我们都骗过去的，蒂姆，”他喊道。

" [ænd; ənd][biː; bi] [prænsɪŋ] [raʊnd] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [kən'tʌki] [koʊlt] — [siː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .

"	**and**	**be**	**prancing**	**round**	**here**	**like**	**a**	**young**	**Kentucky**	**colt**	**—**	**see**	**if**	**you**	**don't**	**.**
"	和	是	轻快地跳跃	圆形的	这里	喜欢	一个	年轻的	肯塔基州	小马	—	看	如果	你	不	.

“像一匹年轻的肯塔基小马驹一样在这里昂首阔步——看看你能不能做到。”

" [ðə; ði] [lædz] ['tʃʌkld] [tə'geðər] .

"	**The**	**lads**	**chuckled**	**together**	**.**
"	这	小伙子们	轻笑	一起	.

小伙子们一起轻笑起来。

[væn][wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [haɪ] ['spɪrɪts] [wen] [hiː; hi][left] [tɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn]

Van	**was**	**bubbling**	**over**	**with**	**high**	**spirits**	**when**	**he**	**left**	**Tim**	**that**	**afternoon**
范	曾是	冒泡	超过	和	高的	烈酒	什么时候	他	左边	蒂姆	那	下午

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['herəld][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'læməti] [ðæt] [fel] [laɪk]

and	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**herald**	**the**	**approach**	**of**	**the**	**calamity**	**that**	**fell**	**like**
和	那里	曾是	没有什么	到	先驱	这	方法	的	这	灾害	那	跌倒	喜欢

[ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

a	**thunderbolt**	**upon**	**him**	**.**
一个	霹雳	之上	他	.

那天下午范恩离开蒂姆时兴高采烈，没有任何迹象表明灾难即将降临到他身上，如同晴天霹雳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [dɪ'veləpt] [ðæt] [soʊ] [ə'lɑːrmd] [bɑːb]['kɑːrltən] [ðæt]

It	**was**	**late**	**at**	**night**	**when**	**the**	**illness**	**developed**	**that**	**so**	**alarmed**	**Bob**	**Carlton**	**that**
它	曾是	晚的	在	夜晚	什么时候	这	疾病	发达	那	所以	惊慌	鲍勃	卡尔顿	那

[ˌaɪ 'tiː] [sent] [hɪm; ɪm] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [hed] ['mæstər] .

it	**sent**	**him**	**rushing**	**to**	**the**	**telephone**	**to**	**call**	**up**	**the**	**head**	**master**	**.**
它	发送	他	匆忙	到	这	电话	到	称呼	向上	这	头	掌握	.

鲍勃·卡尔顿的病情发展到深夜，这让他非常恐慌，以至于他赶紧打电话给校长。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ɑːn] [θɪŋz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə'pɔːlɪŋ] [rə'pɪdəti] .

From	**that**	**moment**	**on**	**things**	**moved**	**with**	**appalling**	**rapidity**	**.**
从	那	片刻	在	事物	已搬	和	令人震惊	快速	.

从那一刻起，事情的发展速度惊人。

[væn][wʌz; wəz] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] ['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

Van	**was**	**carried**	**from**	**the**	**dormitory**	**to**	**the**	**school**	**hospital**	**and**	**at**	**the**
范	曾是	携带	从	这	宿舍	到	这	学校	医院	和	在	这

['dɑːktɚz] [əd'vaɪs] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] ['sʌmənd] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [baɪ] ['telɪfoʊn] .

doctor's	**advice**	**Mr**	**.**	**Carlton**	**was**	**summoned**	**from**	**New**	**York**	**by**	**telephone**	**.**
医生的	建议	先生	.	卡尔顿	曾是	被召唤	从	新的	约克	经过	电话	.

范恩被从宿舍抬到学校医院，医生建议从纽约打电话召回卡尔顿先生。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [fjuː] ['aʊərz] [bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'raɪvd] [baɪ]['moʊtər] ,

Within	**an**	**incredibly**	**few**	**hours**	**both**	**he**	**and**	**his**	**wife**	**arrived**	**by**	**motor**	**,**
之内	一个	难以置信	很少	小时	两个都	他	和	他的	妻子	到达的	经过	发动机	,

短短几个小时内，他和妻子就开车到达了目的地。

[ænd; ənd][ðər; ðər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə]['waɪər][vænz] ['fɑːðər] .

and	their	first	act	was	to	wire	Van's	father	.
和	他们的	第一的	行为	曾是	到	金属丝	面包车	父亲	.

他们的第一个行动就是给范的父亲窃听。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

The	boy	was	very	ill	,
这	男生	曾是	非常	患病的	,

男孩病得很重。

[soʊ] [ɪl] [ðæt] [ɪn][æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [leɪ] [ðə; ði][wʌn] ['slendər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf] .

so	ill	that	in	an	operation	lay	the	one	slender	chance	of	saving	his	life	.
所以	患病的	那	在	一个	手术	躺	这	一	苗条	机会	的	保存	他的	生活	.

他病情非常严重，只有手术才能挽救他的生命，希望渺茫。

[ðə; ði] [keɪs] [kʊd; kəd] [brʊk] [noʊ] [dɪ'leɪ] .

The	case	could	brook	no	delay	.
这	案件	可以	溪	不	延迟	.

此案不容拖延。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [vænz] ['fɑːðər] ,

There	was	not	sufficient	time	to	consult	Van's	father	,
那里	曾是	不是	充足的	时间	到	咨询	面包车	父亲	,

没有足够的时间去咨询范的父亲。

[ɔːr] [lɜːrn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pref(ə)rənsɪz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .

or	learn	from	him	his	preferences	as	to	what	should	be	done	.
或者	学习	从	他	他的	偏好	作为	到	什么	应该	是	完毕	.

或者向他了解他对应该做什么的偏好。

[tuː; tə]['mɪstər] . ['kɑːrltən] [fel] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perələs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

To	Mr	.	Carlton	fell	the	entire	responsibility	of	taking	command	of	the	perilous	situation	.
到	先生	.	卡尔顿	跌倒	这	全部的	责任	的	采取	命令	的	这	危险的	情况	.

卡尔顿先生肩负起了掌控危急局势的全部责任。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['sɜːrdʒən] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ; [huː] [sent] [fɔːr; fər] ['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['dɑːktɚz] ;

He	it	was	who	secured	the	famous	surgeon	from	New	York	;	who	sent	for	nurses	and	doctors	;
他	它	曾是	WHO	安全	这	著名的	外科医生	从	新的	约克	;	WHO	发送	为了	护士	和	医生	;

是他从纽约请来了那位著名的外科医生；是他召来了护士和医生；

[huː] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ment] [laɪf][ɔːr] [deθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [leɪ] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kɑːt] [ɪn] [ðæt] ['saɪlənt] [ruːm] .

who	made	the	decision	that	meant	life	or	death	to	the	boy	who	lay	suffering	on	the	cot	in	that	silent	room	.
WHO	制成	这	决定	那	意思是	生活	或者	死亡	到	这	男生	WHO	躺	痛苦	在	这	婴儿床	在	那	沉默的	房间	.

是谁做出了这个关乎躺在寂静房间里的小床上受苦的男孩的生死抉择?

[haʊ] ['ledn] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊərz] [waɪl] [ðə; ði] [lædz] [ɪg'zɪstəns] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] !

How	leaden	were	the	hours	while	the	lad's	existence	trembled	in	the	balance	!
如何	铅灰色	是	这	小时	尽管	这	小伙子的	存在	颤抖	在	这	平衡	!

男孩的生命危在旦夕的那段时间，是多么漫长难熬啊!

['mɪstər] . ['kɑːrltən] [peɪst] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	Carlton	paced	the	floor	of	the	tiny	office	,
先生	.	卡尔顿	踱步	这	地面	的	这	微小的	办公室	,

卡尔顿先生在狭小的办公室里踱来踱去，

[hɪz; ɪz][hændz] [klɪntʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtlɪ] [set] .

his	hands	clinched	behind	him	and	his	lips	tightly	set	.
他的	双手	锁定	在后面	他	和	他的	嘴唇	紧紧	放	.

他双手紧握在身后，嘴唇紧抿。

[ɪf] [væn][dɪd][nɑ:t] [sər'vaɪv] [hɪz; ɪz] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rd] [ðæt] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz]

If	Van	did	not	survive	his	would	be	the	word	that	had	sent	him	to	his
如果	范	做过	不是	存活	他的	会	是	这	单词	那	有	发送	他	到	他的

[end] .

end	.
结尾	.

如果范没能活下来，那句话就会成为他丧命的原因。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [wɜ:rst] [bɪ'fɔ:l] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] ['evər] [gri:t] [ðæt] ['despərət] ['fɑ:ðər] [hu:] [wʌz; wəz]

Should	the	worst	befall	how	should	he	ever	greet	that	desperate	father	who	was
应该	这	最差	降临	如何	应该	他	曾经	迎接	那	绝望的	父亲	WHO	曾是

['i:v(ə)n] [naʊ] ['hʌrɪŋ] ['i:stwərd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [spi:d] [ðæt] ['mʌni] [kʊd; kəd] ['pɜ:rtʃəs] ?

even	now	hurrying	eastward	with	all	the	speed	that	money	could	purchase	?
甚至	现在	匆忙	向东	和	全部	这	速度	那	钱	可以	购买	?

如果最糟糕的情况发生，他该如何面对那个绝望的父亲呢？那个父亲此刻正以金钱所能买到的最快速度向东疾驰。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [seɪ] ?

What	should	he	say	?
什么	应该	他	说	?

他应该说什么?

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi] [seɪ] , ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] [æskt] [hɪm'self] .

What	could	he	say	,	Mr	.	Carlton	asked	himself	.
什么	可以	他	说	,	先生	.	卡尔顿	问	他自己	.

卡尔顿先生心想，他还能说什么呢?

[tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gri:f] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'nʌf] ;

To	lose	his	own	child	would	be	a	grief	overwhelming	enough	;
到	失去	他的	自己的	孩子	会	是	一个	悲伤	压倒	足够的	;

失去自己的孩子，对他来说已经是难以承受的悲痛了;

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['ɔ:rdər] [ðæt] ['hɜ:rid] [ə'nʌðər] ['mænz]['oʊnli] [bɔɪ] ['ɪntu:] [ɪ'tɜ:rnəti] —

but	to	have	given	the	order	that	hurried	another	man's	only	boy	into	eternity	—
但	到	有	给定	这	命令	那	慌忙	其他	男人的	仅有的	男生	进入	永恒	—

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['trædʒədi] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [meɪk] [raɪt] .

that	would	be	a	tragedy	that	nothing	could	ever	make	right	.
那	会	是	一个	悲剧	那	没有什么	可以	曾经	制作	正确的	.

但是，下令将另一个男人唯一的儿子匆匆送入永恒——这将是一场永远无法弥补的悲剧。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][best] [aɪ] [nu:] , " ['mʌtəd] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə]

"	I	have	done	the	best	I	knew	,	"	muttered	Mr	.	Carlton	over	and	over	to
"	我	有	完毕	这	最好的	我	知道	,	"	低声说道	先生	.	卡尔顿	超过	和	超过	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

“我已经尽我所能了，”卡尔顿先生一遍又一遍地喃喃自语。

" [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [tɔ:rd] [maɪ] [oʊn] .

"	I	have	done	toward	his	son	precisely	as	I	would	have	done	toward	my	own	.
"	我	有	完毕	朝向	他的	儿子	恰恰	作为	我	会	有	完毕	朝向	我的	自己的	.

“我对待他的儿子，就像对待我自己的儿子一样。”

[hæd; həd][aɪ][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə] [dɪ'saɪd] ['oʊvər] [ə'gen] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] ['dɪfrənt] .

Had	I	it	all	to	decide	over	again	I	could	do	nothing	different	.
有	我	它	全部	到	决定	超过	再次	我	可以	做	没有什么	不同的	.

如果让我重新做决定，我也不会做出不同的选择。

" [jet] [traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm'self] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]

"	Yet	try	as	he	would	to	comfort	himself	the	hours	before	he	could	have
"	然而	尝试	作为	他	会	到	舒适	他自己	这	小时	前	他	可以	有

['taɪdɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [ruːm] ['drægd] [wɪð; wɪθ] ['tɔːtʃəriŋ] ['sloʊnəs] .

tidings	from	the	operating	room	dragged	with	torturing	slowness	.
消息	从	这	操作	房间	拖拽	和	酷刑	缓慢	.

“然而，尽管他竭力安慰自己，但在从手术室得到消息之前的几个小时里，时间却无比漫长，令人煎熬。

[bɑːb] , [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [derd] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Bob	,	crouched	in	a	chair	in	the	corner	of	the	room	,	dared	not	speak	to	his
鲍勃	,	蹲着	在	一个	椅子	在	这	角落	的	这	房间	,	敢于	不是	说话	到	他的

['fɑːðər] .

father	.
父亲	.

鲍勃蜷缩在房间角落的椅子上，不敢和父亲说话。

['nevər] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] ['ʌn'nəːvd] .

Never	had	he	seen	him	so	unnerved	.
绝不	有	他	已见	他	所以	不安	.

他从未见过他如此惊慌失措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['sɪriəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ;

There	was	no	need	to	question	the	seriousness	of	the	moment	;
那里	曾是	不	需要	到	问题	这	严肃	的	这	片刻	;

无需质疑此刻的严重性；

[ˌaɪ 'tiː] [bruːdid] [ɪn][ðə; ði] ['tensnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [ɪn][ðə; ði] [spiːd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

it	brooded	in	the	tenseness	of	the	atmosphere	,	in	the	speed	with	which	his
它	沉思	在	这	紧张	的	这	气氛	,	在	这	速度	和	哪个	他的

[hɑːrt] [biːt] ,

heart	beat	,
心	打	,

它笼罩在紧张的气氛中，笼罩在他急促的心跳声中。

[ɪn][ðə; ði] [drɔːn] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] ['nevər] ['siːst] [hɪz; ɪz] ['meʒərd] [tred] [ʌp][ænd; ənd]

in	the	drawn	face	of	the	man	who	never	ceased	his	measured	tread	up	and
在	这	绘制	脸	的	这	男人	WHO	绝不	停止	他的	测量	踏	向上	和

[daʊn] [ðə; ði] ['næroʊ] [ruːm] .

down	the	narrow	room	.
向下	这	狭窄的	房间	.

在那个男人憔悴的脸上，他始终在狭窄的房间里来回踱步，步伐有节奏。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['oʊvər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

And	when	the	strain	of	the	operation	was	actually	over	there	was	no
和	什么时候	这	拉紧	的	这	手术	曾是	实际上	超过	那里	曾是	不

['lesnɪŋ] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,

lessening	of	anxiety	,
减少	的	焦虑	,

即使手术的压力真正过去之后，焦虑也没有减轻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fɔːr; fər] [deɪz] ['faːloʊɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][laɪf][hæd; həd] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi][weɪdʒd] .

because	for	days	following	the	battle	for	life	had	still	to	be	waged	.
因为	为了	天	下列的	这	战斗	为了	生活	有	仍然	到	是	发动	.

因为接下来的几天里，生死之战仍将继续。

[wʊd] ['hjuːmən] [streŋθ] [hoʊld] [θruː] [ðə; ði]['kɑːmbæt] ?

Would	human	strength	hold	through	the	combat	?
会	人类	力量	抓住	通过	这	战斗	?

人类的力量能否经受住这场战斗？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

That	was	the	question	that	filled	the	weary	hours	of	the	day	and	the
那	曾是	这	问题	那	已填	这	厌倦	小时	的	这	天	和	这

['sliːpləs] ['wɑːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

sleepless	watches	of	the	night	.
失眠	手表	的	这	夜晚	.

这个问题占据了我白天疲惫的时光和夜晚辗转难眠的良宵。

['mɪstər] . ['kɑːrltən] , [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['bɪznəs] [ə'ferz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [liːv]

Mr	.	Carlton	,	ordinarily	so	bound	up	in	business	affairs	that	he	never	could	leave
先生	.	卡尔顿	,	按说	所以	边界	向上	在	商业	事务	那	他	绝不	可以	离开

[taʊn] ,

town	,
镇	,

卡尔顿先生通常忙于公务，根本无法离开城镇。

[naʊ] [geɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

now	gave	not	a	thought	to	them	.
现在	给予	不是	一个	想法	到	他们	.

现在他完全没再想起他们。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ə'boʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrmətɔːri] [wɪð; wɪθ] [bɑːb] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz]

Instead	he	took	up	his	abode	in	the	dormitory	with	Bob	that	he	might	be	close
反而	他	采取	向上	他的	住所	在	这	宿舍	和	鲍勃	那	他	可能	是	关闭

[æt; ət][hænd] ,

at	hand	,
在	手	,

相反，他选择和鲍勃一起住在宿舍里，以便随时照顾他。

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] ['iːgərli] [tʃekt] [ɔːf] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['aʊərz] [ðæt] [brɔːt] ['nɪrər] [ðæt] [mæn]

and	here	he	eagerly	checked	off	the	successive	hours	that	brought	nearer	that	man
和	这里	他	急切地	已检查	离开	这	连续	小时	那	带来	更近	那	男人

[huː] [wʌz; wəz] ['reɪsɪŋ] [ə'genst] [feɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][væst] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

who	was	racing	against	Fate	across	the	vast	breadth	of	the	country	.
WHO	曾是	赛车	反对	命运	穿过	这	广阔的	宽度	的	这	国家	.

于是，他兴致勃勃地数着时间，看着时间一分一秒地流逝，离那个与命运赛跑、横跨广袤国土的人越来越近。

[haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [miːt] ,

How	would	they	meet	,
如何	会	他们	见面	,

他们会如何相遇?

[ðiːz] [tuː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'vaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʌlf] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] ?

these	two	who	had	been	so	long	divided	by	a	gulf	of	years	and	bitterness	?
这些	二	WHO	有	到过	所以	长的	分割	经过	一个	海湾	的	年	和	苦味	?

这两个人，曾被岁月和怨恨的鸿沟隔开如此之久?

[wʊd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [frend] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [wɜːr; wər] [waɪz] ,

Would	his	former	friend	feel	that	the	decisions	he	had	made	were	wise	,
会	他的	以前的	朋友	感觉	那	这	决策	他	有	制成	是	明智的	,

他这位昔日的朋友会觉得他当初的决定是明智的吗?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [hiːp] [ri'prəutʃiz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['dʒepərdi] [ə; eɪ] [laɪf] ['oʊvər] [wɪtʃ]

or	would	he	heap	reproaches	upon	him	for	putting	in	jeopardy	a	life	over	which
或者	会	他	堆	责备	之上	他	为了	推杆	在	危险边缘	一个	生活	超过	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] ?

he	had	no	jurisdiction	?
他	有	不	管辖权	?

或者他会因为将一个他无权干涉的人的生命置于危险之中而对他进行严厉的谴责吗?

[wɪð; wɪθ] [dred] ['mɪstər] . ['kɑːrltən] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntərvjuː] [aʊt]

With	dread	Mr	.	Carlton	strove	to	put	the	thought	of	the	coming	interview	out
和	恐惧	先生	.	卡尔顿	努力	到	放	这	想法	的	这	未来	面试	出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

of	his	mind	.
的	他的	头脑	.

卡尔顿先生战战兢兢地努力不去想即将到来的采访。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [nuː] , " [hiː; hi] [riˈɪtəreɪtɪd] .

"	I	have	done	as	well	as	I	knew	,	"	he	reiterated	.
"	我	有	完毕	作为	出色地	作为	我	知道	,	"	他	重申	.

“我已经尽我所能了，”他重申道。

" [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !

"	Would	that	it	had	been	my	own	boy	instead	of	his	!
"	会	那	它	有	到过	我的	自己的	男生	反而	的	他的	!

“但愿死的是我的儿子而不是他的儿子！”

" ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [æt; ət] [ðæt] ['kruːʃ(ə)l]

"	Over	and	over	he	planned	to	himself	what	he	would	say	at	that	crucial
"	超过	和	超过	他	计划	到	他自己	什么	他	会	说	在	那	至关重要的

['miːtɪŋ] .

meeting	.
会议	.

他一遍又一遍地在心里计划着，在那次至关重要的会议上他要说什么。

[hiː; hi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] [felt]

He	would	explain	as	nearly	as	he	could	the	precise	conditions	that	he	felt
他	会	解释	作为	几乎	作为	他	可以	这	精确的	状况	那	他	毛毡

['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [faɪˈnænʃ(ə)l] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hiːpt] [ʌp]

justified	him	in	assuming	the	immense	financial	responsibilities	he	had	heaped	up
合理的	他	在	假设	这	巨大	金融的	职责	他	有	堆积如山	向上

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [frend] .

for	his	former	friend	.
为了	他的	以前的	朋友	.

他会尽可能详细地解释，他认为有充分的理由让他承担起为他以前的朋友积累的巨额经济责任。

[ɪf] [ðə; ði] [læd] [lɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] ;

If	the	lad	lived	it	would	be	worth	it	all	;
如果	这	小伙子	居住地	它	会	是	值得	它	全部	;

如果这孩子能活下来，一切都值了；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ɔːl] [hæv; həv] [gɔːn] [fɔːr; fər] [nɔːt] .

but	if	he	did	not	it	would	all	have	gone	for	naught	.
但	如果	他	做过	不是	它	会	全部	有	已消失	为了	零	.

但如果他不这样做，这一切都将付诸东流。

[wʊd] [nɑːt] ['eni] ['fɑːðər] ['ræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [əˈlaɪv] , [ɪnˈvælɪd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

Would	not	any	father	rather	have	had	his	child	alive	,	invalid	though	he	was	,
会	不是	任何	父亲	相当	有	有	他的	孩子	活	,	无效的	尽管	他	曾是	,

哪个父亲不想让自己的孩子活着，哪怕自己身患残疾?

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] ?

than	to	have	lost	him	altogether	?
比	到	有	丢失的	他	共	?

难道比彻底失去他更糟吗?

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːrltən]

The	meeting	when	it	came	was	quite	different	from	anything	Mr	.	Carlton
这	会议	什么时候	它	来了	曾是	相当	不同的	从	任何事物	先生	.	卡尔顿

[hæd; həd] ['autlaind] .

had	outlined	.
有	概述	.

会议召开后，实际情况与卡尔顿先生之前设想的完全不同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][dɪm]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	after	midnight	when	the	special	arrived	at	the	dim	little	station	,
它	曾是	后	午夜	什么时候	这	特别的	到达的	在	这	暗淡	小的	车站	,

午夜过后，专列才抵达这座昏暗的小车站。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪts]['sɑːlətəri] ['pæsɪndʒər] [spræŋ]

and	even	before	the	train	came	to	a	stop	its	solitary	passenger	sprang
和	甚至	前	这	火车	来了	到	一个	停止	它是	孤	乘客	弹簧

[ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] .

impatiently	to	the	platform	.
不耐烦地	到	这	平台	.

火车还没停稳，车上唯一的乘客就迫不及待地跳到站台上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][dʒeɪmz]['kɑːrltən][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;

There	was	no	need	for	James	Carlton	to	make	certain	who	it	was	;
那里	曾是	不	需要	为了	詹姆斯	卡尔顿	到	制作	肯定	WHO	它	曾是	;

詹姆斯·卡尔顿无需确认对方是谁；

['evri] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

every	line	of	the	form	was	familiar	.
每一个	线	的	这	形式	曾是	熟悉的	.

表格上的每一行都似曾相识。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['trævəlɝz] [saɪd] .

He	strode	to	the	traveler's	side	.
他	大步走	到	这	旅行者的	边	.

他大步走到旅人身边。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ʃɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][klæsp] .

The	hands	of	the	two	men	shot	out	and	met	in	a	firm	clasp	.
这	双手	的	这	二	男人	射击	出去	和	遇见	在	一个	公司	搭扣	.

两人的手猛地伸出，紧紧地握在一起。

" [ðə; ði] [bɔɪ] ? "

"	The	boy	?	"
"	这	男生	?	"

“那个男孩？”

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [ˌeɪ es 'eɪ] . "

"	He	is	alive	,	Asa	.	"
"	他	是	活	,	阿萨	.	"

“他还活着，阿萨。”

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] !

"	God	bless	you	,	Jim	!
"	上帝	保佑	你	,	吉姆	!

上帝保佑你，吉姆！

" [væn] [bleɪk] [feɪst] [ðə; ði] [greɪt] ['kraɪsɪs] , [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [kə'reɪdʒəsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

"	Van	Blake	faced	the	great	crisis	,	fought	his	way	courageously	through	it	,	and
"	范	布莱克	面对	这	伟大的	危机	,	战斗	他的	方式	勇敢地	通过	它	,	和

[wʌn] .

won	.
韩元	.

“范·布莱克面对巨大的危机，勇敢地奋力拼搏，最终取得了胜利。”

['sloʊli] [hiː; hi] [riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [helθ] [əˈgen] ,

Slowly	he	retraced	his	steps	up	the	path	to	health	again	,
缓慢地	他	重走	他的	步骤	向上	这	小路	到	健康	再次	,

他慢慢地重新走上了康复之路。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [muːvd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]

and	as	soon	as	he	was	able	to	be	moved	he	and	his	father
和	作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	是	已搬	他	和	他的	父亲

[ænd; ənd] [ˈmʌðər] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːrltənz] [went] [tuː; tə] [ælənvɪl] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]

and	mother	together	with	the	Carltons	went	to	Allenville	and	opened	the
和	母亲	一起	和	这	卡尔顿	去	到	艾伦维尔	和	打开	这

[oʊld] [ˈfɑːrmhaʊs] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .

old	farmhouse	for	Christmas	.
老的	农家	为了	圣诞节	.

他一能搬家，就和他的父母以及卡尔顿一家一起去了艾伦维尔，并在圣诞节期间打开了那座老农舍。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] !

What	a	Christmas	it	was	!
什么	一个	圣诞节	它	曾是	!

这个圣诞节真是太棒了！

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] [əˈmʌŋ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] !

What	a	day	of	rejoicing	and	thanksgiving	among	young	and	old	!
什么	一个	天	的	欢欣鼓舞	和	感恩	之中	年轻的	和	老的	!

老少咸宜，欢庆感恩的一天！

[tɪm] [məˈgruː] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [brɔːt] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhɑːlədeɪ] ,

Tim	McGrew	and	all	his	family	were	brought	down	for	a	holiday	,
蒂姆	麦格鲁	和	全部	他的	家庭	是	带来	向下	为了	一个	假期	,

蒂姆·麦格鲁和他的全家人被带过来度假。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [triː] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈkændlz] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] ;

and	there	was	a	royal	tree	decked	with	candles	and	loaded	with	gifts	;
和	那里	曾是	一个	皇家	树	甲板	和	蜡烛	和	已加载	和	礼物	;

还有一棵装饰着蜡烛、挂满礼物的皇家圣诞树；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpʊdɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈnoʊwer] [hæv; həv] [bɪn] [mætʃt] ; [ə; eɪ] [ˈsʌðərn]

there	was	a	pudding	which	could	nowhere	have	been	matched	;	a	southern
那里	曾是	一个	布丁	哪个	可以	无处	有	到过	匹配	;	一个	南部

[plʌm] - [ˈpʊdɪŋ] [meɪd] [baɪ] [vænz] [ˈmʌðər] ;

plum	-	pudding	made	by	Van's	mother	;
李子	-	布丁	制成	经过	面包车	母亲	;

有一种布丁，味道绝无仅有；那是范的母亲做的南方李子布丁；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈkærəlz] [sʌŋ] [æz; əz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [ment] [mʌtʃ] [kʊd; kəd] [sɪŋ]

there	were	carols	sung	as	only	those	to	whom	they	meant	much	could	sing
那里	是	圣诞颂歌	唱	作为	仅有的	那些	到	谁	他们	意思是	很多	可以	唱歌

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

那些颂歌的歌声，只有对它们意义非凡的人才能唱得如此动听；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [piːs] [ɪn] [ˈevri] [hɑːrt] .

and	there	was	joy	and	peace	in	every	heart	.
和	那里	曾是	喜悦	和	和平	在	每一个	心	.

每个人心中都充满了喜乐与平安。

" [nekst] [ˈsʌmər] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɔːl] , [ˈdʒɪm] ,

"	Next	summer	it	must	be	Colorado	for	you	all	,	Jim	,
"	下一个	夏天	它	必须	是	科罗拉多州	为了	你	全部	,	吉姆	,

“吉姆，明年夏天你们一定要去科罗拉多州。”

" [kraɪd] [ˌeɪ es 'eɪ] [bleɪk] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]
" cried Asa Blake as he stood with his hand on the shoulder of his old
" 哭 阿萨 布莱克 作为 他 站立 和 他的 手 在 这 肩膀 的 他的 老的
['pɑːrtnər] .
partner .
伙伴 .

“阿萨·布莱克喊道，他把手搭在老搭档的肩膀上。”

" [wiːl] [meɪk] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
" We'll make this New Year the happiest of our lives .
" 出色地 制作 这 新的 年 这 最快乐 的 我们的 生活 .

“我们将让这个新年成为我们一生中最幸福的一年。”

[tɪm] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] ;
Tim shall go too ;
蒂姆 将 去 也 ;

蒂姆也要去；

[ænd; ənd] [ɪf] ['mʌni] [kæn; kən] [baɪ] ['sɜːrdʒɪkl] [skɪl] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['hɪðər] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and if money can buy surgical skill he shall make the journey hither on his
和 如果 钱 能 买 外科 技能 他 将 制作 这 旅行 这里 在 他的
[oʊn] [tuː] [fiːt] .
own two feet .
自己的 二 脚 .

如果金钱可以买到外科手术技能，他就会靠自己的双脚来到这里。

[hɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [jɪr] , ['dʒɪm] ! "
Here's to the new year , Jim ! "
这里是 到 这 新的 年 , 吉姆 ! "

吉姆，新年快乐！

" [ðə; ði] [nuː] [jɪr] , [ˌeɪ es 'eɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [ˌjuː 'es] ['evri] [wʌn] ! " ['ekəud] ['mɪstər] .
" The new year , Asa , and may God bless us every one ! " echoed Mr .
" 这 新的 年 , 阿萨 , 和 可能 上帝 保佑 我们 每一个 一 ! " 回声 先生 .
['kɑːrltən] , ['sɔːftli] .
Carlton , softly .
卡尔顿 , 轻轻 .

“新年快乐，阿萨，愿上帝保佑我们每一个人！”卡尔顿先生轻声附和道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神